



**Produktgruppen
(inkl. Besondere Rechnungen
und Spezialfinanzierungen)
2011**

**Groupes de produits
(y compris comptes spéciaux
et financements spéciaux)
2011**



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

PRODUKTGRUPPEN

1	Behörden	9
1.1	Besondere Rechnungen	9
1.1.1	Grosser Rat	9
1.1.2	Regierungsrat	11
2	Staatskanzlei	13
2.1	Produktgruppen (STA)	13
2.1.1	Führungsunterstützung	13
2.1.2	Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen.....	17
2.1.3	Kommunikation.....	21
2.1.4	Archiv	24
2.1.5	Gleichstellung	27
2.1.6	Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	30
3	Volkswirtschaftsdirektion	33
3.1	Produktgruppen (VOL)	33
3.1.1	Führungsunterstützung	33
3.1.2	Rechtliche Dienstleistungen	36
3.1.3	Direktzahlungen	38
3.1.4	Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft.....	41
3.1.5	Naturschutz und Naturförderung.....	45
3.1.6	Bildung und Beratung der Land- und Haus- wirtschaft	49
3.1.7	Tiergesundheit und Produktqualität.....	53
3.1.8	Fischerei	57
3.1.9	Jagd	61
3.1.10	Landwirtschaft	65
3.1.11	Natur	71
3.1.12	Wirtschaftsförderung.....	76
3.1.13	Tourismus und Regionalentwicklung	80
3.1.14	Arbeitsbedingungen.....	83
3.1.15	Immissionsschutz	87
3.1.16	Arbeitslosenversicherung	91
3.1.17	Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	95
3.1.18	Schutz vor Naturgefahren	99
3.1.19	Staatsforstbetrieb	103
3.2	Besondere Rechnungen	107
3.2.1	Kantonale Bodenverbesserungskommission	107
3.3	Spezialfinanzierungen	108
3.3.1	Hotelfonds	108
3.3.2	Kantonaler Investitionshilfefonds	109
3.3.3	Meliorationsfonds.....	110
3.3.4	Renaturierungsfonds.....	111
3.3.5	Tierseuchenkasse	112
3.3.6	Tourismusförderungsfonds	113
3.3.7	Wildschadenfonds	114
3.3.8	Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes.....	115

GROUPE DE PRODUITS

1	Autorités	9
1.1	Comptes spéciaux	9
1.1.1	Grand Conseil	9
1.1.2	Conseil-exécutif.....	11
2	Chancellerie d'État	13
2.1	Groupes de produits (CHA)	13
2.1.1	Soutien de la Direction.....	13
2.1.2	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures.....	17
2.1.3	Communication	21
2.1.4	Archives	24
2.1.5	Egalité	27
2.1.6	Aide à la décision pour le Grand Conseil.....	30
3	Direction de l'économie publique	33
3.1	Groupes de produits (ECO)	33
3.1.1	Soutien aux fonctions de direction	33
3.1.2	Prestations de services juridiques	36
3.1.3	Paiements directs.....	38
3.1.4	Compétitivité de l'agriculture.....	41
3.1.5	Protection et promotion de la nature.....	45
3.1.6	Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale	49
3.1.7	Santé animale et qualité des produits	53
3.1.8	Pêche.....	57
3.1.9	Chasse.....	61
3.1.10	Agriculture.....	65
3.1.11	Nature	71
3.1.12	Promotion économique	76
3.1.13	Tourisme et développement régional	80
3.1.14	Conditions de travail.....	83
3.1.15	Protection contre les immissions	87
3.1.16	Assurance-chômage	91
3.1.17	Conservation et gestion de la forêt	95
3.1.18	Protection contre les dangers naturels.....	99
3.1.19	Entreprise Forêts domaniales	103
3.2	Comptes spéciaux	107
3.2.1	Commission cantonale des améliorations foncières	107
3.3	Financements spéciaux	108
3.3.1	Fonds de l'hôtellerie	108
3.3.2	Fonds cantonal d'aide aux investissements	109
3.3.3	Fonds des améliorations foncières.....	110
3.3.4	Fonds de régénération des eaux	111
3.3.5	Caisse des épizooties.....	112
3.3.6	Fonds pour l'encouragement du tourisme	113
3.3.7	Fonds pour les dommages causés par le gibier	114
3.3.8	Fonds de prévoyance.....	115

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion .. 117

4.1	Produktgruppen (GEF)	117
4.1.1	Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ...	117
4.1.2	Rechtliche Dienstleistungen	120
4.1.3	Somatische Spitalversorgung	123
4.1.4	Psychiatrieversorgung	128
4.1.5	Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	132
4.1.6	Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung	137
4.1.7	Verbraucherschutz	141
4.1.8	Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit	146
4.1.9	Angebote zur sozialen Existenzsicherung	150
4.1.10	Suchthilfeangebote	156
4.1.11	Angebote zur sozialen Integration	160
4.1.12	Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	166
4.1.13	Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	171
4.2	Spezialfinanzierungen	175
4.2.1	Fonds für Spitalinvestitionen	175
4.2.2	Fonds für Suchtprobleme	177

**5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchen-
 direktion** **179**

5.1	Produktgruppen (JGK)	179
5.1.1	Führungsunterstützung	179
5.1.2	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	182
5.1.3	Dienstleistungen für die Ämter	185
5.1.4	Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht	188
5.1.5	Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	193
5.1.6	Raumordnung	198
5.1.7	Jugendförderung	205
5.1.8	Kindesschutz und Vormundschaftswesen	209
5.1.9	Differenzierte Jugendhilfemassnahmen	213
5.1.10	Vollzug der Sozialversicherung	217
5.1.11	Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	223
5.1.12	Regierungsstatthalterämter	226
5.1.13	Betreibungen und Konkurse	230
5.1.14	Führen des Grundbuchs	234
5.1.15	Führen des Handelsregisters	238
5.2	Besondere Rechnungen	243
5.2.1	Obergericht	243
5.2.2	Verwaltungsgericht	245
5.2.3	Staatsanwaltschaft	247
5.2.4	Gerichtskreise	249
5.2.5	Untersuchungsrichterämter	252
5.2.6	Jugendgerichte	254
5.2.7	Steuerrekurskommission	256
5.2.8	Schätzungskommissionen	258

**4 Direction de la santé publique et de
 la prévoyance sociale** **117**

4.1	Groupes de produits (SAP)	117
4.1.1	Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative	117
4.1.2	Prestations juridiques	120
4.1.3	Assistance somatique	123
4.1.4	Psychiatrie	128
4.1.5	Protection de la santé et service sanitaire	132
4.1.6	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité	137
4.1.7	Protection des consommateurs	141
4.1.8	Sécurité chimique et biologique, radioprotection	146
4.1.9	Garantie du minimum vital social	150
4.1.10	Aide aux personnes dépendantes	156
4.1.11	Insertion sociale	160
4.1.12	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration	166
4.1.13	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques	171
4.2	Financements spéciaux	175
4.2.1	Fonds d'investissements hospitaliers	175
4.2.2	Fonds de lutte contre la toxicomanie	177

**5 Direction de la justice, des affaires
 communales et des affaires ecclé-
 siastiques** **179**

5.1	Groupes de produits (JCE)	179
5.1.1	Soutien de la direction	179
5.1.2	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques	182
5.1.3	Gestion des ressources pour les unités administratives	185
5.1.4	Pilotage de l'administration cantonale décentralisée	188
5.1.5	Soutien et surveillance des communes	193
5.1.6	Organisation du territoire	198
5.1.7	Promotion des activités de jeunesse	205
5.1.8	Protection de l'enfant et tutelle	209
5.1.9	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse	213
5.1.10	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales	217
5.1.11	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat	223
5.1.12	Préfectures	226
5.1.13	Poursuites et faillites	230
5.1.14	Tenue du registre foncier	234
5.1.15	Registre du commerce	238
5.2	Comptes spéciaux	243
5.2.1	Cour suprême	243
5.2.2	Tribunal administratif	245
5.2.3	Ministère public	247
5.2.4	Arrondissement judiciaire	249
5.2.5	Services de juges d'instruction	252
5.2.6	Tribunaux des mineurs	254
5.2.7	Commission des recours en matière fiscale	256
5.2.8	Commissions d'estimation	258

6	Polizei- und Militärdirektion261	6	Direction de la police et des affaires militaires 261
6.1	Produktgruppen (POM) 261	6.1	Groupes de produits (POM)261
6.1.1	Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 261	6.1.1	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative.....261
6.1.2	Polizei 265	6.1.2	Police265
6.1.3	Zulassung zum Strassenverkehr (gültig bis 31.12.2010) 270	6.1.3	Admission à la circulation routière (valable jusqu'au 31.12.2010).....270
6.1.4	Zulassung zum Schiffsverkehr (gültig bis 31.12.2010) 273	6.1.4	Admission à la navigation (valable jusqu'au 31.12.2010).....273
6.1.5	Finanzdienstleistungen (gültig bis 31.12.2010) 275	6.1.5	Prestations financières (valable jusqu'au 31.12.2010).....275
6.1.6	Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 277	6.1.6	Privation de liberté et mesures d'encadrement277
6.1.7	Migration und Personenstand 283	6.1.7	Population et immigration283
6.1.8	Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 289	6.1.8	Sécurité civile, sport et affaires militaires289
6.1.9	Strassenverkehr und Schifffahrt 296	6.1.9	Circulation routière et navigation296
6.2	Besondere Rechnungen 300	6.2	Comptes spéciaux300
6.2.1	Rekurskommission Fahrzeugführer 300	6.2.1	Commission de recours contre les mesures LCR ...300
7	Finanzdirektion301	7	Direction des finances 301
7.1	Produktgruppen (FIN)..... 301	7.1	Groupes de produits (FIN)301
7.1.1	Führungsunterstützung 301	7.1.1	Soutien de la direction301
7.1.2	Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton... 304	7.1.2	Budget et plan intégré « mission-financement » du canton.....304
7.1.3	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege 307	7.1.3	Justice administrative interne à l'administration.....307
7.1.4	Konzernrechnungswesen..... 309	7.1.4	Comptabilité du groupe309
7.1.5	Tresorerie 312	7.1.5	Trésorerie312
7.1.6	Dienstleistungen Haushaltsführung 315	7.1.6	Prestations de services de gestion financière.....315
7.1.7	Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden 318	7.1.7	Péréquation financière confédération – canton / canton – communes.....318
7.1.8	Personal- und Gehaltsmanagement 321	7.1.8	Gestion du personnel et des traitements321
7.1.9	Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales..... 324	7.1.9	Développement du personnel, santé et affaires sociales324
7.1.10	Informatik und Telekommunikation..... 327	7.1.10	Informatique et télécommunication327
7.1.11	Organisationsentwicklung 330	7.1.11	Développement de l'organisation.....330
7.1.12	Veranlagung periodische Steuern..... 333	7.1.12	Taxation impôts périodiques.....333
7.1.13	Veranlagung Spezialsteuern 337	7.1.13	Taxation impôts spéciaux337
7.1.14	Bezug und Dienstleistungen..... 340	7.1.14	Perception et services340
7.2	Spezialfinanzierungen 343	7.2	Financements spéciaux343
7.2.1	Fonds für Sonderfälle..... 343	7.2.1	Fonds pour les cas spéciaux343
7.2.2	Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen..... 345	7.2.2	Fonds destiné à couvrir les pics d'investissements .345
8	Erziehungsdirektion.....347	8	Direction de l'instruction publique..... 347
8.1	Produktgruppen (ERZ) 347	8.1	Groupes de produits (INS)347
8.1.1	Führungsunterstützung 347	8.1.1	Soutien aux fonctions de direction.....347
8.1.2	Rechtliche Dienstleistungen 350	8.1.2	Prestations juridiques350
8.1.3	Kindergarten und Volksschule..... 353	8.1.3	Ecole enfantine et école obligatoire.....353
8.1.4	Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote..... 358	8.1.4	Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires358
8.1.5	Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung 363	8.1.5	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle363
8.1.6	Bildung Mittelschulen 368	8.1.6	Formation en école moyenne.....368
8.1.7	Universitäre Bildung 373	8.1.7	Formation universitaire.....373
8.1.8	Fachhochschulbildung 381	8.1.8	Formation en haute école spécialisée381
8.1.9	Lehrerinnen- und Lehrerbildung 389	8.1.9	Formation du corps enseignant389
8.1.10	Kultur 396	8.1.10	Culture396
8.1.11	Interne Dienstleistungen 402	8.1.11	Prestations internes de service402
8.1.12	Ausbildungsbeiträge 405	8.1.12	Subsides de formation.....405

8.2 Spezialfinanzierungen..... 408
 8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen..... 408

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion. 411

9.1 Produktgruppen (BVE) 411
 9.1.1 Führungsunterstützung 411
 9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche
 Dienstleistungen..... 414
 9.1.3 Nachhaltige Entwicklung 417
 9.1.4 Vermessung und Geoinformation 422
 9.1.5 Kantonsstrassen (KS)..... 428
 9.1.6 Nationalstrassen (NS)..... 432
 9.1.7 Hochwasserschutz (HWS)..... 435
 9.1.8 Spezialprodukte 438
 9.1.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr ... 442
 9.1.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr 446
 9.1.11 Betrieb der Liegenschaften 451
 9.1.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes 454
 9.1.13 Wasser und Abfall 458
 9.2 Spezialfinanzierungen..... 465
 9.2.1 Abfallfonds..... 465
 9.2.2 Abwasserfonds 466
 9.2.3 See- und Flussuferfonds 467
 9.2.4 Wasserfonds..... 468

10 Finanzkontrolle 469

10.1 Produktgruppen (FK)..... 469
 10.1.1 Finanzaufsicht 469

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle 473

11.1 Produktgruppen (DSA) 473
 11.1.1 Datenschutz..... 473

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft 477

12.1 Produktgruppen (JUS)..... 477
 12.1.1 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit 477
 12.1.2 Verwaltungsgerichtsbarkeit 482
 12.1.3 Staatsanwaltschaft..... 486
 12.1.4 Justizleitung 491

8.2 Financements spéciaux 408
 8.2.1 Fonds des commissions culturelles 408

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 411

9.1 Groupes de produits (TTE)..... 411
 9.1.1 Soutien à la direction 411
 9.1.2 Juridiction administrative et prestations
 juridiques..... 414
 9.1.3 Développement durable 417
 9.1.4 Mensuration officielle et informations
 géographiques 422
 9.1.5 Routes cantonales (RC)..... 428
 9.1.6 Routes nationales (RN) 432
 9.1.7 Protection contre les crues 435
 9.1.8 Produits spéciaux 438
 9.1.9 Infrastructure et matériel roulant des
 transports publics..... 442
 9.1.10 Offre de transports publics 446
 9.1.11 Groupe de produits exploitation des immeubles 451
 9.1.12 Groupe de produits evolution du parc immobilier ... 454
 9.1.13 Eaux et déchets 458
 9.2 Financements spéciaux 465
 9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets 465
 9.2.2 Fonds pour l'assainissement 466
 9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 467
 9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau 468

10 Contrôle des finances..... 469

10.1 Groupes de produits (CF) 469
 10.1.1 Surveillance des finances..... 469

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données 473

11.1 Groupes de produits (BPD)..... 473
 11.1.1 Protection des données..... 473

12 Autorités judiciaires et Ministère public 477

12.1 Groupes de produits (JUS) 477
 12.1.1 Juridictions civile et pénale 477
 12.1.2 Juridiction administrative 482
 12.1.3 Ministère public 486
 12.1.4 Direction de la magistrature 491

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2011 ist der 31. Dezember 2011. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2011 est le 31 décembre 2011. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.

1 Behörden

1 Autorités

1.1 Besondere Rechnungen

1.1 Comptes spéciaux

1.1.1 Grosser Rat

1.1.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5'300'925.45	6'070'321.00	5'487'832.20	-582'488.80	-9.5	Charges
Ertrag	2'510.20	587.00	1'304.40	717.40	122.2	Revenus
Saldo	-5'298'415.25	-6'069'734.00	-5'486'527.80	583'206.20	-9.6	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3'589'594.30	3'737'121.00	3'520'616.20	-216'504.80	-5.7	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'276'585.30	3'270'000.00	3'234'179.00	-35'821.00	-1.0	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	102'449.75	104'161.00	103'345.30	-815.70	-0.7	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	187'552.50	299'584.00	169'207.90	-130'376.10	-43.5	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	20'448.20	37'853.00	11'485.95	-26'367.05	-69.6	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	2'558.55	25'523.00	2'398.05	-23'124.95	-90.6	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	999'831.15	1'609'700.00	1'255'716.00	-353'984.00	-21.9	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	379'922.85	546'200.00	251'820.20	-294'379.80	-53.8	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	528'494.35	879'500.00	774'692.60	-104'807.40	-11.9	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	91'413.95	184'000.00	229'203.20	45'203.20	24.5	319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	711'500.00	723'500.00	711'500.00	-12'000.00	-1.6	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	711'500.00	723'500.00	711'500.00	-12'000.00	-1.6	365 Institutions privées
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	2'510.20	587.00	0.00	-587.00	-100.0	43 Contributions
436 Rückerstattungen	2'510.20	587.00	0.00	-587.00	-100.0	436 Remboursements
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0.00	0.00	1'304.40	1'304.40		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	0.00	0.00	1'304.40	1'304.40		440 Parts à des recettes fédérales

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » sont expliqués dans le commentaire des « Autorités » (volume 1).

1.1.2 Regierungsrat

1.1.2 Conseil-exécutif

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'977'878.60	4'224'447.00	3'837'449.09	-386'997.91	-9.1	Charges
Ertrag	181'134.70	153'261.00	140'772.25	-12'488.75	-8.1	Revenus
Saldo	-3'796'743.90	-4'071'186.00	-3'696'676.84	374'509.16	-9.1	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2'994'685.50	3'163'847.00	2'901'227.15	-262'619.85	-8.3	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'929'175.00	1'948'817.00	1'940'160.40	-8'656.60	-0.4	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	141'886.00	142'679.00	149'946.65	7'267.65	5.0	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	201'230.25	208'568.00	215'142.75	6'574.75	3.1	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	8'026.80	8'283.00	8'027.40	-255.60	-3.0	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	714'367.45	855'500.00	587'949.95	-267'550.05	-31.2	307 Prestations aux retraités
31 Sachaufwand	337'895.10	399'200.00	288'176.79	-111'023.21	-27.8	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	800.45	1'200.00	282.40	-917.60	-76.4	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	92'323.80	93'000.00	92'174.00	-826.00	-0.8	317 Dédommagements
319 Übriges	244'770.85	305'000.00	195'720.39	-109'279.61	-35.8	319 Frais divers
33 Abschreibungen	0.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	0.00	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	645'298.00	661'400.00	648'045.15	-13'354.85	-2.0	36 Subventions accordées
361 Kantone	59'759.00	60'000.00	60'000.00	0.00	0.0	361 Cantons
369 Übrige	585'539.00	601'400.00	588'045.15	-13'354.85	-2.2	369 Autres subventions
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	181'134.70	153'261.00	134'734.05	-18'526.95	-12.0	43 Contributions
436 Rückerstattungen	181'134.70	153'261.00	134'734.05	-18'526.95	-12.0	436 Remboursements
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0.00	0.00	1'248.25	1'248.25		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	0.00	0.00	1'248.25	1'248.25		440 Parts à des recettes fédérales
49 Interne Verrechnungen	0.00	0.00	4'789.95	4'789.95		49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	0.00	0.00	4'789.95	4'789.95		490 Revenus provenant d'imputations internes

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » sont expliqués dans le commentaire des « Autorités » (volume 1).

2 Staatskanzlei

2.1 Produktgruppen (STA)

2.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011	2011	CHF	%
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF		
(+)Erlöse	597'392.48	680'100.00	499'940.55	-180'159.45	-26.5	(+)Rentrées financières		
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'817'567.51	2'867'552.00	2'954'578.96	87'026.96	3.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)		
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'555'274.23	1'840'500.00	1'411'937.95	-428'562.05	-23.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)		
Deckungsbeitrag I	-3'775'449.26	-4'027'952.00	-3'866'576.36	161'375.64	-4.0	Marge contributive I		
(-)Personalgemeinkosten	1'192'712.17	1'137'967.70	1'173'082.55	35'114.85	3.1	(-)Frais de personnel indirects		
(-)Übrige Gemeinkosten	1'318'168.36	1'820'762.47	1'094'883.20	-725'879.27	-39.9	(-)Autres coûts indirects		
Deckungsbeitrag II	-6'286'329.79	-6'986'682.17	-6'134'542.11	852'140.06	-12.2	Marge contributive II		
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)		
Deckungsbeitrag III	-6'286'329.79	-6'986'682.17	-6'134'542.11	852'140.06	-12.2	Marge contributive III		
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales		
(-)Kosten Staatsbeiträge	256'023.05	246'400.00	554'591.15	308'191.15	125.1	(-)Coûts des subventions cantonales		
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes		
Deckungsbeitrag IV	-6'542'352.84	-7'233'082.17	-6'689'133.26	543'948.91	-7.5	Marge contributive IV		

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele des staatlichen Handelns.

2 Chancellerie d'État

2.1 Groupes de produits (CHA)

2.1.1 Soutien de la Direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'État et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'État dans le domaine de la préparation des affaires politiques ; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'État, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Beschreibung

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 151.211.1)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung KRBV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Description

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'État ainsi que de la Chancellerie d'État, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'État dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information ; LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP ; RSB 620.0)
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP ; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211.1)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; annexe I ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'État, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'État, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	11	=< 15	14	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité : Nombre

Kommentar

Der Rückgang bei den Erlösen ist mit einem stetigen Rückgang von Kopier- und Druckaufträgen der Direktionen an die Staatskanzlei zu begründen.

Die Einsparungen bei den «direkten Kosten» und den «übrigen Gemeinkosten» sind einerseits auf grosse Informatikprojekte wie E-Voting-Projekt und KWP2010 und andererseits auf bereits im Jahr 2011 realisierte Einsparungen von Massnahmen aus dem Entlastungspaket im Drucksachenbereich zurückzuführen.

Beim Projekt E-Voting konnten im Jahr 2011 im Rahmen eines Pilotversuches Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer von fünf Gemeinden bei der kantonalen Abstimmung zum Energiegesetz vom 15. Mai 2011 erstmals über das Internet abstimmen. Die für dieses Projekt eingestellten Mittel blieben unter den im Voranschlag berechneten Ausgaben.

Commentaire

La baisse des rentrées financières s'explique par le recul constant des mandats de copie et d'impression des Directions à la Chancellerie d'État.

Les économies réalisées dans les « Frais directs » et les « Autres coûts indirects » sont liées d'une part aux gros projets informatiques tels que l'introduction du vote électronique et le projet PTC2010 et, par ailleurs, à des économies déjà réalisées en 2011 par la mise en oeuvre de mesures d'allègement dans le domaine des imprimés.

Le projet d'introduction du vote électronique pour les Suisses et Suissesses de l'étranger a été testé par cinq communes pilotes le 15 mai 2011, lors de la votation cantonale concernant la loi sur l'énergie. Les moyens mis à disposition pour ce projet sont restés au-dessous des prévisions budgétaires.

Kommentar

Die Überschreitung des Deckungsbeitrages IV ist auf Mehrkosten für Porti an Gemeinden zurückzuführen. Bei den National- und Ständeratswahlen vom 23. Oktober 2011 ergaben sich infolge Tarifierpassungen beim Postversand und wegen des höheren Gewichts beim Wahlwerbematerialversand zusätzliche Kosten. Erstmals musste der Tarif für Grossbriefe angewandt werden.

Commentaire

Le dépassement de la marge contributive IV est lié aux frais de port supplémentaires pour les envois aux communes. Lors des élections fédérales du 23 octobre 2011, l'adaptation des tarifs postaux et le poids des enveloppes contenant la propagande électorale ont entraîné l'augmentation des coûts. Pour la première fois, il a fallu appliquer le tarif Grandes enveloppes.

2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen

2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'512'578.64	2'392'794.00	2'445'264.36	52'470.36	2.2
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	483'592.29	427'500.00	396'196.18	-31'303.82	-7.3
Deckungsbeitrag I	-2'996'170.93	-2'820'294.00	-2'841'460.54	-21'166.54	0.8
(-)Personalgemeinkosten	542'468.91	433'053.41	618'452.88	185'399.47	42.8
(-)Übrige Gemeinkosten	387'365.72	407'915.78	373'140.74	-34'775.04	-8.5
Deckungsbeitrag II	-3'926'005.56	-3'661'263.19	-3'833'054.16	-171'790.97	4.7
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-3'926'005.56	-3'661'263.19	-3'833'054.16	-171'790.97	4.7
(+)Erlöse Staatsbeiträge	92'750.00	0.00	50'000.00	50'000.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	159'915.50	162'500.00	157'993.00	-4'507.00	-2.8
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-3'993'171.06	-3'823'763.19	-3'941'047.16	-117'283.97	3.1

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Rechtliche Dienstleistungen (gültig ab 01.01.2010)

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Prestations de services juridiques (valable à partir du 01.01.2010)

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bière y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101)
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'État, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP ; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1^{er} juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bière (LStP ; RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV, BSG 107.111)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV, BSG 152.025)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung, KRBV, BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (Organisationsverordnung STA, OrV STA, BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information ; OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'État, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et interkantonaies, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (indicateur d'effet 2).

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.
Einheit: Anzahl.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.
Unité : Nombre.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen. Einheit: Anzahl.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung (Leistungsindikator 2).

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen (Leistungsindikator 3).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	1	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1.6	=< 5%	0.7	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	=< 5%	0	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentlichten Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentlichten Erlasse. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil berechnete Einwände seitens der Leistungsempfänger im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle. Einheit: %

Kommentar

Der im Voranschlag 2011 bewilligte Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III wird im Bereich der Personalkosten überschritten. Es wirken sich dabei insbesondere die Mehrkosten für den nicht budgetierten Personalaufwand infolge des kurzfristig beschlossenen Gehaltsaufstiegs im Jahr 2011 durch den Regierungsrat aus (1.8% statt 1.0%).

Der unter «Erlöse Staatsbeiträge» aufgeführte Betrag von CHF 50'000 betrifft den vom Bund überwiesenen Staatsbeitrag gemäss Sprachengesetz. Dieser Betrag war im Voranschlag nicht vorgesehen, er ist aber eine Folge des Leistungsvertrags zwischen dem Bund und dem Kanton Bern, auf den sich die Subventionierung von Projekten im Sinne der eidgenössischen Sprachengesetzgebung stützt.

Zusätzlich ergaben sich Mehrkosten für die Taggelder an die Behörden und Kommissionen des Bernjurassischen Rates (BJR) infolge erhöhter Sitzungstätigkeit.

Alle Wirkungs- und Leistungsziele wurden erreicht und sind somit erfüllt.

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (indicateur de prestation 1).

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande (indicateur de prestation 2).

Fournir des avis et des renseignements irréfutables du point de vue juridique (indicateur de prestation 3).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations de la part des destinataires.
Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc. la concordance ou la qual. de la publ. des versions linguistiques par rapport au nbre d'actes législatifs publ. en une année. Unité : %

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année. Unité : %

Commentaire

Le solde du groupe de produits autorisé dans le budget 2011 au niveau de la marge contributive III est dépassé pour ce qui est des frais de personnel. Le dépassement est dû en particulier aux charges de personnel non prévues au budget ou, en d'autres termes, à l'augmentation de la masse salariale que le Conseil exécutif a décidée en 2011 (1.8% au lieu de 1.0%).

La somme de CHF 50 000 figurant sous « rentrées financières des subventions cantonales » concerne le versement effectué par la Confédération au titre de subvention en vertu de la Loi sur les langues. Ce montant n'était pas prévu au budget mais fait suite au contrat de prestations entre la Confédération et le canton de Berne sur lequel est fondé le subventionnement de projets au sens de la législation fédérale sur les langues.

Le Conseil du Jura bernois (CJB) a tenu un nombre de séances plus élevé que prévu, d'où une augmentation des coûts en jetons de présence.

Tous les objectifs d'effet et de prestations ont été atteints.

2.1.3 Kommunikation

2.1.3 Communication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	32'433.60	33'000.00	11'728.65	-21'271.35	-64.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'592'510.09	1'665'476.00	1'540'710.86	-124'765.14	-7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	317'493.49	402'000.00	359'031.73	-42'968.27	-10.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'877'569.98	-2'034'476.00	-1'888'013.94	146'462.06	-7.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	481'222.17	599'129.07	460'090.86	-139'038.21	-23.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	506'062.87	742'357.83	756'893.17	14'535.34	2.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'864'855.02	-3'375'962.90	-3'104'997.97	270'964.93	-8.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'864'855.02	-3'375'962.90	-3'104'997.97	270'964.93	-8.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'864'855.02	-3'375'962.90	-3'104'997.97	270'964.93	-8.0	Marge contributive IV

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIIn ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIIn ; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Wirkungsziel(e)

Kommunikation Kanton Bern (KomBE) ist die zentrale Kommunikationsstelle des Kantons Bern. Sie stellt die offene und kontinuierliche Kommunikation der politischen Behörden und der Kantonsverwaltung nach innen und nach aussen in beiden Amtssprachen sicher.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	hoch / haut	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitarbeitenden der bernischen Kantonsverwaltung mit der Personalzeitung «BEinfo» (Erhebung alle vier Jahre. Letzte: 2009, nächste: 2013). Einheit: %

Leistungsziel(e)

Als zweisprachige Dienstleisterin bietet KomBE Beratung und Unterstützung bei allen Projekten und Herausforderungen in den Bereichen Regierung-, Öffentlichkeitsarbeit/Dach-, Medien-, Onlinekommunikation und interne Kommunikation (Bezugsgruppen) an.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad verschiedener interner und externer Bezugsgruppen mit den Kommunikationsdienstleistungen des KomBE. Einheit: % (Überprüfung jährlich, alternierend bei den erwähnten verschiedenen Bezugsgruppen).

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA ; RSB 152.211)

Destinataires

Médias (journalistes accrédités, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Communication du canton de Berne (ComBE) est le centre de compétences du canton de Berne en matière de communication. ComBE assure, dans les deux langues officielles, la communication interne et externe des autorités politiques et de l'administration cantonale.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport au magazine du personnel BEinfo (sondage tous les 4 ans. Dernier sondage : 2009, prochain sondage : 2013).
Unité : %

Objectifs de prestation

Prestataire de services bilingue, ComBE apporte son soutien et ses conseils sur toutes les questions et tous les projets relevant de la communication, qu'elle touche le gouvernement, le public ou les médias, qu'il s'agisse de communication en ligne, ou interne (destinataires).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires internes et externes des prestations de ComBE. Unité : % (un contrôle par an, mené en alternance auprès des différents destinataires).

Kommentar

Die Unterschreitung der «direkten Personalkosten» und «Personalgemeinkosten» ist darauf zurückzuführen, dass eine Stellenzusammenlegung auf höchster Führungsebene der Produktgruppe Kommunikation zum Planungszeitpunkt noch nicht abgeschlossen war.

Die Wirkung- und Leistungsziele wurden im Berichtsjahr überarbeitet und werden erstmals im Jahr 2012 erhoben.

Commentaire

Le montant inférieur des « Frais de personnel directs » et des « Frais de personnel indirects » est dû au fait qu'au moment de la planification, la fusion de deux postes de responsabilité dans le groupe de produits Communication n'avait pas encore été conclue.

Les objectifs d'effet et de prestations ont été revus dans l'année sous rapport, et les relevés commenceront en 2012.

2.1.4 Archiv**2.1.4 Archives****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'236.15	18'500.00	11'511.30	-6'988.70	-37.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'351'618.65	1'566'644.00	1'446'809.08	-119'834.92	-7.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	164'218.02	156'000.00	143'929.29	-12'070.71	-7.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'502'600.52	-1'704'144.00	-1'579'227.07	124'916.93	-7.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	636'915.21	532'130.72	658'434.47	126'303.75	23.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	311'264.47	438'212.12	336'935.64	-101'276.48	-23.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'450'780.20	-2'674'486.84	-2'574'597.18	99'889.66	-3.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'450'780.20	-2'674'486.84	-2'574'597.18	99'889.66	-3.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	8'000.00	4'916.00	-3'084.00	-38.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	165'000.00	165'000.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-2'615'780.20	-2'831'486.84	-2'734'681.18	96'805.66	-3.4	Marge contributive IV

Produkte

- Archiv

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)

Produits

- Archives

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accès-sibilité.

Informier et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	42	>= 30	45	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte. Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs innerhalb der festgelegten Fristen.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	96	>= 80%	96	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: %

Bases juridiques

- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance sur l'archivage (OArch ; RSB 108.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Objectifs d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques. Unité : Nombre

Objectifs de prestation

Fournir dans les délais impartis des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de réalisation. Unité : %

Kommentar

Die «direkten Personalkosten» wurden unterschritten. Verantwortlich dafür sind Personalmutationen im Staatsarchiv. Dank diesen wurden Rotations- und Fluktuationsgewinne erzielt.

Die Unterschreitung der «übrigen Gemeinkosten» ist auf zwei Informatikprojekte zurückzuführen, die zu tieferen Kosten als geplant realisiert werden konnten. Zudem wurden die planmässigen Abschreibungen auf Sachgütern des Verwaltungsvermögens stark unterschritten.

Dank der mittlerweile weitgehend abgeschlossenen elektronischen Erschliessung des Archivguts konnte die überwiegende Mehrheit aller gesuchten Akten innert kürzester Zeit gefunden und bereitgestellt werden, weshalb der Zufriedenheitsgrad des Leistungsziels erneut 96 Prozent betrug und damit die Vorgabe von 80 Prozent klar übertraf.

Im Jahr 2011 wurde die universelle Verkabelung im ganzen Staatsarchiv erneuert, VoiP eingeführt und die alte Personensuchanlage durch moderne, tragbare Telefone ersetzt.

Commentaire

Les « Frais de personnel directs » ont été moins élevés que prévu. C'est dû avant tout aux mutations de personnel aux Archives de l'Etat, qui ont permis de réaliser des gains de fluctuation et de rotation.

Les montants moins élevés que prévu des « Autres coûts indirects » s'expliquent par deux projets informatiques, qui ont pu être réalisés pour un coût inférieur aux prévisions budgétaires. De plus, les amortissements planifiés sur des biens d'investissement du patrimoine administratif ont également été moins élevés que prévu.

La mise en valeur électronique des archives est en grande partie achevée, ce qui a permis de retrouver en très peu de temps la plupart des documents recherchés et de les rendre accessibles. Cette prestation a en conséquence suscité un degré de satisfaction de 96 pour cent, ce qui dépasse de loin les 80 pour cent prescrits.

En 2011, le câblage universel des Archives de l'État a été entièrement renouvelé, la téléphonie sur Internet VoiP introduite et l'ancien système de communication interne remplacé par des téléphones portables modernes.

2.1.5 Gleichstellung

2.1.5 Egalité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	12'876.50	5'699.00	13'850.00	8'151.00	143.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	301'483.24	297'386.00	301'972.49	4'586.49	1.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	74'547.92	105'300.00	92'894.86	-12'405.14	-11.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-363'154.66	-396'987.00	-381'017.35	15'969.65	-4.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	98'300.48	96'204.97	97'362.80	1'157.83	1.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	26'902.65	30'252.77	13'690.55	-16'562.22	-54.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-488'357.79	-523'444.74	-492'070.70	31'374.04	-6.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-488'357.79	-523'444.74	-492'070.70	31'374.04	-6.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	30'000.00	30'000.00	22'500.00	-7'500.00	-25.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-518'357.79	-553'444.74	-514'570.70	38'874.04	-7.0	Marge contributive IV

Produkte

- Gleichstellung

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1)

Produits

- Egalité

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst. ; RS 101)
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg ; RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen

Wirkungsziel(e)

Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	91	>= 80%	91	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	85	>= 80%	96	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Kommentar

Das Ergebnis der Produktgruppe Gleichstellung zeigt sich sowohl gegenüber dem Voranschlag als auch gegenüber der Rechnung 2011 sehr ausgeglichen. Die zur Verfügung stehenden finanziellen und personellen Mittel wurden für die vielschichtigen und herausfordernden Aktivitäten gezielt und kostenbewusst eingesetzt.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA ; RSB 152.211)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction des destinataires. Unité : %

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires. Unité : %

Commentaire

Le résultat du groupe de produits Egalité est en équilibre par rapport au budget et aux comptes 2010. Les moyens financiers et personnels ont été investis de manière ciblée et maîtrisée pour des activités aussi diverses que complexes.

Kommentar

Schwerpunkte 2011:

- Ergänzend zum laufenden Pilotprojekt «Lohnleichheit im Beschaffungswesen» wurde das Pilotprojekt «Lohnleichheitstest für kleine und mittlere Unternehmen und Organisationen - Erprobung eines neuen Instruments» gestartet.
- Der erste Zyklus des gemeinsam mit dem beco Berner Wirtschaft realisierten Aktionsprogramms für KMU «Vereinbarkeit von Familie und Beruf» wurde erfolgreich abgeschlossen.
- Anlässlich der verschiedenen Gleichstellungsjubiläen im Jahr 2011 wurde gemeinsam mit der PHBern und anderen ein Stadtrundgang in Bern für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufen 1 und 2 zur Geschichte der Gleichstellung von Frau und Mann angeboten und die statistische Bestandsaufnahme «gleich & anders. Zahlen zur Gleichstellung von Frauen und Männern im Kanton Bern» publiziert.
- Die Werte zu den Wirkungs- und Leistungszielen basieren auf einer Befragung der Teilnehmenden der Weiterbildungsangebote der Fachstelle für Gleichstellung sowie einer Befragung der Mitglieder der kantonalen Fachkommission für Gleichstellungsfragen. Für das Jahr 2012 wird geprüft, wie der Leistungsindikator noch besser vom Wirkungsindikator abgegrenzt werden kann.

Commentaire

Priorités 2011 :

- En complément au projet pilote qui est en cours sous l'intitulé « Egalité salariale dans les marchés publics », le projet également pilote de « Test de l'égalité salariale pour les petites et moyennes entreprises et organisations - essai d'un nouvel instrument » a été lancé.
- Le premier cycle du programme d'action mené conjointement avec le beco Economie bernoise pour les PME « Concilier vie familiale et professionnelle » a été mené à bien.
- Lors des différents anniversaires de l'égalité qui ont été commémorés en 2011, un tour de la ville de Berne a été organisé notamment avec la HEPBern pour les élèves des degrés secondaire 1 et 2 sur le thème de l'histoire de l'égalité entre femmes et hommes ; de plus, un recueil de données statistiques a été publié sous le titre de « alter égales. Les chiffres de l'égalité entre la femme et l'homme dans le canton de Berne ».
- Les valeurs indiquées par rapport aux objectifs d'effet et de prestations se basent sur un sondage mené parmi les participants et participantes aux cours de formation du Bureau de l'égalité ainsi que sur un autre sondage parmi les membres de la Commission cantonale de l'égalité. Pour 2012, la manière de mieux délimiter l'indicateur de prestations et l'indicateur d'effet est à l'étude.

2.1.6 Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat**2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	879'309.58	1'015'864.00	969'771.52	-46'092.48	-4.5 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-879'309.58	-1'015'864.00	-969'771.52	46'092.48	-4.5 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	413'024.40	403'141.79	521'151.44	118'009.65	29.3 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	101'538.33	117'646.22	93'341.34	-24'304.88	-20.7 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'393'872.31	-1'536'652.01	-1'584'264.30	-47'612.29	3.1 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'393'872.31	-1'536'652.01	-1'584'264.30	-47'612.29	3.1 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-1'393'872.31	-1'536'652.01	-1'584'264.30	-47'612.29	3.1 Marge contributive IV

Produkte

- Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat

Beschreibung

Die Entscheidungsunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabewahrnehmung und Entscheidungsfindung.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	92	>= 90%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode). Einheit: %

Kommentar

Der im Voranschlag 2011 bewilligte Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III wird im Bereich der «Personalgemeinkosten» überschritten. Es wirken sich dabei insbesondere die Mehrkosten für den nicht budgetierten Personalaufwand infolge des kurzfristig beschlossenen Gehaltsaufstiegs im Jahr 2011 durch den Regierungsrat aus (1.8% statt 1.0%).

Die Zufriedenheit des Grossen Rates mit den Leistungen des Ratssekretariates wird jeweils am Ende der Legislatur erhoben. Letztmals ist dies im Januar 2010 geschehen und ergab einen sehr hohen Grad an Zufriedenheit. Die nächste Erhebung erfolgt im Januar 2014.

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Oln ; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA ; RSB 152.211)

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (relevé à la fin de la législature). Unité : %

Commentaire

Le solde du groupe de produits autorisé dans le budget 2011 au niveau de la marge contributive III est dépassé pour ce qui est des « Frais de personnel indirects ». Le dépassement est dû en particulier aux charges de personnel non prévues au budget ou, en d'autres termes, à l'augmentation de la masse salariale que le Conseil-exécutif a décidée en 2011 (1.8% au lieu de 1.0%).

Le degré de satisfaction que suscitent les prestations du Secrétariat du parlement auprès des membres du Grand Conseil fait l'objet d'un relevé à la fin de la législature. Le relevé a eu lieu la dernière fois en janvier 2010 et les résultats ont été très positifs. Le prochain relevé est prévu pour janvier 2014.

3 Volkswirtschaftsdirektion

3 Direction de l'économie publique

3.1 Produktgruppen (VOL)

3.1 Groupes de produits (ECO)

3.1.1 Führungsunterstützung

3.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2010	2011	2010	2011	2010	2011	CHF	%
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	562'579.65	561'000.00	505'011.93	505'011.93	-55'988.07	-55'988.07	-10.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'271'947.60	2'281'829.99	2'254'898.70	2'254'898.70	-26'931.29	-26'931.29	-1.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	109'668.14	327'095.08	186'355.77	186'355.77	-140'739.31	-140'739.31	-43.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-819'036.09	-2'047'925.07	-1'936'242.54	-1'936'242.54	111'682.53	111'682.53	-5.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'900'748.10	3'163'706.65	3'007'084.07	3'007'084.07	-156'622.58	-156'622.58	-5.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'638'550.65	6'135'359.49	2'862'373.18	2'862'373.18	-3'272'986.31	-3'272'986.31	-53.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'358'334.84	-11'346'991.21	-7'805'699.79	-7'805'699.79	3'541'291.42	3'541'291.42	-31.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'358'334.84	-11'346'991.21	-7'805'699.79	-7'805'699.79	3'541'291.42	3'541'291.42	-31.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'439'356.61	3'419'200.00	3'029'182.49	3'029'182.49	-390'017.51	-390'017.51	-11.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	-3'046.41	0.00	2'715.20	2'715.20	2'715.20	2'715.20		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-8'800'737.86	-14'766'191.21	-10'832'167.08	-10'832'167.08	3'934'024.13	3'934'024.13	-26.6	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen
- Informatikleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung Bern

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations de services juridiques
- Prestations de services informatiques
- Assurance immobilière Berne

Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Volkswirtschaftsdirektor/-in

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Anspruchsgruppen der Volkswirtschaftsdirektion (Bürgerinnen und Bürger, Gebäudeversicherung Bern, Verbände und Unternehmungen, Gemeinden, Grossrätinnen und Grossräte usw.)

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt.

Einheit: %

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ainsi que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO ; RSB 152.221.111)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/-trice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Partenaires de la Direction de l'économie publique (citoyennes et citoyens, Assurance immobilière Berne, associations et entreprises, communes, conseillères et conseillers d'Etat etc.)

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Décisions conformes au droit et équitables, motivée de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt.
 Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Ein die Kundenzufriedenheit beurteilendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt.
 Einheit: %

Kommentar

Ab 2011 wurde die Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» integriert. Zudem wurde die Produktgruppe mit dem Produkt «Informatikdienstleistungen für Ämter» ergänzt.

Die Tätigkeiten der Produktgruppe waren auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d.h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der Volkswirtschaftsdirektion, das Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen sowie die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse und Ressourcen innerhalb der Direktion. Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Im Deckungsbeitrag III resultiert eine Saldoverbesserung von rund CHF 3,5 Millionen. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von Verzögerungen der geplanten Projektarbeiten «Kantonaler Workplace 2010» (KWP 2010), tieferer Personalkosten sowie geringeren Aufwendungen an die kantonalen Feuerwehraufgaben.

3.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte		Budget		Ecart budgétaire		
	2010		2011		2011		
	CHF		CHF		CHF	%	
(+)Erlöse	27'701.50		0.00		0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'095'678.63		0.00		0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'430.85		0.00		0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)

Indicateur de prestation 2 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice.
 Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice. Unité : %

Indicateur de prestation 4 :

Un entretien d'évaluation de la qualité a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice pour déterminer la satisfaction des clients.
 Unité : %

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits «Soutien aux fonctions de direction» comprend l'ancien groupe de produits « Prestations juridiques » et un nouveau produit, les « Prestations de services informatiques ».

Les activités du groupe de produits se sont axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations visant le soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique et sur la garantie des prestations juridiques, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus et des ressources au sein de la Direction. Les objectifs de prestation ont été réalisés.

Le solde de la marge contributive III s'est amélioré d'environ CHF 3,5 millions. L'écart résulte essentiellement du retard pris dans les travaux liés au projet « Poste de travail cantonal 2010 » (PTC 2010), de frais de personnel moindres et de dépenses relevant des services de défense contre le feu et les incendies inférieures aux prévisions.

3.1.2 Prestations de services juridiques

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF	CHF		
Deckungsbeitrag I	-1'079'407.98	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	86'277.32	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	47'567.37	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'213'252.67	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'213'252.67	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	-2'030.94	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'215'283.61	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat
 Regierungsrat
 Direktion
 Ämter und Generalsekretariat

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées ; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

Bases juridiques

- Article 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO ; RSB 152.221.111)

Destinataires

Grand Conseil
 Conseil-exécutif
 Direction
 Offices et Secrétariat général

Leistungsempfänger

Dritte

Destinataires

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Satisfaction des clients. Unité : %

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» geführt.

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » comprend l'ancien groupe de produits « Prestations juridiques ».

3.1.3 Direktzahlungen**3.1.3 Paiements directs****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	%
(+)Erlöse	16'030.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'130'883.49	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	50'930.24	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'165'783.73	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'459'680.83	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	925'750.36	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'551'214.92	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'551'214.92	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'868'016.30	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-9'419'231.22	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Ausrichtung von Bundes- und Kantonsbeiträgen

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)

Produits

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD über Ethoprogramme vom 25. Juni 2008 (Ethoprogrammverordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge vom 14. November 2007 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen
 Bundesbehörden
 Kantonale Verwaltungsstellen
 Gemeinden
 Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:
 Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:
 Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes ; RS 910.132.4)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE ; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh ; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)

Destinataires

Exploitations agricoles
 Autorités fédérales
 Services de l'administration cantonale
 Communes
 Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :
 Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2 :
 Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton

Objectif(s) de prestation

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Mise en oeuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	98.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	320	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.30	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	125	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil der Betriebe mit einer Vorschusszahlung Ende Juni. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part minimale des exploitations avec une avance à fin juin. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Maximale Anzahl Betriebe in den Nachbearbeitungen nach der Hauptzahlung von Ende November (inkl. Nachzahlungen Vorjahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre maximal d'exploitations dans les recalculations après le paiement principal de fin novembre (y compris contributions complémentaires des années précédentes). Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Maximaler Anteil des Betrages in den Nachbearbeitungen nach der Hauptzahlung von Ende November (inkl. Nachzahlungen Vorjahre). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Part maximale du montant dans les recalculations après le paiement principal de fin novembre (y compris contributions complémentaires des années précédentes). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Maximale Anzahl eingegangener Einsprachen gegen einzelne Direktzahlungsmassnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre maximal d'oppositions reçues contre des mesures de paiements directs. Unité : Nombre

Kommentar

Ab m Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Direktzahlungen» als Produkt in der Produktgruppe «Landwirtschaft» geführt.

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits « Agriculture » comprend l'ancien groupe de produits « paiements directs ».

3.1.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

3.1.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	264'030.10	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'954'531.46	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	471'703.80	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	-4'162'205.16	0.00	0.00	0.00	
(-)Personalgemeinkosten	1'653'354.37	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige Gemeinkosten	1'286'035.70	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag II	-7'101'595.23	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-7'101'595.23	0.00	0.00	0.00	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	235'603.95	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	16'525'871.40	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-23'391'862.68	0.00	0.00	0.00	

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zur Förderung einer nachhaltig produzierenden Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Description

Mesures cantonales destinées à encourager une agriculture bernoise durable en augmentant la valeur ajoutée, diminuant les coûts et préservant les ressources naturelles, par le biais de vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LB-FA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Behörden

Gemeinden

Genossenschaften im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird)

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum

Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz

Wirkungsindikator(en)**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités

Communes

Coopératives du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural

Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2010	2011	2011	
Wirkungsindikator 1	1.01	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.87	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.00	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	12.10	-	-	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	272	-	-	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	6'532	-	-	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	0	-	-	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt.

Einheit: Faktor

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt.

Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1 :

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

Indicateur d'effet 2 :

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

<p>Wirkungsindikator 3: Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor</p>	<p>Indicateur d'effet 3 : Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur</p>
<p>Wirkungsindikator 4: Differenz zwischen erzieltm Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere. Einheit: %</p>	<p>Indicateur d'effet 4 : Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité : %</p>
<p>Wirkungsindikator 5: Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: Mio. CHF</p>	<p>Indicateur d'effet 5 : Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label « Les délices de la région ». Unité : Mio. CHF</p>
<p>Wirkungsindikator 6: Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha</p>	<p>Indicateur d'effet 6 : Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité : ha</p>
<p>Wirkungsindikator 7: Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anzahl</p>	<p>Indicateur d'effet 7 : Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité : Nombre</p>

Leistungsziel(e)

Zufriedene Kundinnen und Kunden
 Effizienter Vollzug der Geschäfte
 Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction des clients
 Exécution efficiente des affaires
 Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	2	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	92.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	72.00	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2.68	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	5.16	-	-	Indicateur de prestation 5

<p>Leistungsindikator 1: Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anzahl</p>	<p>Indicateur de prestation 1 : Nombre de recours et d'oppositions. Unité : Nombre</p>
<p>Leistungsindikator 2: Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: %</p>	<p>Indicateur de prestation 2 : Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité : %</p>
<p>Leistungsindikator 3: Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %</p>	<p>Indicateur de prestation 3 : Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %</p>
<p>Leistungsindikator 4: Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl</p>	<p>Indicateur de prestation 4 : Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre</p>

Leistungsindikator 5:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft» als Produkt in der Produktgruppe «Landwirtschaft» geführt.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits « Agriculture » comprend l'ancien groupe de produits « Compétitivité de l'agriculture ».

3.1.5 Naturschutz und Naturförderung

3.1.5 Protection et promotion de la nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	136'963.65	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'476'850.42	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'501'634.74	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	-3'841'521.51	0.00	0.00	0.00	
(-)Personalgemeinkosten	717'997.67	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige Gemeinkosten	1'261'076.23	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag II	-5'820'595.41	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-5'820'595.41	0.00	0.00	0.00	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'239'172.95	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'035'336.75	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-8'616'759.21	0.00	0.00	0.00	

Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Beschreibung

Die Produktgruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotop von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

Leistungsempfänger

Behörden
Grundeigentümer
Vertragspartner
Gesuchsteller
private Organisationen (NGOs)
Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
Projektierungs- und Planungsbüros
Schule und Forschung
Medien

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits « Biotopes et protection des espèces » (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et « Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces » (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p.ex. 436 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles ; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés ; restauration ou création de biotopes ; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (250 programmes de protection des espèces) ; gestion et garantie de la compensation écologique ; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 600 autorisations et corapports) ; garantie des contrôles; travail de relations publiques ; détection précoce (prévoyance) ; service de conseil.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales ; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais ; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais ; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat ; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim ; RS 814.81)

Destinataires

Autorités
Propriétaires fonciers
Parties contractantes
Requérants
Organisations privées (ONG)
Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
Bureaux d'études
Ecoles et recherche
Médias

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Destinataires

Population

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität)

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	25.00	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	5.70	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	100.00	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité : %

Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten

Artenschutzprogramme Naturschutz

Gesuchsbehandlung und Mitberichte

Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Traitement des demandes et corapports.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	836'000.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	6	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	86.50	-	-	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 4	20	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	77.00	-	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 1 :

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité : CHF

Leistungsindikator 2:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Encouragement minimal des espèces caractéristiques. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité : %

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Naturschutz und Naturförderung» als Produkt in der Produktgruppe «Natur» geführt.

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits « Nature » comprend l'ancien groupe de produits « Protection et promotion de la nature ».

3.1.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft

3.1.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	19'985'139.22	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	14'598'906.24	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'628'963.07	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	2'757'269.91	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	7'021'338.25	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'127'624.19	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'391'692.53	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'391'692.53	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	839'343.80	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'244'393.77	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	44'765.50	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'751'977.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der "Hilfe zur Selbsthilfe" in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen. Seit dem Jahr 2008 ist die strategische Verantwortung für die Bildung der Land- und Hauswirtschaft bei der Erziehungsdirektion. Deshalb wird der Deckungsbeitrag der Bildung in der Produktgruppe Berufsbildung der ERZ ausgewiesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

Leistungsempfänger

Berufsbildner und Berufsbildnerinnen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

Wirkungsindikator(en)**Description**

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences écologiques et sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale. A partir de 2008, la Direction de l'instruction publique a la responsabilité stratégique de la formation en agriculture et en économie familiale. La marge contributive de la formation apparaît pour cette raison dans la groupe de produits professionnelle de l'INS.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFP; RS 412.10)
- Art. 136 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)

Destinataires

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2010	2011	2011	
Wirkungsindikator 1	55.00	-	-	Indicateur d'effet 1

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 2	19.00	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	16.00	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	33.00	-	-	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: %

Indicateur d'effet 5 :

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité : %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich

Objectif(s) de prestation

Encouragement de la satisfaction des clients

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	98.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	91.00	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben. Einheit: %

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft» als Produkt «Inforama» in der Produktgruppe «Landwirtschaft» geführt.

Indicateur de prestation 2 :

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité : %

Commentaire

A partir de 2011, l'ancien groupe de produits « Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale » sera intégré sous la forme du produit « Inforama » dans le groupe de produits « Agriculture ».

3.1.7 Tiergesundheit und Produktqualität

3.1.7 Santé animale et qualité des produits

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	6'646'268.69	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'702'962.87	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'985'231.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	-1'041'925.18	0.00	0.00	0.00	
(-)Personalgemeinkosten	2'118'287.27	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige Gemeinkosten	215'794.31	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag II	-3'376'006.76	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-3'376'006.76	0.00	0.00	0.00	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	661'718.90	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	247'271.85	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-3'790'453.81	0.00	0.00	0.00	

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleischqualität
- Tierschutz

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes
- Protection des animaux

Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft: - Überwachung und Kontrollen der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten; - Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachttieren und Schlachttierkörpern, Betriebsbewilligungen für Schlachthanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit; - Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milch- und Fleischprodukten sowie tierischen Nebenprodukten; - Bewilligung und Kontrollen der tierärztlichen Privatapotheken - Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften; - Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Leistungsempfänger

Tierhalter und Tierhalterinnen
Tierärztinnen und Tierärzte
Bundesamt für Veterinärwesen
Verkehrsmilcherzeuger/-innen
Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)
Konsumentinnen und Konsumenten
Kontrollorganisationen
Fachpersonal Tierversuche

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale : - surveillance et contrôles des troupeaux de bétail de rente, prise de décision et exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme ; - organisation et coordination des contrôles, inspections, prélèvements d'échantillons, examens des animaux avant et après l'abattage et permis d'exploiter des abattoirs, afin de surveiller et garantir la sécurité alimentaire ; - établissement de certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers, de produits carnés ainsi que de sous-produits animaux ; - approbation et contrôles des pharmacies vétérinaires privées ; - contrôles et mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux ; - vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Bases juridiques

- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI ; RS 817.0)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPT ; RS 812.21)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux
Vétérinaires
Office vétérinaire fédéral
Producteurs/productrices de lait commercial
Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)
Consommateurs / consommatrices
Organisations de contrôle
Personnel spécialisé en expérimentation animale

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere

Objectif(s) d'effet

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.50	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.00	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	3.00	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Part maximale des troupeaux infectés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité : %

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET)

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachtieruntersuchung und Fleischkontrolle

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	35.00	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: %

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Tiergesundheit und Produktqualität» als Produkt «Veterinärwesen» in der Produktgruppe «Landwirtschaft» geführt.

Indicateur de prestation 2 :

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité : %

Commentaire

A partir de 2011, l'ancien groupe de produits « Santé animale et qualité des produits » sera intégré sous la forme du produit « Service vétérinaire » dans le groupe de produits « Agriculture ».

3.1.8 Fischerei

3.1.8 Pêche

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	524'363.70	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'090'515.36	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'320'314.55	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'886'466.21	0.00	0.00	0.00		Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'465'736.53	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	648'692.68	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'000'895.42	0.00	0.00	0.00		Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'000'895.42	0.00	0.00	0.00		Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'387'766.95	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'815'515.15	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-5'573'147.22	0.00	0.00	0.00		Marge contributive IV

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragene Aufgaben ab:

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

Description

Le groupe de produits « Pêche » comprend les quatre produits « Protection des espèces de poissons et d'écrevisses », « Interventions techniques (pêche) », « Economie de la pêche » ainsi que « Régénérations ». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale) :

Beschreibung

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern.
- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen).
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen.
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen.
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht).
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen.
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden.
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeninhaber

Private Fischzuchten

Vertragspartner

Gesuchsteller

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Private Organisationen/NGO

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände

Description

- protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées.
- apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats).
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques.
- soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux.
- exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement).
- assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués.
- former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers.
- conseiller et informer les autorités et le public.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP ; RS 923.01)

Destinataires

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Piscicultures privées

Parties contractantes

Requérants

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Personnes (physiques et morales)

Organisations privées / ONG

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces : protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable : garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja/oui	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	ja/oui	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sichergestellt: Felchen in Seen

Indicateur d'effet 2 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sichergestellt: Bachforellen in Fließgewässern

Indicateur d'effet 3 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e)

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen

Monitoring Angelfischerei

Objectif(s) de prestation

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	95.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.00	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	90.00	-	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	95.00	-	-	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	100.00	-	-	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen gemäss Koordinationsgesetz. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part minimale de délais respectés selon la loi de coordination. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Maximaler Anteil gutgeheissener Beschwerden gegen fischereirechtliche Bewilligungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part maximale de recours admis contre des autorisations relatives au droit de la pêche. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil eingehaltener Behandlungsfristen von maximal 45 Tagen. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Brienersee. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Thunersee. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Bielersee. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Minimaler Anteil nachhaltig genutzter Patentgewässerstrecken. Einheit: %

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Fischerei» als Produkt in der Produktgruppe «Natur» geführt.

Indicateur de prestation 3 :

Respect minimal d'un délai de traitement d'au maximum 45 jours. Unité : %

Indicateur de prestation 4 :

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Brienz. Unité : %

Indicateur de prestation 5 :

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Thoune. Unité : %

Indicateur de prestation 6 :

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Bièvre. Unité : %

Indicateur de prestation 7 :

Part minimale des tronçons d'eau soumis à patente et utilisés de façon durable. Unité : %

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits « Nature » comprend l'ancien groupe de produits « Pêche ».

3.1.9 Jagd

3.1.9 Chasse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	328'144.20	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'883'652.78	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	223'202.40	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	-3'778'710.98	0.00	0.00	0.00	
(-)Personalgemeinkosten	1'195'671.21	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige Gemeinkosten	964'560.87	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag II	-5'938'943.06	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-5'938'943.06	0.00	0.00	0.00	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	728'736.10	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	618'367.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'310'662.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-3'517'911.96	0.00	0.00	0.00	

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und "Wildtierschutz". Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften; natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten; Wildschaden reduzieren und Schäden vergüten; Wildschutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen; Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren; Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren; verletzte Wildtiere nachsuchen; tote Wildtiere beseitigen und geniessbares Wild verwerten; Wildtierhaltungen kontrollieren.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

Leistungsempfänger

Jäger
Behörden
Grundeigentümer und Bewirtschafter
Private Organisationen (NGOs)
Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
Einzelpersonen
Medien
Schulen
Bildungs- und Forschungsanstalten
Projektierungs- und Planungsbüros
Bevölkerung

Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits « Economie de la chasse » et « Protection de la faune sauvage ». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes : gérer durablement les populations d'animaux sauvages : maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle ; commercialiser la régale de la chasse ; réduire les dommages causés par la faune sauvage et indemniser les dommages ; créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage; maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés ; restaurer ou créer des biotopes ; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données ; surveiller la chasse et la protection de la nature ; conseiller les tiers ; informer le public ; élaborer des bases ; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance ; organiser les examens de chasse ; rechercher les animaux sauvages blessés ; enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible ; contrôler les détentions d'animaux sauvages.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)

Destinataires

Chasseurs
Autorités
Propriétaires fonciers et exploitants
Organisations privées (ONG)
Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
Particuliers
Médias
Ecoles
Institutions de formation et de recherche
Bureaux d'études
Population

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass
 Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren
 Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.
 Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.
 Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	erfüllt/ rempli	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1 :

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de zones de protection de la faune sauvage.
 Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere.
 Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés.
 Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände
 Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete)

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées
 Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	13.28	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	20.55	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	35.60	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in diesem Bereich.
Einheit: %

Kommentar

Ab dem Jahr 2011 wird die Produktgruppe «Jagd» als Produkt in der Produktgruppe «Natur» geführt.

Indicateur de prestation 3 :

Temps de travail moyen nécessaire dans ce domaine. Unité : %

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits « Nature » comprend l'ancien groupe de produits « Chasse ».

3.1.10 Landwirtschaft

3.1.10 Agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	0.00	24'592'192.51	25'773'268.48	1'181'075.97	4.8
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	22'891'114.01	23'740'742.88	849'628.87	3.7
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	8'152'959.98	8'433'536.47	280'576.49	3.4
Deckungsbeitrag I	0.00	-6'451'881.48	-6'401'010.87	50'870.61	-0.8
(-)Personalgemeinkosten	0.00	10'516'458.58	10'764'220.47	247'761.89	2.4
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	5'291'258.84	3'224'841.07	-2'066'417.77	-39.1
Deckungsbeitrag II	0.00	-22'259'598.90	-20'390'072.41	1'869'526.49	-8.4
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	0.00	-22'259'598.90	-20'390'072.41	1'869'526.49	-8.4
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	971'595.00	1'501'829.26	530'234.26	54.6
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	26'330'300.00	27'930'003.21	1'599'703.21	6.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	230'000.00	343'752.29	113'752.29	49.5
Deckungsbeitrag IV	0.00	-47'388'303.90	-46'474'494.07	913'809.83	-1.9

Produkte

- Direktzahlungen
- Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft
- Veterinärwesen
- Inforama

Produits

- Paiements directs
- Compétitivité de l'agriculture
- Service vétérinaire
- Inforama

Beschreibung

Die Produktgruppe Landwirtschaft fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (BBG; SR 412.10)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über Ethoprogramme vom 25. Juni 2008 (Ethoprogrammverordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge vom 14. November 2007 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)

Description

Le groupe de produits Agriculture est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes : - soutien aux clients désireux d'acquiescer et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture. - exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs, - hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par le biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions, - exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPTTh ; RS 812.21)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI ; RS 817.0)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes ; RS 910.132.4)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE ; RS 910.14)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 14. November 2007 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)
- Verordnung über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte vom 9. Juni 2006 (LAFV; SR 916.010)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 14. November 2007 (Weinverordnung; SR 916.140)
- Verordnung über die Tierzucht vom 14. November 2007 (TZV; SR 916.310)
- Verordnung über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt vom 26. November 2003 (SV; SR 916.341)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird).

Berufsbildner und Berufsbildnerinnen

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Tierhalter und Tierhalterinnen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger und Verkehrsmilcherzeugerinnen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Bases juridiques

- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh ; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole ; RS 915.1)
- Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (OPVA ; RS 916.010)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage (OE ; RS 916.310)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande (OBB ; RS 916.341)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Coopératives, associations et coopérations du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Formateurs et formatrices

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Personnes intéressées issues des régions rurales

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Leistungsempfänger

Fachpersonal Tierversuche

Destinataires

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Schonende Nutzung der natürlichen Ressourcen

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Exploitation ménageant les ressources

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	1.00	0.87	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1.00	1.01	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	1.00	0.94	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	10'000	7'271	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	10'000	7'109	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	-	50'000	53'235	Indicateur d'effet 7
Wirkungsindikator 8	-	2.00	8.00	Indicateur d'effet 8

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1 :

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondérés en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2 :

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3 :

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliches Gesamteinkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 4 :

Revenu total moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 5:

Minimale Vertragsfläche betreffend Boden schonende Anbausysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 5 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des méthodes de culture ménageant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 6:

Minimale Vertragsfläche betreffend Bodenaufbau und Kulturmassnahmen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des mesures culturales régénérant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 7:

Minimale Vertragsfläche betreffend Ammoniak reduzierende Gülle-Ausbringsysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 7 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des systèmes d'épandage réduisant les rejets d'ammoniac. Unité : ha

Wirkungsindikator 8:

Minimaler Anteil der Ökoflächen mit hoher Qualität gemessen an der Gesamt-LN. Einheit: %

Indicateur d'effet 8 :

Pourcentage minimal des surfaces écologiques de qualité élevée par rapport à la SAU totale. Unité : %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	5.00	4.40	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	5.00	4.50	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Bei den Direktzahlungen konnte die integrale elektronische Erfassung der Daten über das Internet bei der Herbsthebung erfolgreich durchgeführt werden. Der Veterinärdienst hat im Bereich der nationalen Krisenvorsorge bei Tierseuchen an der Überprüfung und den daraus resultierenden notwendigen Massnahmen mitgearbeitet. Die Umsetzung der Reform in der Grundbildung im Berufsfeld Landwirtschaft ist abgeschlossen. Das Projekt «Umsetzung der Grundsatzentscheide zur Organisations- und Führungsstruktur am Inforama» ist abgeschlossen und umgesetzt. Die Bewältigung der Unwetterschäden vom Oktober 2011 im Berner Oberland wurde unverzüglich an die Hand genommen und die Arbeiten am Konzept «Bodeninformation» werden fortgesetzt.

Commentaire

Au chapitre des paiements directs, la saisie des données agricoles du recensement d'automne a pu être intégralement électronique via l'Internet. Le Service vétérinaire a participé à l'examen et à l'élaboration des mesures de préparation aux situations de crises à l'échelle nationale. La réforme de la formation de base dans les métiers de l'agriculture est achevée. Le projet de réalisation des décisions de principe sur les structures d'organisation et de direction de l'Inforama est également achevé. La gestion des dégâts dus aux intempéries survenues dans l'Oberland bernois au mois d'octobre 2011 a été immédiatement prise en main et les travaux préparatoires à une information substantielle sur les sols suivent leur cours.

Kommentar

Die Wirkungsziele und Leistungsziele wurden gross mehrheitlich erreicht. Beim Wirkungsziel 1 konnten die Zielvorgaben nicht bei allen Indikatoren erreicht werden. Die geringere Arbeitsproduktivität der bernischen Landwirtschaft im Vergleich zum schweizerischen Durchschnitt ist vor allem auf den grösseren Anteil der Betriebe im Hügel- und Berggebiet zurückzuführen. Beim Wirkungsziel 2 wurden die Zielvorgaben teilweise nicht erreicht, weil im zweiten Projektjahr weniger Neu- und Nachmeldungen für das Förderprogramm als erwartet registriert wurden.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,9 Millionen besser ab als budgetiert. Ausschlaggebend sind höhere Erlöse im Bereich der landwirtschaftlichen Beratung und Kurswesen sowie tiefere Gemeinkosten. Die höheren Personalkosten sind bedingt durch zusätzlich gewährtes Lohnsummenwachstum und die Kürzungsvorgaben (Korrekturfaktor) bei der Personalkostenplanung. Die durch die zusätzlich bewilligten Schulklassen verursachten höheren Aufwände werden durch entsprechend höhere Beiträge der ERZ für das landwirtschaftliche Bildungswesen kompensiert und sind deshalb kostenneutral für die Produktgruppe Landwirtschaft.

Die Investitionsrechnung schliesst um CHF 2,7 Millionen besser ab als budgetiert. Da die Bundesmittel in Form von Darlehen an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) nicht geleistet wurden, führt dies zu einer Entlastung der Investitionsrechnung um CHF 6 Millionen. Auf der anderen Seite führen der Verzicht der Rückzahlung des Kantonsdarlehen durch die BAK, die Rückstellungen für die Unwetterschäden vom Oktober 2011 sowie höhere Investitionsbeiträge zu einer zusätzlichen Belastung von CHF 3 Millionen.

Commentaire

Les objectifs d'effets et de prestations ont été atteints dans leur grande majorité. En ce qui concerne l'objectif d'effet n 1, les buts prescrits n'ont pas pu être atteints pour tous les indicateurs. La productivité de l'agriculture bernoise inférieure à la moyenne suisse s'explique avant tout par une plus forte proportion d'exploitations en zones de colline et de montagne. L'objectif d'effet n 2 n'a été qu'en partie atteint du fait du nombre, inférieur aux prévisions, d'inscriptions ou de réinscriptions au programme de promotion durant la deuxième année du projet.

La marge contributive III dépasse de CHF 1,9 million le montant budgété. Des recettes plus élevées issues de la vulgarisation et de la formation agricoles en conjonction avec des coûts indirects plus bas en sont la cause. Les charges de personnel plus importantes sont dues à la croissance de la masse salariale accordée et à l'application d'un facteur de correction dans la planification de ces charges. Les dépenses en augmentation du fait de l'autorisation de l'ouverture de classes supplémentaires seront compensées par des contributions accrues de l'INS à la formation agricole. Elles sont donc sans incidence sur le groupe de produits Agriculture.

Le compte des investissements présente un excédent de CHF 2,7 millions par rapport aux prévisions. La Confédération n'ayant pas accordé de prêt supplémentaire à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB), le compte se trouve allégé de CHF 6 millions. En revanche, la renonciation de la CAB au remboursement du prêt cantonal, les provisions constituées au titre des dégâts dus aux intempéries d'octobre 2011 ainsi que les contributions supplémentaires aux investissements ont encore grevé le compte à hauteur de CHF 3 millions.

3.1.11 Natur

3.1.11 Nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	660'103.00	766'294.82	106'191.82	16.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	7'871'468.23	8'611'316.96	739'848.73	9.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	1'536'468.50	3'791'647.86	2'255'179.36	146.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	-8'747'833.73	-11'636'670.00	-2'888'836.27	33.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	3'213'519.74	3'625'242.90	411'723.16	12.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	3'797'156.35	2'469'081.54	-1'328'074.81	-35.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	-15'758'509.82	-17'730'994.44	-1'972'484.62	12.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	-15'758'509.82	-17'730'994.44	-1'972'484.62	12.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	5'811'800.00	5'591'265.20	-220'534.80	-3.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	11'923'000.00	10'124'588.44	-1'798'411.56	-15.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	4'200'000.00	3'777'509.71	-422'490.29	-10.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	-17'669'709.82	-18'486'807.97	-817'098.15	4.6	Marge contributive IV

Produkte

- Fischerei
- Jagd
- Naturschutz und Naturförderung

Beschreibung

Die Produktgruppe Natur stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten. Sie schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her und erhält und fördert die Biodiversität. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

Produits

- Pêche
- Chasse
- Protection et promotion de la nature

Description

Le groupe de produits Nature comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité : - protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces, - création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Verordnung zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen vom 18. Mai 2005 (Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung, SR 814.81)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetzes über den Wald vom 4. Oktober 1991 (WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Leistungsempfänger

Behörden
 Grundeigentümer und Bewirtschafter
 Vertragspartner
 Gesuchsteller
 private Organisationen (NGOs)
 Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
 Projektierungs- und Planungsbüros
 Schule und Forschung
 Medien
 Bevölkerung

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales ; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais ; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais ; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat ; RS 451.34)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81)
- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo ; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP ; RS 923.01)

Destinataires

Autorités
 Propriétaires fonciers
 Parties contractantes
 Requérants
 Organisations privées (ONG)
 Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
 Bureaux d'études
 Ecoles et recherche
 Médias
 Population

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzen-Inhaber
 Private Fischzuchten
 Einzelpersonen (natürliche und juristische)
 Jäger
 Bildungs- und Forschungsanstalten

Destinataires

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés
 Piscicultures privées
 Personnes (physiques et morales)
 Chasseurs
 Institutions de formation et de recherche

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Wildtierbestände
 Umsetzung der Artenförderprogramme Fische, Krebse, Vögel, Wildtiere und Bundesinventare

Objectif(s) d'effet

Exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'animaux sauvages
 Application des programmes de revalorisation des espèces de poissons, d'écrevisses, d'oiseaux et d'animaux sauvages ainsi que des inventaires fédéraux

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	10.00	15.06	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	10.00	17.42	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	0	0	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	-	85.00	85.00	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Felchen in Seen sichergestellt.

Indicateur d'effet 1 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Bachforelle in Fließgewässern sichergestellt.

Indicateur d'effet 2 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : truites de rivière dans des cours d'eau.

Wirkungsindikator 3:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Maximale Abweichung der Gämmsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité : %

Wirkungsindikator 5:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5 :

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 6:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere und Vögel. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 7:

Minimaler Anteil des Bundesinventars von Flachmooren und Trockenstandorten sachgerecht gepflegt und genutzt. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftsabwicklung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Leistungsindikator(en)

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	-	80.00	87.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	5.00	3.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	5.00	9.10	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Kommentar

Der Schwerpunkt der Tätigkeiten lag in den Bereichen Wirkungskontrollen bei Trockenstandorten und Feuchtgebiete, bei der Umsetzung des Konzepts «Überprüfung der Wildschutzgebiete» und bei der Bewältigung der Hochwasserschäden von Mitte Oktober 2011 auf die Fischbestände. Im Bereich Trockenstandorte und Feuchtgebiete konnten die Wirkungskontrollen von 1'154 nationalen und regionalen Objekten vollzogen werden. Die Umsetzung des Konzepts «Überprüfung der Wildschutzgebiete» wird in vier Wildräumen planmässig vorangetrieben. Die Unwetter im Oktober 2011 im Berner Oberland haben zu erheblichen Schäden an Fischbeständen und zu einer hohen Zusatzbelastung der betroffenen Fischereiaufseher geführt.

Indicateur d'effet 6 :

Diminution du nombre d'animaux sauvages et d'oiseaux menacés. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 7 :

Pourcentage minimal des surfaces inscrites aux Inventaires fédéraux des bas-marais et des prairies et pâturages secs qui sont soignées et exploitées dans les règles de l'art. Unité : %

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Indicateurs de prestation

Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
Compte	Budget	Compte	
2010	2011	2011	
-	80.00	87.50	Indicateur de prestation 1
-	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
-	5.00	3.00	Indicateur de prestation 3
-	5.00	9.10	Indicateur de prestation 4

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Commentaire

Les activités se sont concentrées sur les contrôles d'effets effectués dans les terrains secs et les zones humides, la réalisation du programme de suivi des zones de protection de la faune sauvage et la gestion des dégâts infligés aux populations de poissons par les crues de la mi-octobre 2011. Les contrôles exercés sur les terrains secs et les zones humides ont concerné 1 154 objets nationaux et régionaux. La réalisation du programme de suivi des zones de protection de la faune sauvage suit son cours comme prévu dans quatre zones de gestion du gibier. Les intempéries du mois d'octobre 2011 dans l'Oberland bernois ont gravement touché les populations de poissons et donné davantage à faire aux garde-pêche concernés.

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erreicht oder übertroufen.

Der DB III schliesst um CHF 2 Millionen schlechter ab als budgetiert. Die Hauptgründe sind zusätzliche Aufwendungen für Vorprojekte im Renaturierungsfonds, zusätzliche Kosten für die Wirkungskontrolle Biotope, zusätzliche Lohnkosten infolge Lohnwachstum und Kürzungsvorgaben (Korrekturfaktor) bei der Personalkostenplanung sowie Rückstellungen für nicht bezogene Ferien. Der DB IV wird durch tiefer ausfallende Kosten für Staatsbeiträge um CHF 1,8 Millionen entlastet. Dagegen fallen die Erlöse aus den Staatsbeiträgen um CHF 0,2 Millionen tiefer aus. Zudem führt die Einführung der elektronischen Patentausgabe zu einer einmaligen Abgrenzung der fiskalischen Erlöse.

Die Verschiebung von Ausgaben von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung führen zu einer Entlastung der Investitionsrechnung von CHF 0,3 Millionen.

Commentaire

Les objectifs d'effets et de performance ont été soit atteints, soit dépassés.

La MC III est en déficit de CHF 2 millions par rapport aux prévisions : en cause, des dépenses supplémentaires dues aux avant-projets du Fonds de régénération des eaux, des surcoûts liés aux contrôles des effets dans les biotopes, l'augmentation des charges salariales (croissance de la masse salariale accordée et facteur de correction appliqué dans la planification des charges de personnel) et les provisions constituées pour les congés non pris. La MC IV présente un excédent de CHF 1,8 million attribuable à l'abandon de subventions cantonales. En revanche, les recettes tirées des subventions cantonales déclinent de CHF 0,2 million. La remise des patentes désormais par voie électronique conduit à une différence d'incorporation exceptionnelle des rentrées fiscales.

Le report de dépenses du compte des investissements dans le compte de fonctionnement allège le compte des investissements de CHF 0,3 million.

3.1.12 Wirtschaftsförderung

3.1.12 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	316'431.24	0.00	58'856.85	58'856.85	
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	2'159'839.37	2'791'775.00	1'998'124.47	-793'650.53	-28.4
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	4'467'525.87	4'732'476.02	4'308'480.15	-423'995.87	-9.0
Deckungsbeitrag I	-6'310'934.00	-7'524'251.02	-6'247'747.77	1'276'503.25	-17.0
(-)Personalgemeinkosten	1'300'292.24	811'638.24	1'500'426.47	688'788.23	84.9
(-)Übrige Gemeinkosten	562'500.04	321'809.86	324'222.20	2'412.34	0.8
Deckungsbeitrag II	-8'173'726.28	-8'657'699.12	-8'072'396.44	585'302.68	-6.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-8'173'726.28	-8'657'699.12	-8'072'396.44	585'302.68	-6.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	362'962.65	100'000.00	0.00	-100'000.00	-100.0
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'883'588.10	4'006'550.00	3'046'740.40	-959'809.60	-24.0
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	3'533.05	0.00	1'720.74	1'720.74	
Deckungsbeitrag IV	-11'690'818.68	-12'564'249.12	-11'117'416.10	1'446'833.02	-11.5

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen bis 31.12.2009

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und eine sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures) jusqu'au 31.12.2009

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

Beschreibung

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Dies erfordert ebenfalls allgemeine Massnahmen zum Image des Wirtschaftsstandortes, wie beispielweise anlässlich der Euro 08. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbereichen Telematik, Medizintechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund abgestimmt.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgerschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen
 Organisationen

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Wirkungsindikator(en)

Description

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Ceci exige également des mesures générales renforçant l'image du site d'implantation, comme par exemple lors de l'Euro 08. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires : six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)

Destinataires

Entreprises
 Organisations

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	13	10	13	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1'343	500	1'110	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	622'000'000.0 0	100'000'000.0 0	207'889'000.0 0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1 :

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	65	30	70	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	43	50	44	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	30	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	58	50	39	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Impri-mate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl Massnahmen für «Wohnen in Bern». Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) hat ihre Wirkungs- ziele übertroffen. Die von den Firmen geplanten Arbeitsplätze und Investitionen liegen über den Erwartungen. Diese Zahlen sind von der Art der geförderten Projekte abhängig und können nur beschränkt beeinflusst werden.

Ein Leistungsziel wurde übertroffen «Anzahl Massnahmen für Kundenkontakte». Nicht erreicht wurden die Leistungsziele «Anzahl geförderte Projekte» und «Anzahl Standortofferten». Dies widerspiegelt die unsichere Wirtschaftslage, namentlich aufgrund des starken Schweizer Frankens. Aufgrund der angespannten Finanzlage des Kantons wurden die Aktivitäten für die Förderung des Wohnstandorts auf ein Minimum reduziert (Umsetzung des Massnahmenpakets zur Verhinderung einer Neuverschuldung). Deshalb beträgt der entsprechende Indikator Null.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 3 :

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité : CHF

Objectif(s) de prestation

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de mesures pour « Habiter à Berne ». Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4:

Nombre de projets encouragés. Unité : Nombre

Commentaire

La Promotion économique du canton de Berne (PEB) a dépassé ses objectifs d'effet. Le nombre des emplois et les investissements prévus par les entreprises ont dépassé les attentes. Ces chiffres dépendent de la nature des projets soutenus et ne peuvent être influencés que dans une certaine mesure.

L'objectif de prestation « Nombre de mesures de contact avec la clientèle » a été dépassé, contrairement aux objectifs « Nombre de projets encouragés » et « Nombre d'offres de sites d'implantation ». Cela reflète le contexte économique incertain, du fait du franc suisse fort. En raison de la situation financière tendue du canton, les activités de promotion du cadre de vie ont été réduites au minimum (mise en oeuvre d'un train de mesures destinées à empêcher un nouvel endettement). La valeur de l'indicateur déterminant est donc égale à zéro.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III fiel um rund CHF 0,6 Millionen besser aus als budgetiert. Die Sach- und Dienstleistungskosten liegen deutlich unter dem Wert des Voranschlags. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 0,9 Millionen unterschritten. Der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Auszahlung der Beiträge ist nicht steuerbar.

Im Jahr 2011 hat die WFB insgesamt 39 Projekte in der einen oder anderen Form unterstützt; darunter sind 24 Projekte bestehender Unternehmen, zwei Neugründungen und 13 Ansiedlungen. Beispiele sind die Firmen Hess Schweiz AG aus Deutschland und Exactech aus den USA. Diese Projekte werden gemäss den Angaben der Unternehmen voraussichtlich 1'100 neue Arbeitsplätze generieren und CHF 208 Millionen Investitionen auslösen. Gemäss der politischen Vorgabe der Volkswirtschaftsdirektion standen innovative Projekte in den Clustern im Zentrum der Unterstützung. Insgesamt wurden 35 Projekte in den folgenden Clustern unterstützt: Präzisionsindustrie (13), Medizintechnik (6), ICT (6), Design/Luxusgüter (5), Energie- und Umwelttechnik (2) sowie Dienstleistungen (3). Nur vier der unterstützten Unternehmen sind in anderen Branchen tätig. Zudem wurden acht Berner Unternehmen, die ein Projekt mit der Förderagentur für Innovation des Bundes (KTI) realisiert haben, mit einem Innovationsbeitrag unterstützt.

In der Kundenakquisition arbeitet der Kanton Bern seit dem 1. Januar 2010 mit Westschweizer Kantonen zusammen. Er ist Mitglied der «Greater Geneva Berne Area». Diese Organisation mit Sitz in Lausanne akquiriert Unternehmen in ausgewählten Zielmärkten für eine Ansiedlung in der Westschweiz beziehungsweise im Kanton Bern. Die Ziele der «Greater Geneva Berne Area» wurden erreicht: Aufbau des Netzwerks der 17 Repräsentanten, Marktbeobachtung und Imageaufbau in acht Zielmärkten.

Commentaire

La marge contributive III a dégagé un excédent de CHF 0,6 million par rapport au budget. Les coûts de prestations matérielles et de services sont nettement inférieurs aux prévisions budgétaires. Le montant des subventions cantonales budgétées (MC IV) est inférieur d'environ CHF 0,9 million au montant budgété, car la date de fin des projets encouragés - et donc le versement des subventions - restent aléatoires.

En 2011, la PEB a soutenu, sous une forme ou une autre, 39 projets au total concernant 24 entreprises existantes, 2 créations d'entreprise et 13 implantations. L'implantation de la société allemande Hess Schweiz SA et de l'entreprise américaine Exactech en sont deux exemples. Les indications des entreprises soutenues laissent prévoir la création de 1100 emplois et des investissements de CHF 208 millions. Conformément aux consignes politiques de la Direction de l'économie publique, priorité a été donnée à des projets innovants relevant des clusters bernois, soit 35 projets répartis comme suit : industrie de précision (13), génie médical (6), TIC (6), design/produits de luxe (5), technologies de l'énergie et de l'environnement (2) et services (3). Seules quatre des entreprises soutenues appartiennent à d'autres secteurs d'activité. Par ailleurs, huit entreprises bernoises partenaires de l'agence pour la promotion de l'innovation de la Confédération (CTI) sur un projet ont été soutenues par une contribution à l'innovation.

En matière de prospection de la clientèle, le canton de Berne coopère avec des cantons de Suisse occidentale depuis le 1er janvier 2010. Il est membre de « Greater Geneva Berne Area », organisation sise à Lausanne qui démarché des entreprises de certains marchés cibles en vue d'une implantation en Suisse occidentale ou dans le canton de Berne. L'organisation a atteint les objectifs impartis : mise en place d'un réseau de 17 représentants, surveillance du marché et développement de sa notoriété sur huit marchés cibles.

3.1.13 Tourismus und Regionalentwicklung**3.1.13 Tourisme et développement régional****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	16'062.00	11'000.00	8'058.40	-2'941.60	-26.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	774'383.62	1'145'133.00	785'228.18	-359'904.82	-31.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'532'873.80	3'656'885.13	4'340'966.87	684'081.74	18.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'291'195.42	-4'791'018.13	-5'118'136.65	-327'118.52	6.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	882'832.38	818'367.96	1'101'611.31	283'243.35	34.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	301'404.20	222'857.17	115'296.18	-107'560.99	-48.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'475'432.00	-5'832'243.26	-6'335'044.14	-502'800.88	8.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'475'432.00	-5'832'243.26	-6'335'044.14	-502'800.88	8.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'101'566.30	2'620'000.00	1'985'659.85	-634'340.15	-24.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	12'427'803.98	15'480'000.00	11'055'197.45	-4'424'802.55	-28.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'942'472.07	3'609'500.00	3'782'607.04	173'107.04	4.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-10'859'197.61	-15'082'743.26	-11'621'974.70	3'460'768.56	-23.0	Marge contributive IV

Produkte

- Regionale Entwicklung bis 31.12.2009
- Infrastrukturförderung bis 31.12.2009
- Tourismusentwicklung bis 31.12.2009
- Tourismus und Regionalentwicklung ab 1.1.2010

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

Produits

- Développement régional jusqu'au 31.12.2009
- Encouragement des infrastructures jusqu'au 31.12.2009
- Développement du tourisme jusqu'au 31.12.2009
- Tourisme et développement régional dès le 1.1.2010

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Beschreibung

Die Regionalpolitik ist Teil der Wirtschaftspolitik. Sie will die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum stärken, innovative Projekte unterstützen und die Regionen an der wirtschaftlichen Entwicklung teilhaben lassen. Seit Anfang 2008 ist das Bundesgesetz über Regionalpolitik in Kraft. Bund und Kanton können wichtige Infrastrukturvorhaben und Entwicklungsprojekte mit Darlehen oder Beiträgen unterstützen. Die strategischen Handlungsachsen sind Tourismus, Industrie, erneuerbare Energien, Reformen und innovative Angebote.

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den acht Destinationen des Oberlands, Bern und Jura/Drei-Seen-Land. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton, sofern die Destinationen nicht den gemeinsamen Bezug aller touristischen Abgaben übernommen haben.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz vom 16. Juni 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden
 Regionen
 Unternehmen
 Tourismusorganisationen

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Wirkungsindikator(en)

Description

La politique régionale, qui fait partie de la politique économique, a pour objectif de renforcer la compétitivité dans les régions de montagne et dans l'espace rural, d'encourager les projets innovants et de faire participer les régions au développement économique. La loi fédérale sur la politique régionale est entrée en vigueur au début 2008 : la Confédération et le canton peuvent soutenir des projets d'infrastructure importants et d'autres développements par des prêts ou des subventions. Les domaines d'action stratégiques sont le tourisme, l'industrie, les énergies renouvelables, les réformes et les offres novatrices.

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les huit destinations de l'Oberland, Berne et Jura/Pays des Trois-Lacs. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe d'hébergement, pour autant que les destinations ne se soient pas chargées de la perception commune de toutes les taxes touristiques.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211)

Destinataires

Communes
 Régions
 Entreprises
 Organisations touristiques

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	87'000'000.00	40'000'000.00	37'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	120	200	217	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen.
 Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1 :

Investissements prévus par les responsables de projets.
 Unité : CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze.
 Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Emplois liés aux projets encouragés. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme ; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	72	80	82	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	110	100	120	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen (ab 1.1.2010). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations (dès le 1.1.2010). Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen.
 Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations.
 Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden im Jahr 2011 erreicht, mit Ausnahme der von den Projektträgern in Aussicht gestellten Investitionen. Die geförderten Arbeitsplätze lagen über der Vorgabe. Beide Indikatoren sind von der Art der geförderten Projekte abhängig und können nur beschränkt beeinflusst werden. Die Leistungsziele «Anzahl Kontakte» und «Anzahl der Projekte» wurden übertroffen. Sowohl die Umsetzung der Regionalpolitik als auch die Destinationsentwicklung führten zu mehr Kontakten.

Commentaire

En 2011, les objectifs d'effet ont été atteints, excepté le volet des investissements prévus par les responsables de projets. Les emplois liés aux projets encouragés ont dépassé le nombre prescrit. Ces deux indicateurs dépendent de la nature des projets soutenus et ne peuvent être que relativement influencés. Les objectifs de prestations « Nombre de contacts » et « Nombre de projets » ont été dépassés. La concrétisation de la politique régionale et le développement de destinations ont permis de multiplier les contacts.

Der budgetierte Deckungsbeitrag III wird um CHF 0,5 Millionen überschritten, die zuteilbaren Nettoinvestitionen um CHF 3,1 Millionen unterschritten. Die Abweichungen liegen darin begründet, dass der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Fälligkeit der zur Auszahlung kommenden Beiträge und Darlehen an Projekte und Infrastrukturvorhaben nicht steuerbar sind.

La marge contributive III dégage un excédent de CHF 0,5 million par rapport aux prévisions et les investissements nets affectables y sont inférieurs de CHF 3,1 millions. Les écarts s'expliquent par le fait que la date de fin des projets soutenus, et donc l'échéance du versement des subventions et des prêts aux projets et aux infrastructures, sont aléatoires.

Im November wurde die Änderung des kantonalen Tourismusentwicklungsgesetzes verabschiedet. Der Kanton Bern wird sich in der Bearbeitung der Tourismusmärkte verstärkt engagieren und die verschiedenen Akteure zusammenbringen. Dadurch soll die Marktbearbeitung in Richtung eines integrierten Standortmarketings weiter entwickelt werden. Zudem wird sich der Kanton um die Bewerbung internationaler Veranstaltungen und deren Vorbereitung bemühen.

La révision de la loi cantonale sur le développement du tourisme a été adoptée en novembre. Le canton de Berne s'engagera davantage dans le marketing touristique et rassemblera les différents acteurs afin de faire évoluer la prospection du marché vers un marketing régional intégré. Le canton cherchera en outre à se porter candidat à l'organisation de manifestations internationales et à les préparer.

3.1.14 Arbeitsbedingungen

3.1.14 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	4'389'034.34	3'615'800.00	5'223'091.82	1'607'291.82	44.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'343'507.22	5'228'842.00	4'356'840.08	-872'001.92	-16.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	550'726.42	574'566.36	629'984.37	55'418.01	9.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-505'199.30	-2'187'608.36	236'267.37	2'423'875.73	-110.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'297'024.55	948'110.02	1'727'458.85	779'348.83	82.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	668'809.99	713'564.13	699'019.64	-14'544.49	-2.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'471'033.84	-3'849'282.51	-2'190'211.12	1'659'071.39	-43.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'471'033.84	-3'849'282.51	-2'190'211.12	1'659'071.39	-43.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	136.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	700'000.00	764'000.00	814'000.00	50'000.00	6.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	37'733.05	25'000.00	44'801.89	19'801.89	79.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'133'164.79	-4'588'282.51	-2'959'409.23	1'628'873.28	-35.5	Marge contributive IV

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz bis 31.12.2009
- Arbeitsmarktaufsicht bis 31.12.2009
- Marktaufsicht bis 31.12.2009
- Chronometerkontrolle
- Arbeits- und Marktaufsicht ab 1.1.2010

Beschreibung

Die Produktgruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen: - Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz - Arbeitsmarktaufsicht - Marktaufsicht Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Produits

- Sécurité et santé au travail jusqu'au 31.12.2009
- Surveillance du marché du travail jusqu'au 31.12.2009
- Surveillance des marchés jusqu'au 31.12.2009
- Contrôle des chronomètres
- Surveillance du travail et du marché dès le 1.1.2010

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants : - Sécurité et santé au travail - Surveillance du marché du travail - Surveillance des marchés Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Beschreibung

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit dem Arbeitsmarktkontrollverein und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Description

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec l'association du contrôle du marché du travail et la Commission cantonale du marché du travail, veille à ce que les prescriptions concernant les travailleurs détachés et la main-d'oeuvre étrangère soient respectées et à ce que les mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes soient prises en compte. Il évalue les demandes de main-d'oeuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services fait également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfetures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine les mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA ; RS 832.20)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer
 Branchen- und Fachverbände
 Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber
 Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées
 Associations professionnelles
 Employeurs/employeuses
 Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden
 Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail
 Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	14	4	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	23	25	29	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe.
 Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées.
 Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall.
 Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation.
 Unité : Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
 Bewilligungen werden fristgerecht erteilt
 Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé
 Les autorisations sont octroyées dans les délais
 Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	360	450	459	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3'625	3'000	3'012	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	22	22	22	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	427'186	480'000	625'180	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige.
 Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'autorisations pour travailleurs étrangers.
 Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 3 :

Durée normale de traitement. Unité : Jours

Leistungsindikator 4:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de chronomètres certifiés. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden teilweise erreicht. Nicht erreicht wurden die folgenden Ziele:

Das Wirkungsziel «Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe»: Die Anzahl der Ermahnungen war tiefer als geplant, weil aus den Systemkontrollen zur Arbeitssicherheit weniger Fälle offen waren. Diese führen bei den Nachkontrollen erfahrungsgemäss zu schriftlichen Beanstandungen, weil noch nicht alle Beanstandungen erledigt werden konnten.

Das Wirkungsziel Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall wurde um vier Tage überschritten. Die Überschreitung ist vor allem darauf zurückzuführen, dass komplexe Vorhaben zu behandeln waren, die zusätzliche Abklärungen erforderlich machten.

Das Leistungsziel «Anzahl zertifizierter Chronometer»: Aufgrund der konjunkturellen Entwicklung wurden mehr Uhrwerke zur Kontrolle eingereicht, weshalb der Leistungsindikator 4 deutlich überschritten wurde.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,6 Million besser ab als budgetiert. Hauptursachen sind die Mehreinnahmen der Chronometerkontrolle weil mehr Uhrwerke kontrolliert wurden sowie eine für den Kanton günstigere Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits ont été partiellement atteints, à l'exception des objectifs ci-dessous :

Objectif d'effet « Nombre d'avertissements par 100 entreprises contrôlées » : le nombre d'avertissements a été moindre que prévu parce que les cas ouverts lors de contrôles de système en matière de sécurité au travail ont été moindres. Expérience faite, il résulte des contrôles ultérieurs des contestations écrites, car les autres contestations n'ont pu encore être toutes réglées.

L'objectif d'effet concernant la durée de traitement des demandes d'autorisation en cas normal a été dépassé de quatre jours, ce qui s'explique avant tout par des projets complexes requérant des éclaircissements supplémentaires.

Objectif de prestations « Nombre de chronomètres certifiés » : suite à l'évolution conjoncturelle, plus de mouvements de montre ont été envoyés pour être examinés et cette activité dépasse donc encore nettement l'indicateur de prestation 4.

La marge contributive III dégage un excédent de CHF 1,6 million par rapport au budget. Ce résultat s'explique par les recettes supplémentaires du contrôle des chronomètres pour son surcroît d'activité, d'une part, et par une convention de prestation passée avec la Confédération plus favorable au canton, d'autre part.

3.1.15 Immissionsschutz

3.1.15 Protection contre les immissions

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'461'740.00	1'400'000.00	1'531'331.14	131'331.14	9.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'367'644.68	3'254'758.00	3'487'375.59	232'617.59	7.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	942'951.39	1'182'577.23	980'910.40	-201'666.83	-17.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'848'856.07	-3'037'335.23	-2'936'954.85	100'380.38	-3.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	666'341.99	765'870.49	907'412.41	141'541.92	18.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	347'588.53	418'728.72	375'232.56	-43'496.16	-10.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'862'786.59	-4'221'934.44	-4'219'599.82	2'334.62	-0.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'862'786.59	-4'221'934.44	-4'219'599.82	2'334.62	-0.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	322'675.00	300'000.00	322'675.00	22'675.00	7.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'500.00	50'000.00	17'659.35	-32'340.65	-64.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'533.00	0.00	1'720.74	1'720.74		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'552'078.59	-3'971'934.44	-3'912'863.43	59'071.01	-1.5	Marge contributive IV

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte bis 31.12.2009
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung bis 31.12.2009
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen bis 31.12.2009
- Immissionsschutz ab 1.1.2010

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement jusqu'au 31.12.2009
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement jusqu'au 31.12.2009
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires jusqu'au 31.12.2009
- Protection contre les immissions dès le 1.1.2010

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en oeuvre dans le canton de Berne.

Beschreibung

Sie erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht das Produkt die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht

Description

Il élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce produit organise et surveille le contrôle de 125 000 installations de combustion et de 2 500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air ; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (LPair ; RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	27	20	26	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	17	25	16	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée de traitement. Unité : Jours

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärm-schutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfäl-len beurteilt

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du can-ton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	99	95	85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'586	1'060	1'333	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	918	620	1'013	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Disponibilité. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contrôles et de mesures. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre d'appréciations. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden mit einer Ausnahme erreicht oder übertroffen. Die Anzahl schriftlicher Anordnungen je hundert Kontrollen und Messungen betrug 26 statt der geplanten 20. Die Ursache ist die gleiche wie im Vorjahr. Die strengeren Vorschriften des Bundes für Holzfeuerungen führten dazu, dass Anlagen beanstandet werden mussten, die nicht den neuen Emissionsgrenzwerten entsprachen. Die Verfügbarkeit der Messstationen wurde unterschritten wegen eines länger dauerenden Umbaus der Messstation in Ittigen.

Die Anzahl Kontrollen wurde deutlich überschritten, weil einerseits ein Schwerpunkt auf die Kontrolle kleiner Baustellen gelegt wurde, bei denen die einzelne Kontrolle weniger aufwändig ist, so dass mehr Kontrollen möglich sind. Andererseits wurden mehr Abnahmemessungen nach Neu- und Umbauten durchgeführt.

Der Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2000/2015 wurde weiter umgesetzt. Im Dezember wurden die Ergebnisse der Standortbestimmung 2010 veröffentlicht. Die Luftqualität im Kanton Bern hat sich in den letzten 20 Jahren, vor allem in den 90er Jahren, markant verbessert. Flächendeckende übermässige Belastungen treten kaum mehr auf. Die Vorgaben der Eidgenössischen Luftreinhalteverordnung sind jedoch in den folgenden Punkten noch nicht eingehalten:

- Insbesondere entlang den Hauptverkehrsachsen in den Städten und Vorstädten sind die Konzentrationen von Stickstoffdioxid (NO₂) und Feinstaub (PM₁₀) nach wie vor zu hoch.
- Vor allem an heissen Sommertagen wird der Grenzwert für Ozon (O₃) häufig überschritten.
- Bei lang andauernden, austauscharmen Wetterlagen im Winter (Inversionslagen) steigt die Belastung durch Feinstaub über das zulässige Mass.
- Die Stickstoffeinträge in empfindliche Ökosysteme liegen noch immer deutlich über den kritischen Belastungsgrenzen.

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation de ce groupe de produits ont été atteints ou dépassés à une exception près. Le nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures s'élevait à 26 au lieu des 20 prévues pour les mêmes raisons que l'an dernier. Les prescriptions plus sévères de la Confédération pour les chauffages au bois ont entraîné des contestations d'installations non conformes aux nouvelles valeurs limites d'émission. La disponibilité des stations de mesures a été limitée du fait de travaux longs effectués sur la station de mesures d'Ittigen.

Le nombre de contrôles a été nettement dépassé, en raison, d'une part, de l'accent mis sur les contrôles des petits chantiers, plus nombreux car plus aisés à effectuer, et, d'autre part, du surcroît de mesures de réception réalisées suite à des constructions ou des aménagements.

La mise en oeuvre du Plan de mesures de protection de l'air 2000/2015 s'est poursuivie. Les résultats de l'état des lieux 2010 ont été publiés. La qualité de l'air dans le canton de Berne s'est nettement améliorée au cours des deux dernières décennies, surtout dans les années 90. On n'observe pratiquement plus de concentrations excessives de polluants généralisées. Néanmoins, certaines valeurs-limites de l'ordonnance fédérale sur la protection de l'air ne sont pas encore respectées partout :

- Les concentrations de dioxyde d'azote (NO₂) et de poussières fines (PM₁₀) restent trop élevées en particulier le long des grands axes routiers urbains et suburbains.
- La valeur-limite fixée pour l'ozone (O₃) est souvent dépassée, surtout durant les journées chaudes d'été.
- La pollution par les poussières fines dépasse la limite autorisée pendant les situations d'inversion hivernales (peu d'échange entre les masses d'air pendant une période prolongée).
- La charge azotée des écosystèmes sensibles reste largement au dessus du seuil critique.

3.1.16 Arbeitslosenversicherung

3.1.16 Assurance-chômage

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	906'866.51	642'000.00	829'447.07	187'447.07	29.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	762'995.01	741'050.00	803'544.95	62'494.95	8.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	106'915.20	69'500.00	37'865.98	-31'634.02	-45.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	36'956.30	-168'550.00	-11'963.86	156'586.14	-92.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'619'729.65	1'434'522.58	1'580'990.65	146'468.07	10.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	488'408.91	519'760.70	436'891.17	-82'869.53	-15.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'071'182.26	-2'122'833.28	-2'029'845.68	92'987.60	-4.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'071'182.26	-2'122'833.28	-2'029'845.68	92'987.60	-4.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'727'311.00	1'122'500.00	1'621'228.05	498'728.05	44.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'727'437.70	18'600'000.00	15'577'938.70	-3'022'061.30	-16.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'533.05	0.00	1'720.74	1'720.74		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-16'067'775.91	-19'600'333.28	-15'984'835.59	3'615'497.69	-18.5	Marge contributive IV

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)
- Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen ab 1.1.2010

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
- Assurance-chômage - mesures cantonales dès le 1.1.2010

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Beschreibung

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 48 Millionen (Stand 2009). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen enthält den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung sowie freiwillige kantonale Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das SECO erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindeks. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonomischen Modell korrigiert.

Description

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250 000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ 48 millions de francs par an (état 2009). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits Service de l'emploi et Caisse de chômage sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit assurance-chômage - mesures cantonales contient la contribution - déterminée par le droit fédéral - du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels « Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail » et « Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivée en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage ». Le seco a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	109	110	111	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	99	100	97	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des SECO geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	20'523	23'000	21'568	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition SECO ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco dès 2008. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsindikatoren (unkorrigierter und korrigierter Wert gemäss den Berechnungen des SECO) werden voraussichtlich knapp erreicht. Die Unterschreitung um drei Prozent liegt innerhalb des Bereichs, in dem das Ergebnis von Jahr zu Jahr streuen kann. Die definitiven Zahlen des SECO liegen im Juni 2012 vor.

Die Arbeitslosenkasse hat die vorgegebenen Leistungspunkte gemäss der Definition des SECO um sechs Prozent unterschritten. Dies ist auf den Rückgang der Arbeitslosigkeit zurückzuführen. Trotz der Verschlechterung kann die Kasse die finanziellen Vorgaben des Bundes einhalten.

Commentaire

Les indicateurs d'effet (valeur non corrigée et valeur corrigée selon les calculs du seco) seront vraisemblablement tout juste atteints. Cette différence de trois pour cent en moins se situe dans la fourchette des fluctuations admissibles d'une année à l'autre. Les chiffres définitifs du seco seront disponibles en juin 2012.

Les unités de prestations de la Caisse de chômage selon la définition du seco étaient inférieures de six pour cent aux prescriptions. Ceci est dû au recul du chômage. Malgré cette diminution des performances, la Caisse peut respecter les prescriptions financières de la Confédération.

Kommentar

Die Arbeitslosigkeit betrug im Jahr 2011 im Kanton Bern im Jahresdurchschnitt 2,1 Prozent (Schweiz: 3,1%). Am Anfang des Jahres lag die Quote noch bei 2,7 Prozent (Schweiz: 3,8%). Der Rückgang betraf sämtliche Altersgruppen. Der Rückgang hat sowohl bei der Arbeitsvermittlung als auch bei der Arbeitslosenkasse die Arbeitsbelastung zurückgehen lassen.

Das revidierte eidgenössische Arbeitslosenversicherungsgesetz ist am 1. April 2011 in Kraft getreten. Die Geschäftsbereiche «Arbeitsvermittlung» und «Arbeitslosenkasse» des beco haben bereits ab Oktober 2010 eine spezielle Projektorganisation eingesetzt und nebst interner Schulung insbesondere auch die regionalen Sozialdienste und die Anbieter arbeitsmarktlicher Massnahmen einbezogen. Die betroffenen Personen wurden mehrmals schriftlich informiert. Dank der guten Vorbereitung verlief die Anpassung reibungslos.

Die Produktgruppe «Arbeitslosenversicherung» enthält das Produkt «Arbeitslosenversicherung kantonale Massnahmen». In diesem Produkt werden einerseits die bundesrechtlich vorgeschriebenen Anteile des Kantons am Vollzug der Arbeitslosenversicherung abgerechnet. Andererseits ergänzt der Kanton die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung mit eigenen Massnahmen (z.B. Kurse und Programme für Personen ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung).

Der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung lag um CHF 0,75 Millionen unter dem Voranschlag. Der Betrag hängt von der gesamtschweizerischen Entwicklung der Lohnsumme und des Anteils des Kantons an der jährlichen Anzahl der Tage kontrollierter Arbeitslosigkeit. Deshalb kann der Kanton den Beitrag weder beeinflussen noch zum Voraus genau berechnen.

Commentaire

Le taux de chômage en 2011 a atteint en moyenne 2,1 pour cent dans le canton de Berne (Suisse : 3,1%), alors qu'au début de l'année il était encore de 2,7 pour cent (Suisse : 3,8%). Cette baisse a touché toutes les classes d'âge, avec pour conséquence que le Service de l'emploi et la Caisse de chômage ont vu diminuer leur charge de travail.

La révision de la loi fédérale sur l'assurance-chômage est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2011. Dès le mois d'octobre 2010, les secteurs d'activité Service de l'emploi et Caisse de chômage du beco ont mis en place une organisation de projet spécifique, proposé une formation interne et impliqué, notamment, les services sociaux régionaux et les prestataires de mesures relatives au marché du travail dans ce processus. Les personnes concernées ont été informées par écrit à plusieurs reprises. La bonne préparation a permis une adaptation sans heurts.

Le produit « Assurance-chômage - mesures cantonales » fait partie du groupe de produits « Assurance-chômage ». Ce produit comprend d'une part la participation du canton à l'exécution de l'assurance-chômage, telle qu'elle est prescrite par la législation fédérale, et d'autre part les mesures propres au canton (p.ex. cours et programmes pour les personnes n'ayant pas droit aux prestations de l'assurance-chômage) destinées à compléter les mesures de l'assurance-chômage.

La contribution cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage a été inférieure de CHF 0,75 million au montant budgété. Ce montant dépend de l'évolution de la masse salariale sur l'ensemble de la Suisse et du nombre de jours de chômage contrôlés annuellement dans le canton. C'est pourquoi le canton ne peut ni influencer ce montant, ni l'estimer d'avance avec précision.

3.1.17 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

3.1.17 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	1'849'405.91	1'510'700.00	1'646'789.54	136'089.54	9.0
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'134'150.19	8'399'815.78	8'045'397.42	-354'418.36	-4.2
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	831'024.19	913'400.00	840'965.18	-72'434.82	-7.9
Deckungsbeitrag I	-7'115'768.47	-7'802'515.78	-7'239'573.06	562'942.72	-7.2
(-)Personalgemeinkosten	4'551'501.07	4'775'069.72	4'636'832.86	-138'236.86	-2.9
(-)Übrige Gemeinkosten	1'260'075.85	1'597'267.82	1'218'477.90	-378'789.92	-23.7
Deckungsbeitrag II	-12'927'345.39	-14'174'853.32	-13'094'883.82	1'079'969.50	-7.6
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-12'927'345.39	-14'174'853.32	-13'094'883.82	1'079'969.50	-7.6
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'642'169.00	5'432'000.00	6'492'085.10	1'060'085.10	19.5
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'812'368.05	14'807'500.00	14'964'906.15	157'406.15	1.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	13'677.44	0.00	7'069.60	7'069.60	
Deckungsbeitrag IV	-21'083'867.00	-23'550'353.32	-21'560'635.27	1'989'718.05	-8.5

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. Juni 1997 über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen (VBWG; BSG 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
 Behörden
 Sicherheitsverantwortliche Stelle
 Gesuchsteller
 Waldbesitzer
 Forstpersonal
 Forstliche Dienstleistungsbetriebe
 Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Wirkungsindikator(en)

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF ; RSB 913.1)

Destinataires

Citoyens et citoyennes
 Autorités
 Service responsable de la sécurité
 Requéranants
 Propriétaires forestiers
 Personnel forestier
 Entreprises forestières prestataires de services
 Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites : les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement ; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Die wichtigsten Schutzwälder sind gezielt gepflegt.

Zur Stärkung der Biodiversität sind Waldbestände entlang von Gewässern aufgewertet und Waldränder mit dem Offenland besser vernetzt.

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 1 :

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Les principales forêts protectrices sont entretenues de manière ciblée.

Afin de renforcer la biodiversité, les populations forestières sont revalorisées le long des cours d'eau et la mise en réseau des lisières de forêts avec les prés ouverts améliorée.

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	89.10	90.00	89.70	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	95	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	497	400	543	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	47	80	79	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Schutzwaldfläche, welche nachhaltig gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3 :

Surface de forêt protectrice durablement entretenue. Unité : ha

Leistungsindikator 4:

Fläche der Vernetzungselemente, welche gezielt gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4 :

Surface de l'élément de mise en réseau entretenu de manière ciblée. Unité : ha

Kommentar

Das Jahr 2011 stand im Zeichen des Internationalen Jahr des Waldes: Der Forstdienst hat seine Botschaften über verschiedene Kanäle, wie Medien oder Veranstaltungen, kommuniziert. Für die Wald- und Holzwirtschaft war das Jahr 2011 ein schwieriges Jahr da der starke Franken auf die Holzpreise drückte. Für den Forstdienst war es in diesem Umfeld anspruchsvoll, die Waldbesitzer zur nachhaltigen Nutzung und Verjüngung des Berner Waldes zu motivieren. In meteorologischer Hinsicht hat sich der Forstdienst mit mehreren Ereignissen befasst. Eine lang anhaltende Trockenheit sorgte wiederholt für grosse Waldbrandgefahr. Schäden verursachten ein Gewittersturm im Somer, ein Hochwasser im Herbst und der Wintersturm «Joachim» im Dezember.

Das Amt für Wald hat die Programmvereinbarungen mit dem Bund im Aufgabenbereich Wald für die erste Periode 2008 bis 2011 abgeschlossen und die zweite aufgrund der Erfahrungen neu ausgehandelt. Für den Bereich Schutzwald sollen mehr öffentliche Mittel zur Verfügung stehen. Die vereinbarten Bundesbeiträge für die Programme Schutzwald, Biodiversität und Waldwirtschaft betragen für die vier Jahre rund CHF 34 Millionen, das sind CHF 3,8 Millionen mehr als in der ersten Periode.

Die vier Leistungsziele wurden erreicht. In der Schutzwaldpflege konnten mehr Hektaren gepflegt und gefördert werden, da der Bund seine Mittel im Rahmen einer Anpassung der Programmvereinbarung Schutzwaldpflege erhöhte. Im Auftrag des Bundes wurde die Neuberechnung der Schutzwaldfläche nach bundesweit geltenden einheitlichen Kriterien abgeschlossen. Ab Januar 2012 wird vom Forstdienst die neue Schutzwaldhinweiskarte 2012 angewendet. Die Teilrevision «Kantonales Waldgesetz» ist - nach der verwaltungsinternen Mitberichtsphase - seit Anfang Dezember 2011 in der öffentlichen Vernehmlassung.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,1 Millionen besser ab als budgetiert. Die Abweichung ist begründet durch höhere Erlöse bei den Gebühren und Drittleistungen sowie tiefere Personal- und Sachkosten. Die reduzierten Personalkosten sind vorwiegend begründet durch vakante Stellen im Jahr 2011.

Deckungsbeitrag IV: Gegenüber dem Voranschlag 2011 wurden CHF 0,2 Millionen mehr Staatsbeiträge ausbezahlt und CHF 1,1 Millionen Mehrerlöse erzielt. Die Mehrerlöse resultieren aus höheren Bundesbeiträgen für die Schutzwaldpflege gemäss der NFA-Programmvereinbarung 2008-2011 mit dem Bund.

Commentaire

Durant 2011, année internationale de la forêt, le Service forestier a communiqué par tous les canaux à sa disposition, soit les médias et des manifestations. Ce fut une année difficile pour l'économie forestière et celle du bois avec une forte pression du franc suisse sur les prix du bois. Dans ces conditions, promouvoir l'exploitation et le rajeunissement durables des forêts bernoises auprès des propriétaires forestiers se révéla une gageure pour le Service forestier. Ce dernier fut également confronté à une météo changeante : une sécheresse persistante a augmenté à plusieurs reprises le risque d'incendies tandis qu'une tempête estivale, des crues automnales et la tempête hivernale « Joachim » de décembre ont causé de nombreux dégâts.

L'office des forêts a clos les conventions-programmes relatives aux forêts passées avec la Confédération pour la première période (2008 - 2011) et renégocié pour la deuxième période au vu des expériences faites. Les forêts protectrices devraient bénéficier de moyens publics accrus. Les subventions fédérales convenues pour les programmes Forêts protectrices, Biodiversité et Economie forestière s'élèvent à près de CHF 34 millions sur quatre ans, soit CHF 3,8 millions de plus que pour la première période.

Les quatre objectifs de performance ont été atteints. L'entretien des forêts protectrices a concerné une surface accrue grâce au surcroît de moyens fédéraux accordés par la révision de la convention-programme correspondante. Le calcul de la surface de forêts protectrices, sur mandat de la Confédération et d'après des critères uniformes dans tout le pays, a été achevé. A partir de janvier 2012, le Service forestier emploiera la nouvelle carte indicative des forêts protectrices. Après la phase de corapport interne, la révision partielle de la loi cantonale sur les forêts est en cours de consultation publique depuis début décembre 2011.

La marge contributive III présente un excédent de CHF 1,1 million par rapport au budget. Les rentrées en hausse sont liées aux émoluments, aux prestations de tiers ainsi qu'à la réduction des charges de personnel et pour biens, services et marchandises. Les charges de personnel en baisse résultent avant tout des places vacantes en 2011.

Marge contributive IV : par rapport à 2011, les contributions étatiques versées ont augmenté de CHF 0,2 million tandis que le poste affiche CHF 1,1 million de recettes supplémentaires. Ces dernières découlent des subventions fédérales en hausse pour l'entretien des forêts protectrices d'après la convention-programme RPT pour 2008 à 2011.

3.1.18 Schutz vor Naturgefahren

3.1.18 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'540'822.09	1'472'000.00	1'846'163.31	374'163.31	25.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'664'290.90	1'802'180.32	1'655'383.45	-146'796.87	-8.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	572'261.87	651'614.80	735'950.87	84'336.07	12.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-695'730.68	-981'795.12	-545'171.01	436'624.11	-44.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	454'348.30	467'777.99	487'800.14	20'022.15	4.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	167'219.87	180'313.97	125'931.47	-54'382.50	-30.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'317'298.85	-1'629'887.08	-1'158'902.62	470'984.46	-28.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'317'298.85	-1'629'887.08	-1'158'902.62	470'984.46	-28.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'594'150.55	3'458'000.00	2'567'032.35	-890'967.65	-25.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'213.55	0.00	1'000.89	1'000.89		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'909'235.85	-5'087'887.08	-3'724'934.08	1'362'953.00	-26.8	Marge contributive IV

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)

Rechtsgrundlagen

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Gemeinden
Kantonale Dienststellen
Anlagebetreiber

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse.

Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr.

Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	98.00	80.00	89.85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Communes
Services de l'administration cantonale
Exploitants d'installations

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2 :

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité : Nombre

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 3	94.00	90.00	99.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	110.29 %	> = 100%	101.22 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Respect des standards des organisations faitières (cartes synoptiques des dangers). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Part des corapports terminés dans les délais. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden erfüllt und alle Leistungsziele wurden übertroffen. Das Jahr 2011 war ereignismässig geprägt durch das Unwetter vom 15. Oktober 2011 mit Niederschlags- und schneeschnmelzbedingten Murgang- und Hochwasserschäden im Oberhasli, in den Lütschinentälern und im Kandertal. Zu verschiedenen Problemen fanden intensive Beratungen statt, es wurden zahlreich neue Schutzprojekte ausgearbeitet und umgesetzt.

Im Ereigniskataster der Abteilung Naturgefahren sind rund 14'000 Ereignisse erfasst. Der Ereigniskataster wurde im Geoportal aufgeschaltet und so der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Für den Aufbau eines Katasters der bestehenden Schutzbauten und deren Unterhalt wurde ein Konzept erstellt und in zwei Pilotprojekten erfolgreich getestet.

Die Ausarbeitung der Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet im Kanton Bern ist gut vorangekommen: Alle Gemeinden verfügen nun über aktuelle Gefahrenkarten. Ein Grossteil dieser Gefahrenkarten ist unter www.be.ch/geoportal bereits aufgeschaltet und somit einem breiten Personenkreis zugänglich.

Die Programmvereinbarung mit dem Bund für Schutzbauten im Wald wurde für die erste Vierjahresperiode 2008 - 2011 abgeschlossen und der Vertrag für die neue Periode 2012 - 2015 bereinigt. Die Broschüren «Achtung Naturgefahr» und «Naturgefahren bei Fuss- und Wanderwegen» wurden neu herausgegeben. Der Film «Leben mit Naturgefahren im Kanton Bern» ist einem breiten Personenkreis via Internet zugänglich.

Commentaire

Les objectifs d'effet ont été atteints et tous les objectifs de prestations ont été dépassés. 2011 a été marqué par la tempête du 15 octobre 2011 occasionnant des coulées de boue et des crues dues aux précipitations et à la fonte des neiges en Oberhasli, dans les vallées des Lutschines et de la Kander. Des sessions de conseils intensives ont été menées sur les problèmes les plus divers et de nouveaux projets de protection ont été élaborés et réalisés.

14 000 événements ont été enregistrés cette année dans le cadastre du Service des dangers naturels. Il a été publié en ligne sur le géoportail cantonal. En outre un programme de mise sur pied d'un cadastre des ouvrages de protection existants et de leur entretien a été lancé ainsi que deux projets-pilotes à l'issue positive.

L'élaboration des cartes des dangers menaçant les agglomérations du canton de Berne ont bien avancé et toutes les communes disposent de cartes actualisées. Une grande partie d'entre elles sont déjà mises en ligne sur www.be.ch/geoportal, donc accessibles au plus grand nombre.

La convention-programme quadriennale (2008 à 2011) passée avec la Confédération sur les ouvrages de protection en forêt a pris fin et le contrat pour la nouvelle période 2012 à 2015 a été renégocié. Les brochures « Attention, dangers naturels » et « Dangers naturels sur les chemins et sentiers pédestres » ont été rééditées. Le film « Vivre avec les dangers naturels » est accessible au plus grand nombre sur internet.

Kommentar

Die Abteilung Naturgefahren hat bei fast 600 Bau- und Konzessionsgesuchen mitgewirkt. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinerverbauungs-, Aufforstungs-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten Spezialarbeiten im Umfang von etwa 14'000 Stunden geleistet.

Der veranschlagte Deckungsbeitrag III wurde um CHF 0,5 Millionen unterschritten. Die Abweichung ergab sich insbesondere durch höhere Erlöse aus Bundesbeiträgen für eigene Aufwendungen und Projekte.

Deckungsbeitrag IV: Durch das Ausbleiben von grossen Naturereignissen sowie durch Verschiebung des Baubeginns von geplanten Verbauungsprojekten wurden CHF 0,9 Millionen Staatsbeiträge weniger ausbezahlt als im Voranschlag eingestellt.

Commentaire

Le service des dangers naturels a participé à près de 600 demandes relatives à des constructions et des concessions. Les équipes de construction ont consacré près de 14 000 heures de travail spécialisé sur de nombreux ouvrages de protection contre les avalanches, les éboulis et l'érosion ainsi que dans des opérations de reboisement.

La marge contributive III est inférieure de CHF 0,5 million par rapport aux prévisions. L'écart s'explique notamment par les rentrées financières liées aux subventions fédérales pour les dépenses et projets propres.

Marge contributive IV : l'absence de grande catastrophe naturelle et le début reporté des travaux de construction prévus ont permis d'économiser CHF 0,9 million en subventions cantonales par rapport au montant budgété.

3.1.19 Staatsforstbetrieb

3.1.19 Entreprise Forêts domaniales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	12'048'868.75	10'111'000.00	10'852'369.69	741'369.69	7.3
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'841'483.20	5'173'518.25	4'803'974.80	-369'543.45	-7.1
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'759'823.14	2'060'000.00	3'086'863.67	1'026'863.67	49.9
Deckungsbeitrag I	4'447'562.41	2'877'481.75	2'961'531.22	84'049.47	2.9
(-)Personalgemeinkosten	2'725'961.77	2'808'915.86	2'750'188.50	-58'727.36	-2.1
(-)Übrige Gemeinkosten	2'015'596.56	2'092'328.17	2'141'921.80	49'593.63	2.4
Deckungsbeitrag II	-293'995.92	-2'023'762.28	-1'930'579.08	93'183.20	-4.6
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-293'995.92	-2'023'762.28	-1'930'579.08	93'183.20	-4.6
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	7'776.64	0.00	3'823.48	3'823.48	
Deckungsbeitrag IV	-286'219.28	-2'023'762.28	-1'926'755.60	97'006.68	-4.8

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte (SFB)

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz- und Naturschutzwälder. Er verwaltet das kantonale Waldeigentum in Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude und bewirtschaftet besondere Erholungseinrichtungen im Staatswald gemeinsam mit lokalen Partnern. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Kantonale Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutznieser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Einhaltung der Nachhaltigkeit wird anhand eines Indikatorensets pro Waldfunktion jährlich beurteilt.

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales gère les propriétés forestières en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions et, conjointement avec les partenaires locaux, exploite des équipements récréatifs spéciaux dans les forêts domaniales. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OC-Fo ; RSB 921.111)

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Le respect du développement durable sera évalué une fois par an au moyen d'un ensemble d'indicateurs pour chaque fonction forestière.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100.00	87.95	84.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-196.10	-272.60	-255.35	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-36'622.20	-124'923.85	7'654.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	117.72 %	> = 100%	106.35 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production.
Unité : %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 2 :

Succès par hectare de forêt protectrice. Unité : CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3 :

Solde des prestations sociales. Unité : CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

Kommentar

Der Holzmarkt präsentierte sich im Jahr 2011 nach Holzarten und zeitlich sehr unterschiedlich. Während das Nadelholz weiterhin gut nachgefragt wurde, verschärft sich die Situation beim Laubholz - insbesondere beim wichtigen Buchenstammholz - zunehmend. Die starke Aufwertung des Frankens verursachte ab August generelle Preissenkungen, weil zunehmend Schnittholz aus dem Ausland eingeführt wurde. Dies hatte zur Folge, dass die Holzproduktion im Staatsforstbetrieb trotz Mehrmengen die volle Kostendeckung nicht erreichte.

Die Jungwaldpflege wurde intensiviert, auch wegen der vielen Verjüngungsflächen, die vor mehr als 10 Jahren durch den Sturm Lothar entstanden sind. Es wurden weitere Pflanzungen ausgeführt, um noch verbleibende Blössen wieder zu bewalden. Auch in der Schutzwaldpflege wurde mehr aufgewendet als budgetiert, wobei die Mehrkosten hier durch zusätzliche Subventionen kompensiert wurden. Grössere Waldschäden durch Extremereignisse blieben aus. Abgesehen von der ökonomischen Entwicklung erfolgt die Bewirtschaftung des Staatswaldes weiterhin nachhaltig. Das Wirkungsziel der Produktgruppe ist erfüllt: Die Funktionstauglichkeit der Wälder ist dank der professionellen Pflege und Nutzung sowie der systematischen Überwachung weiterhin sichergestellt.

Drei der vier Leistungsziele wurden erfüllt oder übertroffen. Die Nettokosten für die Schutzleistungen fielen tiefer aus als budgetiert. Bei den Wohlfahrtsleistungen führte die einmalige Abgeltung für die Schaffung eines Waldreservates zu einem positiven Deckungsbeitrag. Auch bei den Arbeiten für Dritte wurde die volle Kostendeckung erreicht, wobei die Umsätze weiter deutlich sanken. Einzig der budgetierte Kostendeckungsgrad im Nutzwald wurde verfehlt.

Commentaire

Le marché du bois a été très différencié durant 2011 suivant l'essence ou le moment considéré. La demande en résineux se maintient à un bon niveau, contrairement à la situation des feuillus, notamment des grumes de hêtres, qui s'aggrave continuellement. La forte appréciation du franc a causé des chutes de prix généralisées dès le mois d'août du fait du surcroît de sciages importé depuis l'étranger. En conséquence, l'objectif de couverture intégrale des coûts n'a pas pu être atteint malgré une production de bois accrue de l'Entreprise Forêts domaniales.

Les soins aux jeunes peuplements ont été intensifiés, notamment du fait des surfaces de rajeunissement créées il y a 10 ans par l'ouragan Lothar. D'autres plantations ont été effectuées pour reboiser les friches encore existantes. Les dépenses de ce poste ont également dépassé le budget mais les subventions supplémentaires ont permis de les compenser. Aucun dégât plus important aux forêts n'est à signaler. Abstraction faite de l'évolution économique, l'exploitation des forêts cantonales reste durable. L'objectif d'effet du groupe de produit est ainsi atteint: les fonctions de la forêt sont assurées grâce aux soins et à l'exploitation professionnels ainsi qu'à la surveillance constante dont elle fait l'objet.

Trois des quatre objectifs de prestation ont été atteints ou dépassés. Les coûts nets des prestations de protection ont été inférieurs aux montants budgétés. Au chapitre des prestations sociales, une rémunération exceptionnelle pour la création d'une réserve forestière a engendré un excédent pour la marge contributive. Les coûts résultant des travaux effectués pour des tiers ont également été entièrement couverts, bien que les recettes soient nettement en baisse. Seul l'objectif budgété de couverture des coûts en forêt de production n'a pas été atteint.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III des Gesamtbetriebes ist um CHF 0,1 Millionen oder 5 Prozent besser als budgetiert, aber um CHF 1,6 Millionen schlechter als im Vorjahr. Der Betrieb und sein Umfeld wurden im Jahr 2011 eingehend analysiert um eine Neuausrichtung vorzunehmen.

Die Gesamtkosten liegen um 5 Prozent, die Erlöse um 7 Prozent über dem Voranschlag. Die Personalkosten liegen trotz Teuerung unter dem Voranschlag und dem Vorjahreswert. Bei den Forstgruppen wurden im Jahr 2011 acht Austritte mit insgesamt 7,5 Vollzeitstellen nicht mehr ersetzt. Die höheren Erlöse sind auf die höhere Nutzungsmenge und die höheren Förderbeiträge zurückzuführen.

Im Berichtsjahr haben vier Lernende ihre Ausbildung zum Forstwart erfolgreich abgeschlossen und fünf Lernende sind neu in den Betrieb eingetreten. Fünf Absolventen verschiedener Ausbildungsstufen haben ein Praktikum beim Staatsforstbetrieb absolviert. Das Kursangebot für Landwirte, Rettungsdienste und Bauämter konnte weiter ausgebaut werden.

Commentaire

La marge contributive III pour l'entreprise dans son ensemble présente un excédent de CHF 0,1 million soit 5 pour cent par rapport au budget mais est inférieure de CHF 1,6 million à sa valeur de l'an dernier. L'entreprise et son contexte ont été analysés en 2011 afin de procéder à une réorientation.

Les coûts totaux dépassent le budget de 5 pour cent et les recettes de 7 pour cent. Les charges en personnel restent inférieures au budget et aux valeurs de l'année précédente malgré le renchérissement. Les huit départs observés dans les équipes forestières en 2011, soit 7,5 temps-pleins, n'ont pas été remplacés. Les recettes en augmentation s'expliquent par les volumes de bois récolté et les montants des contributions en hausse.

Durant le présent exercice, quatre apprentis ont mené à terme leur formation de forestier-bûcheron avec succès tandis que cinq nouveaux apprentis ont débuté dans l'entreprise. Cinq étudiants de tous niveaux de formation ont effectué un stage dans l'entreprise. L'offre de cours pour les agriculteurs, les services de sauvetage et les offices des constructions a pu être élargie.

3.2 Besondere Rechnungen
3.2.1 Kantonale Bodenverbesserungskommission

3.2 Comptes spéciaux
3.2.1 Commission cantonale des améliorations foncières

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	CHF	2011	
	CHF	CHF	CHF		%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	77'033.20	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	-1'600.00	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	-78'633.20	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	13'033.20	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	12'329.10	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	682.30	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	21.80	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	64'000.00	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
318 Dienstleistungen und Honorare	64'000.00	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	-1'600.00	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	-1'600.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs

Kommentar

Die Bodenverbesserungskommission wird neu bei der Verwaltungsgerichtsbarkeit geführt.

Commentaire

La Commission des améliorations foncières sera désormais géré dans la juridiction administrative.

3.3 Spezialfinanzierungen
3.3.1 Hotelfonds
3.3 Financements spéciaux
3.3.1 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	45'113.47	1'362'816.00	959'611.66	-403'204.34	-29.5	Charges
Ertrag	45'113.47	1'362'816.00	959'611.66	-403'204.34	-29.5	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	1'004'725.13		959'611.66			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	959'611.66		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-45'113.47		-959'611.66			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Hotelfonds war Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wurde nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte aufgelöst. Der Bestand von rund CHF 1 Million wurde in den Tourismusförderungsfonds überführt.

Commentaire

Le Fonds de l'hôtellerie, autrefois partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional, a été dissous en 2011 après clôture des affaires. La fortune d'environ CHF 1 million a été transférée au Fonds pour l'encouragement du tourisme.

3.3.2 Kantonaler Investitionshilfefonds

3.3.2 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5'236'070.55	7'819'999.00	8'211'903.19	391'904.19	5.0	Charges
Ertrag	5'236'070.55	7'819'999.00	8'211'903.19	391'904.19	5.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	10'478'050.00	14'625'000.00	12'693'300.00	-1'931'700.00	-13.2	Dépenses
Einnahmen	4'212'415.00	3'050'000.00	4'245'800.00	1'195'800.00	39.2	Recettes
Saldo	-6'265'635.00	-11'575'000.00	-8'447'500.00	3'127'500.00	-27.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	68'440'887.43		67'957'114.18			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	67'957'114.18		66'660'939.34			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-483'773.25		-1'296'174.84			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Regionalpolitik. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Allfällige Verluste aus Investitionshilfedarlehen, für welche der Kanton aufkommen muss, gehen zu Lasten des Fonds. Diese Verluste sind nicht planbar und können erheblichen Schwankungen unterliegen. Die Auszahlung der bewilligten Darlehen ist abhängig vom Fortschritt der entsprechenden Projekte und deshalb ebenfalls Schwankungen unterworfen (vgl. Kommentar zur Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur la politique régionale. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

Les éventuelles pertes dues à des prêts d'aide aux investissements pour lesquels le canton doit se porter garant sont à la charge de ce fonds. Ces pertes ne sont pas prévisibles et peuvent être soumises à de fortes variations. Le versement des prêts octroyés dépend de l'avancement des projets concernés et il est donc également soumis à des variations (voir commentaire du groupe de produits Tourisme et développement régional).

3.3.3 Meliorationsfonds**3.3.3 Fonds des améliorations foncières**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	19'999.00	99'999.00	18'998.00	-81'001.00	-81.0	Charges
Ertrag	19'999.00	99'999.00	18'998.00	-81'001.00	-81.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	20'000.00	100'000.00	19'000.00	-81'000.00	-81.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-20'000.00	-100'000.00	-19'000.00	81'000.00	-81.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	350'480.60		330'481.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	330'481.60		311'483.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-19'999.00		-18'998.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geöffnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Artikel 52 des Kantonalen Landwirtschaftsgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck verwendet (voraussichtlich bis Ende 2013).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'article 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera utilisée conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2013).

3.3.4 Renaturierungsfonds

3.3.4 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'976'084.95	3'469'995.00	4'518'485.25	1'048'490.25	30.2	Charges
Ertrag	3'976'084.95	3'469'995.00	4'518'485.25	1'048'490.25	30.2	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	3'019'094.70	3'200'000.00	2'834'281.55	-365'718.45	-11.4	Dépenses
Einnahmen	701'077.00	200'000.00	69'855.70	-130'144.30	-65.0	Recettes
Saldo	-2'318'017.70	-3'000'000.00	-2'764'425.85	235'574.15	-7.8	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	5'968'256.38		6'769'414.87			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	6'769'414.87		7'525'864.95			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	801'158.49		756'450.08			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fondsbestand ist um CHF 0,7 Millionen auf CHF 7,5 Millionen angestiegen. Durch Ausgaben für Vorprojekte fallen CHF 0,6 Millionen zusätzliche Kosten in der Erfolgsrechnung an. Dagegen sind die Beiträge um CHF 0,3 Millionen tiefer ausgefallen als budgetiert.

Commentaire

La fortune du Fonds, en augmentation de CHF 0,7 million, est passée à CHF 7,5 millions. Les dépenses liées aux avant-projets alourdissent le compte de résultats de CHF 0,6 million. En revanche, les contributions ont été inférieures de CHF 0,3 million au montant budgété.

3.3.5 Tierseuchenkasse

3.3.5 Caisse des épizooties

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand						Charges
	7'721'518.14	6'130'504.00	5'964'813.25	-165'690.75	-2.7	
Ertrag						Revenus
	7'721'518.14	6'130'504.00	5'964'813.25	-165'690.75	-2.7	
Saldo						Solde
	0.00	0.00	0.00	0.00		
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	-2'527'753.85		-2'236'480.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	-2'236'480.60		-1'372'472.44			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung			864'008.16			Variation du patrimoine
	291'273.25					

Kommentar

Die Tierseuchenlage hat sich wiederum verbessert, was zu weniger Entschädigungszahlungen für Tierverluste, Labor- und Tierarztkosten sowie zu tieferen Personalkosten führte. Dadurch konnte der Fehlbetrag um CHF 0,9 Millionen auf noch knapp CHF 1,4 Millionen abgebaut werden.

Commentaire

La situation épizootique s'étant améliorée, les versements d'indemnités au titre des pertes d'animaux, des coûts de laboratoire et des frais médicaux ainsi que les charges en personnel ont reculé. Le déficit a ainsi pu être comblé de CHF 0,9 million et ne s'élève plus désormais qu'à CHF 1,4 million à peine.

3.3.6 Tourismusförderungsfonds

3.3.6 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'445'672.59	4'896'316.00	4'978'224.01	81'908.01	1.6	Charges
Ertrag	4'445'672.59	4'896'316.00	4'978'224.01	81'908.01	1.6	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	33'192.40	50'000.00	10'193.25	-39'806.75	-79.6	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-33'192.40	-50'000.00	-10'193.25	39'806.75	-79.6	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	1'616'097.20		1'106'586.88			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'106'586.88		1'824'540.69			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-509'510.32		717'953.81			Variation du patrimoine

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Der Anteil der Destinationen am Ertrag aus der Beherbergungsabgabe wurde aufgrund der konjunkturellen Entwicklung auch für die Jahre 2011 und 2012 auf 100 Prozent festgesetzt. Die Destinationen verwenden die zusätzlichen Mittel ausschliesslich für Marketingzwecke (vgl. Kommentar Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la parahôtellerie. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

La part des destinations au revenu tiré de la taxe d'hébergement a été fixée à 100 pour cent pour 2011 et 2012 au vu de l'évolution de la conjoncture. Les destinations emploient les moyens supplémentaires uniquement à des fins de marketing (voir commentaire du groupe de produit Tourisme et développement régional).

3.3.7 Wildschadenfonds

3.3.7 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	552'917.10	530'800.00	542'887.05	12'087.05	2.2	Charges
Ertrag	552'917.10	530'800.00	542'887.05	12'087.05	2.2	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	-29'779.15		-11'264.10			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	-11'264.10		-6'029.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	18'515.05		5'235.10			Variation du patrimoine

Kommentar

Wegen den nach wie vor hohen Wildschäden an Kulturen und Waldbeständen konnte der Fehlbetrag nicht wie vorgesehen vollständig abgebaut werden. Durch die eingeleitete Massnahme (keine Gratisabgabe von Wildschadenverhütungsmitteln durch den Wildschadenfonds ab dem Jahr 2012) soll der Fonds nachhaltig saniert werden.

Commentaire

Les dégâts infligés par le gibier aux cultures et aux forêts restant importants, le déficit n'a pas pu être comblé, contrairement aux prévisions. La décision de ne plus remettre gratuitement de moyens de prévention des dégâts dus au gibier sur le compte du Fonds à partir de 2012 devrait permettre d'assainir ce dernier durablement.

3.3.8 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes

3.3.8 Fonds de prévoyance

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	55'447.65	31'000.00	7'802.85	-23'197.15	-74.8	Charges
Ertrag	55'447.65	31'000.00	7'802.85	-23'197.15	-74.8	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	164'385.85		108'938.20			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	108'938.20		101'135.35			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-55'447.65		-7'802.85			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2011 wurden zwei Projekte mit CHF 7'803 unterstützt. Der Fonds wird nicht mehr geäuft und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc). En 2011, deux projets ont été soutenus à hauteur de CHF 7 803. Les ressources du fonds ne sont plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11), elles seront utilisées conformément à leur utilisation précédente jusqu'à épuisement.

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Produktgruppen (GEF)

4.1 Groupes de produits (SAP)

4.1.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

4.1.1 Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %	
(+)Erlöse	14'343.30	25'000.00	14'261.70	-10'738.30	-43.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'108'852.70	2'042'585.26	2'048'309.29	5'724.03	0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'084'235.53	2'294'238.32	1'953'419.40	-340'818.92	-14.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'178'744.93	-4'311'823.58	-3'987'466.99	324'356.59	-7.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'590'694.84	3'928'884.83	3'652'625.04	-276'259.79	-7.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'119'751.34	2'447'692.66	1'380'726.70	-1'066'965.96	-43.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'889'191.11	-10'688'401.07	-9'020'818.73	1'667'582.34	-15.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'889'191.11	-10'688'401.07	-9'020'818.73	1'667'582.34	-15.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	6'317.00	0.00	2'944.00	2'944.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-8'882'874.11	-10'688'401.07	-9'017'874.73	1'670'526.34	-15.6	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers
- Justice administrative

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosse Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient

Leistungsindikator(en)**Description**

Soutien de la direction ; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton e la Confédération; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance aux sens de l'article 101 LPJA ; planification financière et information du public ; prestations diverses pour les offices es les unités administratives assimilées (finances es comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich)

Indicateur de prestation 1 :

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariats. Eine der Hauptaufgaben stellt die Koordination der verschiedensten Aktivitäten in den Ämtern auf Direktionsebene dar. Ausserdem ist das Generalsekretariat mit der Gesamtleitung verschiedener Projekte betraut (z.B. Sozialbericht, Familienkonzept oder Optimierung Eigentümerstrategie, Spitalversorgung). Daneben stellt das Generalsekretariat für die Direktion die Querschnittsaufgaben Personal, Informatik, Raumbewirtschaftung und Finanzen sicher.

Die Abteilung Grundlagen im Generalsekretariat koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung. Dabei werden die Daten von rund 550 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Ausserdem ist sie zuständig für die wissenschaftliche Berichterstattung im Sozial- und Gesundheitsbereich.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Unterschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos ist in erster Linie auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Die Mittel für das gesamtstaatliche Projekt «Kantonaler Workplace 2010» wurden infolge Projektverzögerung erneut nur teilweise beansprucht. Auch die übrigen, für den Bereich Informatik budgetierten Mittel wurden nicht vollständig ausgeschöpft (Anschaffungen, Dienstleistungen), da einzelne Projekte verschoben wurden oder günstiger abgewickelt werden konnten. Noch nicht wie geplant realisiert werden konnte ausserdem das Projekt Telefonie over IP (VoIP).

Weiter wurde die Produktgruppe gegenüber dem Voranschlag entlastet durch Verschiebung des Aufgabenbereichs der Verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege vom Generalsekretariat ins Rechtsamt per 1. Juli 2011 (war zum Budgetierungszeitpunkt noch nicht bekannt).

Schliesslich konnten die Aufträge für Beratungen durch Dritte unter dem Budget gehalten werden.

Leistungsrechnung:

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

Indicateur de prestation 2 :

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général

Commentaire

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général. Parmi les plus importantes figurent la coordination des diverses activités menées par les offices ainsi que la direction générale de projets (p. ex. rapport social, stratégie de politique familiale, optimisation de la stratégie de propriétaire, soins hospitaliers). Le Secrétariat général assure en outre au nom de la Direction les tâches transversales en matière de personnel, d'informatique, de gestion des locaux et de finances.

Au sein du Secrétariat général, la Division Etudes et analyses coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 550 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Il lui appartient également de rendre compte de la situation sanitaire et sociale.

Calcul des marges contributives :

L'amélioration du solde du groupe de produits enregistrée par rapport au budget s'explique avant tout par les facteurs suivants :

En raison de son report, les moyens financiers réservés au projet « Poste de travail cantonal 2010 » n'ont toujours été utilisés que partiellement. Par ailleurs, les ressources réservées aux achats et aux prestations informatiques n'ont pas été entièrement épuisées, certains projets ayant été repoussés et certains achats ayant été effectués à de meilleures conditions. Le projet de téléphonie IP n'a pas non plus pu être réalisé comme prévu.

De plus, le groupe de produits a été allégé par le transfert du service de procédure et de juridiction administratives internes du Secrétariat général à l'Office juridique le 1er juillet 2011 (donnée inconnue lors de l'établissement du budget).

Enfin, les mandats de conseil externes sont restés en dessous du budget.

Calcul des prestations :

Les objectifs de prestation ont été atteints.

4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

4.1.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	200.00	0.00	2'200.00	2'200.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	914'892.22	921'842.94	795'804.66	-126'038.28	-13.7 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'911.05	40'000.00	7'246.50	-32'753.50	-81.9 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-919'603.27	-961'842.94	-800'851.16	160'991.78	-16.7 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	262'622.53	179'410.06	499'251.66	319'841.60	178.3 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'419.75	11'700.00	66'445.03	54'745.03	467.9 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'225'645.55	-1'152'953.00	-1'366'547.85	-213'594.85	18.5 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'225'645.55	-1'152'953.00	-1'366'547.85	-213'594.85	18.5 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'089.40	0.00	565.85	565.85	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'224'556.15	-1'152'953.00	-1'365'982.00	-213'029.00	18.5 Marge contributive IV

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt stellt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

die Rechtsetzungsarbeiten der GEF und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,

die juristische Unterstützung des Direktors resp. der Direktorin, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,

die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden,

die Erarbeitung von Stellungnahmen zu kantonalen und eidgenössischen Erlassen.

Produits

- Prestations juridiques

Description

Garantie de la conformité à la loi des activités de la Direction.

Tâches de l'Office juridique (OJ) :

traitement des affaires législatives de la SAP, organisation des procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet et accompagnement de la procédure parlementaire,

conseil et soutien juridique de la directrice ou du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées,

représentation du canton auprès des autorités de la justice administrative,

préparation des avis relatifs aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktor und Direktoin, Generalsekretariat, Fachämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen und Organisationen des Gesundheits- und Sozialwesens

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) übernehmen die juristischen Vorschläge des RA GEF

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Mitarbeitenden des RA GEF lösungsorientiert mit ihnen zusammen arbeiten

Die Kompetenz des RA GEF wird frühzeitig angefordert und es gelingt, zeitgerecht zu handeln

Die Verfügungen der durch das RA GEF unterstützten Partnerinnen resp. Partner haben bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Destinataires

Directrice ou directeur, Secrétariat général, offices, unités administratives assimilées, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, particuliers et organisation de la santé et du social.

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Elaborer des propositions juridiques adoptées par les partenaires internes (au sein de la SAP)

Trouver des solutions en coopération avec les partenaires internes

Agir à temps, et il est fait appel en amont aux compétences de l'OJ

Les décisions formulées pour les partenaires résistent jusqu'aux plus hautes instances judiciaires

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	80%	99%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80%	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80%	88%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	la majorité	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der übernommenen juristischen Vorschläge des RA GEF

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de propositions juridiques reprises

Leistungsindikator 2:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des RA GEF als lösungsorientiert beurteilt wird

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de commentaires qualifiant la collaboration d'orientée sur la résolution du problème

Leistungsindikator 3:

Anteil zeitgerechten Handelns

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de procédures exécutées dans les délais

Leistungsindikator 4:

Anteil der Verfügungen, welche bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand haben

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de décisions résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires

Kommentar

Das Rechtsamt verzeichnete folgendes Geschäftsvolumen:

Geschäftseingänge: 1'162 Pendente Geschäfte aus dem Vorjahr: 86 Erledigte Geschäfte: 1'128

Die Leistungsziele der Produktgruppe konnten erreicht bzw. teilweise sogar übertroffen werden. Der Deckungsbeitrag III wurde um gut CHF 0,2 Millionen überschritten. Dies ist hauptsächlich auf die Verschiebung des Aufgabenbereichs der Verwaltungsin-
ternen Verwaltungsrechtspflege vom Generalsekretariat ins Rechtsamt per 1. Juli 2011 zurückzuführen (war zum Budgetierungszeitpunkt noch nicht bekannt). Zudem konnten die Kosten für den kurzfristig beschlossenen, nicht budgetierten Gehaltsaufstieg im Jahr 2011 sowie die Kürzung auf den Personalkosten, welche in der Planung zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit vorgenommen wurde (Personalkostenkorrekturfaktor von 1,7%), nicht aufgefangen werden.

Commentaire

L'Office juridique a répertorié le volume d'affaires suivant :

Nouveaux dossiers : 1 162 Affaires en cours de l'exercice précédent : 86 Affaires réglées : 1 128

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été atteints, voire dépassés. La marge contributive III est supérieure de plus de CHF 0,2 million aux valeurs budgétées. En effet, le service de procédure et de juridiction administratives internes a été transféré le 1er juillet 2011 du Secrétariat général à l'Office juridique (donnée inconnue lors de l'établissement du budget). De plus, l'augmentation des salaires non budgétisée arrêtée à court terme pour 2011 et la réduction opérée dans la planification des frais de personnel en vue d'améliorer la précision du budget (facteur de correction de 1,7%) n'ont pas pu être compensées.

4.1.3 Somatische Spitalversorgung

4.1.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	17'400.00	0.00	31'962.15	31'962.15	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'085'503.00	2'454'689.12	2'533'530.47	78'841.35	3.2
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'225'823.55	1'183'884.28	1'711'571.01	527'686.73	44.6
Deckungsbeitrag I	-3'293'926.55	-3'638'573.40	-4'213'139.33	-574'565.93	15.8
(-)Personalgemeinkosten	1'669'210.89	1'611'377.22	1'619'822.88	8'445.66	0.5
(-)Übrige Gemeinkosten	2'690'390.65	4'692'995.90	3'245'074.26	-1'447'921.64	-30.9
Deckungsbeitrag II	-7'653'528.09	-9'942'946.52	-9'078'036.47	864'910.05	-8.7
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-7'653'528.09	-9'942'946.52	-9'078'036.47	864'910.05	-8.7
(+)Erlöse Staatsbeiträge	325'440.00	0.00	50'383.65	50'383.65	
(-)Kosten Staatsbeiträge	851'998'541.83	905'143'300.00	851'674'461.11	-53'468'838.89	-5.9
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'636.55	0.00	1'976.49	1'976.49	
Deckungsbeitrag IV	-859'322'993.37	-915'086'246.52	-860'700'137.44	54'386'109.08	-5.9

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatriische Rehabilitation (beendet per 31.12.2010)
- Notfallvorhalteleistungen (beendet per 31.12.2006)
- Praktische Aus- und Weiterbildung
- Rettungswesen

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen)

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence (terminé au 31.12.2006)
- Formation pratique et perfectionnement
- Rettungswesen

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionellen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	a) 66.7 b) 12.8 c) 25.4 d) 27.4	a) <80 b) <13 c) <30 d) <33	a) 65.8 b) 11.7 c) 27.3 d) 28.3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	127	>250	145	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	96.4%	>90%	93%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.25	>5.1	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt, b) Brustkrebs, c) Prostatakrebs (nur Männer), d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2)

Wirkungsindikator 2:

Vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation pratique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur d'effet 2 :

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre prévu de certificats de capacité délivrés (OE). Unité : nombre

Indicateur d'effet 3 :

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2011 keine Auswertung).

Indicateur d'effet 4 :

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année en cause moins 1 ; aucune évaluation n'a été effectuée en 2011).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2 619 CH: CHF 2 444	CHF 2 618	BE: CHF 2 727 CH: CHF 2 512	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	199.1	<195	154.8	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2)

Indicateur de prestation 1 :

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année)

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2)

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'hospitalisations pour 1 000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année)

Kommentar

Spitalversorgung

Im Jahr 2011 wurden letztmals Leistungsverträge mit den öffentlichen und den öffentlich subventionierten Spitalern nach dem bisherigen System abgeschlossen. Ab dem Jahr 2012 finanziert der Kanton 55 Prozent der von Versicherern und Leistungserbringern verhandelten Fallpauschale, weshalb der Leistungsvertrag in diesem Punkt entfällt und Verträge nur noch für die Regelung der Modalitäten für die Entrichtung des Kantonsanteils an der Abgeltung der stationären Leistungen und die Erbringung von zusätzlichen durch den Kanton finanzierten oder mitfinanzierten Leistungen abgeschlossen werden.

Leistungen:

In den Leistungsverträgen 2011 wurden mit den Regionalen Spitalzentren (RSZ) und dem Inselspital 122'764 nach Schweregrad gewichtete Austritte vereinbart. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2011, gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale, weist kaum Abweichungen aus. Dies gilt auch für den Bereich der Rehabilitationskliniken.

Commentaire

Soins hospitaliers

En 2011, le canton a conclu pour la dernière fois des contrats de prestations selon l'ancien modèle avec les hôpitaux publics ou subventionnés. A partir de 2012, il finance 55 pour cent des forfaits par cas négociés par les assureurs et les fournisseurs de prestations. Dès lors les contrats ne portent plus sur la rétribution, mais uniquement sur le versement de la part cantonale de la rémunération des prestations hospitalières et sur les prestations financées ou cofinancées en sus par le canton.

Prestations :

Les contrats de prestations 2011 conclus avec les centres hospitaliers régionaux (CHR) et l'Hôpital de l'île portent sur 122 764 sorties pondérées en fonction du degré de gravité. Les écarts entre le contrat et l'extrapolation au 31 décembre 2011, opérée sur la base des résultats des trois premiers trimestres, sont minimes, y compris dans le secteur de la réadaptation.

Kommentar

Qualität:

Die Auswertung der Daten der CVI-QABE-Studie «Versorgungsqualität von Hirn Schlagpatienten im Kanton Bern» wurde Ende 2011 abgeschlossen. Die gewonnenen Erkenntnisse sind aus wissenschaftlicher Sicht interessant und wurden in der Versorgungsplanung 2011-2014 berücksichtigt. Eine Publikation der Resultate wird voraussichtlich Mitte 2012 erfolgen.

Erstmals wurden alle vom Nationalen Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken (ANQ) vorgegebenen Messungen durchgeführt: die Wundinfektionsrate nach bestimmten operativen Eingriffen, die Rehospitalisations- und Reoperationsrate, Erhebungen zu Sturz und Dekubitusereignissen sowie ein Set von Fragen zur Patientenzufriedenheit. Die Resultate werden den Spitälern 2012 gestellt.

Ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10), Art. 41 Abs.3:

Im vergangenen Jahr wendete der Kanton für die Behandlungen von bernischen Patienten und Patientinnen in ausserkantonalen Spitälern bei 1'508 Patientenrechnungen rund CHF 10,4 Millionen auf. Im Jahr 2010 waren es rund CHF 10,2 Millionen bei 1'554 Patientenrechnungen.

Leistungsrechnung

Die Vorgabe von 250 eidgenössischen Fähigkeitszeugnissen (EFZ) Fachangestellter/-angestellte Gesundheit (FaGe) für den Akutbereich setzt voraus, dass im Kanton Bern 850 Lehrverhältnisse eingegangen werden. Tatsächlich wurden im Jahr 2011 im Kanton Bern insgesamt (alle Versorgungsbereiche) rund 570 EFZ abgegeben. Davon sind 145 im Akutbereich ausgestellt worden.

Die Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohner und Einwohnerin sind seit 2006 im Kanton Bern höher als in der Schweiz. Dies ist hauptsächlich auf die überdurchschnittlich hohe Hospitalisationsrate zurückzuführen. Im Rahmen der KVG-Revision gibt es ab dem Jahr 2009 keine teilstationären Spitalbehandlungen mehr. Die Hospitalisationsrate ist aus diesem Grund im Kanton Bern um 22 Prozent tiefer als 2008.

Deckungsbeitragsrechnung

Die Produktgruppe Somatische Spitalversorgung unterschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 0,9 Millionen.

Die Sachkosten übersteigen den budgetierten Betrag um rund CHF 0,6 Millionen. Verursacht wird diese Überschreitung in erster Linie durch das Projekt «Stärkung des Medizinalstandortes Bern». Zum Zeitpunkt der Budgeterstellung waren die Kostenfolgen noch nicht bekannt. Die kalkulatorischen Kosten fielen tiefer aus als geplant. Grund dafür sind die Budgetunterschreitungen infolge Projektverzögerungen bei den Liegenschaften der staatlichen psychiatrischen Institutionen im Vorjahr, welche im Budget 2011 noch nicht berücksichtigt werden konnten. Diese Projekte werden vom Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG/BVE) geplant und bearbeitet.

Commentaire

Qualité :

Les mesures de la qualité des résultats obtenus après traitement d'un accident vasculaire cérébral (AVC) se sont achevées fin 2011. Le bilan, intéressant d'un point de vue scientifique, a été pris en compte dans la planification des soins 2011-2014. Il sera probablement publié en été 2012.

Pour la première fois, les hôpitaux ont procédé à toutes les mesures prescrites par l'Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques (ANQ), à savoir les infections postopératoires, le taux de réopération et de réhospitalisation, la prévalence des chutes et des escarres de décubitus ainsi que la satisfaction des patients. Les résultats seront transmis aux hôpitaux en 2012.

Hospitalisations hors canton selon l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) :

En 2011, le canton a dépensé environ CHF 10,4 millions pour la prise en charge de 1 508 patientes et patients bernois traités dans des hôpitaux d'autres cantons (2010 : env. CHF 10,2 mio équivalant au paiement de 1 554 factures).

Calcul des prestations

La valeur cible de 250 certificats fédéraux de capacité (CFC) délivrés à des assistantes et assistants en soins et santé communautaire dans le secteur des soins aigus présuppose la conclusion de 850 contrats d'apprentissage à l'échelle du canton. En 2011, celui-ci a remis, tous secteurs confondus, quelque 570 CFC, dont 145 dans les soins aigus.

Depuis 2006, le coût total des soins hospitaliers somatiques par habitant est plus élevé dans le canton de Berne qu'en moyenne suisse. Cette situation est principalement due au nombre comparativement élevé d'hospitalisations. Comme la révision de la LAMal a supprimé la catégorie de la semi-hospitalisation en 2009, le taux d'hospitalisation cantonal a baissé de 22 pour cent par comparaison avec 2008.

Calcul des marges contributives

La marge contributive (MC) III du groupe de produits Assistance somatique est inférieure d'environ CHF 0,9 million au montant budgété.

Les coûts matériels dépassent les prévisions de quelque CHF 0,6 million. La raison principale est le projet de renforcement du site médical bernois, dont les conséquences financières n'étaient pas connues lors de l'établissement du budget. Par ailleurs, les coûts standard engendrés par les investissements dans les institutions psychiatriques publiques, planifiés et traités par l'Office des immeubles et des constructions (OIC/TTE), ont été moins importants que prévu. En effet, le retard pris par certains projets en 2010 n'a pas pu être pris en compte dans le budget 2011.

Kommentar

Der DB IV schliesst insgesamt mit einer Unterschreitung von rund CHF 54,4 Millionen ab. Dabei wurden - neben der Unterschreitung in DB III um CHF 0,9 Millionen - die Betriebsbeiträge um rund CHF 30,8 Millionen und die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge um rund CHF 22,7 Millionen unterschritten.

Die Unterschreitung wurde hauptsächlich durch folgende Punkte verursacht:

- Im Hinblick auf die neue Spitalfinanzierung wurde die Base Rate reduziert und über die Leistungsverträge mit den Regionalen Spitalzentren (RSZ) rund CHF 30 Millionen weniger als ursprünglich geplant verpflichtet.
- Die RSZ, das Inselspital und die Rehakliniken konnten im Jahr 2010 aufgrund entsprechender Tarifverträge mehr Erträge erzielen. Die Rechnung 2011 wurde dadurch um rund CHF 35,2 Millionen entlastet (Verrechnung der Unterschreitungen mit den Akontozahlungen für 2011).
- Aufgrund der Hochrechnung 2011 werden im akutsomatischen Bereich keine Mehrleistungen erwartet. Hingegen ergeben sich Mehrerträge aufgrund von höheren als dem Voranschlag zugrunde gelegten Tarifen. Die Mehrerträge werden vom Kanton zu 100 Prozent vereinnahmt (CHF 15,5 Mio.).
- Mit den oben ausgeführten Einsparungen (Rückforderungen aus den Abrechnungen 2010, Mehrerträge 2011, Einsparungen GesG und KVG Art. 41 Abs. 3) konnte die technische Planungskorrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit von CHF 55,2 Millionen aufgefangen werden.
- Der Budgetbetrag, welcher für Ausgaben gestützt auf das Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01) vorgesehen ist, wurde um CHF 2,1 Millionen unterschritten.
- Im Jahr 2011 mussten rund CHF 2,5 Millionen weniger Beiträge für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss KVG Art. 41 Abs. 3 sowie gemäss interkantonalen Spitalabkommen entrichtet werden als vorgesehen.
- Die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen ans AGG für dessen Investitionsprojekte im Inselspital sowie die Investitionsbeiträge der GEF an die RSZ (und somit die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge) fielen insgesamt um rund CHF 22,6 Millionen tiefer aus als geplant. Einerseits hatten die Arbeiten zur SpVG-Totalrevision bedingt durch die KVG-Teilrevision zur Konsequenz, dass die Investitionsfinanzplanung nicht nach den bisherigen Kriterien erstellt werden konnte. Dadurch ergaben sich namhafte Verzögerungen bei der Weiterbearbeitung von neuen Projekten. Andererseits sind Zahlungsbeträge und -termine von der Projektentwicklung abhängig. Diese werden jeweils durch die Leistungserbringer entsprechend dem Projektfortschritt beeinflusst und sind deshalb durch die GEF kaum steuerbar (vgl. dazu auch den Kommentar zur Spezialfinanzierung Fonds für Spitalinvestitionen).

Commentaire

La MC IV est inférieure aux prévisions d'environ CHF 54,4 millions (compte tenu des CHF 0,9 mio économisés au niveau de la MC III). Les subventions d'exploitation et les coûts standard pour les subventions d'investissement reviennent à respectivement CHF 30,8 millions et CHF 22,7 millions de moins que planifié.

Ces écarts s'expliquent essentiellement par les facteurs suivants :

- Le prix de base a été abaissé en raison du nouveau financement hospitalier, et les contrats de prestations avec les Centres hospitaliers régionaux (CHR) portent sur un montant réduit de quelque CHF 30 millions par rapport aux prévisions.
- Les conventions tarifaires conclues en 2010 ont permis aux CHR, à l'Hôpital de l'île et aux cliniques de réadaptation d'enregistrer des revenus supérieurs aux montants budgétés, si bien que le compte 2011 a été allégé d'environ CHF 35,2 millions (montant pris en compte dans les acomptes 2011).
- Les contributions versées pour les hospitalisations hors canton relevant de l'article 41, alinéa 3 LAMal ou de concordats intercantonaux ont été inférieures de quelque CHF 2,5 millions au montant budgété pour 2011.
- Les économies ci-dessus (restitutions résultant des décomptes 2010, revenus supérieurs en 2011, exécution de la LSP et de l'art. 41, al. 3 LAMal) ont permis de compenser la correction à la baisse de CHF 55,2 millions opérée dans la planification pour améliorer la précision budgétaire.
- Les dépenses occasionnées par l'exécution de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01) n'ont pas atteint le montant budgété (CHF 2,1 mio de moins).
- Les contributions versées pour les hospitalisations hors canton relevant de l'article 41, alinéa 3 LAMal ou de concordats intercantonaux ont été inférieures de quelque CHF 2,5 millions au montant budgété pour 2011.
- Les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers afin de rembourser l'OIC pour ses projets d'investissements à l'Hôpital de l'île ainsi que les subventions d'investissement de la SAP aux CHR et, partant, les coûts standard pour les subventions d'investissement ont été inférieurs aux prévisions d'environ CHF 22,6 millions au total. En effet, la planification financière des investissements n'a pas pu être établie selon les critères habituels en raison de la révision totale de la LSH découlant de la modification partielle de la LAMal, d'où des retards importants dans le traitement des nouveaux dossiers. En outre, les montants dus et les échéances pour leur versement dépendent de l'évolution des projets. Les fournisseurs de prestations en demandant le versement en fonction de l'avancement des travaux, le pilotage des dépenses en la matière n'est guère possible (voir commentaire sur le Fonds dans les financements spéciaux).

4.1.4 Psychiatrieversorgung**4.1.4 Psychiatrie****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Budget Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+) Erlöse	106'307'026.64	110'425'202.03	109'988'097.71	437'104.32	-0.4	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	100'482'772.87	110'807'742.79	104'236'049.53	-6'571'693.26	-5.9	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	16'871'698.85	20'131'376.81	18'874'054.72	-1'257'322.09	-6.2	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'036'347.09	330'430.60	977'285.83	646'855.23	195.8	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	-12'083'792.17	-20'844'348.17	-14'099'292.37	-6'745'055.80	-32.4	Marge contributive I
(-) Proportionale Kosten	7'106'829.79	7'696'910.82	7'133'023.73	-563'887.09	-7.3	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	351'805.70	330'056.59	388'050.32	57'993.73	17.6	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	588'479.20	462'743.51	444'080.61	-18'662.90	-4.0	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	4'813'456.08	4'580'004.91	4'812'386.57	232'381.66	5.1	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	6'162'597.34	5'790'083.98	6'205'602.26	415'518.28	7.2	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	-31'106'960.28	-39'704'147.97	-33'082'435.86	-6'621'712.11	-16.7	Marge contributive II
(-) Interne Kosten	94'289'188.97	93'671'857.10	98'546'415.62	4'874'558.53	5.2	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	-125'396'149.25	-133'376'005.07	-131'628'851.48	-1'747'153.59	-1.3	Marge contributive III
(-) Kalkulatorische Kosten	1'134'593.86	351'249.76	132'776.44	-218'473.32	-62.2	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	-126'530'743.11	-133'727'254.83	-131'761'627.92	-1'965'626.91	-1.5	Marge contributive IV
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	202'373.85	0.00	103'440.00	103'440.00	-	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'066'536.40	1'031'600.00	999'250.90	32'349.10	-3.1	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	31'679'475.00	31'831'600.00	31'253'450.00	-578'150.00	-1.8	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	156'941'307.86	164'527'254.83	161'912'387.02	-2'614'867.81	-1.6	Marge contributive V

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Alterspsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung
- Forensik

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
- Psychiatrie médico-légale

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PsyV, BSG 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen
Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens
Zuweisende Behörden

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator	91.00%	>80.00%	90.00%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/-5.00%	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques
Institutions sanitaires et sociales
Autorités de placement

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet :

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI, Clinical Global Impression Scale). Unité: %

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité: %

Indicateur de prestation 2 :

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: %

Kommentar

Zu den Schwerpunkten der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe gehörten im Berichtsjahr die Planungs- und Umsetzungsarbeiten im Rahmen der Weiterentwicklung der Psychiatrie im Kanton Bern (WePBe), der Abschluss der Versorgungsplanung und die generellen Arbeiten zur Umsetzung der verabschiedeten Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) wie z.B. die Integration der Suchtfachkliniken in die Produktgruppe Psychiatrieverversorgung per 1. Januar 2012 und die Entwicklung eines neuen Finanzierungskonzeptes.

Deckungsbeitragsrechnung

Der Deckungsbeitrag (DB) IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen psychiatrischen Institutionen (Globalbudget). Die Summe dieses Saldos und der Betriebsbeiträge (Staatsbeiträge) wird im Deckungsbeitrag V dargestellt.

Der Voranschlagssaldo wurde gesamthaft um rund CHF 2,6 Millionen unterschritten (DB IV: CHF 2,0 Mio., DB V: rund CHF 0,6 Mio.). Dies ist auf folgende Gründe zurückzuführen:

Deckungsbeitrag IV:

Im Unterschied zu den Jahren 2009 und 2010 konnten für das Jahr 2011 Tarife verhandelt werden, welche in der Regel höher ausfielen als bei der Planung angenommen. Dass die Erträge trotzdem unter dem Budget liegen, ist insbesondere auf die Änderung der Finanzierung der Leistungsangebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf per 1. Januar 2011 zurückzuführen. Diese hat zur Folge, dass sich der Kanton an den Kosten des Aufenthaltes in einer anerkannten Institution zu beteiligen hat, damit keine invalide Person wegen dieses Aufenthaltes Sozialhilfe benötigt (Artikel 7 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 6. Oktober 2006 über die Institutionen zur Förderung der Eingliederung von invaliden Personen [IFEG; SR 831.26]), was für die Angebote der Psychiatrie im Voranschlag 2011 noch nicht berücksichtigt war.

Auf der Kostenseite wurden zwar die Personalkosten überschritten aufgrund des Personalkosten-Korrekturfaktors von 1,7 Prozent sowie infolge der Erhöhung des Lohnsummenwachstums 2011 von 1,0 auf 1,8 Prozent, welche nicht budgetiert war.

Die Verzögerung des Projekts Kantonaler Work-Place (KWP), welches nicht in geplanten Mass umgesetzt werden konnte, und Sparmassnahmen führten aber dazu, dass die Mehrkosten kompensiert und das Budget insgesamt sogar um CHF 2 Millionen unterschritten werden konnte.

Deckungsbeitrag V:

Im DB V werden die Kosten für den subventionierten Bereich verbucht. Dank einer Unterschreitung bei den ausserkantonalen Behandlungen (Abkommen mit Luzern) sowie leicht höherer Erlöse aus Staatsbeiträgen wurde der Voranschlag um rund CHF 0,6 Millionen unterschritten.

Leistungsumfang

Der in den Leistungsverträgen und den Leistungsvereinbarungen vereinbarte Leistungsumfang wurden konnten gesamthaft eingehalten werden. Die Auslastung des stationären Bereichs liegt im Schnitt über 90 Prozent, im ambulanten Bereich werden die vereinbarten Werte massiv überschritten.

Commentaire

L'essentiel des activités a été consacré aux travaux de planification et de réalisation du projet de développement du système de soins psychiatriques du canton de Berne, à la planification des soins et aux étapes générales de la mise en oeuvre de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Parmi celles-ci figurent l'intégration des centres de traitement des addictions dans le groupe de produits Psychiatrie au 1er janvier 2012 et l'élaboration d'un nouveau modèle de financement.

Calcul des marges contributives

La marge contributive (MC) IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions cantonales (enveloppe budgétaire) et la marge contributive V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation cantonales.

Le solde est inférieur au budget de CHF 2,0 millions dans la MC IV et de CHF 0,6 million environ dans la MC V, soit de quelque CHF 2,6 millions au total, pour les raisons suivantes :

Marge contributive IV :

Contrairement aux exercices 2009 et 2010, des tarifs ont pu être négociés pour 2011. La plupart sont en outre plus élevés que planifié. Le fait que les revenus sont tout de même inférieurs au montant budgété tient en particulier au nouveau régime de financement des prestations en faveur des personnes souffrant d'un handicap ou de difficultés d'intégration introduit le 1er janvier 2011. Le canton participe désormais aux frais de séjour dans une institution reconnue de telle manière qu'aucune personne invalide ne doit faire appel à l'aide sociale en raison de ce séjour (article 7, alinéa 1 de la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides (LIPPI ; RS 831.26)). Cette situation n'était pas connue lors de l'établissement du budget 2011 du domaine de la psychiatrie.

Côté coût, les frais de personnel ont été dépassés en raison du facteur de correction de 1,7 pour cent et de la croissance de la masse salariale 2011 (1,8 au lieu du 1,0 pour cent budgété).

Cependant, le retard pris dans la réalisation du poste de travail cantonal et diverses mesures d'économie ont permis de compenser le surcoût et même d'obtenir un résultat plus favorable de CHF 2 millions au total que ce qui avait été budgété.

Marge contributive V :

La MC V, qui comprend les subventions cantonales, est en dessous des valeurs budgétées (CHF 0,6 mio) grâce au nombre moins important que prévu des traitements hors canton (accord avec Lucerne) et aux rentrées financières des subventions cantonales légèrement plus élevées.

Volume des prestations

Le volume des prestations défini dans les contrats et conventions de prestations a été respecté dans l'ensemble. Le taux d'occupation moyen en mode hospitalier est supérieur à 90 pour cent, et les résultats ont sensiblement excédé les chiffres convenus dans le domaine ambulatoire.

Kommentar

Wirkungsindikatoren

Veränderungen des Gesundheitszustandes: Dieser Indikator wird bei stationären und teilstationären Patienten und Patientinnen mit dem Instrument CGI (Clinical Global Impression) erhoben. Der Gesundheitszustand beim Eintritt wird mit demjenigen beim Austritt verglichen. Gesamthaft verbesserte sich der Gesundheitszustand bei 90 Prozent der behandelten Patienten und Patientinnen. Damit wird der Standard von 80 Prozent deutlich übertroffen.

Leistungsindikatoren

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die aufnahmepflichtigen Psychatrieinstitutionen (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern, Psychiatriezentrum Münsingen, Psychiatrische Dienste Biel-Seeland - Berner Jura und Privatklinik Meiringen) die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Somit mussten keine Notfallpatienten und -patientinnen abgewiesen werden.

Leistungsindikator 2: Dieser Wert kann aufgrund der noch nicht ausreichend lange genehmigten Versorgungsplanung zurzeit nicht erhoben werden.

Commentaire

Indicateurs d'effet

Evolution de l'état de santé : pour les secteurs hospitalier et semi-hospitalier, cet indicateur est mesuré au moyen de l'échelle CGI (clinical global impression), en comparant l'état de santé à l'admission et à la sortie. Globalement, celui-ci s'est amélioré chez 90 pour cent des patientes et patients ayant suivi un traitement. La norme de 80 pour cent a donc été clairement dépassée.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 : au cours de l'exercice sous revue, le coefficient d'admission a atteint 100 pour cent dans les institutions psychiatriques soumises à l'obligation d'admission (Services psychiatriques universitaires de Berne, Centre psychiatrique de Münsingen, Services psychiatriques Jura bernois - Bienne-Seeland et clinique privée de Meiringen), ce qui signifie qu'aucun patient venant en urgence n'a été refusé.

Indicateur de prestation 2 : cette valeur ne peut pas encore être relevée, car la planification des soins est trop récente.

4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst**4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	370'949.80	200'000.00	933'243.75	733'243.75	366.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'244'325.44	1'184'401.04	1'245'878.10	61'477.06	5.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	763'659.92	4'210'000.00	1'624'863.85	-2'585'136.15	-61.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'637'035.56	-5'194'401.04	-1'937'498.20	3'256'902.84	-62.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	770'348.24	811'060.40	872'047.60	60'987.20	7.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	632.50	78'000.11	9'320.41	-68'679.70	-88.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'408'016.30	-6'083'461.55	-2'818'866.21	3'264'595.34	-53.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'408'016.30	-6'083'461.55	-2'818'866.21	3'264'595.34	-53.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	240'000.00	280'000.00	27'300.00	-252'700.00	-90.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'240.00	0.00	1'166.91	1'166.91		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'645'776.30	-6'363'461.55	-2'844'999.30	3'518'462.25	-55.3	Marge contributive IV

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Katastrophenmanagement

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonales conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, Sanitätsnotrufzentrale (SNZ), öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP ; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS ; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS ; RSB 521.15)

Destinataires

Population, services de sauvetage, Centrales d'appels sanitaires urgents (CASU), hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hochstehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ)

Indicateur d'effet 1 :

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ)

Indicateur d'effet 2 :

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	>90%	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl vom GEF-Direktor wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt.

Commentaire

Autorisations :

Le régime d'autorisation appliqué par l'Office du médecin cantonal (OMC) continue d'être approuvé tant par le directeur de la SAP que par le Tribunal administratif.

Kommentar

Insgesamt erhielten 474 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apotheker und Apothekerinnen, Drogisten und Drogistinnen, Krankenpfleger und -pflegerinnen) eine Berufsausübungsbewilligung (BAB; 2010: 447). Es wurden mit 114 Certificates of Good Standing mehr als doppelt so viele ausgestellt wie im Vorjahr (2010: 49). Im Bereich der Augenoptik erhielten 3 Augenoptikergeschäfte eine Betriebsbewilligung (2010: 3).

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung wurden und werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiter umgesetzt.

Die Anbindung der Betriebs- und Personendatenbank an das Register der universitären Medizinalberufe (MedReg) mit automatisiertem Datenaustausch verlief erfolgreich.

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern blieb im Jahr 2011 im Vergleich zum Vorjahr mit 2'555 nahezu konstant (2010: 2'564). Es wurden insgesamt 5'312 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen ausgestellt (2010: 5'447). Im Berichtsjahr wurden in vier professionellen Drogenabgabезentren 394 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen für eine heroingestützte Behandlung erteilt (2010: 580).

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Im Jahr 2011 wurde die Durchimpfung-Studie 2011 bei Kleinkindern, nach Schuleintritt und Schulaustritt im Kanton Bern begonnen, indem Kopien der Impfausweise bei den Eltern eingeholt worden sind. Die Ärzteschaft mit Berufsausübungsbewilligung (BAB) wurde im Februar 2011 über die obligatorischen Meldungen von Infektionskrankheiten informiert.

Um die Datei der Schulärzte und -ärztinnen aktuell zu halten, wurde eine Umfrage bei den Schulbehörden aller Schulen bis Sekundarstufe II durchgeführt. Im Weiteren fanden die Schulärzteschäftung zusammen mit der POM zum Thema «Häusliche Gewalt» und der Einführungskurs für Schulärzte und -ärztinnen am 25. August 2011 statt. Zudem wurde zusammen mit der Kantonalen Kommission für den schulärztlichen Dienst ein fachliches Konzept mit den inhaltlichen Änderungen der Verordnung über den schulärztlichen Dienst in Angriff genommen.

Im Rahmen eines Pilot-Projekts zu einem gemeinsamen Mammographie-Screening-Programm mit den Kantonen Neuenburg und Jura wurden seit Anfang 2009 im Berner Jura Mammographien gestützt auf den für die Jahre 2008 bis 2011 bewilligten Kredit weiterhin durchgeführt.

Im Auftrag der GEF hat die Bernische Krebsliga ein Grobkonzept für ein flächendeckendes qualitätskontrolliertes Mammographie-Screening-Programm erarbeitet und im März 2011 der GEF eingereicht. Den entsprechenden Verpflichtungskredit von insgesamt maximal CHF 4,7 Millionen für neun Jahre hat der Grosse Rat am 1. Dezember 2011 bewilligt.

Commentaire

Au total, 474 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacienne ou pharmacien, droguiste et infirmière ou infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2010 : 447). L'OMC a établi 114 certificats de bonne conduite, soit plus du double de l'année précédente (2010 : 49). Il a accordé une autorisation d'exploiter à 3 magasins d'optique (2010 : 3).

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

L'échange automatique entre la banque de données du canton de Berne et le registre des professions médicales MedReg, auquel elle est reliée, se poursuit.

Le nombre de toxicomanes ayant suivi un traitement de substitution est resté constant par rapport à l'exercice précédent, passant de 2 564 à 2 555. Par ailleurs, 5 312 autorisations ont été établies ou modifiées (2010 : 5447), et 394 autorisations nouvelles ou modifiées ont été délivrées (2010 : 580) à quatre centres professionnels pour distribuer de l'héroïne.

Maladies transmissibles et médecine préventive :

L'étude « Couverture vaccinale des enfants en bas âge et des enfants en début et en fin de scolarité dans le canton de Berne » a été lancée en 2011. Les parents ont été priés de remettre une copie du carnet de vaccination. Les médecins au bénéfice d'une autorisation d'exercer ont été informés en février 2011 sur l'annonce obligatoire des maladies infectieuses.

Une enquête a été menée auprès des autorités scolaires de toutes les écoles jusqu'au secondaire II, dans le but de tenir à jour les fichiers des médecins scolaires. La journée des médecins scolaires, organisée en collaboration avec la POM, avait pour thème la violence domestique. Le cours d'introduction des médecins scolaires s'est tenu le 25 août 2011. De plus, une stratégie a été lancée conjointement avec la Commission cantonale pour le service médical scolaire pour thématiser les modifications l'ordonnance sur le service médical scolaire.

Un programme de dépistage systématique du cancer du sein se déroule depuis début 2009 dans le Jura bernois dans le cadre du crédit accordé pour 2008 à 2011. Il est réalisé en collaboration avec les cantons du Jura et de Neuchâtel.

La SAP a chargé la Ligue bernoise contre le cancer d'élaborer une stratégie générale, qui a été déposée en mars 2011, pour la réalisation d'un programme de dépistage par mammographie dans le reste du canton de Berne. Le Grand Conseil a autorisé le crédit de CHF 4,7 millions pour neuf ans le 1er décembre 2011.

Kommentar

In der Novembersession 2011 hatte der Grosse Rat beschlossen, dass es für die Umsetzung dieses Mammographie-Screening-Programms zur Brustkrebsprävention zwingend ein Krebsregister braucht. Im Kanton Bern soll daher ein Krebsregister aufgebaut und betrieben werden, in dem bevölkerungsbezogene Daten über Tumorerkrankungen und tumorbedingte Todesfälle erfasst werden. Für die Jahre 2012 bis 2018 beantragt der Regierungsrat vom Grossen Rat dafür einen Kredit von insgesamt CHF 6,7 Millionen.

Im Berichtsjahr wurden 1'190 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Artikel 119 des Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0) gemeldet (Vorjahr: 1'152).

Die Ärzteschaft mit BAB wurden im Dezember 2011 über die Finanzierung der ausserkantonalen Hospitalisation und Kostengutsprache ab dem 1. Januar 2012 gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) informiert.

Die Anzahl der Gesuche um Kostengutsprache für ausserkantonale Hospitalisation gemäss Artikel 41 Absatz 3 KVG betrug (inkl. Widererwägungen und Verfügungen) 4'106 (Vorjahr: 3'895).

Katastrophenmanagement:

Die Mitarbeit an Sicherheitsprojekten sowie die Rapport- und Ausbildungstätigkeit für den kantonalen Bevölkerungsschutz konnte konsolidiert werden.

Die Mitarbeit im Projekt AVANTI 144 wurde abgeschlossen.

Die Umsetzung des Konzepts Sonderstab (SoS) Pandemie erfolgte im geplanten Rahmen.

Deckungsbeitragsrechnung:

In der Deckungsbeitragsrechnung ergaben sich gegenüber dem Voranschlag erhebliche Einsparungen von rund CHF 3,5 Millionen. In erster Linie sind diese darauf zurückzuführen, dass die budgetierten Mittel für die Umsetzung von parlamentarischen Vorstössen im Bereich der Hausarztmedizin und der Notfallversorgung von insgesamt CHF 2,5 Millionen aufgrund der zeitlichen Verzögerung der entsprechenden Vorbereitungsarbeiten nicht beansprucht wurden. Zudem fielen die Erträge um rund CHF 0,7 Millionen höher aus als budgetiert, da die Rückerstattungen der Krankenversicherer für die HPV-Impfungen nicht in der Planung berücksichtigt wurden.

Commentaire

Le Grand Conseil avait décidé à la session de novembre que ce programme de prévention serait obligatoirement assorti du registre des tumeurs nécessaire, qui recense les maladies cancéreuses et les morts dues au cancer, pour la création et l'exploitation duquel le Conseil-exécutif demande un crédit de CHF 6,7 millions au total pour 2012 à 2018.

Le nombre d'interruptions de grossesse signalées au sens de l'article 119 du code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) s'est élevé à 1 190 (2010 : 1 152).

Les médecins au bénéfice d'une autorisation d'exercer ont été informés en décembre 2011 des nouveautés relatives au financement des hospitalisations hors canton et aux garanties de participation aux frais à partir du 1er janvier 2012 selon l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10).

Le nombre de demandes de participation aux frais des hospitalisations hors canton selon l'article 41, alinéa 3 LAMal, s'est élevé à 4106 en 2011 (3 895 l'année précédente), décisions et reconsidérations comprises.

Gestion des catastrophes :

La collaboration à divers projets relatifs à la sécurité ainsi que le travail de formation et de compte rendu dans la protection de la population ont été consolidés.

Le projet AVANTI 144 a été achevé.

La mise en oeuvre de la stratégie d'état-major spécialisé Pandémie s'est poursuivie comme prévu.

Calcul des marges contributives :

Des économies considérables de l'ordre de CHF 3,5 millions par rapport au budget ont pu être réalisées. Il s'agit principalement de CHF 2,5 pour la mise en oeuvre des interventions parlementaires sur la médecine de famille et sur les urgences qui n'ont pas été utilisés, en raison du retard des travaux préparatoires. De plus, les recettes enregistrées ont dépassé le budget de CHF 0,7 million, le remboursement des assurances-maladie pour la vaccination HPV ayant été omis dans la planification.

4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	169'475.85	158'000.00	149'583.85	-8'416.15	-5.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	884'003.41	853'976.88	800'056.94	-53'919.94	-6.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	186'232.06	228'253.59	196'947.77	-31'305.82	-13.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-900'759.62	-924'230.47	-847'420.86	76'809.61	-8.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	66'373.96	89'697.09	158'557.85	68'860.76	76.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	32'349.96	36'611.37	26'624.61	-9'986.76	-27.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-999'483.54	-1'050'538.93	-1'032'603.32	17'935.61	-1.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-999'483.54	-1'050'538.93	-1'032'603.32	17'935.61	-1.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	30'000.00	0.00	-30'000.00	-100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	899.15	0.00	494.10	494.10		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-998'584.39	-1'080'538.93	-1'032'109.22	48'429.71	-4.5	Marge contributive IV

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgeerlasse

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPT; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV; BSG 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP ; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech ; RSB 811.05)

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Taux de contestation pour défauts critiques

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	a) 90% b) 100%	a) 100% b) 100%	a) ca. > 80% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b)

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b)

Kommentar

Inspektorat/Inspektionen:

Inspiziert (inklusive Nachinspektionen) wurden 68 Apotheken (davon 3 im Bereich Versandhandel), 35 Drogerien, 121 Privatapotheken von Ärzten und Ärztinnen, 11 Spitalapotheken (davon zwei Planinspektionen und eine Nachinspektion, einige mit mehreren Standorten; zwei Auftragsinspektionen eines Nachbarkantons), ein Heim aufgrund eines Vorfalls und 4 Blutlager (davon eines mit zwei Standorten).

Das Kantonsapothekeramt (KAPA) hat 8 Inspektionen im Bereich Betäubungsmittel durchgeführt, z.T. in Begleitung des Regionalen Heilmittelinspektorats (RHI) bzw. von Swissmedic.

Das KAPA hat neu im Betriebsmodul des MedRegII (Medizinalberuferegister; Datenbank) diejenigen Betriebe eingetragen, welche berechtigt sind, Betäubungsmittel zu beziehen, zu lagern und zu verwenden.

Das RHI der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 43 Betriebe von insgesamt 95 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben im Kanton Bern inspiziert.

Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe:

Im Berichtsjahr wurde das Ziel erreicht, die Daten zu den Berufsausübungsbewilligungen der Apotheker und Apothekerinnen sowie zur Berechtigung zur Führung einer Privatapotheke (Selbstdispensation) in die Datenbank des Bundes (Medizinalberuferegister) zu aktualisieren und neue einzutragen.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 126 offizielle Proben. Rund die Hälfte davon waren Einzelanalysen. Die Muster stammten unter anderem aus illegalem Vertrieb und Herstellung oder waren bei Marktkontrollkäufen sowie bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Spitälern und Drogerien erhoben worden.

Bei den Einzelanalysen, von denen über 40 Prozent aus Spitalapotheken, 20 Prozent aus öffentlichen Apotheken und 15 Prozent aus Arztpraxen stammten, gab es aus einer breiten Palette von Gründen für Laboruntersuchungen unter anderem Hinweise auf gravierende Qualitätsmängel wie Kontamination und Zersetzungsprodukte, Überdosierung, Verdacht auf nicht zugelassene Heilmittel mit gesundheitsgefährdenden Wirkstoffen, Verdacht auf Betäubungsmittel sowie Präparate mit hormonaktiven Wirkstoffen.

Im Rahmen von verschiedenen Serien-Untersuchungen wurden rund 60 Proben aus Apotheken, Drogerien, Arztpraxen, Handel sowie aus polizeilichen Beschlagnahmungen analysiert.

Die Untersuchungen von Methadonpräparaten wurden fortgesetzt. Dabei zeigte sich, dass eine ganze Reihe von Einzeldosen (die in zunehmendem Mass für den unbeaufsichtigten Konsum mitgegeben werden) manipuliert/verdünnt worden sind, was durch fehlende Garantieverchlüsse bei «rezyklierten» Gebinden begünstigt wird.

Bei vielen Untersuchungsmustern ist aufgefallen, dass die gesetzlichen Vorschriften bezüglich Beschriftung von Arzneimitteln (Pharmakopoea Helvetica) häufig nicht eingehalten werden.

Commentaire

Service d'inspection :

Au cours de l'exercice, ont été inspectés à une ou plusieurs reprises 68 pharmacies (dont 3 établissements par correspondance), 35 drogueries, 121 pharmacies privées de médecins et 11 pharmacies d'hôpitaux (dont quelques-unes réparties sur plusieurs sites, avec 2 inspections prévues et 1 de suivi ainsi que 2 sur mandat d'un canton voisin), un foyer suite à un incident et 4 banques du sang (dont une sur deux sites).

L'Office du pharmacien cantonal (OPHC) a en outre mené 8 inspections dans le domaine des stupéfiants, en partie avec le Service régional d'inspection des médicaments du nord-ouest de la Suisse (RHI) et Swissmedic.

L'OPHC enregistre désormais dans la banque de données Med Reg II toutes les officines autorisées à commander des stupéfiants, à les stocker et à les dispenser.

Durant l'exercice, le RHI a procédé à des inspections dans 43 des 95 entreprises bernoises soumises à autorisation.

Surveillance des professions pharmaceutiques :

Comme prévu, les données inscrites dans le registre des professions médicales de la Confédération sur les pharmaciens titulaires d'une autorisation d'exercer et les autorisations de gérer une pharmacie privée (dispensation de médicaments par les médecins) ont été actualisées.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique :

Le laboratoire a examiné 126 échantillons officiels - dont la moitié environ ont fait l'objet d'une analyse poussée - provenant d'une commercialisation ou d'une fabrication illégales ou prélevés lors de contrôles du marché et d'inspections dans des cabinets de médecins, des pharmacies, des hôpitaux et des drogueries.

Plus de 40 pour cent des analyses approfondies avaient été demandées par des pharmacies d'hôpitaux, 20 pour cent par des pharmacies publiques et 15 pour cent par des médecins. Les motifs les plus divers en étaient à l'origine, en particulier des indices de lacunes qualitatives (contamination ou décomposition), de surdosage ainsi que de présence de médicaments non autorisés aux principes actifs dangereux, de stupéfiants et de préparations hormonales.

Dans le cadre de la surveillance du marché, quelque 60 échantillons ont été prélevés en pharmacie, en droguerie, dans des cabinets de médecins, dans le commerce et par la police (saisies).

Le laboratoire a poursuivi ses analyses de solutions de méthadone. Toute une série de monodoses (de plus en plus souvent remises à la personne, qui peut ainsi les consommer sans contrôle) ont été manipulées et diluées, une procédure facilitée par l'absence de fermetures de sécurité des récipients « recyclés ».

Les dispositions légales en matière d'étiquetage des médicaments (pharmacopée helvétique) ne sont souvent pas respectées.

Kommentar

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Polizei, Kantonsapotheker und -apothekerinnen anderer Kantone, Untersuchungsrichter, Kantonschemiker, Stiftung Contact, Entwicklungshilfeorganisation) wurden in mehreren Fällen Laboruntersuchungen von nicht zugelassenen Präparaten und Verdachtsproben durchgeführt.

Im Rahmen des Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» wurden mit dem mobilen Labor an 7 Partys total 198 Proben untersucht, davon 44 in Zusammenarbeit mit der Stiftung Contact im Kanton Bern und 154 mit der Ambulanten Drogenhilfe Zürich. Mit letztgenannter Institution konnte im Berichtsjahr das Jubiläum von 10 Jahren erfolgreicher Zusammenarbeit gefeiert werden.

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Im Berichtsjahr hat die KEK an 22 Sitzungen 216 Gesuche für klinische Studien am Menschen begutachtet, eingereicht wurden 195 Gesuche.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Kosten und Erträge lagen leicht unter dem Voranschlag. In erster Linie ist diese Unterschreitung darauf zurückzuführen, dass der geplante Beitrag ans Regionale Heilmittelinspektorat (RHI) dank dessen guter Finanzlage nicht ausgerichtet werden musste.

Commentaire

La collaboration avec plusieurs organes, dont certains d'autres cantons (police, pharmacienne et pharmacien cantonal, juge d'instruction, chimiste cantonal, réseau Contact, organisation d'aide au développement), a permis de découvrir des échantillons suspects et plusieurs préparations dont la distribution est interdite.

Dans le cadre du projet de prévention réalisé afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno au moyen du laboratoire mobile, 198 échantillons ont été prélevés au cours de 7 fêtes, dont 44 avec le réseau Contact dans le canton de Berne et 154 avec « Ambulante Drogenhilfe Zürich ». Cette institution compte dix ans de collaboration fructueuse avec le laboratoire.

Commission cantonale d'éthique (CCE) :

La CCE a examiné 216 projet d'essais cliniques sur l'être humain au cours de 22 séances, dont 195 sur demande.

Calcul des marges contributives :

Les coûts comme les revenus se sont révélés légèrement inférieurs aux valeurs budgétées. Ce résultat est dû au fait que la contribution au RHI n'a pas dû être versée en raison du bon état des finances de celui-ci.

4.1.7 Verbraucherschutz

4.1.7 Protection des consommateurs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'438'140.25	1'420'800.00	1'538'521.35	117'721.35	8.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'339'326.33	5'890'858.64	6'106'387.09	215'528.45	3.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'630'991.69	1'129'880.56	1'426'850.30	296'969.74	26.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'532'177.77	-5'599'939.20	-5'994'716.04	-394'776.84	7.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'216'148.14	1'358'955.82	1'305'976.46	-52'979.36	-3.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	597'894.63	1'041'104.98	550'488.47	-490'616.51	-47.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'346'220.54	-8'000'000.00	-7'851'180.97	148'819.03	-1.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'346'220.54	-8'000'000.00	-7'851'180.97	148'819.03	-1.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	7'915.97	0.00	4'216.00	4'216.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-8'338'304.57	-8'000'000.00	-7'846'964.97	153'035.03	-1.9	Marge contributive IV

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Inspektion der Primärproduktion

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Inspection de la production primaire

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	87	90	89	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88	90	91	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	10'606	8'500	8'130	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	11'090	9'500	10'239	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAI ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Destinataires

Entreprises, Population

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: %

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: %

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Diese Produktgruppe umfasst die Hauptaufgabe des Kantonalen Laboratoriums (KL). Sie enthält die amtliche Lebensmittelkontrolle, welche vom KL wahrgenommen wird. Das KL ist seit 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO-Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen überprüft. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In rund 5'700 Lebensmittelbetrieben (ohne Betriebe der Primärproduktion) wurden Inspektionen durchgeführt. Dabei wurden die Lebensmittel, die Sauberkeit der Einrichtungen, die Dokumentation der Selbstkontrolle, die räumlichen Verhältnisse und die Anpreisungen überwacht. Bei diesen ausgedehnten Inspektionen wurden in rund 63 Prozent der Betriebe zumindest einzelne Mängel festgestellt. Bei der Bewertung der Lebensmittelsicherheit wurden die Mängel in etwa 8 Prozent der Betriebe als erheblich taxiert, was in der Regel einschneidende Massnahmen zur Folge hatte.

Bei der Inspektion von rund 2'100 Betrieben, welche Milch, Eier, Fleisch oder Gemüse produzieren (Betriebe der Primärproduktion), mussten in 765 (rund 37%) Mängel beanstandet werden; diese waren meist geringfügig.

Während der Inspektion in gewerblichen Produktionsbetrieben wurden rund 3'000 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln (vorgekochte Speisen, Patisserie, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt usw.) auf mikrobiologische Mängel untersucht. Dabei mussten 672 Proben (ca. 23%) beanstandet werden, meist weil sie unhygienisch behandelt oder zu wenig gekühlt, zu lange oder ohne ausreichende Überwachung gelagert worden sind.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: nombre

Commentaire

Ce groupe de produits recouvre la tâche principale du Laboratoire cantonal (LC), qui consiste à procéder à des contrôles officiels des denrées alimentaires. Depuis 1995, le LC est accrédité conformément aux normes ISO pour les activités ayant trait aux analyses et aux inspections. Il est donc reconnu à l'échelle internationale.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant elles-mêmes à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et des analyses de leurs produits. En cas d'infractions aux dispositions en vigueur, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est inadmissible, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés provisoirement fermés et les responsables dénoncés.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

Des inspections ont été effectuées dans quelque 5 700 établissements (exploitations de production primaire non comprises). Les contrôles ont porté non seulement sur les denrées alimentaires, mais aussi sur la propreté des équipements, la documentation de l'autocontrôle, la conformité des locaux et l'étiquetage. Des manquements - parfois peu nombreux - ont été constatés dans environ 63 pour cent des entreprises ; estimés importants à graves au regard de la sécurité des denrées alimentaires dans quelque 8 pour cent d'entre elles, ils ont entraîné des mesures souvent drastiques.

Quelque 2 100 exploitations produisant du lait, des oeufs, de la viande ou des légumes (exploitations de production primaire) ont été inspectées durant l'exercice et 765 d'entre elles (env. 37%) ont donné matière à contestation, le plus souvent pour des raisons mineures.

Lors des inspections menées dans les entreprises de production artisanales, quelque 3 000 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments pré-cuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été soumis à des analyses microbiologiques. Près de 672 d'entre eux (env. 23%) ont donné matière à contestation, le plus souvent parce que le traitement des produits n'était pas conforme aux règles d'hygiène ou parce que ces derniers étaient stockés trop longtemps, à des températures trop élevées ou sans surveillance de leur état de conservation.

Kommentar

Die starke Belastung des Öls in Fritteusen durch das Frittiergut bei sehr hohen Temperaturen führt zur Bildung von unerwünschten polaren Anteilen, welche zusammen mit dem Öl ins Lebensmittel eindringen und verzehrt werden. Die Kontrolle von 1'492 Betrieben zeigte, dass in 144 Betrieben (10%) das Öl in einer Fritteuse zu stark belastet war und sofort ausgewechselt werden musste.

Aus öffentlichen Trinkwasserversorgungen wurden insgesamt 1'627 Proben mikrobiologisch untersucht, von denen 19 (1,2%) nicht konform waren. Diese stammten aus 8 Versorgungen (3%), welche vorwiegend leichte Verunreinigungen beheben mussten. Mit 286 untersuchten öffentlichen Versorgungsnetzen wurden praktisch alle öffentlichen Gemeinde- und Verbandsnetze abgedeckt. Beim Grossteil der Beanstandungen handelte es sich um leichte Verunreinigungen, welche rasch behoben werden konnten.

Von 20 mikrobiologisch untersuchten Brühwürsten (Cervelats, Bratwürste, Cipollatas) mussten insgesamt 16 (80%) beanstandet werden. Während bei 14 Proben zu viele aerobe, mesophile Keime und/oder Enterobacteriaceen gemessen wurden, enthielten 2 Proben *Bacillus cereus*. Die Feststellung von aeroben, mesophilen Keimen und von Enterobacteriaceen deutet auf eine ungenügende Erhitzung bei der Produktion hin, die Anwesenheit von *Bacillus cereus* in den untersuchten Brühwürsten lässt auf eine ungenügende Kühllhaltung schliessen.

39 Proben von asiatischen Teigwaren wurden auf das Vorhandensein von unerlaubten Farbstoffen und eine möglicherweise fehlende Deklaration von Geschmacksverstärkern untersucht. Insgesamt mussten 16 Proben (41%) beanstandet werden. Dabei zeigte sich, dass zwei Teigwarenproben (5%) unerlaubte Farbstoffe enthielten. 6 weitere Proben (15%) mussten wegen der fehlenden Deklaration von analytisch nachgewiesenen Geschmacksverstärkern wie Glutamat oder Ribonukleotiden beanstandet werden. Bei weiteren 8 Proben (21%) entsprach die weitere Kennzeichnung nicht den gesetzlichen Vorgaben.

Insgesamt 41 Proben Spirituosen (Steinobstbrände, Liköre) wurden auf das Vorhandensein von Ethylcarbamat untersucht. In der Schweiz existiert seit dem Jahr 2003 ein Grenzwert für diese Substanz, welche organschädigend ist und in höheren Mengen Krebs auslösen kann. Bei 8 Proben (20%) war dieser Grenzwert teilweise deutlich überschritten, die Proben mussten dementsprechend beanstandet werden. Weitere Untersuchungen der Proben auf Schwermetalle, den Gehalt von Methanol, die verbotene Verwendung von künstlichen Süssungsmitteln und die richtige Kennzeichnung des Ethanolgehalts führten zu weiteren Beanstandungen, zwei Drittel der untersuchten Proben mussten schlussendlich beanstandet werden.

Im Rahmen des Monitorings, welches durch das Bundesamt für Gesundheit aufgrund des Reaktorunfalls in Fukushima organisiert worden war, untersuchte das Kantonale Laboratorium 10 Lebensmittelproben (Reis, Teigwaren, Bonbons, Saucen, Erdnüsse) auf radioaktive Nuklide. In allen Fällen entsprachen die Proben den gesetzlichen Vorgaben, die gemessenen Werte bewegten sich im Bereich von Lebensmittelproben aus der Schweiz.

Commentaire

L'huile des friteuses se dégrade fortement sous l'action de la chaleur requise pour frire des denrées alimentaires. Cela entraîne la production de composants polaires, qui pénètrent dans les aliments et sont consommés. Menés dans 1 492 entreprises de restauration, les contrôles ont révélé que l'huile en était fortement chargée et devait être changée immédiatement dans 144 d'entre elles (10%).

1 627 échantillons d'eau potable ont été prélevés dans les installations publiques à des fins d'analyse microbiologique et 19 d'entre eux (1,2%), provenant de 8 installations (3%), n'étaient pas conformes pour des raisons de pollution, le plus souvent sans gravité. Pratiquement toutes les installations publiques d'alimentation en eau potable communales (286) ont été examinées. La plupart des défauts constatés, bénins, ont cependant pu être corrigés rapidement.

Les analyses microbiologiques de 20 saucisses (cervelats, saucisses à rôtir, cipollatas) ont révélé que 16 d'entre elles (80%) n'étaient pas irréprochables. 14 échantillons contenaient trop de germes aérobies mésophiles et/ou des entérobactéries alors que 2 contenaient des *Bacillus cereus*. La présence de germes aérobies mésophiles et d'entérobactéries montre que la chaleur était insuffisante lors de la production, alors que celle de *Bacillus cereus* indique une déficience de la réfrigération.

39 échantillons de pâtes asiatiques ont été analysés pour détecter des colorants interdits et des lacunes dans la déclaration des exhausteurs de saveur. Au total, 16 échantillons se sont révélés insuffisants (41%). Deux échantillons de pâtes comportaient des colorants interdits (5%), 6 ont révélé la présence d'exhausteurs de saveurs non déclarés, tels que le glutamate ou des ribonucleotides (15%). Et l'étiquetage ne correspondait pas aux prescriptions légales dans 8 échantillons (21%).

Le LC a analysé 41 échantillons de spiritueux (eaux-de-vie, liqueurs) pour y déceler du carbamate d'éthyle. La Suisse a en effet fixé une limite depuis 2003 pour cette substance nuisible et cancérigène à haute dose. 8 échantillons (20%) ont montré que la dose tolérée avait été dépassée, parfois largement, les alcools en question ont donné matière à contestation. Comme ceux qui contenaient des métaux lourds, du méthanol ou révélaient l'utilisation de sucres artificiels quand ils ne comportaient pas une indication fautive du contenu en éthanol. Au total, deux tiers des échantillons ont fait l'objet de réclamations.

Le LC a également participé au monitoring organisé par l'Office fédéral de la santé publique suite à la catastrophe nucléaire de Fukushima, au cours duquel la radioactivité de 10 échantillons de produits alimentaires (riz, pâtes, bonbons, sauces, cacahuètes) a été analysée. Il s'est révélé dans tous les cas que les valeurs mesurées se situaient dans la marge des aliments produits en Suisse. Tous les échantillons respectaient les prescriptions légales.

Kommentar

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Im Berichtsjahr konnte das Budget leicht unterschritten werden, welches vom Grossen Rat für die Produktgruppe auf CHF 8 Millionen gekürzt worden war. Während die budgetierten Kosten insgesamt eingehalten wurden, resultierte hauptsächlich aus nicht geplanten, im Berichtsjahr akquirierten Untersuchungsaufträgen des Bundesamts für Gesundheit eine Budgetunterschreitung.

Das Leistungsziel 1 konnte im Berichtsjahr knapp nicht erreicht werden, beim Leistungsziel 2 wurde der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) übertroffen.

Commentaire

Calcul des marges contributives et des prestations :

Elles sont restées légèrement en dessous du budget, que le Grand Conseil avait réduit à CHF 8 millions pour ce groupe de produits. Ce sont essentiellement les mandats imprévus de l'Office fédéral de la santé publique qui sont à l'origine de cette situation, les autres dépenses ayant suivi le budget dans l'ensemble.

L'objectif de prestation 1 n'a pas été atteint de justesse, alors que le nombre d'échantillons analysés (au minimum) visé dans l'objectif 2 a été dépassé.

4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	907'208.90	839'980.76	846'114.71	6'133.95	0.7 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'381.37	0.00	15'939.96	15'939.96	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-922'590.27	-839'980.76	-862'054.67	-22'073.91	2.6 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	144'758.75	144'141.02	153'129.27	8'988.25	6.2 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	76'006.79	110'566.69	72'901.68	-37'665.01	-34.1 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'143'355.81	-1'094'688.47	-1'088'085.62	6'602.85	-0.6 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'143'355.81	-1'094'688.47	-1'088'085.62	6'602.85	-0.6 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'113.53	0.00	452.00	452.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'142'242.28	-1'094'688.47	-1'087'633.62	7'054.85	-0.6 Marge contributive IV

Produkte

- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)

Produits

- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)

Rechtsgrundlagen

- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	146	210	224	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	589	250	1'279	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

Destinataires

Entreprises, Population

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: nombre

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des bâtiments nouvellement construits, si dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: %

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Ergebnisse der Kontrolltätigkeit in dieser Produktgruppe sind im Jahresbericht des Kantonalen Laboratoriums (KL) ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

Der ABC-Schutz umfasst alle Massnahmen zur Vermeidung, Erkennung und Bewältigung atomarer (A), biologischer (B) und chemischer (C) Ereignisse. Zur Umsetzung des Bundeskonzeptes «Nationaler ABC-Schutz Schweiz» hat das KL zusammen mit anderen Fachstellen die kantonalen Defizite im ABC-Schutz ermittelt. Die Erweiterung der Dekontaminationsmöglichkeiten in den Akutspitälern wurde fortgesetzt. Anlässlich eines durch das KL organisierten Workshops zum Thema «ABC-Schutz - Dekontamination von Personen im Hospitalisationsraum» tauschten sich mehr als 60 Teilnehmende, welche vornehmlich in Spitälern und im Sanitäts- und Rettungsdienst tätig sind, über den aktuellen Stand zum Thema aus.

Das aus dem Untergrund in Gebäude eindringende, natürliche Edelgas Radon ist für 40 Prozent unserer radioaktiven Belastung verantwortlich. Die radioaktiven Zerfallsprodukte von Radon können Lungenkrebs verursachen; das Bundesamt für Gesundheit (BAG) rechnet in der Schweiz mit 240 Toten pro Jahr. Das Radonrisiko wird in der Bevölkerung im Vergleich zu ähnlich hohen Risiken bisher nur wenig wahrgenommen. Im Berichtsjahr wurden aufgrund von Empfehlungen der Weltgesundheitsorganisation WHO in Gebieten mit erhöhter Radonkonzentration Schulen und Kindergärten gemessen. Dabei wurden über 800 Räume in 150 Gebäuden überprüft. In 30 Gebäuden wurde der Richtwert von 400 Bq/m³ und davon in 10 Gebäuden der Grenzwert von 1'000 Bq/m³ überschritten. Weitere Abklärungen vor Ort führten zu kurz- bzw. mittelfristigen Massnahmen.

Weltweit sind 51 Laboratorien in der Lage, mit sehr gefährlichen Organismen der höchsten Risikoklasse umzugehen. Von den 3 Standorten in der Schweiz liegen 2 im Kanton Bern. Die Fachstelle für Biologische Sicherheit nimmt Stellung zu Bewilligungen im Rahmen der Verordnung vom 25. August 1999 über den Umgang mit Organismen in geschlossenen Systemen (Einschliessungsverordnung, ESV; SR 814.912), zu Umweltverträglichkeitsprüfungen sowie zu Risikoermittlungen gemäss Verordnung vom 27. Februar 1991 über den Schutz vor Störfällen (Störfallverordnung, StFV; SR 814.012) und führt die nötigen Inspektionen durch. Seit Jahren regelmässig inspiziert wird das Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe in Mittelhäusern, neu dazu gekommen ist im Jahr 2010 das Sicherheitslabor Spiez.

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Anzahl

Commentaire

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

La protection ABC englobe toutes les mesures destinées à éviter, déceler et maîtriser les événements nucléaires (N), biologiques (B) et chimiques (C). Dans le cadre de la mise en oeuvre de la « Stratégie de protection ABC pour la Suisse », le Laboratoire cantonal (LC) a évalué, en collaboration avec d'autres services, les lacunes à combler à l'échelle du canton. L'installation de moyens de décontamination dans les hôpitaux de soins aigus s'est poursuivie. Plus de 60 personnes ont suivi l'atelier « Décontamination ABC de patients dans le secteur d'hospitalisation » organisé par le LC, qui a permis à ces professionnelles actives dans les hôpitaux, les services de sauvetage et les services sanitaires de se familiariser avec les procédures les plus récentes.

Le radon est un gaz noble radioactif se formant naturellement dans le sol. S'il pénètre dans les maisons, il s'y accumule et peut provoquer un cancer du poumon. Selon l'Office fédéral de la santé publique, près de 240 personnes meurent chaque année en Suisse de cette maladie pour avoir été exposées au radon, responsable de 40 pour cent de notre charge radioactive et dont le risque est comparativement peu connu de la population. En 2011, les écoles et les écoles enfantines ont fait l'objet de mesures dans les régions où les concentrations en radon sont élevées, pour donner suite aux recommandations de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Quelque 150 bâtiments, soit plus de 800 locaux, ont été passés au peigne fin. La valeur indicative de 400 Bq/m³ a été dépassée dans 30 bâtiments, dont 10 affichaient des valeurs supérieures à la limite de 1000 Bq/m³. D'autres examens ont permis de prendre les mesures immédiates et à moyen terme indispensables.

Il n'existe dans le monde que 51 laboratoires à même de manipuler les organismes les plus dangereux. Alors qu'il n'y en a que 3 en Suisse, 2 se trouvent dans le canton de Berne. En sa qualité de service spécialisé désigné pour la sécurité biologique, le Laboratoire cantonal émet des avis sur la base de l'ordonnance fédérale du 25 août 1999 sur l'utilisation des organismes en milieu confiné (ordonnance sur l'utilisation confinée, OUC ; RS 814.912) et des estimations de risques selon l'ordonnance fédérale du 27 février 1991 sur la protection contre les accidents majeurs (ordonnance sur les accidents majeurs, OPAM ; RS 814.012). Il procède aux inspections requises, notamment à l'Institut de virologie et d'immunoprophyllaxie de Mittelhäusern depuis des années. Depuis 2010, il inspecte également le laboratoire de sécurité du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), SiLab, à Spiez.

Calcul des marges contributives et des prestations :

Kommentar

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsin-
dikatoren unbedeutend. Das Leistungsziel 1 konnte erreicht wer-
den, aufgrund der sehr grossen Nachfrage für Asbestanalytik
konnte das Leistungsziel 2 weit übertroffen werden.

Commentaire

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

Les écarts par rapport aux indicateurs d'effet sont aussi insigni-
fiants. Quant aux objectifs de prestation, le premier a été atteint
et le second largement dépassé en raison de la forte demande
de contrôle de l'amiante.

4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung**4.1.9 Garantie du minimum vital social****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	90'171.85	0.00	23'557.95	23'557.95	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'590'684.29	1'548'327.68	1'746'459.41	198'131.73	12.8
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	287'736.90	425'000.00	291'199.75	-133'800.25	-31.5
Deckungsbeitrag I	-1'788'249.34	-1'973'327.68	-2'014'101.21	-40'773.53	2.1
(-)Personalgemeinkosten	1'175'776.72	1'346'372.11	1'341'003.81	-5'368.30	-0.4
(-)Übrige Gemeinkosten	131'957.88	442'773.04	165'374.67	-277'398.37	-62.7
Deckungsbeitrag II	-3'095'983.94	-3'762'472.83	-3'520'479.69	241'993.14	-6.4
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-3'095'983.94	-3'762'472.83	-3'520'479.69	241'993.14	-6.4
(+)Erlöse Staatsbeiträge	17'849'815.88	13'150'000.00	23'742'927.48	10'592'927.48	80.6
(-)Kosten Staatsbeiträge	297'110'742.54	286'974'326.00	301'802'803.29	14'828'477.29	5.2
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'690.87	0.00	1'634.48	1'634.48	
Deckungsbeitrag IV	-282'354'219.73	-277'586'798.83	-281'578'721.02	-3'991'922.19	1.4

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen (ab 2011, früher «Beschäftigungsmassnahmen»)

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation et d'insertion (dès 2011, autrefois « Programmes d'occupation »)

Beschreibung

Rund 51'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag mit den Flüchtlingsdiensten der Hilfswerke ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Vorläufig aufgenommene Personen und Flüchtlinge nehmen an Integrationsangeboten und -massnahmen in den Bereichen «Spracherwerb, soziale und berufliche Integration» teil. Die GEF schliesst Leistungsverträge mit Leistungserbringern ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Beauftragten im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen (ab 2012 werden Beschäftigungsmassnahmen direkt finanziert) bereitzustellen, und führt ein Controlling durch.

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14 - 17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen) Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und berufliche und soziale Integrationsangebote) Kantone (interkantonale Sozialhilfe) Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, quelque 51 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient, pour la mise sur pied des prestations, du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers : - l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec les oeuvres d'entraide concernées, soumises au controlling, auxquelles elle fournit un appui logistique ; - la SAP propose des mesures d'insertion professionnelle et sociale pour les personnes admises à titre provisoire en mandatant des tiers par contrat de prestations. Elle soutient les institutions et effectue le controlling ; - l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France ; - le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations. Les personnes admises à titre provisoire et les réfugiés bénéficient de mesures et programmes visant à favoriser l'apprentissage de la langue ainsi que l'insertion professionnelle et sociale.

Bases juridiques

- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement : communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) institutions (aide aux réfugiés et programmes d'insertion sociale et professionnelle) canton (aide sociale intercantonale) France (aide sociale internationale)

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	60	60	76	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	90	90	91	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei denen die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Kommentar

Existenzsicherung:

Aufgrund der Rückmeldungen aus den Sozialdiensten muss für das Berichtsjahr bei der wirtschaftlichen Hilfe von einer Mengenzunahme bei der Anzahl unterstützter Personen um etwa drei Prozent ausgegangen werden. Die definitiven Werte werden erst nach Eingang der Sozialhilferechnungen aus den Gemeinden vorliegen. Strukturelle Gründe, wie die restriktivere Praxis der vorgelagerten Systeme (ALV, IV, kantonale Bedarfsleistungen wie beispielsweise die Stipendien) oder die fehlende Integration von ungenügend Qualifizierten in den Arbeitsmarkt, auch in Zeiten wirtschaftlichen Aufschwungs, führen tendenziell zu einer Zunahme der Fallzahlen in der Sozialhilfe.

Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2011 zwei Gesetzesvorlagen verabschiedet, die in einem direkten Zusammenhang stehen: Die Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) und die Teilrevision des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1).

Commentaire

Couverture des besoins de base :

Selon les informations fournies par les services sociaux, il faut s'attendre à une hausse du nombre de personnes tributaires d'une aide matérielle de l'ordre de trois pour cent. Les chiffres définitifs ne seront connus qu'après réception des décomptes de l'aide sociale des communes. Le nombre de cas tend à augmenter pour des raisons structurelles comme la pratique plus restrictive dans les systèmes en amont (assurance-chômage, assurance-invalidité, prestations circonstanciées cantonales telles que les bourses d'études) et les difficultés que rencontrent les personnes insuffisamment qualifiées pour trouver un emploi même en période de bonne conjoncture.

Au cours de la session de janvier 2011, le Grand Conseil a adopté deux projets de loi interdépendants : il s'agit de la modification de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1) et de la révision partielle de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1).

Kommentar

Im November 2011 hat der Regierungsrat die Ausführungsbestimmungen zu den beiden Revisionen gutgeheissen. Die Änderungen der Teilrevisionen des SHG und der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; 860.111) haben auf die Gemeinden massgebliche Auswirkungen. Die GEF hat deshalb die Gemeindebehörden und die Sozialdienste an fünf dezentralen Veranstaltungen über die wichtigsten Änderungen informiert.

Das revidierte SHG und die revidierte SHV treten auf 1. Januar 2012 in Kraft. Die neue Rechtsgrundlage eröffnet sowohl der GEF als auch den Gemeinden und Sozialdiensten neben den heute bereits bestehenden zusätzlichen Möglichkeiten zur Organisation der Sozialinspektionen. Überdies kann in gewissen Fällen das Beweismittel der «Überwachung» oder der «verdeckten Ermittlung» herangezogen werden. Mit der Einführung eines Bonus-Malus-Systems sollen zusätzliche Anreize zu wirtschaftlichem Handeln für die Gemeinden und die Sozialdienste gesetzt werden.

Eine weitere wichtige Änderung betrifft die Organisation der Sozialbehörden: Neu werden regionale Sozialdienste nur noch durch eine einzige gemeinsame Sozialbehörde beaufsichtigt und unterstützt. Auch bei der Finanzierung der Sozialdienste gibt es Änderungen. Der pauschale Leitungsabzug entfällt und die Pauschalen für das Administrativ- und das Fachpersonal werden getrennt berechnet (Übergangsfrist ein Jahr, in Kraft ab 2013). Schliesslich werden die Informationsbeschaffung und die Schweigepflicht neu geregelt.

Interkantonale und internationale Sozialhilfe:

Im interkantonalen Bereich erstattete der Kanton Bern in 1'416 Fällen (Vorjahr 1'420) die seinen Kantonsbürgern und -bürgerinnen gewährten Sozialhilfeleistungen im Betrage von netto CHF 11,7 Millionen (Vorjahr CHF 11,1 Mio.) zurück. Für ihre Bürger und Bürgerinnen im Kanton Bern leisteten die anderen Kantone in 635 Fällen (Vorjahr 650) Kostenersatz in der Höhe von netto CHF 6,5 Millionen (Vorjahr CHF 6,2 Mio.).

Die Anzahl anerkannter Flüchtlinge ist im Betriebsjahr von 1'540 Personen auf 1'930 angestiegen. Der starke Anstieg, der sich ab Sommer 2011 einstellte, führte dazu, dass die Unterbringung der Flüchtlinge nicht mehr mit den bestehenden Strukturen bewältigt werden konnte. Kurzfristig konnten mehr Flüchtlinge vorübergehend in den Asylstrukturen verbleiben, im Jahr 2012 müssen jedoch zwangsläufig neue Lösungen gesucht und mehr Ressourcen für die Unterbringung eingesetzt werden.

Beschäftigungs- und Integrationsangebote:

Im Zusammenhang mit der Teilrevision des FILAG resp. SHG per 1. Januar 2012 wurden im Berichtsjahr alle Vorkehrungen getroffen, damit die Angebote im Bereich der Beschäftigungs- und Integrationsangebote (BIAS) neu direkt durch den Kanton finanziert und gesteuert werden können.

Zudem werden die BIAS ab dem Jahr 2012 in elf Perimetern bereitgestellt, dazu kommt ein kantonsweites Taglohn-Angebot. Jeder Perimeter hat neu eine Erstabklärungsstelle zu führen. Als Mindestgrösse für einen Perimeter gilt ein Vertragsvolumen von CHF 1 Million.

Commentaire

Le Conseil-exécutif a arrêté les dispositions d'exécution en novembre 2011. La modification de la LASoc et, dans son sillage, de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111), a des conséquences importantes pour les communes. Aussi la SAP a-t-elle informé les autorités communales et les services sociaux des principaux changements lors de cinq séances décentralisées.

Les révisions de la LASoc et de l'OASoc entrent en vigueur le 1er janvier 2012. Ces bases légales permettent à la SAP, aux communes et aux services sociaux d'employer de nouvelles formes d'organisation pour les inspections sociales. Dans certains cas, il est possible de recourir aux moyens de preuve de l'observation et de la surveillance à l'insu de la personne. Par ailleurs, l'introduction d'un système de bonus-malus a pour but d'inciter davantage les communes et les services sociaux à agir de manière économique.

Une autre modification importante concerne l'organisation des autorités sociales : les services sociaux régionaux ne seront plus surveillés et assistés que par une seule autorité sociale communale. Il y a également des nouveautés au niveau du financement : la déduction forfaitaire pour tâches de direction est supprimée, tandis que les forfaits pour le personnel spécialisé et pour le personnel administratif sont calculés séparément (entrée en vigueur en 2013 après une année de transition). L'acquisition d'informations et le devoir de discrétion sont aussi soumis à de nouvelles règles.

Collaboration intercantonale et internationale :

Le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale bernoise domiciliés dans un autre canton s'est élevé à 1 416 en 2011 (2010 : 1 420). Le canton a remboursé les prestations sociales reçues par ses ressortissants pour un montant net de CHF 11,7 millions (2010 : CHF 11,1 mio). Les autres cantons ont pour leur part versé à Berne la somme de CHF 6,5 millions (2010 : CHF 6,2 mio), correspondant à 635 cas (2010 : 650).

Le nombre de réfugiés reconnus a passé de 1 540 début 2011 à 1 930 en fin d'année. Suite à cette forte hausse, qui s'est stabilisée à partir de l'été, il n'a plus été possible d'héberger les réfugiés dans les structures habituelles. Si certains ont pu rester dans les centres pour requérants d'asile dans un premier temps, il faudra nécessairement trouver en 2012 de nouvelles solutions et affecter davantage de ressources à l'hébergement.

Programmes d'occupation et d'insertion :

Dans le cadre de la révision partielle de la LPFC et de la LASoc au 1er janvier 2012, toutes les mesures requises ont été prises durant l'exercice considéré pour le passage au financement direct des programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale (POIAS) par le canton.

Les POIAS seront mis sur pied dès 2012 dans onze périmètres. S'y ajoutera un programme cantonal d'emplois journaliers. Chaque périmètre doit gérer un centre d'évaluation. Un volume contractuel minimal de CHF 1 million est requis par périmètre.

Kommentar

Die Testarbeitsplätze (TAP) resultieren aus der Motion 182/2009 Messerli, Nidau (EVP), vom 9. April 2009: Arbeitsintegration fördern - Fallzahlen vermindern - Neue Wege in der Sozialhilfe (als Postulat angenommen am 14.10.2009). Diese beauftragte den Regierungsrat, die Grundlagen zu schaffen, um arbeitsfähige Personen mit einem grundsätzlichen Anspruch auf Unterstützung vor ihrer Aufnahme in die Sozialhilfe zu einem einmonatigen Arbeitseinsatz verpflichten zu können. Die von der Motion geforderten Ziele wurden in zwei unterschiedlichen Pilotprojekten in den Städten Bern und Biel getestet. Die GEF hat aufgrund der Ergebnisse der Evaluation der Pilotprojekte entschieden, TAP als multifunktionales Abklärungsinstrument (Arbeitsfähigkeit, Arbeits- und Kooperationswille, Missbrauchsbekämpfung) in die Regelstruktur zu überführen. Ab Anfang 2012 soll das Angebot schrittweise auf diverse Standorte ausgedehnt werden. Auf den geplanten flächendeckenden Vollausbau im ganzen Kantonsgebiet wird jedoch aus Spargründen verzichtet.

Im Bereich Integrationsangebote für vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge führte die stark angestiegene Zahl der Flüchtlingsanerkennungen im Jahr 2011 dazu, dass die Integrationsprogramme vollständig ausgelastet sind und sich lange Wartelisten gebildet haben. Um der wachsenden Zahl an Flüchtlingen gerecht zu werden, ist für das Jahr 2012 eine Erhöhung der Kontingente innerhalb der bestehenden Integrationsangebote vorgesehen.

Interinstitutionelle Zusammenarbeit (IIZ):

Für die Umsetzungsphase des Projekts «Koordination Brückenangebote im Kanton Bern» (KoBra) wurde eine Steuergruppe unter der Leitung der ERZ gebildet, in welcher auch die GEF Einsitz nimmt und das Projekt weiter mitbearbeitet.

Die GEF startete ausserdem gestützt auf den Auftrag des Regierungsrates im Rahmen der Massnahmendiskussion zum Sozialbericht 2010 (RRB 1735/2010) in Mitarbeit mit der ERZ das Projekt «Betreuungskette», um die Zusammenarbeit der Sozialdienste mit dem Case Management Berufsbildung abzuklären und allenfalls zu optimieren.

Für sozialhilfebeziehende Jugendliche und junge Erwachsene finanzierte die GEF weiterhin Jahresplätze in Motivationssemestern der VOL und in der Vorlehre der ERZ für Erwachsene mit erschwerten Integrationsbedingungen. Die Arbeiten zur gemeinsamen Weiterentwicklung der Angebote wurden aufgenommen.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag III liegt unter dem Voranschlag, jedoch aufgrund der Gehaltsmassnahmen über den Vorjahreswerten. Die Unterschreitung der Planwerte ist auf tiefere Projektkosten zurückzuführen.

Der Deckungsbeitrag IV schliesst rund CHF 4 Millionen schlechter ab als geplant. Allerdings gilt es zu beachten, dass der Voranschlag der Produktgruppe im Sinne einer Planungskorrektur zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit um CHF 13 Millionen gekürzt wurde.

Gegenüber dem Vorjahr gingen die Kosten minim zurück (um rund CHF 0,8 Mio.).

Commentaire

La motion 182/2009 Messerli, Nidau (PEV), du 9 avril 2009 : Intégration : réduction du nombre de cas d'aide sociale (adoptée sous forme de postulat le 14.10.2009) charge le Conseil-exécutif de créer les bases légales nécessaires pour que les personnes aptes au travail pouvant en principe faire valoir le droit à l'aide sociale puissent être tenues à l'obligation de fournir un mois de travail avant de bénéficier de l'aide. Les emplois tests créés à cet effet ont fait l'objet de deux projets pilotes menés respectivement à Bienne et à Berne. Vu les résultats obtenus, la SAP a décidé d'introduire définitivement dans son dispositif cet instrument multifonctionnel, qui permet non seulement d'évaluer l'aptitude au travail et la volonté de coopérer, mais aussi de lutter contre les abus. L'offre sera progressivement étendue à d'autres lieux à partir de début 2012. Mais elle ne sera finalement pas généralisée à l'ensemble du canton pour des raisons d'économie.

Les programmes d'intégration destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés ont atteint leurs limites suite à l'augmentation du nombre de réfugiés reconnus en 2011, de sorte que les listes d'attente sont longues. Pour y faire face, une augmentation des contingents des programmes d'insertion ordinaires est prévue en 2012.

Collaboration interinstitutionnelle (CII) :

Un groupe de pilotage placé sous la direction de l'INS a été constitué pour mettre en oeuvre le projet de coordination des solutions transitoires dans le canton de Berne. La SAP y participe.

Dans le cadre de la discussion des mesures proposées dans le rapport social 2010 (ACE 1735/2010), la SAP a lancé en collaboration avec l'INS, sur mandat du Conseil-exécutif, le projet de chaîne d'encadrement. Celui-ci vise à clarifier et, le cas échéant, à optimiser la collaboration des services sociaux avec le case management Formation professionnelle.

La SAP finance toujours des places annuelles de semestre de motivation et de préapprentissage, mises à disposition respectivement par l'ECO et par l'INS pour les adolescents et pour les jeunes adultes tributaires de l'aide sociale qui connaissent des conditions d'intégration difficiles. Les travaux communs de développement de ces prestations ont été lancés.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive III est inférieure au budget, mais supérieure à celles des années précédentes en raison des mesures salariales. Ce résultat favorable est dû à des coûts de projet en deçà des prévisions.

La marge contributive IV affiche pour sa part un dépassement de la planification de CHF 4 millions environ. Il convient de relever que le budget du groupe de produits a été réduit de CHF 13 millions suite à la correction à la baisse opérée dans la planification pour améliorer la précision budgétaire.

Les coûts se sont légèrement réduits, de CHF 0,8 million environ, par rapport à 2010.

Kommentar

Im Bereich der wirtschaftlichen Hilfe nach SKOS resultierten im Jahr 2011 gegenüber dem Vorjahr höhere Kosten. Auch die Budgetwerte wurden überschritten (vgl. dazu aber auch die oben erwähnte Planungskorrektur).

Dies ist auf eine zunehmend grössere Personenzahl Sozialhilfebedürftiger, weniger Ablösungen in die Erwerbstätigkeit und die Abnahme der Anzahl erwerbstätiger Sozialhilfebeziehender zurückzuführen. Als weitere Gründe sind die zunehmende Anzahl von Fällen mit Mehrfachproblematiken und die Zunahme vor-mundschaftlicher Mandate zu nennen.

Diese Kostensteigerung wird teilweise durch Mehreinnahmen aus Bundesmitteln in der Flüchtlingssozialhilfe abgedeckt. Zudem fallen die Kosten für die Zuschüsse nach Dekret geringer aus.

Ausserdem lagen die Kosten für Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen unter den Planwerten. Dies ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass im Hinblick auf die entsprechende Massnahme im Entlastungspaket auf den geplanten Vollausbau der Testarbeitsplätze verzichtet und die Zielgruppe für dieses Angebot eingeschränkt wurde.

Commentaire

L'aide matérielle selon la CSIAS a occasionné des dépenses plus élevées par rapport à l'année précédente. Le budget a également été dépassé (à noter ici aussi l'application du facteur de correction).

Cette hausse est due à l'augmentation continue du nombre de personnes soutenues ainsi qu'à la baisse du nombre de réinsertions professionnelles et de bénéficiaires de l'aide sociale exerçant une activité lucrative. Autres motifs : la proportion accrue de personnes confrontées à des problématiques multiples et l'augmentation des mesures de tutelle.

L'accroissement des coûts est partiellement compensé par une hausse des contributions fédérales pour l'aide sociale aux réfugiés. De plus, les allocations selon décret ont coûté moins que prévu.

De même, les dépenses engendrées par les programmes d'occupation et d'insertion ont été inférieures à la planification. En effet, dans le cadre du programme d'allégement budgétaire, on a renoncé à étendre le programme d'emplois tests à l'ensemble du canton ; le groupe cible a également été limité.

4.1.10 Suchthilfeangebote**4.1.10 Aide aux personnes dépendantes****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011		2011
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	248'026.41	260'850.72	278'530.27	17'679.55	6.8 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-1'712.50	50'000.00	58'541.20	8'541.20	17.1 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-246'313.91	-310'850.72	-337'071.47	-26'220.75	8.4 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	199'945.32	272'322.25	225'152.83	-47'169.42	-17.3 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	21'933.68	80'198.74	24'530.31	-55'668.43	-69.4 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-468'192.91	-663'371.71	-586'754.61	76'617.10	-11.6 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-468'192.91	-663'371.71	-586'754.61	76'617.10	-11.6 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'035'189.35	3'550'000.00	3'756'688.18	206'688.18	5.8 (+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	29'180'342.17	28'065'837.60	27'417'245.80	-648'591.80	-2.3 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'547'757.41	3'900'000.00	3'567'964.73	-332'035.27	-8.5 (+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-23'065'588.32	-21'279'209.31	-20'679'347.50	599'861.81	-2.8 Marge contributive IV

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern sowie von Personen mit Migrationshintergrund Rechnung.

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Wirkungsziel(e)

Im Hinblick auf die Zielsetzungen hat sich die Lebenssituation der Klientinnen und Klienten verbessert oder stabilisiert (neu per 2010).

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab (wird per 2012 beendet).

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Destinataires

Indirectement : personnes dépendantes et personnes à risque

Directement : institutions

Objectifs d'effet

Améliorer ou stabiliser la situation des clients selon les objectifs définis

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool (arrive à son terme à fin 2011)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	82	80	84	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil zufriedene Klientinnen und Klienten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de clients satisfaits. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens») (Zahlen 2005). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.) (chiffres 2005). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	98	80	92	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Kommentar

Allgemeines:

Der aus der Motion 285/2008 Blaser, Heimberg (SP-JUSO) vom 17. November 2008: es braucht eine zeitgemässe Suchthilfe im Kanton Bern, Ziffer 1-3 am 04.06.2009 als Motion, Ziffer 4 als Postulat angenommen) resultierende Auftrag zur Erarbeitung einer kohärenten Gesamtstrategie für die Suchthilfe wurde im Berichtsjahr erfüllt. In diesem Rahmen wurde das Suchthilfekonzzept erarbeitet und das Konsultations- und Mitberichtsverfahren durchgeführt. Das Konzept wurde am 21. Dezember 2011 vom Regierungsrat genehmigt und wird vom Grossen Rat in der Märzsession 2012 behandelt.

Die Umsetzung der Massnahmen erfolgt in den Jahren 2012 bis 2015. Die Massnahmen beinhalten folgende Schwerpunkte: Aufbau eines Steuerungskreislaufs, Bildung von strategischen Partnerschaften gemäss den Leistungsbereichen, Aufbau und Betrieb von regionalen Plattformen, Entwicklung eines Triageinstruments, Einführung von Case Management.

Gesundheitsförderung/Prävention:

Die Massnahmen der Schwerpunktperiode 2010-2013 im Bereich Gesundheitsförderung/Prävention laufen nach Plan. Es liegen bereits neue Angebote vor, beispielsweise zur Umsetzung der Motion Steiner-Brütsch (M 220/2008 Steiner-Brütsch, Langenthal (EVP) vom 1. September 2008: Schutz von Kindern und Jugendlichen vor sexueller Gewalt und Ausbeutung im Internet [angenommen am 28.04.2009]), die den Schutz von Kindern und Jugendlichen vor sexueller Gewalt und Ausbeutung im Internet fordert. Die Schwerpunktperiode 2010-2013 im Bereich Gesundheitsförderung/Prävention startete im Sommer 2010.

Im Rahmen des Kantonalen Aktionsprogramms Ernährung/Bewegung starteten im Jahr 2011 ein ergänzendes Angebot sowie erweiterte Vernetzungs- und Kommunikationsmassnahmen. Das Angebot «Fourchette Verte» wurde im Berichtsjahr auch im deutschen Kantonsteil im Pilot erprobt und steht seit Ende 2011 allen Kindertagesstätten zur Verfügung.

Durch das interkantonale Mandat zur Glücksspielsuchtprävention kann der Kanton Bern seit Mitte 2011 auch vom Webangebot «SOS-Spielsucht» (inkl. Helpline) profitieren.

Beratung/Therapie:

Die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten des Pilotprojekts «Case Management in der Suchthilfe» sowie die Erarbeitung des Handlungskonzepts wurden im Berichtsjahr erfolgreich abgeschlossen. Mit der Aufnahme der Arbeit der Fachstelle Case Management am 1. November 2011 wurde die Umsetzung der zweijährigen Pilotphase gestartet.

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Commentaire

Généralités :

La réalisation de la motion 285/2008 Blaser, Heimberg (PS-JS) du 17 novembre 2008 : Adaptation du système de prise en charge des dépendances (chiffres 1-3 adoptés tels quels et chiffre 4 adopté sous forme de postulat le 04.06.2009), qui charge le Conseil-exécutif d'élaborer une stratégie cohérente de prise en charge des dépendances, a débouché en 2011 sur la stratégie d'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne. Celle-ci a passé en procédure de corapport et de consultation. Adoptée le 21 décembre 2011 par le Conseil-exécutif, elle sera traitée par le Grand Conseil lors de sa session de mars 2012.

Les mesures prévues seront mises en oeuvre entre 2012 et 2015. Les axes prioritaires sont les suivants : développement d'un cycle de pilotage, conclusion de partenariats stratégiques dans six domaines de prestations, création de plates-formes régionales, mise sur pied d'un système d'appariement et introduction de la gestion par cas.

Prévention des dépendances et promotion de la santé :

Le programme prioritaire cantonal 2010-2013, lancé en été 2010, suit son cours. De nouveaux projets ont été lancés, notamment pour réaliser la motion 220/2008 Steiner-Brütsch, Langenthal (PEV) du 1er septembre 2008 : Cyberpédophilie : information et prévention (adoptée le 28.04.2009). Celle-ci demandait de lancer une campagne cantonale de sensibilisation et de prévention sur le thème de la protection des enfants et des adolescents contre la violence et la cyberexploitation sexuelles.

Le programme d'action cantonal Alimentation et activité physique comprend depuis 2011 une nouvelle offre complétant la palette existante. La mise en réseau et la communication ont également été développées. Le label Fourchette Verte, testé aussi dans la partie alémanique du canton pendant l'année considérée, est accessible à toutes les garderies depuis fin 2011.

La participation du canton de Berne au programme intercantonal de lutte contre la dépendance au jeu lui permet de figurer depuis l'été 2011 sur le site internet sos-jeu, qui comprend une ligne d'aide téléphonique.

Conseil et thérapie :

La préparation et la planification du projet pilote de gestion par cas dans l'aide aux personnes dépendantes ainsi que l'élaboration du programme d'action ont abouti en 2011. La phase test de deux ans a été lancée le 1er novembre 2011 avec l'ouverture d'un service de gestion par cas.

Kommentar

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag III liegt leicht unter dem Voranschlag. Auch der Deckungsbeitrag IV schliesst unter den Planzahlen ab. Dies ist hauptsächlich auf den Fonds für Suchtprobleme zurückzuführen, wo leicht weniger Mittel verwendet wurden als ursprünglich geplant (vgl. auch Kommentar zur Spezialfinanzierung Fonds für Suchtprobleme). Ausserdem lagen die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge unter dem Voranschlag.

Commentaire

Calcul des marges contributives :

La marge contributive III clôture légèrement en dessous des prévisions. La marge contributive IV n'atteint pas non plus les chiffres planifiés. Ce résultat est surtout à mettre au compte du Fonds de lutte contre la toxicomanie, qui a alloué des crédits légèrement plus bas qu'attendu (voir commentaire sur le Fonds dans les financements spéciaux). De plus, les coûts standard des subventions d'investissement sont inférieurs au montant budgétisé.

4.1.11 Angebote zur sozialen Integration**4.1.11 Insertion sociale****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	375.00	0.00	2'650.00	2'650.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'245'705.82	1'232'758.26	1'281'540.40	48'782.14	4.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	221'566.50	375'000.00	197'960.50	-177'039.50	-47.2
Deckungsbeitrag I	-1'466'897.32	-1'607'758.26	-1'476'850.90	130'907.36	-8.1
(-)Personalgemeinkosten	879'556.70	1'039'542.75	907'468.86	-132'073.89	-12.7
(-)Übrige Gemeinkosten	101'983.95	341'868.11	118'616.23	-223'251.88	-65.3
Deckungsbeitrag II	-2'448'437.97	-2'989'169.12	-2'502'935.99	486'233.13	-16.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-2'448'437.97	-2'989'169.12	-2'502'935.99	486'233.13	-16.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	916'762.70	670'000.00	667'117.35	-2'882.65	-0.4
(-)Kosten Staatsbeiträge	56'327'375.43	52'640'878.12	53'194'388.57	553'510.45	1.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'258.81	0.00	1'021.90	1'021.90	
Deckungsbeitrag IV	-57'856'791.89	-54'960'047.24	-55'029'185.31	-69'138.07	0.1

Produkte

- Familie, Jugend und Kinder (ab 2011, früher «Familienergänzende Betreuungsangebote»)
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Famille, jeunesse et enfants (dès 2011, autrefois « Structures d'accueil extrafamilial »)
- prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende haben Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern). Dies zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung. Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote, die Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren stützen (Prävention), fördern (Partizipation) und ihnen einen angemessenen Platz in unserer Gesellschaft ermöglichen (Integration). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung). Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr. Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuung soll Familien ermöglichen, ein existenzsicherndes Einkommen zu erwirtschaften, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf der Eltern beizutragen, die Integration von Kindern in einem sozialen Netz sowie die Chancengleichheit fördern (wird per 2014 beendet)

Description

Mise à disposition de structures d'accueil extrafamilial (garderies, associations de parents de jour) pour permettre aux familles, en particulier aux familles monoparentales, de subvenir à leurs besoins, pour donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, pour favoriser l'intégration sociale et pour promouvoir l'égalité des chances. Appui à l'animation de jeunesse, qui comprend les prestations professionnelles et pédagogiques visant à soutenir et à stimuler les enfants et les adolescents de 6 à 20 ans tout en leur permettant de jouer un rôle adéquat au sein de la société, alliant ainsi prévention, participation et insertion. Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Soutien des centres de puériculture, qui fournissent des prestations de conseil professionnelles aux parents ou aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à porter les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI ; RS 312.5)

Destinataires

Indirectement : personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Objectifs d'effet

Permettre aux familles de subvenir à leurs besoins, donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, favoriser l'intégration sociale des enfants et promouvoir l'égalité des chances (arrive à son terme à fin 2013)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen (wird per 2012 beendet)

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle (arrive à son terme à fin 2011)

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	30	20	32	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	25	15	30	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	63	-	0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil betreute Einzelkinder. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'enfants uniques accueillis. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil betreute Kinder mit einem allein erziehenden Elternteil. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Proportion d'enfants de familles monoparentales accueillis. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Anteil Eltern, die mit den Angeboten sehr zufrieden sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; Proportion de parents très satisfaits (chiffres 2008). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	88	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80	75	78	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité: pour cent

Kommentar

Familienergänzende Kinderbetreuung:

Im Berichtsjahr wurde die Revision der Verordnung vom 4. Mai 2005 über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV; BSG 860.113) vom Regierungsrat verabschiedet. Schwerpunkte der Revision im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung sind die Vereinfachung der Bemessungsgrundlage für die Berechnung des Elterntarifs, die Umsetzung des FILAG-Selbstbehalts für Gemeinden von 20 Prozent sowie eine klare Abgrenzung des familienergänzenden- und schulergänzenden Bereichs.

Mit der Motion 221/2010 Müller, Bern (FDP), vom 22. November 2010: Externe Kinderbetreuung: Gleich lange Spiesse für KMUs und Staatsbetriebe (angenommen am 24.01.2011), wurde der Regierungsrat beauftragt, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, damit (auch) Gemeinden, die für die familienergänzende Kinderbetreuung Betreuungsgutscheine einführen, voll lastenausgleichsberechtigt sind. Die erforderlichen Arbeiten zur Anpassung der ASIV wurden an die Hand genommen. Ziel ist, dass die Stadt Bern am 1. Januar 2013 einen Pilotversuch mit Betreuungsgutscheinen starten kann.

Mütter-Väterberatung:

Im Berichtsjahr verbessert der im Jahr 2008 fusionierte Verein «Mütter- und Väterberatung Kanton Bern» (MVB) die Kundenfreundlichkeit weiter und bietet neu auch online Beratungen an. Zudem startete die Umsetzung des im Jahr 2010 erstellten Weiterbildungskonzepts. Die Vernetzung mit anderen zentralen Akteuren im Frühbereich wurde weitergeführt.

Im Berichtsjahr erarbeitete der MVB im Auftrag der GEF zudem ein Konzept für kulturspezifische Zugänge zu den Beratungsdienstleistungen zur Förderung der Erreichbarkeit der Migrationsbevölkerung im Rahmen des Kantonalen Aktionsprogramms Ernährung/Bewegung. Dessen Umsetzung wurde ebenfalls im Jahr 2011 gestartet.

Elternnotruf:

In Folge der Motion 038/2008 Schär, Lyss (SP-JUSO), vom 29. Januar 2008: 24 Stunden Elternnotruf für den Kanton Bern (als Postulat angenommen am 05.06.2008) hat die GEF im Berichtsjahr basierend auf einer Analyse bestehender Anbieter eine 24-Stunden-Elternhotline eingerichtet. Das Angebot wirkt entlastend, deeskalierend und präventiv gegen Dekompensation und Misshandlung. Nach einer halbjährigen Aufbauphase steht das Angebot Eltern und Erziehungsberechtigten seit Juni 2011 rund um die Uhr zur Verfügung.

Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Commentaire

Accueil extrafamilial :

La révision totale de l'ordonnance du 4 mai 2005 sur les prestations d'insertion sociale (OPIS ; RSB 860.113) a été adoptée par le Conseil-exécutif durant l'année sous revue. Dans le secteur de l'accueil extrafamilial, il s'agissait avant tout de simplifier l'assiette des tarifs, de mettre en oeuvre la franchise communale de 20 pour cent introduite par la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1) et de délimiter clairement l'accueil préscolaire et l'accueil parascolaire.

La motion 221/2010 Müller, Berne (PLR), du 22 novembre 2010 : Structures d'accueil des enfants : égalité entre PME et établissements publics (adoptée le 24.01.2011) chargeait le gouvernement de créer les bases légales permettant aux communes qui introduisent des bons de garde de les porter intégralement à la compensation des charges. Les travaux requis pour adapter l'OPIS sont en cours. Le but est d'habiliter la ville de Berne à lancer un essai pilote le 1er janvier 2013.

Puériculture :

L'association Centre de puériculture du canton de Berne, créée en 2008, a continué d'optimiser son service à la clientèle en 2011. Elle propose désormais des conseils en ligne. La stratégie de formation continue conçue en 2010 a été introduite. La coordination avec les différents intervenants du domaine de la petite enfance a encore été renforcée.

Sur mandat de la SAP, l'association a élaboré durant l'année considérée une stratégie visant à rendre ses prestations de conseil plus accessibles à la population migrante. La réalisation de cette stratégie, qui s'inscrit dans le programme cantonal Alimentation et activité physique, a débuté en 2011.

Consultation téléphonique pour les parents :

Pour donner suite à la motion 038/2008 Schär, Lyss (PS-JS), du 29 janvier 2008 : SOS parents 24 heures sur 24 (adoptée sous forme de postulat le 05.06.2008), la SAP a mis sur pied en 2011, après analyse des offres existantes, une consultation téléphonique pour les parents et les autres personnes ayant des charges éducatives, qui permet de soulager, de dédramatiser et de prévenir décompensation et maltraitance. Après une phase de lancement d'une demi-année, la permanence offre aide et conseil de jour comme de nuit depuis juin 2011.

Animation de jeunesse :

Kommentar

Im Rahmen der erwähnten ASIV-Teilrevision wurde 2011 die Offene Kinder- und Jugendarbeit erstmals auf Verordnungsstufe geregelt. Damit wurde der Regelungsauftrag der Motion 109/2005 Haldimann, Burgdorf (SVP), Käser, Langenthal (FDP), vom 28. April 2005: Kantonale Steuergelder der Kinder- und Jugendarbeit: Unzweckmässig und unvereinbar mit dem Sozialhilfegesetz (Ziffer 1 bis 4 am 16.11.2005 als Motion angenommen; Fristerstreckung bis Ende 2009 gewährt am 27.11.2007; Ablehnung Ziffer 5) erfüllt. Schwerpunkte der Neuregelung der offenen Kinder- und Jugendarbeit sind die Erweiterung der Wirkungsziele gegenüber dem Steuerungskonzept aus dem Jahr 2003, die Abstützung der Grösse des Einzugsgebietes auf die Anzahl Kinder und Jugendliche, die Bereitstellung von Leistungsangeboten durch den Kanton sowie die Einführung eines neuen gerechteren Finanzierungsmodells. Die Inkraftsetzung erfolgt per 2012 und die Umsetzung per 2013.

Opferhilfe:

Im Jahr 2011 gingen bei der GEF 267 neue Opferhilfefälle ein (Vorjahr 305). Es wurden 200 Verfügungen erlassen (Vorjahr 207) und die durchschnittliche Bearbeitungszeit von Genugtuungs- und Entschädigungsfällen konnte erfreulicherweise auf insgesamt 2,4 Monate gesenkt werden (Vorjahr 4 Monate). Lediglich drei erlassene Verfügungen wurden vor dem Verwaltungsgericht angefochten, wovon eine Beschwerde gutgeheissen und eine abgewiesen wurde; eine Beschwerde ist noch in Bearbeitung. Diese Zahlen verdeutlichen, dass die Verfahren qualitativ hochstehend und effizient abgewickelt wurden.

Der Fallrückgang gegenüber 2010 ist hauptsächlich auf folgende zwei Faktoren zurückzuführen: Durch die Verlängerung der Verwirklichungsfrist im revidierten Opferhilfegesetz kann auf eine vorsorgliche Gesuchseinreichung zur Fristwahrung verzichtet werden. Zudem wurden durch die Erweiterung der sogenannten Soforthilfe, welche in die Zuständigkeit der Beratungsstellen fällt, bei der GEF leicht weniger, bei den Beratungsstellen indessen mehr Gesuche gestellt.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Saldo der Produktgruppe lag im Berichtsjahr rund CHF 2,8 Millionen tiefer als im Vorjahr. Der Voranschlag 2011 konnte insgesamt eingehalten werden, obwohl er im Sinne einer Planungskorrektur zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit um CHF 5,3 Millionen gekürzt wurde.

Das Budget wurde in der Deckungsbeitragsrechnung (DB) III um knapp CHF 0,5 Millionen unterschritten, was unter anderem darin begründet ist, dass einzelne budgetierte Projekte nicht umgesetzt wurden oder sich verzögert haben.

Die Planwerte für das Produkt Familie, Jugend und Kinder wurden um CHF 1,9 Millionen überschritten. Dies ist jedoch auf die oben erwähnte Planungskorrektur zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit zurückzuführen, welche in diesem Bereich umgesetzt wurde.

Commentaire

Avec la révision totale de l'OPIS évoquée plus haut, l'animation de jeunesse est désormais régie par une ordonnance. La nouvelle réglementation demandée par la motion 109/2005 Haldimann, Berthoud (UDC), et Käser, Langenthal (PRD), du 28 avril 2005 : Pilotage cantonal de l'animation enfants et jeunes (chiffres 1 à 4 adoptés le 16.11.2005, avec prolongation de délai jusqu'à fin 2009 accordée le 27.11.2007, chiffre 5 rejeté) est ainsi réalisée. Les principales nouveautés sont l'élargissement des objectifs d'effet par rapport au programme de pilotage de 2003, la taille minimale du bassin de population, fixée en fonction du nombre d'enfants et d'adolescents, la mise sur pied de diverses prestations par le canton et l'introduction d'un modèle de financement plus juste. L'entrée en vigueur est prévue pour 2012, la mise en oeuvre pour 2013.

Aide aux victimes :

Au total, 267 nouveaux cas ont été enregistrés en 2011 (305 l'année précédente) et 200 décisions ont été rendues (207 en 2010). Le temps de traitement des demandes d'indemnisation et de réparation morale a été réduit à 2,4 mois en moyenne (4 mois en 2010). Seules trois décisions ont fait l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif, dont un a abouti. Le deuxième a été rejeté et le troisième est pendant. Ces chiffres démontrent la qualité et l'efficacité de la procédure.

Le recul du nombre de cas par rapport à 2010 est dû à deux facteurs. D'une part, la prolongation du délai de péremption suite à la révision de la loi fédérale sur l'aide aux victimes permet de renoncer à des demandes provisionnelles en vue du respect du délai. D'autre part, l'extension de l'aide immédiate, de la compétence des centres de consultation, fait augmenter le nombre de demandes adressées à ces derniers, ce qui allège légèrement le travail de la SAP.

Calcul des marges contributives :

Le solde du groupe de produits est inférieur de CHF 2,8 millions environ à celui de l'année précédente. Le budget 2011 a été respecté dans l'ensemble, malgré la réduction de CHF 5,3 millions opérée dans la planification pour améliorer la précision budgétaire au plan cantonal.

La marge contributive III est inférieure de tout juste CHF 0,5 million au budget étant donné, en particulier, que certains projets n'ont pas été réalisés ou ont pris du retard.

Le produit Famille, jeunesse et enfants clôt par un montant supérieur de CHF 1,9 million aux valeurs planifiées. A noter que ce résultat provient de la correction opérée pour améliorer la précision budgétaire, qui a été appliquée dans ce domaine.

Kommentar

Demgegenüber wurden im Bereich der spezifischen Integrationsleistungen gegenüber dem Voranschlag rund CHF 1,8 Millionen weniger beansprucht, was unter anderem auf höhere Erträge aus Rückerstattungen (Regress- Opferhilfe) zurückzuführen ist. Auch wurden die Planwerte im Bereich der direkt finanzierten Leistungen unterschritten, da teilweise noch nicht alle geplanten Vorhaben realisiert wurden.

Commentaire

En revanche, les moyens requis ont été inférieurs de quelque CHF 1,8 million au budget en ce qui concerne les structures d'insertion sociale spécifiques, grâce notamment au volume plus élevé des remboursements (subrogations dans l'aide aux victimes). Les chiffres planifiés n'ont pas non plus été atteints par les prestations financées directement, car tous les projets n'ont pas été réalisés.

4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	2'794'352.19	2'619'946.00	2'824'222.41	204'276.41	7.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	18'559'595.36	19'552'083.14	18'532'780.21	-1'019'302.93	-5.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'204'998.90	2'323'483.81	2'372'492.11	49'008.30	2.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-17'970'242.07	-19'255'620.95	-18'081'049.91	1'174'571.04	-6.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	7'337'514.15	7'564'997.14	8'647'876.67	1'082'879.53	14.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'771'909.33	2'062'052.93	1'540'807.54	-521'245.39	-25.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-27'079'665.55	-28'882'671.02	-28'269'734.12	612'936.90	-2.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-27'079'665.55	-28'882'671.02	-28'269'734.12	612'936.90	-2.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	42'751'852.05	29'090'000.00	28'126'154.60	-963'845.40	-3.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	425'871'091.49	428'303'862.19	444'953'227.38	16'649'365.19	3.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	24'951.39	0.00	13'390.45	13'390.45		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-410'173'953.60	-428'096'533.21	-445'083'416.45	-16'986'883.24	4.0	Marge contributive IV

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 24ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamts (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Leistungsziel(e)

Es existiert ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Bases juridiques

- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	In Bearbeitung / En préparation	Behindertenbericht / Rapport sur la politique des handicapés	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 1

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Laufender Prozess / Processus en cours	Behindertenkonzept durch Regierungsrat und Bundesrat verabschiedet und Konzeption Sonderpädagogik / Plan stratégique handicapés adultes, approuvé par le Conseil-exécutif et le Conseil fédéral / programme pédagogie spécialisée	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification actuelle.

Kommentar

Der Kanton sorgt für ein angemessenes, bedarfsgerechtes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Angebot für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf. Dabei liegt die Absicht zu Grunde, Leistungen zukünftig noch stärker dem individuellen Bedarf entsprechend bereit zu stellen und zu finanzieren.

Erwachsene Behinderte:

Für den Bereich erwachsene Behinderte wurde das bundesgesetzlich vorgeschriebene Behindertenkonzept erstellt. Die kantonalen Anspruchsgruppen wurden bei der Erarbeitung des Konzepts angemessen einbezogen. Nach der Verabschiedung durch den Regierungsrat wurde das Behindertenkonzept im Juni 2011 vom Bundesrat genehmigt. Dieses bestätigt gegenüber dem Bund die kantonale Gewährleistung einer angemessenen Behindertenhilfe nach Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Gleichzeitig formuliert es die strategische Ausrichtung einer künftigen Behindertenpolitik, welche vermehrt auf Selbstbestimmung und soziale Teilhabe von Menschen mit einer Behinderung ausgerichtet ist.

Als wesentlicher Umfeldfaktor wurde im Berichtsjahr statistisch nachgewiesen, dass die Anzahl erwachsener Personen mit einer Behinderung in stationären Angeboten um jährlich rund fünf Prozent zunimmt. Dies stellt - unabhängig von jeglicher Neugestaltung der Behindertenpolitik - eine grosse Herausforderung dar.

Commentaire

Le canton veille à assurer aux personnes souffrant d'un handicap ou de difficultés d'intégration une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières dont il dispose. Il entend mettre sur pied les prestations, et les financer, encore davantage en fonction de la situation individuelle.

Adultes :

Le plan stratégique prescrit par la législation fédérale a été établi. Les milieux concernés du canton ont été associés aux travaux de manière appropriée. Après avoir été adopté par le Conseil-exécutif, le texte a été approuvé par le Conseil fédéral en juin 2011. La stratégie garantit envers la Confédération que le canton assume de façon adéquate l'aide aux personnes handicapées après la mise oeuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Et elle formule les grandes lignes de la future politique des handicapés du canton de Berne, qui encourage davantage l'autodétermination et l'intégration sociale.

Il a été démontré statistiquement durant l'exercice considéré que le nombre de personnes handicapées prises en charge en mode résidentiel augmente chaque année de quelque cinq pour cent. Cette nouvelle donne constitue un grand défi pour le canton, quelles que soient les orientations prises dans la politique des handicapés.

Kommentar

Behinderte Kinder und Jugendliche:

Für den Bereich Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung oder einem besonderen Bedarf wurde von den Direktoren der ERZ und der GEF die «Strategie Sonderschulung 2010-2015» mit den Zielen festgelegt, mit einem Konzept die Gesamtsicht der Sonderpädagogik herzustellen, die Nahtstellen zwischen den beiden Systemen Kindergarten, Volksschule einerseits und Sonderschule andererseits zu optimieren und die Gesetzeslücke, die durch das Ende der Gültigkeitsdauer der Verordnung vom 31. Oktober 2007 über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV; BSG 432.281) per 1. Januar 2013 entsteht, mit einem neuen Erlass zu füllen. Weiter ist der Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Bereich der Sonderpädagogik (Sonderpädagogik-Konkordat) zu prüfen.

Behindertenbericht:

Im Rahmen eines Berichts des Regierungsrates zur Behindertenpolitik wurde der vorberatenden Kommission des Grossen Rates eine Darstellung der aktuellen Situation, des Handlungsbedarfs und der geplanten Entwicklungen in der Behindertenpolitik vorgelegt.

Aufsicht:

Im Rahmen der Qualitätssicherung wurden die Aufsichtsbesuche in den Institutionen im Berichtsjahr aufrecht erhalten. Die stetige Weiterentwicklung der Instrumente und Verfahren der Aufsicht wurde im Berichtsjahr massgeblich durch verschiedene gravierende Vorfälle im Versorgungsbereich beeinflusst. Die neuen Erkenntnisse fliessen in die aktuelle Erarbeitung umfassender qualitativer Standards für die Bewilligung von teilstationären und stationären Institutionen ein.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden wichtige Projekte gestartet oder weiter bearbeitet.

- Die Erarbeitung des Konzepts der künftigen «Koordinations- und Beratungsstelle für äusserst anspruchsvolle Platzierungssituationen (KBS)» konnte in Zusammenarbeit mit den Anspruchsgruppen abgeschlossen werden. Die konkrete Umsetzung gemeinsamer Verbundlösungen von Kliniken und Heimen bei der Platzierung von behinderten Menschen mit hoher Selbst- und/oder Fremdgefährdung bzw. sehr schwierigem Verhalten ist damit vorbereitet.
- Annäherung der Unterrichtspensen an Heilpädagogischen Schulen und Sonderschulheimen an diejenigen der Regelschule (wird im Rahmen «Strategie Sonderschulung 2010-2015» umgesetzt).
- Umsetzung Tagesschule in Sonderschulen

Commentaire

Enfants et adolescents :

Pour ce qui est des enfants et adolescents handicapés ou ayant des besoins particuliers, les directeurs de l'INS et de la SAP ont défini la stratégie 2010-2015 en faveur de l'enseignement spécialisé, dans le but de coordonner de manière optimale la pédagogie spécialisée dans son ensemble avec l'école enfantine et l'école obligatoire. Il faut aussi combler le vide juridique généré par l'échéance de l'ordonnance du 31 octobre 2007 sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OE-SEAI ; RSB 432.281) en édictant un nouvel acte législatif au 1er janvier 2013. Il convient, enfin, d'étudier l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 25 octobre 2007 sur la collaboration dans le domaine de la pédagogie spécialisée.

Rapport sur la politique du handicap :

Le Conseil-exécutif a soumis à la commission spéciale du Grand Conseil un rapport dans lequel il présente l'offre et les prestations actuelles, l'orientation future et la mise en oeuvre de la politique du handicap du canton de Berne.

Surveillance :

Les visites des institutions résidentielles se sont poursuivies durant l'exercice. Plusieurs événements graves survenus dans la prise en charge de handicapés ont notablement influé sur le développement continu des instruments et de la procédure. Les enseignements tirés sont pris en compte dans l'élaboration des normes de qualité exigeantes auxquelles seront soumises les autorisations d'exploiter des institutions résidentielles et semi-résidentielles.

Projets :

Plusieurs projets importants ont été lancés ou poursuivis durant l'exercice :

- Préparation de la création du service de coordination et de conseil pour les placements difficiles (SCCP) en collaboration avec les milieux concernés : le terrain a été déblayé pour la mise en oeuvre de solutions de réseau entre cliniques et foyers lors du placement de personnes handicapées présentant un risque élevé de mise en danger de soi-même et d'autrui ou des troubles du comportement particulièrement sévères.
- Adaptation du nombre d'heure de cours des écoles spécialisées et des foyers scolaires spéciaux à celui de l'école ordinaire (mise en oeuvre avec la stratégie 2010-2015 en faveur de l'enseignement spécialisé).
- Introduction des modules d'école à journée continue dans les écoles spécialisées.

Kommentar

- Evaluation Pilotprojekt Beratungs-, Coaching- und Assistenzkonzept (BCA) für Kinder und Jugendliche mit Autismus Spektrum Störungen. Das Projekt findet per Sommer 2012 seinen Abschluss. Der Evaluationsbericht, welcher in Auftrag gegeben wurde, wird bis Ende Februar 2012 erwartet. Er soll zeigen, welche Interventionsformen sich als besonders wirksam erweisen und welche Lernsettings sich für autistische Personen eignen. Aufgrund des grossen, unbestrittenen Bedarfs nach vorübergehenden, flankierenden Massnahmen und zum Erhalt der erarbeiteten Kompetenzen wird als Folge des Projekts die Vergabe eines Auftrags an das Institut für Heilpädagogik geprüft.
- Betriebsbewilligungsstandards für Eltern-Kind-Institution: Neu erteilt das ALBA nach Prüfung der eingereichten Dokumente der gesuchstellenden Institutionen eine Betriebsbewilligung.
- Bedarfsplanung: Entsprechend einem gezielten und effizienten Einsatz der Staatsfinanzen sowie entsprechend den Vorgaben des Kantons und des Bundesamtes für Justiz ist zu evaluieren, wie eine kantonale Angebotsplanung und Steuerung veranlasst werden soll. Hierzu wird ein Vorprojekt zur Bedarfsplanung gestartet.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der DB III wird um rund CHF 0,6 Millionen unterschritten. Dies ist im Wesentlichen auf höhere Erträge in den staatlichen Behinderteninstitutionen (Pädagogisches Zentrum für Hören und Sprache Münchenbuchsee, Schulheim Schloss Erlach und Zentrum für Sozial- und Heilpädagogik Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz) zurückzuführen.

Deckungsbeitrag (DB) IV:

Im DB IV wird der Voranschlag um rund CHF 17 Millionen überschritten.

Die Hauptursache dafür liegt in höheren Betriebsbeiträgen von rund CHF 11 Millionen (höhere Kosten für ausserkantonale Platzierungen, für Sonderschulmassnahmen sowie im Zusammenhang mit der Unterstützung von Kindern und Jugendlichen mit Asperger Syndrom in der Regelschule).

Ausserdem konnte bei den Investitionsbeiträgen die technische Korrektur des Regierungsrates zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit (CHF 10 Mio.) nicht ganz aufgefangen werden. Daraus resultierte eine Budgetüberschreitung von rund CHF 5,6 Millionen.

Commentaire

- Evaluation d'un projet pilote de conseil, de guidance et d'assistance pour les enfants et les adolescents souffrant de troubles du spectre autistique : le projet s'achève en été 2012, et le rapport d'évaluation commandé est attendu en février 2012. Il doit montrer quelles formes d'intervention sont les plus efficaces et quel environnement se prête le mieux à la formation de personnes autistes. Un mandat à l'Institut de pédagogie curative dans le sillage du projet est à l'étude vu le besoin incontesté de mesures d'accompagnement provisoires. Il permettrait également d'acquérir les compétences requises.
- Normes pour les institutions parents-enfants : désormais ces dernières doivent soumettre un dossier et demander une autorisation d'exploiter à l'OPAH.
- Planification des besoins : afin d'assurer l'usage ciblé et efficace des deniers publics et conformément aux directives du canton et de l'Office fédéral de la justice, il convient d'évaluer les modalités d'une planification et d'un pilotage cantonal des prestations. Un avant-projet est lancé.

Marge contributive (MC) III :

Elle est inférieure de CHF 0,6 million au budget, à cause des recettes supérieures enregistrées par les institutions cantonales pour enfants et adolescents handicapés (Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif de Münchenbuchsee, Foyer scolaire du Château de Cerlier et Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz).

Marge contributive (MC) IV :

La MC IV est supérieure au budget de CHF 17 millions environ.

La raison principale en est le versement de subventions d'exploitation dépassant les valeurs budgétées de quelque CHF 11 millions (coût plus élevé des placements hors canton, des mesures d'enseignement spécialisé et du soutien des enfants et adolescents souffrant du syndrome d'Asperger au sein de l'école ordinaire).

De plus, la correction technique introduite par le Conseil-exécutif pour améliorer la précision budgétaire (CHF 10 mio) n'a pas pu être entièrement compensée au niveau des subventions d'investissement, d'où un dépassement du budget de quelque CHF 5,6 millions.

4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	53'275.00	48'000.00	507'708.40	459'708.40	957.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'052'629.22	1'394'030.48	1'123'246.65	-270'783.83	-19.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	108'134.19	0.00	169'545.75	169'545.75		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'107'488.41	-1'346'030.48	-785'084.00	560'946.48	-41.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	255'422.24	348'333.64	407'400.43	59'066.79	17.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	17'901.17	127'081.43	-45'196.53	-172'277.96	-135.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'380'811.82	-1'821'445.55	-1'147'287.90	674'157.65	-37.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'380'811.82	-1'821'445.55	-1'147'287.90	674'157.65	-37.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	621'665.65	46'000'000.00	36'178'958.00	-9'821'042.00	-21.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	76'126'856.25	85'123'127.25	123'860'743.70	38'737'616.45	45.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'335.76	0.00	798.55	798.55		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-76'884'666.66	-40'944'572.80	-88'828'275.05	-47'883'702.25	117.0	Marge contributive IV

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre, teilstationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf sowie deren Angehörige als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen so weit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / En préparation	Berichterstattung / Rapport	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen

Wirkungsindikator 2:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)

Destinataires

Indirectement : personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie, et leur entourage
Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS

Indicateur d'effet 2 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH)

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Leistungsziel(e)

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zugunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen

Objectifs de prestation

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> 80%	> 80%	90%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung

Indicateur de prestation 1 :

Planification des établissements médico-sociaux

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild

Indicateur de prestation 2 :

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3e âge

Kommentar

Der Kanton sorgt dafür, dass Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für die ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, Unterstützung erhalten und dass entsprechende stationäre, teilstationäre oder ambulante Angebote in der erforderlichen Quantität und Qualität bereit gestellt werden.

Pflegeheime:

Am Ende des Berichtsjahres standen im Kanton Bern 14'530 Pflegeheimplätze zur Verfügung. Dies reichte aus, um den aktuellen Bedarf zu decken. Bezüglich Wartezeiten bei Eintritt in ein Pflegeheim bestanden im Berichtsjahr keine besonderen Probleme, welche Interventionen von Seiten des Kantons notwendig gemacht hätten.

Die aktuelle Pflegeheimplanung des Kantons geht langfristig von maximal 15'500 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen aus. Um diese Maximalzahl an Pflegeheimplätzen trotz dem demographischen Wachstum nicht zu überschreiten, muss die Förderung von alternativen Angeboten (z.B. Spitex oder betreutes Wohnen) weiter vorangetrieben werden.

Spitex:

Die Spitex ist eine zentrale Stütze der Alterspolitik. Die 58 «Non-profit Organisationen» und die 17 privaten Spitex-Dienste erbrachten mehr als 1,5 Millionen Stunden Pflege nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10). Im Berichtsjahr wurde der erste grosse Schritt zu einer leistungsorientierten Finanzierung im Spitex-Bereich vollzogen. Der zweite Schritt für die Umsetzung im Jahr 2012 wurde vorbereitet.

Commentaire

Le canton veille à ce que les personnes qui, du fait de leur âge ou suite à une maladie, nécessitent des soins, un encadrement et des conseils et ne peuvent plus vivre de manière indépendante dans leur environnement habituel, reçoivent le soutien nécessaire. Il s'assure en outre que les prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires requises à cette fin soient de quantité et de qualité suffisantes.

Etablissements médico-sociaux (EMS) :

Le canton de Berne comptait à la fin de l'exercice 14 530 places en EMS, assez pour couvrir les besoins. Quant aux délais pour en obtenir une, ils n'ont jamais rendu l'intervention des autorités nécessaire.

La planification cantonale en vigueur table à terme sur 15 500 places. Pour ne pas dépasser ce plafond malgré la croissance démographique, il faut continuer à promouvoir les autres types de prestations (p. ex. aide et soins à domicile et logements protégés avec prestations de soins et d'assistance).

Aide et soins à domicile :

Les prestations de maintien à domicile sont un pilier de la politique du 3e âge. Les 58 services à but non lucratif et les 17 services privés fournissent plus de 1,5 million d'heures de soins au sens de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Les premiers grands pas vers l'introduction du financement lié aux prestations dans ce domaine et sa concrétisation en 2012 ont été faits durant l'exercice considéré.

Kommentar

Neuordnung Pflegefinanzierung:

Im Bereich der Pflegeheime und der Spitexorganisationen hatte im Berichtsjahr sowohl für die Verwaltung wie für die Leistungserbringer die Inkraftsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung per 1. Januar 2011 sehr grosse Bedeutung.

Bei den Pflegeheimen wurde neben der Umsetzung der Änderungen des KVG auch der Systemwechsel bei der Finanzierung der Infrastruktur und die damit verbundene Rückerstattung von ausgerichteten Investitionsbeiträgen umgesetzt.

Bei den Spitexorganisationen wurde neben der Umsetzung der KVG-bedingten Änderungen auch der Wechsel von der bisherigen indirekten (Vorfinanzierung durch die Gemeinden) zur direkten Finanzierung (Vorfinanzierung durch den Kanton) der öffentlichen Beiträge vollzogen.

Aufsicht:

Im Rahmen der Qualitätssicherung wurden die Aufsichtsbesuche in stationären Einrichtungen im Berichtsjahr aufrecht erhalten. Es kann weiterhin festgehalten werden, dass die qualitativen Mindestvorgaben grösstenteils zufriedenstellend erfüllt werden.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden verschiedene alterspolitische Pilotprojekte weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerpunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können.

Im Rahmen eines weiteren Zwischenberichts zur Alterspolitik wurde der Grosse Rat im Herbst 2011 umfassend über den Stand der Alterspolitik informiert.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der Deckungsbeitrag III wird unterschritten. Die Abweichung ist mit einer später als geplanten Besetzung von Stellen zu erklären.

Deckungsbeitrag (DB) IV:

Der Deckungsbeitrag IV wird mit rund CHF 48 Millionen deutlich überschritten. Dies ist in erster Linie die Folge einer unzureichenden Abbildung der Kostensteigerungen im Bereich der Spitexleistungen im Voranschlag.

Bei der Spitex haben die Leistungen in den letzten Jahren - auch alterspolitisch begründet (vgl. oben) - erheblich zugenommen. Damit soll eine Erhöhung von stationären Pflegeheimplätzen mit den entsprechenden Folgekosten für den Kanton verhindert werden.

Zudem fielen die im Rahmen des Systemwechsels bei der Finanzierung von Investitionsbeiträgen an Alters- und Pflegeheime erfolgten Rückerstattungen wesentlich tiefer aus als erwartet. Die Gesamtsumme, die aufgrund der Ausgangslage schwierig zu berechnen war, wurde zu hoch budgetiert.

Commentaire

Nouveau régime de financement des soins :

La mise en oeuvre du nouveau régime applicable aux EMS et au domaine du maintien à domicile depuis le 1er janvier 2011 a été un défi important tant pour l'administration cantonale que pour les fournisseurs de prestations.

Outre l'entrée en vigueur de la révision de la LAMal, il a fallu préparer le changement du financement des infrastructures dans les EMS, qui implique le remboursement des subventions d'investissement.

Les services d'aide et de soins à domicile avaient, eux, à faire face au passage du financement indirect (avances communales) au financement direct (avances cantonales) des subventions publiques tout en appliquant également la modification de la LAMal.

Surveillance :

Les visites de contrôle effectuées au titre de l'assurance qualité dans les établissements résidentiels se sont poursuivies durant l'exercice, où l'on a constaté avec satisfaction que les normes de qualité minimales sont le plus souvent respectées.

Projets :

Durant l'exercice sous revue, plusieurs projets pilotes se sont poursuivis. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3e âge a fait ses preuves. Les projets sont axés en priorité sur la prévention et le soutien des proches soignant un membre de leur famille. Concrètement, il s'agit de trouver des solutions permettant aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel.

Le Grand Conseil a été largement informé des mesures de la politique du 3e âge lors de la présentation d'un nouveau rapport intermédiaire en automne 2011.

Marge contributive (MC) III :

Les coûts de la MC III sont inférieurs aux prévisions. Ce résultat s'explique par des engagements plus tardifs que prévu.

Marge contributive IV :

Présentant un écart de quelque CHF 48 millions, elle a été largement dépassée, surtout en raison de l'augmentation des coûts enregistrée dans l'aide et les soins à domicile, insuffisamment évalués dans le budget.

Les répercussions de l'évolution démographique sur les besoins en soins et les priorités de la politique du 3e âge ont induit une hausse majeure des prestations d'aide et de soins à domicile (voir plus haut). Il s'agit d'éviter une augmentation des places en EMS et des dépenses que cela impliquerait pour le canton.

Par ailleurs, les remboursements de subventions d'investissement des EMS attendus suite au changement du régime de financement ont été nettement inférieurs aux prévisions. Le total, difficile à calculer précisément vu la situation initiale, a été budgétisé trop haut.

4.2 Spezialfinanzierungen
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen

4.2 Financements spéciaux
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	73'857'496.44	118'399'990.00	98'610'975.66	-19'789'014.34	-16.7	Charges
Ertrag	73'857'496.44	118'399'990.00	98'610'975.66	-19'789'014.34	-16.7	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	72'873'483.90	116'850'000.00	96'338'813.45	-20'511'186.55	-17.5	Dépenses
Einnahmen	474'044.40	93'300.00	93'335.00	35.00	0.0	Recettes
Saldo	-72'399'439.50	-116'756'700.00	-96'245'478.45	20'511'221.55	-17.5	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	811'427'703.68		737'570'207.24			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	737'570'207.24		638'959'231.58			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-73'857'496.44		-98'610'975.66			Variation du patrimoine

Kommentar

Im Berichtsjahr wurden im Akutbereich für 43 (Vorjahr 19) Projekte insgesamt CHF 325 (Vorjahr CHF 104) Millionen an Investitionsbeiträgen bewilligt.

Die Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) führt per 1. Januar 2012 zu einem neuen Finanzierungssystem. Dieser Systemwechsel hat Auswirkungen auf die Investitionsentscheide der Leistungserbringer, da diese mit dem neuen System selber für die Refinanzierung verantwortlich sind. Die oben erwähnten Projekte sind deshalb die letzten, welche aus dem Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) finanziert werden.

Inselspital

Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO): Die zweite Etappe wird voraussichtlich im Mai 2012 eingeweiht.

Kinderklinik: Die Arbeiten konnten im Berichtsjahr planmässig weitergeführt werden. Im Bettentrakt sind 11 Geschosse instand gestellt. Von 50 Realisationsschritten sind 20 abgeschlossen und den Nutzern übergeben.

Spitalpharmazie: Infolge Ersatzbeschaffung der Autoklaven (ungenügende Qualität) mussten die Termine um insgesamt 19 Monate verschoben werden. Der Projektabschluss ist nun für das Jahr 2012 vorgesehen.

Commentaire

Dans le domaine des soins aigus, des subventions d'investissement ont été accordées à 43 projets (2010 : 19) d'un coût total de CHF 325 millions (2010 : CHF 104 mio).

La révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) introduit un nouveau régime de financement à partir du 1er janvier 2012. Celui-ci n'est pas sans effet sur les décisions d'investissement des fournisseurs de prestations, puisque ces derniers sont désormais seuls responsables de leur refinancement. Les projets évoqués ci-dessus sont donc les derniers à être financés par le Fonds d'investissements hospitaliers.

Hôpital de l'île

Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) : La deuxième étape des travaux devrait être achevée en mai 2012.

Clinique pédiatrique : Les travaux se sont poursuivis selon le programme en 2011. 11 étages ont été remis en état dans les unités de lits. Sur les 50 étapes de la réalisation, 20 sont achevées, et l'exploitation a pu reprendre.

Pharmacie : Les travaux ont pris 19 mois de retard suite au remplacement des autoclaves, de qualité insuffisante. Ils devraient se terminer en 2012.

Kommentar

Spital Region Oberaargau AG

Der Spatenstich für die Umsetzung des Masterplans Etappe 2 erfolgte Mitte Jahr.

Universitäre Psychiatrische Dienste Bern

Der Neu- und Umbau der Kinder- und Jugendpsychiatrie wurde nicht umgesetzt. Durch die Schliessung von zwei Stationen der Erwachsenenabteilung und dem voraussichtlichen Wegzug der Organisation der Arbeit (OdA) Gesundheit Bern per Ende 2012 kann der Bedarf in der bestehenden Infrastruktur gedeckt werden.

Der Neubau der Forensik konnte am 1. November 2011 in Betrieb genommen werden.

Fondsbestand

Das Fondsvermögen beläuft sich per Ende Jahr auf rund CHF 639 Millionen.

Davon sind per 31. Dezember 2011 rund CHF 582 Millionen (exkl. aufgelaufene Teuerung) verpflichtet (d.h. es liegt ein Kreditbeschluss des finanzkompetenten Organs vor und das Projekt befindet sich in der Umsetzung). Für den Ausgleich gemäss EV KVG stehen nach Abzug von teuerungsbedingten Mehrkosten, Verwaltungskosten und Reserven voraussichtlich rund CHF 31 Millionen zur Verfügung.

Die Unterschreitung um rund CHF 20 Millionen der für das Jahr 2011 geplanten Investitionen begründet sich wie folgt:

Verschiedene Projekte, welche vom kompetenten Organ bewilligt wurden, konnten im vorgesehenen Zeitrahmen nicht plangemäss realisiert werden:

- Spital Region Oberaargau AG (SRO), Bauliche Instandstellung Etappe 2 am Standort Langenthal
- SRO, Gesamterneuerung Radiologiegeräte am Standort Langenthal
- Inselspital, Neuanschaffung von zwei 3-Tesla-MR-Geräten
- Inselspital, Bettenhochhaus - 3. Massnahmenpaket
- Inselspital, Ersatzanschaffung von zwei Therapiegeräten in der Klinik und Poliklinik für Radio-Onkologie (KRO)
- Spitalzentrum Biel (SZB), Sanierung und Erweiterung Wirtschaftstrakt
- SZB, Ersatz von Betten
- SZB, Instrumentenmanagement, Erweiterung Zentralsterilisation und Anpassung OP-Trakt
- Spitäler FMI, Brandschutzmassnahmen am Standort Interlaken

Commentaire

Spital Region Oberaargau AG

Le premier coup de pioche de la deuxième étape du plan directeur a été donné en milieu d'année.

Services psychiatriques universitaires de Berne

La construction et la transformation prévues pour la psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent n'ont pas été réalisées. En effet, la fermeture de deux unités de psychiatrie de l'adulte et le départ probable de l'Organisation du monde du travail (OMT) Santé Berne fin 2012 permettent de libérer des capacités et de couvrir les besoins dans l'infrastructure existante.

L'unité de psychiatrie médico-légale a intégré son bâtiment le 1er novembre 2011.

Avoir du Fonds

La fortune du Fonds est de quelque CHF 639 millions à la fin de l'exercice sous revue.

Sur ce total, CHF 582 millions environ (renchérissement cumulé non inclus) étaient engagés au 31 décembre 2011 (décision d'octroi prononcée par l'organe compétent en matière de finances et projet en cours de réalisation). Après déduction des surcoûts liés au renchérissement, des frais administratifs et des réserves, il restera donc probablement, quelque CHF 31 millions à disposition pour la compensation requise par l'ordonnance du 2 novembre 2011 portant introduction de la révision du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (OILAMal ; RSB 842.11.2).

Les dépenses inférieures de quelque CHF 20 millions au montant budgété pour 2011 s'expliquent comme suit :

Plusieurs projets approuvés n'ont pas pu être réalisés selon le planning. Il s'agit des projets suivants :

- Spital Region Oberaargau AG (SRO), deuxième étape des travaux de rénovation sur le site de Langenthal
- SRO, rénovation totale des installations de radiologie sur le site de Langenthal
- Hôpital de l'Ile, acquisition de deux tomographes à résonance magnétique 3 tesla
- Hôpital de l'Ile, 3e paquet de mesures pour le bâtiment des lits
- Hôpital de l'Ile, remplacement de deux appareils de traitement de la clinique et polyclinique de radio-oncologie
- Centre hospitalier Bienne (CHB), rénovation et agrandissement du bâtiment de services
- CHB, remplacement de lits
- CHB, gestion des instruments, agrandissement de la centrale de stérilisation et transformation du bloc opératoire
- Spitäler FMI, mesures de protection incendie sur le site d'Interlaken

4.2.2 Fonds für Suchtprobleme

4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	8'584'216.60	7'775'427.60	7'351'801.30	-423'626.30	-5.4	Charges
Ertrag	8'584'216.60	7'775'427.60	7'351'801.30	-423'626.30	-5.4	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	5'495'702.68		2'846'599.08			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'846'599.08		2'302'673.66			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-2'649'103.60		-543'925.42			Variation du patrimoine

Kommentar

Das Fondsvermögen konnte 2011 erneut reduziert werden (um rund CHF 0,5 Mio.). Dies ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass die Einnahmen unter den Erwartungen lagen (z.B. Anteil am Ertrag des eidgenössischen Alkoholmonopols).

Commentaire

La fortune du Fonds a encore baissé de CHF 0,5 million environ en 2011, principalement parce que les rentrées n'ont pas atteint les valeurs planifiées (part des recettes du monopole fédéral de l'alcool, notamment).

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

**5.1 Produktgruppen (JGK)
5.1.1 Führungsunterstützung**

**5.1 Groupes de produits (JCE)
5.1.1 Soutien de la direction**

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	1'475.50	3'000.00	2'087.70	-912.30	-30.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	867'224.03	942'134.92	874'069.42	-68'065.50	-7.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	266'630.87	419'300.00	425'062.34	5'762.34	1.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'132'379.40	-1'358'434.92	-1'297'044.06	61'390.86	-4.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	177'852.15	394'827.18	493'214.94	98'387.76	24.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	335'485.56	81'999.90	22'083.51	-59'916.39	-73.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'645'717.11	-1'835'262.00	-1'812'342.51	22'919.49	-1.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'645'717.11	-1'835'262.00	-1'812'342.51	22'919.49	-1.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'645'717.11	-1'835'262.00	-1'812'342.51	22'919.49	-1.3	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobligationen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	Sehr zufrieden / très satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors bzw. der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Kommentar

Die Gesamtprojektleitung für die Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechts ist im Generalsekretariat der JGK angesiedelt. Obwohl der Grosse Rat sich in einer Planungserklärung im Januar 2010 für die Schaffung der neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden auf Ebene der Verwaltungskreise ausgesprochen hatte, beantragte der Regierungsrat aus finanzpolitischen Gründen die Beibehaltung der bisherigen kommunalen Kompetenz. Diese Positionierung erforderte zusätzliche Abklärungen und gesetzgeberische Arbeiten und wird die Bereitstellung der notwendigen Infrastruktur zum Teil verzögern.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Destinataires

Directeur / Directrice

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Commentaire

La direction du projet de mise en oeuvre du nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte est intégrée au secrétariat général de la JCE. Bien que le Grand Conseil se soit prononcé dans une déclaration de planification de janvier 2010 pour la création au niveau des arrondissements administratifs des nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte, le Conseil-exécutif a proposé le maintien de la compétence communale pour des motifs de politique financière. Cette position, qui a nécessité des vérifications et des travaux législatifs supplémentaires, va partiellement retarder la mise en place de l'infrastructure nécessaire.

Kommentar

Weiter erarbeitete das Generalsekretariat im Rahmen des Schwerpunktes «Öffentliche Sicherheit erhöhen» einen Bericht zum weiteren Vorgehen bezüglich schnellerer Strafverfahren und unterbreitete der POM Vorschläge für die Stellungnahme zur Verschärfung des so genannten Hooligan-Konkordats. Im Auftrag der JGK und der Geschäftsleitung der Regierungsratshalter sowie des Regierungsratshalteramtes Bern-Mittelland wurde im Regierungsratshalteramt Bern-Mittelland ein Audit durchgeführt. Das Generalsekretariat begleitete diese Überprüfung ebenso wie die weitere Erarbeitung des Handbuchs «Informationsaustausch unter Behörden». Mit der Wahl der Aufsichtsratsmitglieder, der Erarbeitung der Reglemente für die neue «Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA)» sowie der Unterzeichnung der interkantonalen Vereinbarung mit dem Kanton Freiburg konnte die Strukturreform vorläufig abgeschlossen werden.

Der Deckungsbeitrag III fiel minim besser aus als budgetiert. Grund dafür ist die Umlage der Rückerstattung der CO₂-Abgaben, welche für das Generalsekretariat und die Landeskirchen über die gleiche Kostenstelle verbucht wurden.

Commentaire

Dans le cadre de la priorité «Renforcer la sécurité», le secrétariat général a rédigé un rapport sur la marche à suivre pour accélérer les procédures pénales et a soumis à la POM des propositions pour la prise de position relative au renforcement de qui est souvent nommé le concordat de lutte contre le hooliganisme. Sur mandat de la JCE, du Directoire des préfectures ainsi que de la préfecture de Berne - Mittelland, un audit a été mené dans cette dernière. Le secrétariat général a assuré le suivi de cet examen tout en poursuivant la réalisation d'un guide sur l'échange d'informations entre autorités. L'élection des membres du conseil de fondation, la rédaction de règlements pour la nouvelle «Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF)» et la signature de la convention intercantonale avec le canton de Fribourg ont permis de mettre un terme provisoire à cette réforme structurelle.

La marge contributive III a présenté un résultat très légèrement meilleur à ce qui avait été budgété. Cela s'explique par la répartition du remboursement de la taxe sur le CO₂, qui avait été comptabilisée dans le même centre de coûts pour le secrétariat général et pour les Eglises nationales.

5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	37'116.55	46'600.00	41'672.95	-4'927.05	-10.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'175'797.65	1'236'545.56	1'304'116.97	67'571.41	5.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'502.50	137'000.00	35'533.53	-101'466.47	-74.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'174'183.60	-1'326'945.56	-1'297'977.55	28'968.01	-2.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	213'333.12	156'735.42	133'207.25	-23'528.17	-15.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	12'436.88	0.02	7'229.68	7'229.66	36'148'300.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'399'953.60	-1'483'681.00	-1'438'414.48	45'266.52	-3.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'399'953.60	-1'483'681.00	-1'438'414.48	45'266.52	-3.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'399'953.60	-1'483'681.00	-1'438'414.48	45'266.52	-3.1	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz (beendet per 31.12.2008)

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtssetzung und Begutachtung. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation et des avis de droit. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)

Rechtsgrundlagen

- (Sach)Erlasse des Bundes
- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 16-48, 62, 64, 65-73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Leistungsindikator(en)

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen.
Einheit: %

Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	98%	> 90%	93%	Indicateur de prestation 1

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité : %

Kommentar

In der Verwaltungsjustiz ist die Zahl der neu eingegangenen Fälle im Vergleich zum Vorjahr etwas tiefer ausgefallen (Abnahme um 10%). Die Erledigungsquote konnte leicht gesteigert werden. Beide Entwicklungen zusammen haben dazu geführt, dass die Zahl der Ende Berichtsjahr hängigen Geschäfte etwas zurückgegangen ist. Nach wie vor unbefriedigend ist die vergleichsweise lange durchschnittliche Verfahrensdauer pro Geschäft.

Das Verwaltungsgericht, das Bundesgericht und das Obergericht haben im Berichtsjahr 17 von der JGK gefällte Entscheide oberinstanzlich beurteilt. Dabei haben die Gerichte in sieben Fällen die Beschwerde teilweise gutgeheissen. In den übrigen zehn Fällen haben sie den angefochtenen Entscheid entweder vollumfänglich bestätigt oder die dagegen erhobene Beschwerde nicht an die Hand genommen. Das Leistungsziel «Rechtmässiger und Akzeptierter Entscheid» konnte trotz der relativ hohen Gutheisungsquote erreicht werden, da eine überwiegende Mehrheit der Geschäfte nicht weitergezogen wurde. Der entsprechende Leistungsindikator - die Quote der nicht angefochtenen und der von der Oberinstanz bestätigten Entscheide muss im Verhältnis zu den erledigten Fällen mindestens 90 Prozent betragen - belief sich auf 93 Prozent.

Im Bereich der Rechtsetzung war das Rechtsamt mit mehreren Geschäften befasst. Im Zentrum standen die Arbeiten am Einführungsrecht zum neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht. Zudem mussten die Verordnung über die Bemessung des Parteikostensatzes vom 17. Mai 2006 (Parteikostenverordnung, PKV; BSG 168.811) und das Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1), (Einführung des neuen Immobiliarsachenrechts des Bundes) revidiert werden.

Die Anzahl der von der Koordinationsstelle für Gesetzgebung im Berichtsjahr zu prüfenden Rechtsetzungsgeschäfte hielt sich im Rahmen des langjährigen Durchschnitts.

Die Budgetvorgabe gemäss Deckungsbeitrag III wurde eingehalten.

Commentaire

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux cas par rapport à l'exercice précédent a quelque peu baissé (de 10%). Le taux d'affaires liquidées a pu être très légèrement accru. En raison de ces évolutions, le nombre d'affaires en suspens avait un peu reculé à la fin de l'année. La durée moyenne de la procédure par affaire est toutefois trop longue et demeure insatisfaisante.

Le Tribunal administratif, le Tribunal fédéral et la Cour suprême ont jugé, en dernière instance, 17 décisions sur recours rendues par la JCE. Les tribunaux ont admis partiellement le recours dans sept affaires. Dans les dix autres cas, ils ont entièrement confirmé la décision sur recours attaquée ou alors n'ont pas statué sur le recours qui avait été formé contre la décision. Malgré le taux d'admission des recours relativement élevé, l'objectif de prestation « Décisions sur recours conformes au droit et acceptées » a pu être atteint, car une majorité prépondérante des affaires n'ont pas fait l'objet de recours. L'indicateur de prestation prévu - le taux des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure devant être d'au moins 90 pour cent par rapport à l'ensemble des cas réglés - affiche un taux de 93 pour cent.

Au niveau législatif, l'Office juridique a dû traiter plusieurs affaires et avant tout préparer le droit d'introduction au nouveau droit de la protection de l'adulte et de l'enfant. L'office s'est par ailleurs occupé des révisions de l'ordonnance du 17 mai 2006 sur le tarif applicable au remboursement de dépens (ordonnance sur les dépens, ORD; RSB 168.811) et de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1), (introduction des nouvelles dispositions fédérales sur les droits réels immobiliers).

Le nombre d'affaires soumises au Bureau de coordination des affaires législatives pendant l'exercice correspondait à la moyenne calculée sur une longue période.

Les dispositions budgétaires relatives à la marge contributive III ont été respectées.

5.1.3 Dienstleistungen für die Ämter

5.1.3 Gestion des ressources pour les unités administratives

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	2'831.95	0.00	2'245.60	2'245.60	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'633'296.32	490'000.00	575'259.94	85'259.94	17.4 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'630'464.37	-490'000.00	-573'014.34	-83'014.34	16.9 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	5'919'013.93	5'532'393.77	5'975'721.51	443'327.74	8.0 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'998'845.55	12'516'647.81	11'010'375.94	-1'506'271.87	-12.0 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-18'548'323.85	-18'539'041.58	-17'559'111.79	979'929.79	-5.3 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-18'548'323.85	-18'539'041.58	-17'559'111.79	979'929.79	-5.3 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-18'548'323.85	-18'539'041.58	-17'559'111.79	979'929.79	-5.3 Marge contributive IV

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
 - Weisungen
 - des Regierungsrates
 - der Finanzdirektion und Finanzverwaltung
 - des Personalamtes
 - des Amtes für Informatik und Koordination

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche Mitarbeitenden der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	4.3%	< 5%	4.1%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.4%	> 95%	99.5 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	> 95%	> 90%	99.1 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100%	min. 99%	98.00 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Bases juridiques

- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers, RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers, RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
 - Instructions
 - du Conseil-exécutif
 - de la Direction des finances et de l'Administration des finances
 - de l'Office du personnel
 - de l'Office d'informatique et d'organisation

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00-20.00 Uhr x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Kommentar

Zu Beginn des Berichtsjahres konnten die Arbeiten im Zusammenhang mit der Justizreform weitestgehend abgeschlossen werden. Einzig der Umzug der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft der Region Emmental-Oberaargau nach bzw. in Burgdorf ins kantonale Verwaltungszentrum Neumatt wird erst im Frühjahr 2012 erfolgen. Auch die Dienststelle Emmental des Betreibungsamtes wird auf den gleichen Zeitpunkt in den Neubau umziehen. Das Berichtsjahr war für die Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» geprägt durch die Neuausrichtung infolge der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung, die Festlegung der künftigen Zusammenarbeit mit der Justiz im Ressourcenbereich sowie den Beginn der Vorbereitungsarbeiten zur Sicherstellung der betrieblichen Voraussetzungen, damit die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) ihre Arbeit per 1. Januar 2013 aufnehmen können.

Der Produktgruppensaldo fiel rund CHF 980'000 besser aus als budgetiert. Der Hauptgrund für diese Besserstellung sind Verzögerungen, die sich im Projekt «Kantonaler Workplace 2010 (KWP 2010)» ergaben. Ausgaben, die für das Jahr 2011 geplant waren, verschieben sich ins Jahr 2012. Da verschiedene Direktionen von den Verzögerungen im Projekt «KWP 2010» betroffen sind, hat der Regierungsrat am 1. Februar 2012 eine Sammel-Kreditübertragung beschlossen. Im Falle der Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» wurde ein Betrag von CHF 900'000 auf das Jahr 2012 übertragen.

Vier von fünf Leistungszielen der Produktgruppe wurden erreicht. Leicht unterschritten wurde einzig der Sollwert für die Verfügbarkeit der Informatik (98% statt 99%). Grund dafür waren hauptsächlich Systemunterbrüche, die bei der Umstellung auf die neue Serverumgebung auftraten.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité : %

Indicateur de prestation 4 :

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité : %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00-20h00 x 5 jours/semaine. Unité : %

Commentaire

Au début de l'exercice, les travaux liés à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux ont pu être largement conclus. Seul le déménagement des autorités judiciaires et du Ministère public de la région de l'Emmental et de la Haute-Argovie vers ou à Berthoud, dans le centre administratif cantonal de Neumatt, aura lieu au printemps 2012. L'agence de l'Emmental de l'Office des poursuites emménagera elle aussi à la même période dans ces nouveaux locaux. S'agissant du groupe de produits « Prestations pour les offices », l'exercice a été marqué par la réorientation due à la réforme de l'administration cantonale décentralisée, la future collaboration avec les autorités judiciaires dans le domaine des ressources ainsi que le début de la phase préparatoire de garantie des conditions d'exploitation qui doit permettre aux nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) d'assumer leurs tâches à partir du 1er janvier 2013.

Le solde du groupe de produits s'est révélé meilleur que prévu, à hauteur de CHF 980 000 environ, en raison des retards enregistrés dans le cadre du projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC 2010) ». Les dépenses qui étaient prévues pour 2011 se reportent sur 2012. Vu que plusieurs Directions sont concernées par les retards du projet PTC 2010, le Conseil-exécutif a approuvé le 1er février 2012 un report de crédits collectif. Dans le cas du groupe de produits « Prestations pour les offices », un montant de CHF 900 000 a été reporté sur 2012.

Quatre des cinq objectifs de prestation du groupe de produits ont été atteints. Seule la valeur cible pour la disponibilité du produit informatique a été légèrement inférieure à l'objectif (98% au lieu de 99%). Cela s'explique principalement par des interruptions du système qui sont intervenues lors du passage au nouvel environnement de serveurs.

5.1.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

5.1.4 Pilotage de l'administration cantonale décentralisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	46'291.10	31'800.00	50'580.00	18'780.00	59.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'198'477.39	1'550'663.83	1'110'443.48	-440'220.35	-28.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	249'955.00	245'410.00	65'941.23	-179'468.77	-73.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'402'141.29	-1'764'273.83	-1'125'804.71	638'469.12	-36.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	223'624.88	159'984.28	204'109.46	44'125.18	27.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	56'492.90	79'698.16	37'841.00	-41'857.16	-52.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'682'259.07	-2'003'956.27	-1'367'755.17	636'201.10	-31.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'682'259.07	-2'003'956.27	-1'367'755.17	636'201.10	-31.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	53'712.70	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'500.00	0.00	4'000.00	4'000.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'626'046.37	-2'003'956.27	-1'363'755.17	640'201.10	-32.0	Marge contributive IV

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 16. März 1995 über die Regierungstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung vom 23. Dezember 1955 über die Obliegenheiten der Regierungstatthalter (BSG 152.321.1)

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, ORG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EG-SchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter
Gerichtskreise
Untersuchungsrichterämter
Handelsregisterämter
Grundbuchämter
Betreibungs- und Konkursämter
Obergericht
Regierungsrat
Dritte
Notare und Notarinnen
Notariatskunden und Notariatsklientinnen
Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

Wirkungsziel(e)

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung.
Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Destinataires

Préfectures
Arrondissements judiciaires
Services de juges d'instruction
Offices du registre du commerce
Bureaux de registre foncier
Offices des poursuites et des faillites
Cour suprême
Conseil-exécutif
Tiers
Notaires
Clientèle des études de notaire
Candidats et candidates à l'examen de notaire

Objectifs d'effet

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'Etat de droit.
Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

Wirkungsziel(e)

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.

Objectifs d'effet

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	99%	>80% > 80%	99%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	5.06%	< 10%	7.3%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Nicht erfüllt	< 25	4	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG/Aufsichtstätigkeit). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (Moyen auxiliaire: EEP / activités de surveillance). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Personalfluktuat. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Fluctuation du personnel. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Ecart négatifs par rapport aux soldes visés. Unité : nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Bearbeiten von Vorlagen (Gesetzgebung, Vorstösse, Mitberichte, Vernehmlassungen)

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

Objectifs de prestation

Elaboration de projets (législation, interventions, corapports, prises de position)

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	-	Indicateur de prestation 2

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 3	21%	> 20%	BAKA: 5 (29%) GBA: 2 (25%) RSTA: 2 (25%) HRA: 1 (100%) erfüllt / accompli	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98%	> 90%	>90%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	82.1%	> 80%	84%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren bis zum gemeinsamen Antrag, welche länger als 18 Monate dauern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu' à la proposition commune. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Fristgemässe Ablieferung der Aufträge; bei Gesetzgebung (Sollwert: von Start bis gemeinsamem Antrag: < 18 Monate). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Accomplissement des mandats dans les délais; dans le cas de la législation, valeur cible: du début jusqu'à la proposition commune: < 18 mois. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Quote durchgeführter Inspektionen im Verhältnis zur Gesamtzahl der zu inspizierenden Organisationseinheiten. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux des inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité : nombre

Leistungsindikator 5:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle). Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats de tiers à l'organe de révision). Unité : %

Kommentar

Das Berichtsjahr war für die Produktgruppe «Sicherstellung Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht» nach wie vor geprägt durch die Neuausrichtung der Abteilung Aufsicht des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) infolge der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung per 1. Januar 2010. Mit der Reform wurden für die Betreibungs- und Konkursämter, die Grundbuchämter, das Handelsregisteramt sowie die Regierungsstatthalterämter neue Geschäftsleitungen eingesetzt, die durch die JGK mittels Leistungsvereinbarungen gesteuert werden. Das ABA bzw. die Abteilung Aufsicht nimmt das Controlling über den Vollzug der Leistungsvereinbarungen wahr, führt Inspektionen durch und berät die Geschäftsleitungen. Die Neuausrichtung erforderte konsequenterweise auch eine Umbenennung der Produktgruppe. Ab dem Rechnungsjahr 2012 heisst die Produktgruppe neu «Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung».

Der Produktgruppensaldo fiel rund CHF 636'000 besser aus als budgetiert. Grund für diese Besserstellung um 32 Prozent sind tiefere Personal- und Sachkosten. Die Personalkosten fielen tiefer aus, weil im Rahmen des Entlastungspakets eine halbe Inspektorenstelle bereits im Jahr 2011 nicht mehr besetzt wurde und weil langjährige Mitarbeitende nach ihrer Pensionierung durch jüngere Personen ersetzt wurden, die tiefere Gehälter beziehen. Im Bereich der Sachkosten wurden vor allem deutlich weniger Mittel für die Entschädigung von Dienstleistungen Dritter benötigt als budgetiert.

Sämtliche Sollwerte der Indikatoren der vier Wirkungs- und der sechs Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Pour le groupe de produits « Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat », l'exercice a continué à être marqué par les changements apportés au Service de surveillance de l'Office de gestion et de surveillance (OGS) suite à la réforme de l'administration cantonale décentralisée, mise en oeuvre le 1er janvier 2010. Celle-ci a en effet entraîné la création de nouveaux directoires pour les offices des poursuites et des faillites, les bureaux du registre foncier, l'Office du registre du commerce ainsi que les préfectures. Ces directoires sont pilotés par la JCE au moyen de conventions de prestations. L'OGS, ou plus précisément son Service de surveillance, assure le controlling de l'exécution des conventions de prestations, mène des inspections et conseille les directoires. Cette réorganisation a entraîné un changement de nom du groupe de produits. A partir de l'exercice 2012, il se nomme « Pilotage de l'administration cantonale décentralisée ».

Le solde du groupe de produits a affiché un résultat meilleur que budgété (+ CHF 636 000 env.), correspondant à une amélioration de 32 pour cent qui s'explique par des frais de personnel et de matériel plus bas. Si les charges de personnel ont baissé, c'est parce qu'un poste d'inspecteur à mi-temps n'a pas été pourvu en 2011 déjà, dans le cadre du programme d'allègement des finances et que des collaborateurs de longue date ont été remplacés lors de leur passage à la retraite par des personnes plus jeunes dont les traitements sont moins élevés. En matière de frais de matériel, il a fallu beaucoup moins recourir aux fonds prévus pour indemniser les prestations de tiers que ce qui avait été budgété.

La totalité des indicateurs des quatre objectifs d'effet et des six objectifs de prestation ont été atteints.

5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

5.1.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	56'711.00	77'300.00	54'262.90	-23'037.10	-29.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'719'591.25	2'063'768.54	1'922'878.70	-140'889.84	-6.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	179'688.95	622'700.00	197'752.55	-424'947.45	-68.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'842'569.20	-2'609'168.54	-2'066'368.35	542'800.19	-20.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	336'904.38	266'914.26	439'690.85	172'776.59	64.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	94'907.03	151'286.95	102'050.03	-49'236.92	-32.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'274'380.61	-3'027'369.75	-2'608'109.23	419'260.52	-13.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'274'380.61	-3'027'369.75	-2'608'109.23	419'260.52	-13.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	663'918.30	3'073'000.00	2'604'760.00	-468'240.00	-15.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'938'298.91	-6'100'369.75	-5'212'869.23	887'500.52	-14.6	Marge contributive IV

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton - Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (PuG; BSG 103.1)
- Verordnung vom 11. August 1993 über die Amtsanzeiger (AnzV; BSG 103.21)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97%	> 80%	95%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	5.4%	jährliches Wachstum/ croissance annuelle + 1%	3.4%	Indicateur d'effet 3

Bases juridiques

- Loi de 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (LPO ; RSB 103.1)
- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (OFOA ; RSB 103.21)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 4	3	< 50	1	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Mesures relevant du droit de la surveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspezierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de « conformité », par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl politische Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	96.5%	> 80%	96.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.3%	> 80%	95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Überprüfungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : %

Kommentar

Die vorberatende Kommission des Grossen Rates hat den Optimierungen der Förderung von Gemeindegemeinschaften und den dazu nötigen Änderungen von Kantonsverfassung und Gemeindegesetz zugestimmt. Kernstück der Vorlage ist eine moderate Lockerung der verfassungsrechtlichen Bestandessgarantie der Gemeinden. Damit kann der Grosse Rat Gemeindefusionen unter bestimmten Voraussetzungen auch gegen den Willen der betroffenen Gemeinden anordnen. Als weiteres Instrument zur Förderung von Gemeindegemeinschaften sollen Leistungen aus dem Finanzausgleich künftig gekürzt werden können, wenn sich eine Gemeinde einer im Hinblick auf die Stärkung ihrer Leistungsfähigkeit gebotenen Gemeindefusion widersetzt. Die Änderung der Kantonsverfassung unterliegt der obligatorischen Volksabstimmung und soll den Stimmberechtigten voraussichtlich im Herbst 2012 zusammen mit der Änderung des Gemeindegesetzes unterbreitet werden. Der Grosse Rat wird die Vorlage in der Januarsession 2012 beraten.

Die von der JGK eingesetzte Arbeitsgruppe für das Projekt «Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2)» musste wegen personeller Wechsel teilweise neu besetzt werden. Ebenfalls wegen personellen Änderungen musste die Projektorganisation für das Jahr 2012 angepasst werden. Das Mitberichtsverfahren zu den Änderungen im Gemeindegesetz konnte abgeschlossen werden. Der Grosse Rat wird voraussichtlich in der Märzsession 2012 über die grundlegende Einführung von HRM2 und die dazu nötigen Änderungen im Gemeindegesetz beraten. Ab 2014 ist eine Testphase mit mehreren ausgewählten Testgemeinden vorgesehen. Die Einführung von HRM2 bei den Einwohnergemeinden, Gemischten Gemeinden und Regionalkonferenzen soll auf den 01.01.2016 erfolgen. Die Gemeindeverbände sollen HRM2 auf den 01.01.2018, die Kirchgemeinden und Gesamtkirchgemeinden auf den 01.01.2019 und die übrigen Körperschaften voraussichtlich auf den 01.01.2022 einführen.

Seit Einführung des Fusionsförderungsanreizsystems im Jahr 2005 wurden bisher rund 10 Millionen Franken an 16 Fusionen ausbezahlt. Per 01.01.2012 wird es noch 382 bernische Gemeinden geben. Zurzeit laufen 18 Fusionsprojekte mit 76 beteiligten Gemeinden. Viele dieser Projekte werden eng durch den Kanton begleitet.

Für die interkantonale Zusammenarbeit in der Region Centre Jura wurde zwischen den Kantonen Neuenburg und Bern eine Vereinbarung abgeschlossen, damit diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit auch im Falle einer Einführung der Regionalkonferenz Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois fortgeführt werden kann. Auf Antrag regionalen Organisationen und der Gemeinden aus den beiden Regionen Emmental und Ob- u. Nidwalden hat der Regierungsrat die Ansetzung einer regionalen Volksabstimmung zur Einführung von Regionalkonferenzen in diesen beiden Regionen auf den 11. März 2012 beschlossen.

Kommentar zur DB-Rechnung/Finanzcontrolling

Commentaire

La commission consultative du Grand Conseil a approuvé les optimisations de l'encouragement des fusions de communes ainsi que les modifications de la Constitution cantonale et de la loi sur les communes nécessaires à cet égard. L'objet principal du projet est un léger assouplissement de la garantie constitutionnelle de l'existence des communes, permettant ainsi au Grand Conseil, sous certaines conditions, d'ordonner une fusion même contre la volonté des communes concernées. La réduction des prestations de la péréquation financière dans le cas où une commune s'oppose à une fusion pourtant indispensable au renforcement de sa capacité financière constituerait un instrument supplémentaire favorisant les fusions. La modification de la Constitution cantonale est soumise à la votation populaire obligatoire, qui devrait se dérouler en automne 2012 en même temps que la votation sur la modification de la loi sur les communes. Le Grand Conseil débattera du projet durant la session de janvier 2012.

Le groupe de travail mis en place par la JCE dans le cadre du projet « modèle comptable harmonisé 2 » (MCH2) a partiellement dû être pourvu de nouveaux membres à cause de changements de personnel. Pour les mêmes raisons, l'organisation du projet pour 2012 a également dû être adaptée. La procédure de corapport sur les modifications de la loi sur les communes a pu être achevée. Le Grand Conseil devrait débattre des principes de l'introduction du MCH2 et des modifications de la loi sur les communes nécessaires à celle-ci au cours de la session de mars 2012. Une phase d'essai, qui aura lieu dans plusieurs communes pilotes, est prévue pour 2014. L'introduction du MCH2 dans les communes municipales, les communes mixtes et les conférences régionales devrait avoir lieu le 1er janvier 2016. Les syndicats de communes devraient quant à eux appliquer le MCH2 dès le 1er janvier 2018, les paroisses et les paroisses générales dès le 1er janvier 2019 et les collectivités restantes dès le 1er janvier 2022.

Depuis l'introduction du système d'encouragement des fusions en 2005, environ CHF 10 millions ont été déboursés en faveur de 16 fusions. Au 1er janvier 2012, il existera encore 382 communes bernoises. Dix-huit projets de fusion, impliquant 76 communes, sont en cours. Un grand nombre d'entre eux sont suivis de près par le canton.

Une convention a été conclue entre les cantons de Neuchâtel et de Berne concernant la collaboration intercantonale dans la région Centre-Jura afin que celle-ci puisse se poursuivre dans le cas où la Conférence régionale de Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois serait mise en place. A la demande d'organisations régionales et de communes de l'Emmental et de la Haute-Argovie, le Conseil-exécutif a fixé une votation populaire au 11 mars 2012 portant sur l'introduction de conférences régionales dans ces deux régions.

Commentaire sur le calcul des marges contributives et sur le controlling des finances

Kommentar

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 419'260 auf. Die zurückhaltende Auftragserteilung an Dritte wirkt sich massgeblich aus. Der Saldo DB IV weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von lediglich CHF 887'500 auf. Im Berichtsjahr konnten einige Gemeindefusionen mit Staatsbeiträgen unterstützt werden.

Kommentar Wirkungscontrolling

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht und die Soll-Werte sind übertroffen.

Commentaire

La marge contributive III présente des dépenses inférieures de 419 260 francs à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'attribution de mandats à des tiers se reflète de manière significative. Dans le cadre de la marge contributive IV, 887 500 francs n'ont pas été utilisés. Durant l'exercice, quelques fusions ont pu être soutenues par des subventions cantonales.

Commentaire sur le controlling des effets

Les objectifs d'effet et de prestation sont entièrement atteints et les valeurs cibles sont dépassées.

5.1.6 Raumordnung**5.1.6 Organisation du territoire****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	803'881.55	852'700.00	984'642.00	131'942.00	15.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'755'509.90	6'313'882.22	5'997'110.41	-316'771.81	-5.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'644.84	1'361'300.00	989'495.16	-371'804.84	-27.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'756'273.19	-6'822'482.22	-6'001'963.57	820'518.65	-12.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	685'082.96	572'603.03	897'865.29	325'262.26	56.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	142'360.59	226'931.10	153'075.27	-73'855.83	-32.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'583'716.74	-7'622'016.35	-7'052'904.13	569'112.22	-7.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'583'716.74	-7'622'016.35	-7'052'904.13	569'112.22	-7.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'812'471.85	6'975'000.00	3'125'435.30	-3'849'564.70	-55.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-11'396'188.59	-14'597'016.35	-10'178'339.43	4'418'676.92	-30.3	Marge contributive IV

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en oeuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à bâtir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst ; RS 101)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 14. Oktober 2009 (KLSV; BSG 824.761)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT ; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo ; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN ; RSB 426.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR ; RSB 704.111)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA ; RSB 706.111)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC ; RSB 725.1)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER ; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE ; RSB 751.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

Wirkungsindikator(en)**Bases juridiques**

- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP ; RSB 910.112)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê ; RSB 923.11)

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfetures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	2009: 428m2 (Erhebung alle 12 Jahre)	< 420 m2	2009: 428m2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2000: 28.2% / 2005: 27.7% Daten Mikrozensus Verkehr 2010 liegen noch nicht vor	< Wert als letzte Messung/ Valeur que lors de la dernière mesure	Daten liegen nicht vor/ Exploitation pas encore disponible	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	GELAN-Daten liegen noch nicht vor	> 70%	GELAN-Daten liegen nicht vor/ Exploitation pas encore disponible	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	> 80%	> 80%	80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:
Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :
Surface construite par habitant. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:
Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2 :
Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:
Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3 :
Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:
Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :
Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité : %

Leistungsziel(e)

- Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung
- Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung
- Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone
- Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Objectifs de prestation

- Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable
- Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional
- Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement
- Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Richtplananpassung im Gang	1	In Vorbereitung/en préparation	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	96%	> 80%	94%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Gut/bon: 86% Genügend/satisfaisant: 14% Ungenügend/insuffisant: 0%	gut/bon: 70% genügend/satisfaisant: 25% ungenügend/insuffisant: 5%	Gut/bon: 77.3% Genügend/satisfaisant: 18.2% Ungenügend/insuffisant: 4.5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	81%	100%	83%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	> 80%	90.6%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:
Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Indicateur de prestation 1 :
Rythme d'actualisation du plan directeur.

Leistungsindikator 2:
Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 2 :
Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m²) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung - inkl. Zeitfaktor).

Kommentar

Die Richtplananpassungen 2010 wurden am 8. Juni 2011 vom Regierungsrat beschlossen und anschliessend dem Bund zur Genehmigung unterbreitet. Damit konnte die zweite umfassende Controllingrunde des Richtplans abgeschlossen werden. Verschiedene raumrelevante Themen zum Beispiel in den Bereichen Siedlung, Mobilität, Landschaft und Energie wurden in diesem Rahmen aufgearbeitet und neu in den Richtplan eingefügt. Die bestehenden Strategien und Massnahmen wurden überprüft und auf den neusten Stand gebracht.

Bei der Konsultation zum Raumkonzept Schweiz vertrat der Regierungsrat die Anliegen des Kantons Bern durch eine eigene und die Mitarbeit bei mehreren anderen Stellungnahmen zum Entwurf wirksam: Die "Hauptstadtregion Schweiz" wird nun als einer von vier grossstädtisch geprägten Räumen auf gleicher Augenhöhe wie die Metropolitanräume Zürich, Basel und Bassin lémanique behandelt.

Auf der Ebene der Sachpläne wurde der Sachplan Abbau / Deponie / Transporte revidiert; er soll im ersten Halbjahr 2012 durch den Regierungsrat verabschiedet werden. Zudem wurden die Arbeiten für die Aktualisierung der Seeverkehrsplanungen aufgenommen. Die regionalen Naturpärke Chasseral (BE/NE), Diemtigtal (BE) und Gantrisch (BE/FR) erhielten vom Bund das Label als «Park von nationaler Bedeutung» für die Periode 2012 - 2021. Demgegenüber ist der Naturpark Thunersee-Hohgant bei den Gemeindeabstimmungen Ende 2011 gescheitert.

Die Regionen erarbeiteten die Entwürfe zur ersten Generation der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) und unterbreiteten sie dem Kanton fristgerecht zur Vorprüfung. Darin enthalten sind die Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung der zweiten Generation, die Grundlage dafür sind, dass der Bund weitere Infrastrukturmassnahmen in den Agglomerationen mitfinanziert.

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 4 :

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2 000 m²) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Indicateur de prestation 5 :

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Commentaire

Les adaptations apportées au plan directeur en 2010 ont été adoptées par le Conseil-exécutif le 8 juin puis soumises à la Confédération pour approbation, ce qui marque l'achèvement du deuxième processus de controlling approfondi du plan directeur. Divers thèmes ayant des incidences sur l'espace, par exemple dans le domaine de l'urbanisation, de la mobilité, du paysage et de l'énergie, ont été explorés dans ce cadre et intégrés au plan directeur. Les stratégies et mesures existantes ont été examinées et mises à jour.

Lors de la consultation sur le Projet de territoire suisse, le Conseil-exécutif a représenté les intérêts du canton de Berne de manière efficace au travers de sa prise de position et par le biais de sa participation à d'autres prises de position: la Région capitale suisse est dorénavant considérée comme l'un des quatre territoires d'action à caractère métropolitain de Suisse et traitée sur un pied d'égalité avec les espaces métropolitains de Zürich, Bâle et du Bassin lémanique.

Le plan sectoriel cantonal en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transport a été révisé; il devrait être adopté par le Conseil-exécutif au cours du premier semestre de 2012. Les travaux pour l'actualisation des bases d'aménagement pour la navigation lacustre ont en outre été entamés. Les parcs naturels régionaux du Chasseral (BE/NE), du Diemtigtal (BE) et du Gantrisch (BE/FR) ont obtenu le label «Parc naturel régional» de la part de la Confédération pour la période comprise entre 2012 et 2021. Quant au projet de parc naturel régional du lac de Thoune-Hohgant, il a été rejeté fin 2011 lors des votations des communes concernées.

Les régions ont réalisé une ébauche des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) de première génération et les ont soumises au canton pour examen préalable dans les délais prévus. Ces conceptions comprennent les projets d'agglomération « transports et urbanisation » de deuxième génération, qui sont la condition au cofinancement des mesures d'infrastructures dans les agglomérations par la Confédération.

Kommentar

Im Projekt der Entwicklungsschwerpunkte (ESP) wurde zum fünften und letzten Mal der Wettbewerb ESP Wohnen durchgeführt. Das Interesse der Gemeinden war erfreulich; insgesamt konnten zwölf Projekte juriiert werden.

Die Umsetzung der Gefahrenkarte in die Ortsplanung konnte im Jahr 2011 weiter vorangetrieben werden. Neu verfügen 304 Gemeinden (Vorjahr 230) über eine vom Kanton anerkannte Gefahrenkarte. 111 Gemeinden haben diese bis heute in die Ortsplanung überführt (Vorjahr: 83).

Im Frühjahr 2011 entschied der Regierungsrat, das Projekt zur Einführung eines elektronischen Baubewilligungsverfahrens (E-Bau) um ein Jahr zu sistieren. Nach dem Sistierungsentscheid fanden diverse Kontaktnahmen zwischen der Projektleitung und Vertretungen von Kantonen statt, welche bereits über Systeme für die Abwicklung elektronischer Baubewilligungsverfahren verfügen. Als nächster Schritt ist vorgesehen, eine Umfrage bei den Gemeinden zur Einführung von E-Bau durchzuführen.

Der Kanton erarbeitete eine Vereinbarung mit den Mobilfunkbetreibern Swisscom, Sunrise und Orange über die Standortevaluation und -koordination von Mobilfunkanlagen. Mit der Vereinbarung soll die gegenseitige und frühzeitige Information zwischen Mobilfunkbetreibern und Gemeinden verbessert, das Verfahren bei der Evaluation von geeigneten Antennenstandorten geregelt und ein Mitwirkungsrecht der Gemeinden bei der Standortbewertung festgelegt werden. Den Gemeinden steht es frei, der Vereinbarung beizutreten. Die Information der Gemeinden erfolgt im Frühjahr 2012.

Im Jahr 2008 hat der Regierungsrat den Beitritt zur interkantonalen Vereinbarung über die Harmonisierung der Baubegriffe (IVHB) beschlossen. Die JGK leitete daraufhin die Gesetzgebungsarbeiten für die Umsetzung der IVHB ins kantonale Recht ein. Am 1. August 2011 trat die Verordnung über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV) in Kraft. Der Kanton Bern leistet damit einen wichtigen Beitrag zur Harmonisierung der Baubegriffe in der Schweiz.

Kommentar zur DB-Rechnung/Finanzcontrolling

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 569'112 auf. Der sparsame Umgang mit den Ressourcen sowie eine vakante Stelle sind dafür verantwortlich. Im DB IV wird ein Minderverbrauch von CHF 4'418'676 ausgewiesen. Verzögerungen bei Projekten wirken sich hier aus, sodass das AGR weniger Subventionen auszahlen konnte. Bei den Investitionen verzögerte sich das Projekt ESP, sodass sich gegenüber dem Budget ein Minderverbrauch von CHF 790'000 ergibt.

Kommentar Wirkungskontrolling

Commentaire

La cinquième et dernière édition du concours Pôles de développement « logement » (PDE « logement ») a eu lieu dans le cadre du projet de pôles de développement économique. Les communes y ont porté un intérêt réjouissant: douze projets au total ont pu être soumis au jury.

La mise en oeuvre des cartes des dangers dans les plans d'aménagement local a pu se poursuivre au cours de 2011. Ainsi, 304 communes disposent à présent d'une carte des dangers reconnue par le canton contre 230 l'année dernière. En outre, 111 communes ont intégré cette carte à l'aménagement local (contre 83 l'année dernière).

Au début de 2011, le Conseil-exécutif a décidé de suspendre pendant un an le projet visant à l'introduction d'une procédure d'octroi du permis de construire électronique (eBAU). Suite à cette décision, des échanges ont eu lieu entre la direction du projet et des représentants de cantons disposant déjà d'un système de traitement de la procédure d'octroi du permis de construire électronique. La prochaine étape du processus consistera en une enquête auprès des communes portant sur l'introduction du système eBAU.

Le canton a élaboré une convention avec les opérateurs de téléphonie mobile Swisscom, Sunrise et Orange portant sur l'évaluation et la coordination des sites d'implantation de relais de téléphonie mobile. Cette convention a pour but de faciliter l'échange d'informations entre les opérateurs et les communes, de régler la procédure d'évaluation des sites d'implantation d'antennes et d'octroyer aux communes un droit de participation dans le cadre de l'évaluation des sites d'implantation. Les communes peuvent choisir de souscrire à la convention ou non. Elles seront informées au cours du printemps 2012.

En 2008, le Conseil-exécutif a décidé de l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal harmonisant la terminologie dans le domaine des constructions (AIHC), à la suite de quoi la JCE a préparé l'introduction de l'AIHC dans la législation cantonale. Le 1er août, l'ordonnance sur les notions et les méthodes de mesure dans le domaine de la construction (ONMC) est entrée en vigueur. Le canton de Berne apporte par là une contribution significative à l'harmonisation de la terminologie dans le domaine des constructions.

Commentaire sur le calcul des marges contributives et sur le controlling des finances

La marge contributive III présente des dépenses inférieures de 569 112 francs à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'utilisation des ressources ainsi qu'un poste resté vacant expliquent ce résultat. Dans le cadre de la marge contributive IV, 4 418 676 francs n'ont pas été employés. En raison de retards intervenus dans plusieurs projets, l'OACOT a versé moins de subventions que prévu. Dans le domaine des investissements, le projet de PDE a pris du retard, de sorte que par rapport au montant budgété, 790 000 francs n'ont pas été utilisés.

Commentaire sur le controlling des effets

Kommentar

Beim Leistungsziel 4 wurden von 29 genehmigten Ortsplanungen bei 9 Gemeinden die Bauzonengrösse infolge bereits bestehender Reserven überschritten. Bei weiteren 2 Gemeinden sind wegen zweckmässiger Zonenabgrenzung geringe Überschreitungen von weniger als 5 Prozent genehmigt worden. Gesamthaft wurde die Bauzonengrösse von den 29 Gemeinden trotzdem um ca. 25 ha (14%) gegenüber der maximal zulässigen Bauzonkapazität (165 ha) unterschritten. In den Gemeinden mit zu hohen Baulandreserven wurden Einzonungen nur bei flächengleichen Auszonungen zu gestanden. In den 29 Gemeinden wurde bei 116 ha Baulandreserven zusätzlich 24 ha zusätzliches Bauland neu eingezont.

Commentaire

S'agissant de l'objectif de prestation 4, sur 29 révisions de plans d'aménagement local approuvés, la dimension de la zone à bâtir a été dépassée dans neuf communes en raison de réserves déjà existantes. Dans deux autres communes, de faibles dépassements inférieurs à 5 pour cent ont été admis en raison d'une délimitation appropriée des zones. Dans l'ensemble toutefois, la zone à bâtir des 29 communes prises en compte est inférieure de 25 ha environ (14%) à la dimension maximale admissible (165 ha). Les communes disposant de réserves de terrains à bâtir trop importantes n'ont eu droit à de nouveaux classements qu'après une compensation obtenue par des déclassements de la même superficie. Dans les 29 communes, 24 ha de terrains à bâtir supplémentaires ont été nouvellement classés en plus des 116 ha de réserves de terrains à bâtir.

5.1.7 Jugendförderung

5.1.7 Promotion des activités de jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	45.50	0.00	26.30	26.30		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	300'486.54	304'571.95	392'139.37	87'567.42	28.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	25'132.50	42'000.00	26'617.80	-15'382.20	-36.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-325'573.54	-346'571.95	-418'730.87	-72'158.92	20.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	132'348.30	183'555.97	178'224.60	-5'331.37	-2.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	57'384.60	43'509.27	39'047.62	-4'461.65	-10.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-515'306.44	-573'637.19	-636'003.09	-62'365.90	10.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-515'306.44	-573'637.19	-636'003.09	-62'365.90	10.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	59'094.70	74'800.00	68'756.20	-6'043.80	-8.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-574'401.14	-648'437.19	-704'759.29	-56'322.10	8.7	Marge contributive IV

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0) ^^

Produits

- Coordination
- Subventions

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (BSG 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (SR 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; SR 210.0)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1) ^^
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Reglement Vroni Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt	> Ist-Wert.	Erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Bases juridiques

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC ; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky
- Règlement du 2 juin 2008 du Fonds Vroni Kappeler

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité : nombre

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	55	40	50	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1 :

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi.
Unité : nombre

Kommentar

Das Berichtsjahr stand im Zeichen der Vorarbeiten für die Zusammenführung von Kantonaler Kinderschuttkommission KSK und Kantonaler Jugendkommission KJK zu einer einzigen strategischen Kommission für die Belange der Kinder- und Jugendpolitik. Der Regierungsrat nahm am 17. August Kenntnis vom letzten Vierjahresbericht der KJK für die Zeit 2008-2011. Der Grosse Rat hob am 14. September das Gesetz über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JKG) auf. Der Regierungsrat erliess am 16. November die Verordnung über die Kommission zum Schutz und zur Förderung von Kindern und Jugendlichen (KKJV). Sie wird auf den 1. März 2012 in Kraft treten. Am 6. Dezember haben KJK und KSK im Rahmen einer gemeinsamen Schluss-Sitzung Hauptanliegen, Themen und Tipps zuhanden der neuen Kommissionen zum Schutz und zur Förderung von Kindern und Jugendlichen KKJ formuliert.

Die bisherigen operativen Aufgaben der KJK wurden schrittweise in die Abteilung Entwicklung, Projekte und Koordination des Kantonalen Jugendamtes überführt (Anlässe Berner Jugend-Grossrat-Tag und Jugend-Mitwirkungspreis; Gesuche Förderungskredit und Fonds).

Am neunten Berner Jugend-Grossrat-Tag vom 2. Februar stand das Thema "Stolpersteine" im Zentrum. 56 Mitglieder des Kantonsparlamentes und 93 Jugendliche aus allen Regionen des Kantons trafen sich zum gemeinsamen Gedankenaustausch. 16 Personen aus Jugendarbeit und KJK wirkten als Gesprächsleiterinnen und Gesprächsleiter. Das von einer jugendlichen Vorbereitungsgruppe offen formulierte Thema und der Ablauf sind bei jung und alt gut angekommen.

Commentaire

L'exercice a été placé sous le signe des travaux préparatoires du regroupement de la Commission cantonale de la protection de l'enfant (CPE) et de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ) en une seule commission stratégique compétente en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse. Le 17 août, le Conseil-exécutif a pris connaissance du dernier rapport quadriennal de la CCJ pour la période 2008 à 2011. Le 14 septembre, le Grand Conseil a abrogé la loi sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC). Le 16 novembre, le Conseil-exécutif a édicté l'ordonnance sur la Commission cantonale pour l'enfance et la jeunesse (OCEJ), dont l'entrée en vigueur est fixée au 1er mars 2012. Le 6 décembre, enfin, dans le cadre d'une séance conclusive commune, la CCJ et la CPE ont formulé des requêtes, évoqué des thèmes et transmis des conseils à l'intention de la nouvelle Commission cantonale pour l'enfance et la jeunesse (CEJ).

Les domaines opérationnels de la CCJ ont été transférés par étapes au Service du développement, des projets et de la coordination de l'Office des mineurs (Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil et prix de la participation de la jeunesse; crédit d'encouragement et fonds).

La neuvième édition de la Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil s'est consacrée, le 2 février, au thème des pierres d'achoppement. Ce jour-là, 56 membres du parlement cantonal et 93 jeunes de toutes les régions du canton se sont retrouvés pour procéder à des échanges de vues. Les débats étaient animés par 16 personnes actives dans le domaine de l'animation de jeunesse ou membres de la CCJ. Le thème formulé de manière très ouverte par un groupe préparatoire formé de jeunes et le déroulement de la journée ont été bien accueillis par tous les participants.

Kommentar

Nach 24 Jahren intensiver Arbeit als eigenständige Kommission thematisiert die KJK in ihrem letzten Vierjahresbericht «Kinder- und Jugendfragen - Kinder und Jugendliche fragen!» wichtige Elemente bernischer Kinder- und Jugendpolitik und geht ein auf neue Herausforderungen. Die KJK nutzte den grossen Versand des Berichts an Personen und Stellen der Kinder- und Jugendpolitik bewusst für die Förderung der Mitwirkung der jungen Generation. Jugendbeauftragte der Gemeinden, Verantwortliche aus Trägerschaften der Kinder- und Jugendförderung und Fachkräfte der Kinder- und Jugendarbeit erhielten mit der KJK-Untertage auch die neue Informationsbroschüre Easy-Abstimmingsbüchli des Dachverbandes Schweizer Jugendparlamente.

Die Überschreitung des Deckungsbeitrags III ist Folge der neuen Organisation und Wechsel beim Personal des KJA. Der Abweichung von CHF -62'235.90 in der PG Jugendförderung steht eine Abweichung von CHF +282'344.07 in der PG Kinderschutz und Vormundschaftswesen gegenüber. Auf Beginn 2012 werden die Produktgruppen KJA angepasst.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erreicht. Beim Wirkungsindikator weist die Zahl 1 darauf hin, dass der Berner Jugend-Grossrat-Tag durchgeführt werden konnte. Der Leistungsindikator 1 wurde übertroffen. Erfreulicherweise hat das Sekretariat der KJK Kontakt mit Gemeinden aus allen Verwaltungskreisen. In den 50 ausgewiesenen Gemeinden sind die Wechsel bei den Jugendbeauftragten (Brief-Kontakt) nicht mitgezählt.

Commentaire

Après 24 années de travail intense en tant que commission indépendante, la CCJ est revenue dans son dernier rapport quadriennal intitulé « Des questions sur l'enfance et la jeunesse? Adressez-vous aux principaux intéressés! » sur des éléments importants de la politique bernoise de l'enfance et de la jeunesse tout en mettant le doigt sur de nouveaux défis. La CCJ a profité de l'envoi en grand nombre du rapport à des personnes et à des organismes liés à la politique de l'enfance et de la jeunesse pour promouvoir la participation de la jeune génération. Les personnes déléguées à la jeunesse des communes, des représentants d'organismes responsables de la promotion de l'enfance et de la jeunesse ainsi que des professionnels de l'animation de l'enfance et de la jeunesse ont reçu, avec la brochure de la CCJ, la nouvelle brochure d'information « Moi, je vote! », publiée par la Fédération suisse des parlements des jeunes.

Le dépassement de la marge contributive III résulte de la nouvelle organisation et des changements intervenus au sein du personnel de l'Office des mineurs. A l'écart négatif de 62 235 francs 90 relevé dans le groupe de produits « Promotion des activités de jeunesse » s'oppose un écart positif de 282 344 francs 07 dans le groupe de produits « Protection de l'enfant et tutelle ». Les groupes de produits de l'Office des mineurs seront adaptés début 2012.

Controlling des effets: Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints. Le chiffre 1 qui concerne l'indicateur d'effet montre que la Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil a pu être organisée. L'indicateur de prestation 1 a été dépassé. Il est réjouissant de constater que la CCJ est en contact avec des communes de tous les arrondissements administratifs. Les changements de personnes déléguées à la jeunesse dont 50 communes nous ont fait part (contact par lettre) ne sont pas comptabilisés.

5.1.8 Kinderschutz und Vormundschaftswesen

5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	103'325.82	124'000.00	127'127.20	3'127.20	2.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'011'412.90	1'122'570.44	942'747.63	-179'822.81	-16.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	44'260.31	134'000.00	46'537.95	-87'462.05	-65.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-952'347.39	-1'132'570.44	-862'158.38	270'412.06	-23.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	469'190.11	598'801.40	613'821.31	15'019.91	2.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	271'056.43	168'094.52	141'142.60	-26'951.92	-16.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'692'593.93	-1'899'466.36	-1'617'122.29	282'344.07	-14.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'692'593.93	-1'899'466.36	-1'617'122.29	282'344.07	-14.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'692'593.93	-1'899'466.36	-1'617'122.29	282'344.07	-14.9	Marge contributive IV

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kinderschutz

Beschreibung

Kinderschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judiciaire entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB, BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JRPV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden
Sozialdienste

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC ; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)
- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM ; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM ; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM ; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

Destinataires

Autorités de tutelle
Services sociaux

Leistungsempfänger

Institutionen
Mandatsträger
Private Organisationen
Privatpersonen
Obergericht
Jugendgerichte

Destinataires

Institutions
Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices
Organisations privées
Particuliers
Cour suprême
Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en oeuvre et la garantie - par des conseils ou des interventions - d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	< 20	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheidungen zur Gesamtzahl der Entschiede. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger (Anzahl Reklamationen). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des destinataires (nombre de réclamations). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0	< 20	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations. Unité : nombre

Kommentar

Das Schwergewicht im Bereich Kinderschutz und Vormundchaftswesen lag nach wie vor beim Projekt «Umsetzung des neuen Erwachsenen- und Kinderschutzrechts». Im November 2011 fand im Grossen Rat die erste Lesung zum Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) statt. Dabei hat der Grosse Rat auch seine Planungserklärung vom Januar 2010 bekräftigt, wonach kantonale Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) auf regionaler Ebene im Rahmen der Verwaltungskreise zu schaffen sind. Dies bedeutet, dass ab 01.01.2013 elf neue KESB betriebsbereit und funktionsfähig sein müssen. Deshalb mussten schon im Berichtsjahr vielfältige Arbeiten in personeller, fachlicher und organisatorischer Hinsicht an die Hand genommen werden. Beispielsweise wurden unter anderem die Organigramme und Produktgruppenstruktur der neuen Behörden erarbeitet, für die 134 neu vorgesehenen Vollzeitstellen die Pflichtenhefte erstellt, die Schnittstellen zu den kommunalen Sozial- und Abklärungsdiensten geklärt, erste Prozesse und Abläufe der neuen Aufgaben im Kindes- und Erwachsenenschutz definiert und das Vorgehen für die Überführung der rund 17'500 Dossiers von den Vormundschaftsbehörden und den Regierungsstatthalterämtern zu den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden konzipiert.

Die Kantonale Kinderschutzkommission hat ebenso wie die Kantonale Jugendkommission beschlossen, dass beide Kommissionen in einer Kommission zusammenzufassen seien (s.o.). Daneben hat die Kantonale Kinderschutzkommission im November im Berner Oberland einen Vernetzungsanlass für im Kinderschutz tätige Personen durchgeführt, welcher auf grosses Echo stiess.

Schliesslich wurden vielfältige Projektarbeiten an die Hand genommen (Umsetzung Motion Meyer u.a.) oder begleitet (Jugend und Gewalt u.a.) und im Bereich der Aufsicht über Institutionen in der Kinder- und Jugendhilfe neue Instrumente (Selbstdeklaration) konzipiert und getestet.

Die Unterschreitung des Deckungsbeitrages III ist Folge der neuen Organisation und Wechsel beim Personal des KJA. Bei der Abweichung von CHF +282'344.07 in der PG Kinderschutz und Vormundchaftswesen ist die Abweichung von CHF -62'235.90 in der PG Jugendförderung zu berücksichtigen. Auf Beginn 2012 werden die Produktgruppen KJA angepasst.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht und die Soll-Werte wurden übertroffen. Wie im 2009 und 2010 gab es auch im Jahr 2011 keine Reklamationen, Beschwerden oder fehlerhafte Entscheide.

Commentaire

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte, l'accent a été mis une nouvelle fois sur le projet de mise en oeuvre du nouveau droit fédéral en la matière. Au mois de novembre 2011, la loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA) a été débattue en première lecture au Grand Conseil. A cette occasion, le parlement a confirmé la déclaration de planification qu'il avait adoptée en janvier 2010, qui prévoit que les autorités cantonales de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) doivent être instituées au niveau régional, dans le cadre des arrondissements administratifs. Cela signifie qu'à partir du 1er janvier 2013, onze nouvelles APEA doivent être opérationnelles. Durant l'exercice, il a fallu par conséquent assumer de nombreuses tâches dans les domaines organisationnel et technique ainsi que dans celui du personnel: élaboration des organigrammes et de la structure des groupes de produits des nouvelles autorités, rédaction des cahiers des charges des 134 nouveaux postes à plein temps prévus, précisions quant à la collaboration avec les services sociaux et les services d'enquête communaux, définition des premières procédures de prise en charge des nouvelles tâches du domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte et, enfin, conception de la procédure à suivre pour le transfert des quelque 17 500 dossiers des autorités tutélaires et des préfectures aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte.

La Commission cantonale de la protection de l'enfant comme la Commission cantonale de la jeunesse ont décidé de se regrouper en une seule entité (cf. supra). Au mois de novembre, la Commission cantonale de la protection de l'enfant a encore organisé dans l'Oberland bernois une manifestation qui a permis aux personnes actives dans le domaine de la protection de l'enfant de se rencontrer et qui a connu un vif succès.

Enfin, divers autres projets ont été menés (mise en oeuvre de la motion Meyer, p. ex.) ou soutenus (notamment « Les jeunes et la violence »). En matière de surveillance des institutions d'aide à l'enfance et à la jeunesse, de nouveaux instruments (déclaration spontanée) ont été conçus et testés.

Le fait que la marge contributive III n'ait pas été dépassée s'explique par la nouvelle organisation et par des changements intervenus au sein du personnel de l'Office des mineurs. A l'écart positif de 282 344 francs 07 dans le groupe de produits « Protection de l'enfant et tutelle » s'oppose l'écart négatif de CHF 62 235.90 relevé dans le groupe de produits « Promotion des activités de jeunesse ». Les groupes de produits de l'Office des mineurs seront adaptés début 2012.

Controlling des effets: Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été totalement atteints et les valeurs cible ont été dépassées. En 2011, comme en 2010 et en 2009, il n'y a eu aucune réclamation, ni d'ailleurs de recours ou de décisions sur recours erronées.

5.1.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

5.1.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Voranschlag Budget	Compte	Ecart budgétaire	CHF	%	
	2010	2011	2011		2011		
	CHF	CHF	CHF		CHF	%	
(+)Erlöse	4'049'975.25	4'014'000.00	3'306'777.58	-707'222.42	-17.6		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'093'432.36	7'166'938.96	4'964'537.83	-2'202'401.13	-30.7		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'847'884.27	3'077'668.94	2'942'411.88	-135'257.06	-4.4		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'891'341.38	-6'230'607.90	-4'600'172.13	1'630'435.77	-26.2		Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	907'633.21	-816'444.48	1'627'841.87	2'444'286.35	-299.4		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	10'477.82	89'895.92	13'011.29	-76'884.63	-85.5		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'809'452.41	-5'504'059.34	-6'241'025.29	-736'965.95	13.4		Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'809'452.41	-5'504'059.34	-6'241'025.29	-736'965.95	13.4		Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'809'452.41	-5'504'059.34	-6'241'025.29	-736'965.95	13.4		Marge contributive IV

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en oeuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)

Rechtsgrundlagen

- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 (SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG, SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV, SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB: BSG 311.1)
- Art. 1, 412 - 428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV, BSG 321.1)
- Art 1 - 3, 80 - 88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 (BSG 322.1)
- Art. 1, 2, 8 - 9, 25 - 32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG, BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden
Eltern und andere Sorgeberechtigte
Eingewiesene
andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bases juridiques

- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Destinataires

Instances de placement et d'exécution
Autorités scolaires, communales et cantonales
Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant
Personnes placées
Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Wirkungsziel(e)

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectifs d'effet

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	92%	> 80%	94%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	89%	> 70%	84%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité : %

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.
Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.
Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.
Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.
Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Eintritte: 35 / wegen Platzmangel Abgesagte: 31 / Admissions: 35 / Demandes rejetées faute de place: 31	> 100%	Eintritte: 38 / wegen Platzmangels Abgesagte: 54 Admissions: 38 / Demandes rejetées de place: 54	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	14	> 12	12	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	95%	> 95%	90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de séances d'informations. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftrags-tagen. Einheit: %

Kommentar

Der bestehende Institutionsauftrag konnte mit den vorhandenen Mitteln erfüllt werden. Der Aufbau des Forensikangebots in Zusammenarbeit mit der UPD DKJP, insbesondere für forensische Begutachtungen, hat sich sehr bewährt und ist für die Behörden des Kantons Bern zu einem wichtigen Angebot geworden.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Differenzierte Jugendhilfemassnahmen» fällt wegen der Kürzung der Bundessubventionen (aufgrund der seit 21.11.2007 geltenden Subventionsverordnung des Bundes erhalten wir seit 01.01.2011 für die Gastfamilienplätze keine BJ-Beiträge mehr) und weniger Einnahmen wegen höherer Zahl Eingewiesene aus dem Kanton Bern schlechter aus als geplant.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten ausser bei der Auslastung der Plätze erreicht werden. Die 95 Prozent Sollvorgabe für die Auslastung ist sehr hoch angesetzt, im 2011 erreichten wir mit 90 Prozent das Ziel nicht ganz. Im Zusammenhang mit der Bedarfsanalyse haben wir im Winter/Frühling 2011 keine neuen Gastfamilien gesucht. Dadurch hatten wir ab Frühsommer 2011 zu wenig Gastfamilien, konnten der Nachfrage nicht gerecht werden und unterschritten die durchschnittliche Auslastung um ca. 5 %.

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité : %

Commentaire

Les moyens disponibles ont été suffisants pour assumer le mandat de l'institution. La mise en place, en collaboration avec la Direction Psychiatrie pour enfants et adolescents des Services psychiatriques universitaires de Berne (DPEA, SPU), de l'offre intitulée « Kinder- und Jugendforensik », a permis de répondre à un besoin important des autorités du canton de Berne. Cette offre a largement fait ses preuves, notamment en matière d'expertises forensiques.

Le solde de la marge contributive III du groupe de produits « Mesures différenciées d'aide à la jeunesse » est plus mauvais que prévu, du fait de la réduction des subventions fédérales (en raison de l'ordonnance sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures, en vigueur depuis le 21 novembre 2007, nous ne recevons plus de subventions de l'OFJ pour les places dans les familles d'accueil depuis le 1er janvier 2011). Ce résultat s'explique également par la baisse de recettes due au nombre plus élevé de jeunes placés provenant du canton de Berne.

Controlling des effets: Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont pu être atteints dans tous les domaines, exception faite de celui du taux d'occupation. La valeur cible de 95 pour cent en la matière est très élevée et avec un taux de 90 pour cent, nous n'avons pas entièrement rempli l'objectif fixé. En nous fondant sur l'analyse des besoins réalisée, nous n'avons recherché aucune nouvelle famille d'accueil en hiver et au printemps 2011. Au début de l'été 2011, nous nous sommes retrouvés avec trop peu de familles d'accueil et n'avons pas pu répondre à la demande, ce qui explique que le taux d'occupation moyen soit de cinq pour cent environ inférieur à la valeur visée.

5.1.10 Vollzug der Sozialversicherung

5.1.10 Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %	
(+)Erlöse	4'809'017.15	4'553'000.00	5'461'381.95	908'381.95	20.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'070'415.57	2'717'617.00	3'177'468.03	459'851.03	16.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'014'180.67	20'178'900.00	18'743'436.43	-1'435'463.57	-7.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-14'275'579.09	-18'343'517.00	-16'459'522.51	1'883'994.49	-10.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'462'684.10	2'128'317.78	1'590'136.41	-538'181.37	-25.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'047'920.72	1'776'522.73	1'248'141.91	-528'380.82	-29.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-16'786'183.91	-22'248'357.51	-19'297'800.83	2'950'556.68	-13.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-16'786'183.91	-22'248'357.51	-19'297'800.83	2'950'556.68	-13.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	621'119'603.00	648'252'400.00	659'780'735.00	11'528'335.00	1.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'113'635'967.27	1'078'341'800.00	1'175'247'769.75	96'905'969.75	9.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-509'302'548.18	-452'337'757.51	-534'764'835.58	-82'427'078.07	18.2	Marge contributive IV

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, Klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungszweige. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses de compensation pour allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Garantir le transfert financier aux branches des assurances sociales des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; 830.1)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Einführungsgesetz vom 27. November 2008 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EG ELG; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)
- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2, SR 831.441.1)
- Verordnung vom 13. November 1985 über die steuerliche Abzugsberechtigung für Beiträge an anerkannte Vorsorgeformen (BVV 3; SR 831.461.3)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 21. Oktober 2009 über die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (ASVV; BSG 212.223.1)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 11. Juni 2008 über die Familienzulagen (KFamZG; BSG 832.71)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; 830.1)
- Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS, RSB 41.11)
- Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI, RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI, RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 27 novembre 2008 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LiLPC ; RSB 841.31)
- Ordonnance du 16 septembre portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (OILPC ; RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB ; SR 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR ; SR 220)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP ; RS 831.40)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1, RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2, RS 831.441.1)
- Ordonnance du 13 novembre 1985 sur les déductions admises fiscalement pour les cotisations versées à des formes reconnues de prévoyance (OPP 3 ; SR 831.461.3)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; BSG 154.21)
- Ordonnance du 21 octobre 2009 sur la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance (OSFI ; RSB 212.223.1)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam ; SR 836.2)
- Loi du 11 juin 2008 sur les allocations familiales (LCAFam ; RSB 832.71)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 17. September 2008 über die Familienzulagen (KFamZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV, SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV, SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren (RAG; SR 221.302)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG, SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behebung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge (BBI 2004 6789 ff.)
- Weisungen des Bundesrates vom 10. Juni 2005 über die Voraussetzungen für die Gründung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen (BBI 2005 4233ff.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKV; BSG 842.111.1).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Bases juridiques

- Ordonnance du 17 septembre 2008 sur les allocations familiales (OCAFam ; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation ; LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL, RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP, RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP, RS 831.425)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur l'agrément et la surveillance des réviseurs (LSR; SR 221.302)
- Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; SR 221.411)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus, RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral (FF 2004 6383ff.)
- Directives sur les conditions requises pour la création d'institutions collectives ou communes arrêtées le 10 juin 2005 par le Conseil Fédéral (FF 2005 4013ff.)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg ; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV ; BSG 152.051)

Destinataires

Institutions de prévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Confédération.

Leistungsempfänger

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte und zugelassene private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

Einwohner und Einwohnerinnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

Rentner und Rentnerinnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

Empfänger und Empfängerinnen von Ergänzungsleistungen

Personen mit Kindern

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	95	> 95	95	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	26	25-45	26	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	86.5%	100	88	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: %

Destinataires

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées de compensation pour allocations familiales reconnues et admises dans le canton de Berne, employeurs du canton de Berne.

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficiaires de prestations complémentaires

Personnes avec enfants

Objectifs d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Taux des personnes assurées. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité : %

Indicateur d'effet 3 :

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité : %

Indicateur d'effet 4 :

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité : %

Leistungsziel(e)

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	83%	< 12 Monate	84%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2 Monate / mois	4 Monate	3 Monate / mois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	97	> 95	97	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	12 Monate / mois	12 Monate	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	Statuten / statuts: 88% Reglemente / règlements: 50%	< 12 Monate	Statuten / statuts: 96% Reglemente / règlements: 66%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	95%	< 1 Monat	95%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité : nombre

Leistungsindikator 4:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmaßnahmen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung auf Stufe Deckungsbeitrag III mit einem Minderaufwand von rund CHF 3 Millionen ab.

Die Abweichungen begründen sich primär wie folgt:

- Im Bereich der Familienzulage in der Landwirtschaft resultierte ein Minderaufwand von CHF 171'041.
- Ein restriktiver Umgang mit den Mitteln führte bei den direkten Sach- und Dienstleistungskosten (rund CHF -1,3 Mio.) sowie bei den übrigen Gemeinkosten (CHF -670'334) zu einer Entlastung.
- Per 01.01.2012 wurde die Stiftungsaufsicht in eine öffentlich rechtliche Anstalt überführt. Durch den gezielten Abbau von Pendenzen resultierte einerseits ein Mehrertrag an Gebühren von rund CHF 850'000 und andererseits ein Mehraufwand von rund 150'000 durch die ausserplanmässige Abschreibung der Auditsoftware.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV ergibt sich ein Mehraufwand von rund CHF 82,4 Millionen.

Die Abweichungen begründen sich wie folgt:

- Im Bereich der Ergänzungsleistungen resultierte ein Mehraufwand im Umfang von CHF 41,5 Millionen aufgrund einer deutlichen Zunahme an betroffenen Personen. Zudem steuerliche der Bund CHF 6,6 Millionen (Erlöse Staatsbeiträge) weniger an die Kosten als budgetiert. Dies hatte einen Mehrertrag von den Gemeinden von rund CHF 24 Millionen zur Folge.
- Im Bereich der Prämienverbilligung erhöhte sich der Aufwand um rund 53,5 Millionen (inkl. Auflösung von Rückstellungen im Umfang von CHF 20 Mio.). Davon sind CHF 54,3 Millionen bedingt durch die Planungskorrektur gemäss RRB 0831. Zudem resultierte gegenüber dem Voranschlag ein um 5,3 Millionen verminderter Bundesbeitrag.
- Der Aufwand für die Familienzulagen für Nichterwerbstätige war aufgrund der Bildung von Rückstellungen von CHF 3,1 Millionen um CHF 1,8 Millionen höher als im Voranschlag budgetiert. Der Beitrag der Gemeinden fiel aufgrund des geringeren Aufwandes um CHF 653'000 geringer aus.

Indicateur de prestation 5 :

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité : nombre

Indicateur de prestation 6 :

Utilisation conforme à l'affectation. Unité : %

Indicateur de prestation 7 :

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité : nombre

Indicateur de prestation 8 :

Ordonner et mettre en oeuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité : nombre

Commentaire

Au niveau de la marge contributive III, les comptes présentent des charges inférieures de CHF 3 millions environ par rapport au budget.

Ces écarts s'expliquent principalement comme suit :

- En matière d'allocations familiales dans l'agriculture, les charges ont été de CHF 171 041 inférieures à ce qui était prévu.
- Une utilisation restrictive des ressources a permis de faire des économies dans le domaine des frais de matériel et des frais occasionnés par les prestations de service (CHF -1,3 mio. env.) ainsi que dans celui des autres coûts indirects (CHF - 670 334).
- Depuis le 1er janvier 2012, la surveillance des fondations relève d'un établissement de droit public. La réduction ciblée de cas en suspens a permis d'obtenir des émoluments supplémentaires pour un montant de quelque CHF 850 000. Un amortissement non planifié du logiciel d'audit a par ailleurs entraîné des charges en sus, s'élevant à CHF 150 000 environ.

Au niveau de la marge contributive IV, les charges supplémentaires s'élèvent à CHF 82,4 millions environ.

Ces écarts s'expliquent principalement comme suit :

- Dans le domaine des prestations complémentaires, la nette augmentation du nombre de personnes concernées a entraîné des charges supplémentaires de l'ordre de CHF 41,5 millions. En outre, la contribution aux coûts de la Confédération a été de CHF 6,6 millions (entrées financières des subventions) inférieure au budget, de sorte que les communes ont dû verser quelque CHF 24 millions supplémentaires.
- En matière de réduction des primes, les charges se sont accrues d'environ CHF 53,5 millions (dissolution de provisions de l'ordre de CHF 20 mio. comprise). Sur le montant total, CHF 54,3 millions sont dus à la correction de planification effectuée en vertu de l'ACE 0831. En outre, la contribution fédérale a été diminuée de CHF 5,3 millions par rapport au budget.
- Du fait de la constitution de provisions de CHF 3,1 millions, les charges pour les allocations familiales concernant les personnes sans activité lucrative ont été de CHF 1,8 million supérieure à ce qui avait été budgété. En raison des charges plus faibles, la contribution des communes a été inférieure de CHF 653 000 à ce qui était prévu.

5.1.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

5.1.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	844'929.80	628'164.00	785'940.95	157'776.95	25.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	71'163'473.17	72'087'271.02	73'229'243.08	1'141'972.06	1.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	324'007.42	348'200.00	338'617.28	-9'582.72	-2.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-70'642'550.79	-71'807'307.02	-72'781'919.41	-974'612.39	1.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	-8'936.39	10'064.08	-7'266.90	-17'330.98	-172.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-21'684.10	-0.10	-10'762.68	-10'762.58	10'762'580.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-70'611'930.30	-71'817'371.00	-72'763'889.83	-946'518.83	1.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-70'611'930.30	-71'817'371.00	-72'763'889.83	-946'518.83	1.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	56'062.90	58'000.00	58'103.95	103.95	0.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-70'667'993.20	-71'875'371.00	-72'821'993.78	-946'622.78	1.3	Marge contributive IV

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)

Rechtsgrundlagen

- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)
- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden
Landeskirchen
Kirchliche Oberbehörden
Kantonale Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerrinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.21%	< 3%	0%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10%	0%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der evangelisch-reformierten Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Projektbezogene Vernetzung

Bases juridiques

- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Destinataires

Paroisses
Eglises nationales
Autorités ecclésiastiques supérieures
Administration cantonale

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclimations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : %

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Leistungsziel(e)

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Objectifs de prestation

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	0%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	> 1	5	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité : nombre

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III wurde um CHF 946'518,83 überschritten. Diese Kostenüberschreitung kam dadurch zustande, dass die im Rahmen der Planvariante I durch den Regierungsrat auferlegte Kürzung zur «besseren Erreichung der Budgetgenauigkeit» von CHF 1,2 Millionen nur zu knapp einem Viertel realisiert werden konnte. Das Budget der Produktgruppe besteht zu rund 99,5 Prozent aus Lohnkosten. Der Stellenplan ist durch den Grossen Rat bewilligt und die Stellen sind den Kirchgemeinden auf eine längere Frist verbindlich zugesichert. Eine kurzfristige Budgetkorrektur ist somit systembedingt nur in einem sehr beschränkten Rahmen möglich.

Im Rahmen der Aktivitäten standen für die Produktgruppe neben der Revision des Gesetzes vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (Kirchengesetz, KG; BSG 410.11) sowie den Folgearbeiten betreffend die notwendigen Verordnungen und entsprechenden Informationen an die betroffenen Zielgruppen ein umfassender personeller Wechsel im Vordergrund. Alle für die Produktgruppe tätigen Mitarbeitenden werden innerhalb eines Jahres pensioniert, was eine vollständige Erneuerung des Personalbestandes bedeutet.

Zur Unterstützung der Informationstätigkeit wurde die Webseite des Beauftragten für kirchliche Angelegenheiten im Rahmen des vereinheitlichten kantonalen Webauftritts zu einer umfassenden Informationsplattform erweitert.

Commentaire

La marge contributive III a été dépassée de CHF 946 518,83. Ce dépassement des coûts s'explique par le fait que la réduction de CHF 1,2 million imposée par le Conseil-exécutif dans le cadre de la première version du plan en vue d'obtenir un budget plus précis n'a pu être concrétisée qu'à hauteur d'un petit quart du montant seulement. Le budget du groupe de produits se compose à 99,5 pour cent environ de coûts salariaux. L'état des postes est approuvé par le Grand Conseil et les postes sont garantis aux paroisses pour une longue période. Un correctif budgétaire à court terme n'est donc possible que dans un cadre très limité pour des raisons inhérentes au système.

Outre la révision de la loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (Loi sur les Eglises, LEgl; RSB 410.11), les travaux subséquents concernant les ordonnances nécessaires ainsi que les informations aux groupes-cible concernés, le groupe de produits a connu un important changement de personnel. En effet, tous les collaborateurs travaillant pour le groupe de produits partent à la retraite en l'espace d'un an, ce qui implique un renouvellement complet du personnel.

Le site Internet du délégué aux affaires ecclésiastiques a été entièrement adapté dans le cadre de l'harmonisation du site Internet du canton et constitue une plateforme d'information très complète.

5.1.12 Regierungsstatthalterämter

5.1.12 Préfectures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	6'475'309.30	5'866'000.00	7'968'149.80	2'102'149.80	35.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	12'512'574.29	13'250'169.36	13'474'185.19	224'015.83	1.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'536'513.50	962'000.00	2'929'979.51	1'967'979.51	204.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-7'573'778.49	-8'346'169.36	-8'436'014.90	-89'845.54	1.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'772'266.10	2'750'242.02	3'705'556.35	955'314.33	34.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'865'344.20	2'792'998.45	1'277'420.00	-1'515'578.45	-54.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'211'388.79	-13'889'409.83	-13'418'991.25	470'418.58	-3.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'211'388.79	-13'889'409.83	-13'418'991.25	470'418.58	-3.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	35'633.35	0.00	9'657.76	9'657.76		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-14'175'755.44	-13'889'409.83	-13'409'333.49	480'076.34	-3.5	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsrechtspflege
- Aufsicht
- Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben

Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinationsaufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiteren Aufgaben.

Produits

- Justice administrative
- Surveillance
- Exécution d'autres tâches légales

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfètes et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (RStG; BSG 152.321)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Spezialerlasse
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung
- Weisungen der JGK
- Empfehlungen der Geschäftsleitung

Leistungsempfänger

Gemeinden (politische Gemeinden, Bürgergemeinden, Kirchgemeinden, Schwellenkorporationen, Unterabteilungen, Gemeindeverbände)

Privatpersonen

Notarinnen und Notare

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Wirtschaft

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden und Institutionen

Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der dezentralen Verwaltung und der Gemeindebehörden durch das Regierungsstatthalteramt als kantonaler Aufsichtsbehörde

Rechtsstaatliche und kundenorientierte Erfüllung der den Regierungsstatthalterämtern zugewiesenen Aufgaben

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.00	2.00	0.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Prozentsatz gutgeheissener Rechtsverzögerungsbeschwerden.
Einheit: %

Leistungsziel(e)

Effiziente, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung durch die Regierungsstatthalterämter

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr ; RSB 152.321)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Législation spéciale
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances
- Directives de la JCE
- Recommandations du directoire

Destinataires

Communes (communes politiques, communes bourgeoises, paroisses, corporations de digues, sections de communes, syndicats de communes)

Particuliers

Notaires

Mandataires

Economie

Autorités et institutions communales, cantonales et fédérales

Organisations privées

Objectifs d'effet

Garantie par la préfecture, en tant qu'autorité cantonale de surveillance, de la régularité de l'action de l'administration décentralisée et des autorités communales

Accomplissement conforme aux principes de l'Etat de droit et orienté vers les besoins des clients des tâches attribuées aux préfectures

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Taux de recours pour retard injustifié admis. Unité : %

Objectifs de prestations

Accomplissement des tâches efficace, rapide et professionnel par les préfectures

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	66.98	80.00	71.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86.67	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92.93	90.00	93.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	89.99	80.00	91.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil erledigte Geschäfte bei den Beschwerde- und Verwaltungsklageverfahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires liquidées dans les recours et procédures d'action de droit administratif. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil der im Vierjahresrhythmus durchgeführten Kontrollbesuche im Verhältnis zur Gesamtzahl der öffentlich-rechtlichen Körperschaften. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de visites de contrôle effectuées en quatre ans par rapport au nombre total de collectivités de droit public que compte l'arrondissement administratif. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil durchgeführter Berichts-Passationen im Vormundschaftswesen innerhalb von zwei Jahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'approbation des rapports de tutelle en l'espace de deux ans. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anteil erledigte Geschäfte in der Bewilligungserteilung (Bauen, Gastgewerbe, Bodenrecht). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Taux d'affaires liquidées en matière d'octroi d'autorisations (constructions, hôtellerie et restauration, droit foncier). Unité : %

Kommentar

Finanzcontrolling: Die Abweichung des Deckungsbeitrages III zum Voranschlag beträgt CHF 469'973,78 und ist somit wesentlich tiefer gegenüber dem Vorjahr (CHF 1'266'606,60). Die geringere Abweichung zeigt auf, dass die Budgetwerte auf Grund der Erfahrungen im ersten Jahr nach der Verwaltungsreform angepasst wurden. Der gestiegene Personalaufwand hängt mit der generell höheren Arbeitsauslastung zusammen. So sind die Einnahmen bei den Gebühren für Amtshandlungen gegenüber der Rechnung 2010 um 26 Prozent gestiegen. Grundsätzlich wird festgestellt, dass im Jahr 2011 die finanziellen Mittel haushälterisch eingesetzt wurden und keine grösseren Abweichungen, die nicht begründet werden können, vorliegen.

Commentaire

Controlling des finances: L'écart de CHF 469 973,78 de la marge contributive III par rapport au budget est nettement plus faible que celui de l'exercice précédent (CHF 1 266 606,60). Cela montre bien que les processus budgétaires ont été adaptés suite aux expériences réalisées lors de la première année qui a suivi la réforme administrative. Les charges de personnel plus élevées se justifient par un volume de travail accru; le revenu dû aux émoluments administratifs a augmenté de 26 pour cent environ par rapport aux comptes 2010. De manière générale, il y a lieu de relever que durant l'exercice 2011, les moyens financiers ont été engagés de manière restrictive et qu'il n'existe aucun écart important qu'il ne soit possible de justifier.

Kommentar

Leistungscontrolling: Leistungsindikator 1 Die Zunahme der Beschwerdefälle und die komplexen Verfahren führen zu höheren Arbeitsauslastungen der juristischen Sekretariate. Die laufenden Pendenzen (hängige Geschäfte) haben insgesamt um rund 15 Prozent zugenommen. Mit befristeten Neuanstellungen werden die betroffenen Dienstleistungsbetriebe gezielt unterstützt; mit diesen Massnahmen erhofft man sich eine Verbesserung der Belastungssituation sowie den schrittweisen Abbau der noch hängigen Geschäfte. Leistungsindikator 4 Das seit 2009 anhaltende Wachstum im Baubereich führt in einigen Verwaltungskreisen zu permanenten Arbeitsüberlastungen. Der Abklärungs- und Verfahrensaufwand nimmt stetig zu und beeinflusst auch die Bearbeitungszeiten. Auch in diesem Bereich werden gezielt befristete Neuanstellungen vorgenommen, damit das operative Tagesgeschäft sichergestellt werden kann.

Schwerpunkte der Tätigkeit: Im Jahr 2011 haben die Regierungsstatthalter ihre Zusammenarbeit verbessert, das Gemeinsame unter den Regierungsstatthaltern wurde wesentlich gestärkt. Die Strategie für das kommende Jahr und das Leitbild wurden ausgearbeitet. In Sachen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) hat man versucht, aktiv in Arbeitsgruppen mitzuarbeiten und auf Schwierigkeiten hinzuweisen. Die neue Leitung der Geschäftsstelle und die Nachfolgeregelung des Vorsitzenden waren zudem wegweisend für kommende Jahre. Im wichtigen Fachbereich Bau wurden interne Weiterbildungen organisiert. Auch sonst wird die Vereinheitlichung der Arbeitsabläufe angestrebt. Die Bereinigung des Stellenplans liegt vor und weist für das kommende Jahr 104 Vollzeitstellen auf. Zwecks Einhaltung der Leistungsziele sind befristete Anstellungen zwingend erforderlich.

Commentaire

Controlling des prestations: Indicateur de prestation 1 L'augmentation des recours et les procédures complexes entraînent un volume de travail plus important pour les secrétariats juridiques. Le nombre de cas en suspens a augmenté dans l'ensemble de 15 pour cent environ. La création de nouveaux postes de durée déterminée permet d'apporter un soutien ciblé aux fournisseurs de prestations concernés; ces mesures devraient permettre d'améliorer la situation et de réduire progressivement le nombre d'affaires encore en suspens. Indicateur de prestation 4 Depuis 2009, la croissance persistante dans le domaine des constructions provoque dans quelques arrondissements administratifs une surcharge de travail permanente. Le nombre de démarches et de procédures ne cessent d'augmenter, ce qui se répercute sur le temps qui doit y être consacré. Dans ce domaine également, de nouveaux postes de durée déterminée sont créés, afin d'assurer la bonne marche opérationnelle des affaires quotidiennes.

Priorités de l'activité: En 2011, les préfectures ont amélioré leur collaboration en renforçant clairement leurs points communs. La stratégie pour l'année prochaine et les principes directeurs ont été élaborés. S'agissant des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), les personnes concernées ont collaboré activement au sein des groupes de travail et ont relevé les difficultés existantes. Maintenant que les postes de secrétaire général des préfectures et de président du directoire ont été repourvus, il va être possible d'aller de l'avant. Des perfectionnements internes ont été organisés dans le domaine important de la construction. Là encore, une unification des processus de travail est souhaitée. La mise à jour de l'état des postes est disponible; pour l'année prochaine, celui-ci prévoit 104 postes à plein temps. Des emplois de durée limitée sont indispensables si l'on veut atteindre les objectifs de prestation.

5.1.13 **Betreibungen und Konkurse**5.1.13 **Poursuites et faillites**

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	38'832'588.87	40'081'900.00	43'522'661.65	3'440'761.65	8.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	14'266'189.47	23'409'717.06	16'022'253.87	-7'387'463.19	-31.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	2'918'547.91	4'300'850.00	4'961'650.61	660'800.61	15.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	21'647'851.49	12'371'332.94	22'538'757.17	10'167'424.23	82.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	12'923'113.25	3'069'692.28	11'014'198.00	7'944'505.72	258.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'138'747.45	4'112'060.66	1'398'418.30	-2'713'642.36	-66.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	6'585'990.79	5'189'580.00	10'126'140.87	4'936'560.87	95.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	6'585'990.79	5'189'580.00	10'126'140.87	4'936'560.87	95.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	199'265.66	140'000.00	223'175.78	83'175.78	59.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	6'785'256.45	5'329'580.00	10'349'316.65	5'019'736.65	94.2	Marge contributive IV

Produkte

- Durchführung der Betreibungsverfahren
- Durchführung der Konkursverfahren

Produits

- Exécution des procédures de poursuite
- Exécution des procédures de faillite

Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen (Dst) im Rahmen des SchKG und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV, etc.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) und Ausführungserlasse
- Einführungsgesetz vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1) und Ausführungserlasse
- Kreisschreibensammlungen zum SchKG der ABSchKG und der JGK
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung
- EDV-Weisungen (EITIS, WinBeam/WinKoam, etc.)

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen als Gläubiger in Betreibungs- und Konkursverfahren

Grosskunden als Gläubiger in Betreibungsverfahren (Steuerverwaltung, Krankenversicherer)

Pfandgläubiger

natürliche und juristische Personen als Schuldner in Betreibungs- und Konkursverfahren

Betroffene Dritte (Ehegatten, Haushaltangehörige, etc.) bei Kontakt mit BAKA/Dst

Gerichte

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Sozialdienste

Weitere Amtsstellen (Bund, Kanton, Region)

Bevölkerung

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la LP ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes:

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Bases juridiques

- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1) et dispositions d'exécution
- Loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP ; RSB 281.1) et dispositions d'exécution
- Recueils de circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite et de la JCE
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances
- Instructions dans le domaine informatique (EITIS, WinBeam/WinKoam, etc.)

Destinataires

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite ou de faillite

Clients importants ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite (Intendance des impôts, caisses-maladie)

Créanciers gagistes

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de débiteur dans les procédures de poursuite ou de faillite

Tiers concernés (conjoints, personnes faisant partie du ménage, etc.) en contact avec les OPF/agences

Tribunaux

Offices du registre du commerce

Bureaux du registre foncier

Services sociaux

Autres services (Confédération, canton, région)

Population

Wirkungsziel(e)

Regulierung des Marktes durch Massnahmen des SchKG
Rechtskonforme und kundenorientierte Vollstreckung von Forderungen

Objectifs d'effet

Régulation du marché par des mesures découlant de la LP
Exécution de créances conforme au droit et orientée vers les besoins des clients

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	38.3%	< 40%	39.66%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	19.2 Tage/jours	< 40 Tage	23 Tage / 23 jours	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	19.6 Tage/jours	< 40 Tage	17 Tage / 17 jours	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Ende Geschäftsjahr noch offene Konkurse im Verhältnis zur Gesamtzahl der im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkurse. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Procédures de faillite en suspens à la fin de l'année par rapport au nombre total de procédures liquidées pendant l'exercice.
Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung Betreibungsbegehren bis Zustellung Zahlungsbefehl an Schuldner. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de poursuite à la notification du commandement de payer au débiteur. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis Pfändungsvollzug. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Speditive Betreuung der Kunden durch die BA und KA
Fachlich einwandfreie Bedienung der Kunden durch die BA und KA

Objectifs de prestations

Rapidité des prestations en faveur des clients des OP et des OF
Qualité irréprochable des prestations en faveur des clients des OP et des OF

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	93.3%	mind. 85%	92%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.07 Promille	< 1 Promille	0.07 Promille / 0.07 pour mille	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0%	< 2%	0.44%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Zahlungsbefehle, die innert 60 Tagen dem Schuldner zugestellt werden, zur Gesamtzahl der im Berichtsjahr zugestellten Zahlungsbefehle. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de commandements de payer notifiés dans un délai de 60 jours au débiteur par rapport au nombre total de commandements de payer notifiés en une année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr behandelten Zahlungsbefehle durch das Betreibungsamt. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr eröffneten Konkursen. Einheit: %

Kommentar

Finanzcontrolling: Die Budgetvorgaben wurden um 95,12 Prozent mit CHF 4'936'560 deutlich übertroffen. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung:

Gesamthaft wurde der Personalaufwand um CHF 788'382 überschritten. Darin enthalten sind nicht budgetierte Renten in der Höhe von CHF 126'500 sowie die Erhöhung der Beiträge an die Pensionskasse von CHF 403'000. Berücksichtigt man die Rückstellungen für GLAZ, Ferien und LZK von CHF 351'424 sowie die nicht budgetierten Korrekturen durch den Regierungsrat von CHF 1'017'652 wurden gesamthaft Personalkosten von rund CHF 580'000 eingespart.

Das Budget beim Sachaufwand wurde um CHF 2'155'000 unterschritten. Bei den Dienstleistungen Dritter konnten CHF 1'403'000 eingespart werden. Die Aufwendungen für das Verwaltungsgebäude in Thun fielen tiefer aus als budgetiert. Dagegen mussten für die Post und Telekommunikationskosten CHF 550'000 mehr eingesetzt werden als geplant, da die Tarifierhöhung der Post beim Budgetprozess noch nicht bekannt war. Zusätzlich generierte der Testpilot des Betriebsamtes Dienststelle Biel/Bienne zu dem Projekt «Zustellung juristische Urkunden» Mehrkosten. In den Bereichen Mieten und Unterhalt Gebäude konnten CHF 730'000 eingespart werden. Bei den Spesen wurde das Budget um CHF 214'000 unterschritten.

Der Gebührenertrag liegt CHF 3'515'050 über den Erwartungen. Die Tarifierhöhung der Post, welche weiterverrechnet werden konnte, hat sich auch auf den Ertrag ausgewirkt. Zu Mehreinnahmen führte ebenfalls die Zunahme der Geschäftsfälle (Pfändungen +7,5%, Konkurse +10,5%).

Leistungscontrolling: Wirkungsindikator 1 Der Soll-Wert wurde erreicht. Von den im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkursen waren Ende des Jahres noch 39,66 Prozent offen.

Wirkungsindikator 2 Der Soll-Wert wurde weit übertroffen. Die durchschnittliche Dauer betrug 23 Tage.

Wirkungsindikator 3 Der Soll-Wert ist weit übertroffen. Die durchschnittliche Dauer betrug 17 Tage.

Indicateur de prestation 2 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OP durant l'exercice (nombre de commandements de payer). Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OF durant l'exercice (nombre de faillites). Unité : %

Commentaire

Controlling des finances: Avec une valeur de 95,12 pour cent, les prescriptions budgétaires ont été nettement dépassées, de CHF 4 936 560 ce qui s'explique de différentes manières :

Dans l'ensemble, les charges de personnel ont été dépassées de CHF 788 382. Dans cette somme sont comprises les rentes non budgétées, qui s'élèvent à CHF 126 500 ainsi que le montant correspondant à l'augmentation des cotisations à la caisse de pension (CHF 403 000). Si l'on considère les réserves constituées pour l'horaire de travail mobile, les vacances et le compte épargne-temps d'un montant de CHF 351 424 ainsi que les corrections non budgétées effectuées par le Conseil-exécutif et s'élevant à CHF 1 017 652, des frais de personnel de l'ordre de CHF 580 000 ont été globalement économisés.

La somme affectée aux biens, aux services et aux marchandises a été de CHF 2 155 000 inférieure au budget. Un montant de CHF 1 403 000 a pu être économisé dans le domaine des prestations de tiers. Les charges pour le bâtiment administratif de Thoune ont été plus faibles que ce qui avait été budgété. En revanche, CHF 550 000 supplémentaires ont dû être engagés pour les frais de poste et de télécommunication car l'augmentation des tarifs de la Poste n'était pas encore connue lors du processus budgétaire. En outre, l'essai pilote de participation de l'agence des poursuites de Biel/Bienne au projet de notification des actes juridiques a entraîné des coûts supplémentaires. Dans les domaines des locations et de l'entretien des bâtiments, il a été possible d'économiser CHF 730 000. Les dépenses ont été de CHF 214 000 inférieures au budget.

Le revenu généré par les émoluments est de CHF 3 515 050 supérieur aux attentes. L'augmentation des tarifs postaux, qui a pu continuer à être compensée, s'est aussi répercutée sur le revenu. L'augmentation des cas traités (saisie: + 7,5% ; faillites: + 10,5%) a également entraîné une hausse des recettes.

Controlling des prestations: Indicateur d'effet 1 La valeur cible a été atteinte. Parmi les cas de faillites traités durant l'exercice, 39,66 pour cent n'étaient pas encore réglés à la fin de l'année.

Indicateur d'effet 2 La valeur cible a été nettement dépassée. La durée moyenne de traitement a été de 23 jours.

Indicateur d'effet 3 La valeur cible est largement dépassée. La durée moyenne de traitement a été de 17 jours.

5.1.14 Führen des Grundbuches**5.1.14 Tenue du registre foncier****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	12'486'933.20	11'599'500.00	14'353'113.90	2'753'613.90	23.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	9'384'618.34	7'767'718.63	10'104'249.79	2'336'531.16	30.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	37'275.40	84'850.00	43'626.14	-41'223.86	-48.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	3'065'039.46	3'746'931.37	4'205'237.97	458'306.60	12.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'615'652.74	6'357'003.32	3'987'321.02	-2'369'682.30	-37.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	627'329.02	770'000.07	623'726.80	-146'273.27	-19.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'177'942.30	-3'380'072.02	-405'809.85	2'974'262.17	-88.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'177'942.30	-3'380'072.02	-405'809.85	2'974'262.17	-88.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'140.70	0.00	1'030.00	1'030.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	116'128'819.66	113'780'000.00	135'242'643.45	21'462'643.45	18.9	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	113'952'018.06	110'399'927.98	134'837'863.60	24'437'935.62	22.1	Marge contributive IV

Produkte

- Grundbuchführung
- Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern
- Auskünfte

Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (GBV; SR 211.432.1)

Produits

- Tenue du registre foncier
- Taxation et perception des impôts sur les mutations
- Renseignements

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF ; RS 211.432.1)

Rechtsgrundlagen

- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Bund
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Kanton

Leistungsempfänger

Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer
Andere Inhaber von grundstückbezogenen Rechten
Notarinnen und Notare
Finanz- und Versicherungsdienstleistungsunternehmen

Betreibungs- und Konkursämter
Gerichtsbehörden
Regierungsstatthalterämter
Handelsregisterämter
Steuerpflichtige Personen
Andere kantonale und kommunale Behörden
Andere natürliche und juristische Personen

Wirkungsziel(e)

Rechtssicherheit im Immobiliarsachenrecht als Voraussetzung zur Entwicklung der Volkswirtschaft und Mobilisierung des Bodenwertes

Einfacher Zugang zu aktuellen Grundbuchdaten für Berechtigte (z.B. Bürger, Amtsstellen, Notare, Finanzdienstleistungsunternehmen)

Rechtssicherheit durch rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles

Destinataires

Propriétaires fonciers
Autres détenteurs de droits relatifs aux immeubles
Notaires
Entreprises prestataires de services dans les domaines des finances et des assurances
Offices des poursuites et des faillites
Autorités judiciaires
Préfectures
Offices du registre du commerce
Contribuables
Autres autorités cantonales ou communales
Autres personnes physiques ou morales

Objectifs d'effet

Sécurité du droit dans le domaine des droits réels immobiliers en tant que condition du développement de l'économie publique et de la mobilisation de la valeur du sol

Garantie d'un accès aisé, pour les ayants droit (p. ex. citoyens, services administratifs, notaires, entreprises prestataires de services financiers), aux données actuelles du registre foncier

Sécurité du droit par la taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2010	2011	2011	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	3	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl gutgeheissener Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Grundbuchführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre foncier admises. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Rügen der eidgenössischen Aufsichtsbehörde. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de griefs émis par l'autorité fédérale de surveillance. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Zugriffe auf GRUDIS (> Vorjahr). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre d'accès à GRUDIS (> année précédente). Unité : nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Beanstandungen der Aufsichtsbehörden (Inspektionsberichte). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de contestations des autorités de surveillance (rapports d'inspection). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Rasche, gesetzeskonforme Bearbeitung der Grundbuchanmeldungen

Zeitgerechte Erteilung von Auskünften

Rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände

Objectifs de prestations

Traitement rapide des réquisitions d'inscription au registre foncier dans le respect des dispositions légales

Octroi de renseignements en temps utile

Taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	3.00	3.00	4.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.00	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verarbeitungsrückstand der eintragungsfähigen pendenten Geschäfte (in Monaten). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Retard dans le traitement des affaires en suspens remplissant les conditions d'inscription (en mois). Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil der spätestens am Folgetag der Bestellung ausgestellten Auszüge. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'extraits établis au plus tard le lendemain de la commande. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil der innert fünf Arbeitstagen seit Eingang beantworteten Anfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux de questions pour lesquelles une réponse a été fournie dans le délai de cinq jours ouvrés. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil der innert 30 Tagen veranlagten Steuerfälle. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Taux de faits générateurs d'impôts taxés dans un délai de 30 jours. Unité : %

Kommentar

Finanzcontrolling: Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe mit einem Überschuss von rund CHF 2'975'000 ab. Im Berichtsjahr ist die Geschäftslast in allen Regionen im Vergleich zu den Vorjahren markant gestiegen. Die hängige Erbschaftsteuerinitiative führte gegen Ende des Jahres zu einer massiv gestiegenen Anzahl Grundbuchanmeldungen welche Schenkungen, Abtretungen auf Rechnung künftiger Erbschaft und dergleichen zum Gegenstand hatten. Die Geschäftsleitung der Grundbuchämter begegnete der erhöhten Geschäftslast einerseits mit organisatorischen, regionsübergreifenden Massnahmen innerhalb der bestehenden personellen Ressourcen aber auch mit befristeten Anstellungen von Personal gestützt auf NEF innerhalb der Bandbreite des Produktgruppensaldos. Dieses Vorgehen führte zu einem weiter beschleunigten Abbau bestehender Rückstände in der Geschäftserledigung. Dadurch konnten schliesslich entgegen den budgetierten Gebührenerträgen deutlich mehr Gebühren für Amtshandlungen verrechnet werden. Der Mehrertrag beläuft sich auf rund CHF 2'660'000. Beim Sachaufwand konnte endlich durch effiziente Sparmassnahmen erreicht werden, dass nicht alle Mittel ausgeschöpft wurden. Die fiskalischen Erlöse erfuhren eine markante Steigerung von rund 19 Prozent was dazu führte, dass die Produktgruppe im Deckungsbeitrag IV mit einem um rund CHF 24'440'00 höheren Betrag abschloss.

Schwerpunkte der Tätigkeit: Der bestehende Auftrag der Institution konnte mit den vorhandenen Mitteln, einer flexiblen, regionsüberschreitenden Organisation und den vorhandenen Steuerungsinstrumenten und schliesslich durch eine konsequente Nutzung der Möglichkeiten von NEF erfüllt werden. Die Geschäftsleitung Grundbuch weiss die damit verbundene Autonomie und Entscheidungsflexibilität zu schätzen. Daneben galt es, die neue Organisation, namentlich die Gewährleistung der Funktionsfähigkeit der neu eingesetzten Geschäftsleitung auf klaren Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortlichkeiten zu konsolidieren. Die Prioritäten wurden dabei auf die Bildung eines neuen Teamgeistes an den einzelnen Standorten sowie die neuen räumlichen Aspekte gelegt.

Commentaire

Controlling des finances: Au niveau de la marge contributive III, le groupe de produits présente un excédent de CHF 2 975 000 environ. Durant l'exercice, le volume de travail a fortement augmenté dans tous les bureaux par rapport aux années précédentes. L'initiative en suspens sur l'imposition des successions a entraîné vers la fin de l'année une hausse massive des réquisitions d'inscription au registre foncier portant notamment sur des donations ou des cessions à titre d'avancement d'hoirie. Le directeur a réagi à ce volume de travail plus important en prenant des mesures organisationnelles concernant le personnel pour tous les bureaux mais aussi en engageant des collaborateurs pour une durée déterminée en se fondant sur NOG, et en recourant au solde du groupe de produits. Il a ainsi été possible d'accélérer davantage le traitement des cas en retard; par conséquent, la perception d'émoluments administratifs a été accrue de CHF 2 660 000 environ par rapport aux revenus des émoluments budgétés. S'agissant des biens, des services et des marchandises, des mesures d'économie efficaces ont enfin permis de ne pas utiliser l'intégralité des fonds. Les rentrées fiscales ont connu une forte augmentation de quelque 19 pour cent, de sorte que le groupe de produits affiche, dans la marge contributive IV, un montant augmenté de CHF 24 440 000 environ.

Priorités de l'activité: Les ressources financières disponibles, une organisation souple, concernant tous les bureaux, les instruments de pilotage et enfin un recours cohérent aux possibilités qu'offre NOG ont permis d'assumer le mandat actuel de l'institution. Le Directoire des bureaux du registre foncier apprécie l'autonomie et la souplesse en matière de décisions liées au système. Parallèlement, il a fallu consolider la nouvelle organisation et assurer la capacité fonctionnelle du directoire nouvellement institué en le dotant de tâches, de compétences et de responsabilités claires. Priorité a ainsi été donnée à la création d'un nouvel esprit d'équipe dans les différents sites ainsi qu'à l'aspect des nouveaux locaux.

5.1.15 Führen des Handelsregisters**5.1.15 Registre du commerce**

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	5'323'735.95	4'007'000.00	4'416'348.25	409'348.25	10.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'978'769.79	2'305'274.80	1'998'147.27	-307'127.53	-13.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	26'871.86	15'800.00	1'351.78	-14'448.22	-91.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	3'318'094.30	1'685'925.20	2'416'849.20	730'924.00	43.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	694'696.87	408'822.02	735'916.94	327'094.92	80.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	796'037.87	313'684.07	143'347.36	-170'336.71	-54.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	1'827'359.56	963'419.11	1'537'584.90	574'165.79	59.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	1'827'359.56	963'419.11	1'537'584.90	574'165.79	59.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	28.05	2'000.00	0.00	-2'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	1'827'387.61	965'419.11	1'537'584.90	572'165.79	59.3	Marge contributive IV

Produkte

- Registereintrag
- Vorprüfungsverfahren

Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil; Obligationenrecht (OR); SR 220)

Produits

- Inscription au registre
- Procédure d'examen préalable

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livres cinquième: Droit des obligations ; RS 220)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (Zivilgesetzbuch, ZGB); SR 210)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz (FusG); SR 221.301)
- Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz (KAG); SR 951.31)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister (Gebührenverordnung (Geb V HReg); SR 221.411.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Leistungsempfänger

Einzelunternehmen
Personenhandelsgesellschaften
Juristische Personen
Kunden und Publikum
Beurkundungspersonen
Bund, Kantone und Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen
Herstellen der Rechtssicherheit im Geschäftsverkehr
Optimale Betreuung der Kunden

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus ; RS 221.301)
- Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (loi sur les placements collectifs, LPCC ; RS 951.31)
- Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411)
- Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Destinataires

Entreprises individuelles
Sociétés commerciales de personnes
Personnes morales
Clients et public
Personnes autorisées à instrumenter des actes authentiques
Confédération, cantons, communes

Objectifs d'effet

Publication de faits juridiquement pertinents
Garantie de la sécurité du droit dans les affaires
Fourniture de prestations optimales aux clients

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.00	1.00	0.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Bereitstellung der aktuellen Informationen durch hohe Verfügbarkeit der rechtlich relevanten Tatsachen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Mise à disposition d'informations actuelles grâce à la bonne disponibilité des données concernant les faits juridiquement pertinents. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der gutgeheissenen Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Handelsregisterführung. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis der rechtskräftig gutgeheissenen Beschwerden zum Total der Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Speditive und kompetente Betreuung der Unternehmen bei der Registrierung

Kundenorientierte Verfahrenserledigung wenn Geschäft unvollständig angemeldet ist

Optimale Verfügbarkeit der aktuellen Daten

Speditive und kompetente Betreuung von Vorprüfungen, insbesondere Umstrukturierungsvorgänge

Kundenorientierte Verfahrenserledigung nach erfolgter Vorprüfung

Rasche und kompetente Beratung von komplexen Anfragen

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	12	30	6	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.50	95.00	99.50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	89.00	85.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	8	30	6	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100.00	85.00	99.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	85.00	-	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Durchlaufzeit zur Erstellung der Eintragungsverfügung bei Eintragungsfähigkeit in Tagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der quartalsweise durch das Eidg. Amt für das Handelsregister (EHRA) genehmigten Geschäfte zu den quartalsweise angemeldeten Geschäfte. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der bearbeiteten Registergeschäfte zum Total der eingelangten Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre du commerce admises. Unité : nombre

Indicateur d'effet 3 :

Taux de recours admis en vertu de décisions entrées en force par rapport au nombre total d'affaires traitées pendant l'exercice. Unité : %

Objectifs de prestations

Rapidité et professionnalisme des prestations en faveur des entreprises lors de l'enregistrement

Traitement orienté vers les besoins des clients des réquisitions d'inscription incomplètes

Disponibilité optimale des données actuelles

Rapidité et professionnalisme des prestations lors d'examens préalables, en particulier dans le cas de processus de restructuration

Liquidation des procédures orientée vers les besoins des clients au terme de l'examen préalable

Rapidité et professionnalisme des réponses apportées aux questions complexes

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Délai d'établissement de la décision d'inscription d'affaires remplissant les conditions d'inscription, en jours. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'affaires approuvées trimestriellement par l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC) par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'affaires du registre traitées par rapport au nombre total d'affaires enregistrées durant l'exercice. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Versendung bestellter Auszüge, Statuten und Belegen innert drei Arbeitstagen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Durchlaufzeit zur Prüfung der eingereichten Entwürfe in Tagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Verhältnis der quartalsweise erledigten Eintragungsprüfungen zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Anteil der Beantwortung von Anfragen innert fünf Arbeitstagen. Einheit: %

Kommentar

Wirkungscontrolling

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht und die Soll-Werte wurden übertroffen.

Finanzcontrolling: Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe mit CHF 574'165,79 besser als budgetiert ab. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung:

Die Geschäftslast ist im Berichtsjahr 2011 ähnlich hoch geblieben, wie im Jahr 2010. Dies ist immer noch die Folge der Neuerung in der Bundesgesetzgebung. Das Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht) (OR; SR 220) sieht seit dem Jahr 2008 vor, dass die kleineren und mittleren Unternehmungen (KMU) unter bestimmten Voraussetzungen auf eine Rechnungsrevision verzichten können («opting out»). Diese Geschäftsfälle generierten auch in diesem Jahr zusätzliche Gebühreneinnahmen, welche im Budgetprozess 2011 noch nicht abschätzbar waren. Zudem werden nun die säumigen Gesellschaften aufgefordert, was in vielen Fällen zu aufwändigen amtlichen Verfahren führt (unter anderem konkursamtliche Löschung). Frappant war die Zunahme der Abschreibungen im Berichtsjahr. Dies ist insbesondere auf die hohe Konkurszahl der Gesellschaften zurückzuführen.

Indicateur de prestation 4 :

Envoi des extraits, statuts et pièces justificatives commandés dans un délai de trois jours ouvrés. Unité : %

Indicateur de prestation 5 :

Délai d'examen des projets reçus, en jours. Unité : nombre

Indicateur de prestation 6 :

Taux d'affaires pour lesquelles le respect des conditions d'inscription a été examiné trimestriellement par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : %

Indicateur de prestation 7 :

Taux de réponse dans un délai de cinq jours ouvrés. Unité : %

Commentaire

Controlling des effets :

Les objectifs d'effet et de prestation sont intégralement atteints et les valeurs cibles ont été dépassées.

Controlling des finances: Au niveau de la marge contributive III, le groupe de produits affiche un résultat de CHF 574 165,79 supérieur à ce que prévoyait le budget. Cela s'explique par diverses raisons :

En 2011, le volume de travail a été aussi important qu'en 2010, ce qui s'explique toujours par les modifications apportées à la législation fédérale. La Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations) (CO; RS 220) prévoit depuis 2008 que les petites et moyennes entreprises (PME) peuvent, à certaines conditions, renoncer à une révision de leurs comptes («opting out»). Cette année encore, ces opérations ont permis d'encaisser davantage de recettes dues aux émoluments, ce qui n'était pas encore prévisible lors du processus budgétaire de 2011. En outre, les sociétés retardataires sont contactées, ce qui, dans de nombreux cas, entraîne des procédures officielles qui prennent beaucoup de temps (notamment la radiation suite à une faillite). Durant l'exercice, l'augmentation du nombre d'amortissements a été étonnante et s'explique en particulier par le nombre élevé de faillites de sociétés.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit: Im administrativen Bereich stand die Einführung des neuen Organigramms, insbesondere die Aufteilung in drei Sektionen nach Laufbahnkarriere (Junior/Master/Senior) mit je einem Teamleiter im Vordergrund. Im geschäftlichen Bereich wurde vermehrt Gewicht auf die Forcierung der amtlichen Verfahren, insbesondere gemäss Artikel 154 der Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411) als Folge der «opting out»-Geschäftsfälle gelegt. Ende Juli 2011 wurde zudem gestützt auf das Projekt elektronische Entgegennahme der Handelsregisteranmeldungen/Belege (gemäss Art. 175 HRegV ab 1. Januar 2013) mit dem Einscannen von Belegen (Tagesregister und Rückerfassung) begonnen.

Im Berichtsjahr bewegten sich die komplexen Vorprüfungen im üblichen Rahmen, jedoch am unteren Rand, dies bei etwa konstantem Vorprüfungsvolumen. Dies musste erwartet werden, da bei sich anbahnenden Krisen (vergleiche aktuelle Banken- und Schuldenkrise) Umstrukturierungen eher etwas in den Hintergrund treten. Die Qualität von Standard-Vorprüfungsgesuchen hat leider abgenommen, was zu einem Mehraufwand bei der Bearbeitung führte.

Commentaire

Priorités de l'activité : Dans le domaine administratif, il convient de relever avant tout la création du nouvel organigramme, et surtout sa répartition en fonction de la carrière professionnelle en trois sections (juniors, masters, seniors), dirigées par un chef ou une cheffe d'équipe. Dans le domaine commercial, un accent accru a été mis sur la contrainte dans le cadre des procédures officielles, notamment en vertu de l'article 154 de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411) suite aux opérations d'« opting out ». Fin juillet 2011, la numérisation par balayage (scannage) de pièces justificatives (registre journalier et ressaisie) a commencé. L'opération se fonde sur le projet de réception électronique des réquisitions d'inscription au registre du commerce et des pièces justificatives (à partir du 1er janvier 2013, comme le prévoit l'art. 175 ORC).

Durant l'exercice, le nombre d'examens préalables complexes est resté relativement stable, mais se situe dans la moyenne inférieure, en présence d'un volume d'examens préalables constant. Il n'y a rien d'étonnant à cela, car en période de crise (crises actuelles bancaires et de la dette), les restructurations passent souvent au second plan. La qualité des demandes d'examen préalable standard a malheureusement diminué, ce qui a exigé un travail supplémentaire dans le traitement de celles-ci.

5.2 Besondere Rechnungen
5.2.1 Obergericht

5.2 Comptes spéciaux
5.2.1 Cour suprême

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	19'402'828.75	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	4'853'298.81	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	-14'549'529.94	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	14'436'319.65	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'259'923.55	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6'468'095.45	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	867'918.90	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'273'896.20	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	67'596.95	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	498'888.60	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2'224'937.07	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	178'622.61	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	60'156.20	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	70'936.15	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	11'066.10	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	58'666.35	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	13'913.88	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	44'453.55	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	284'354.93	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'502'767.30	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	2'672'639.03	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2'660'153.05	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	12'485.98	0.00	0.00	0.00		331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
36 Eigene Beiträge	66'000.00	0.00	0.00	0.00		36 Subventions accordées
369 Übrige	66'000.00	0.00	0.00	0.00		369 Autres subventions
39 Interne Verrechnungen	2'933.00	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2'933.00	0.00	0.00	0.00		390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues
42 Vermögenserträge	31'566.85	0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	31'566.85	0.00	0.00	0.00		427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	4'619'731.96	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	3'405'690.71	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	981'846.25	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
437 Bussen	232'195.00	0.00	0.00	0.00		437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	202'000.00	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
469 Übrige	202'000.00	0.00	0.00	0.00		469 Autres subventions

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

5.2.2 Verwaltungsgericht

5.2.2 Tribunal administratif

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	11'604'251.79	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	1'105'947.55	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	-10'498'304.24	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	10'738'962.80	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'957'096.80	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5'029'720.60	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	681'069.25	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	956'102.75	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	54'881.85	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	60'091.55	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	520'155.39	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	92'354.45	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	47'074.40	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	215.35	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'675.35	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	215.20	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	17'939.95	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	118'441.95	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	242'238.74	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	343'041.60	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	343'031.60	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	10.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1'105'947.55	0.00	0.00	0.00		43 Contributions

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
431 Gebühren für Amtshandlungen	690'759.70	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	415'187.85	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

5.2.3 Staatsanwaltschaft

5.2.3 Ministère public

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5'696'132.02	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	5'255.40	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	-5'690'876.62	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	5'143'181.70	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'248'451.30	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	314'508.40	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	531'774.90	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	24'513.70	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	23'933.40	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	552'652.32	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	48'262.11	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	13'325.75	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	11'172.45	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'735.05	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	17'053.20	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'396.30	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	180'092.56	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	48'735.90	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	230'754.95	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	124.05	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
39 Interne Verrechnungen	298.00	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	298.00	0.00	0.00	0.00		390 Charges facturées en interne

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	5'255.40	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
436 Rückerstattungen	5'255.40	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

5.2.4 Gerichtskreise

5.2.4 Arrondissement judiciaire

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	81'513'189.89	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	40'868'009.98	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	-40'645'179.91	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	35'810'412.75	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	10'993'333.00	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19'732'558.15	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	2'280'925.90	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	2'596'024.55	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	195'621.80	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	11'949.35	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	23'327'867.72	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	441'237.44	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	75'625.00	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	404'157.25	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	83'647.20	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	242'698.35	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	12'668.31	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	52'366.72	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	143'229.35	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'436'533.60	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	20'435'704.50	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	20'285'298.82	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	20'265'930.29	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag			
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire			
	2010	2011	2011	CHF	%		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%		
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	12'477.15	0.00	0.00	0.00	331	Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	6'891.38	0.00	0.00	0.00	332	Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
36	Eigene Beiträge	2'070'500.60	0.00	0.00	0.00	36	Subventions accordées
369	Übrige	2'070'500.60	0.00	0.00	0.00	369	Autres subventions
39	Interne Verrechnungen	19'110.00	0.00	0.00	0.00	39	Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	19'110.00	0.00	0.00	0.00	390	Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues	
41	Regalien und Konzessionen	0.00	0.00	0.00	0.00	41	Régales, concessions
410	Erträge aus Regalien	0.00	0.00	0.00	0.00	410	Revenus de régales
42	Vermögenserträge	31'975.00	0.00	0.00	0.00	42	Revenus des biens
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	31'975.00	0.00	0.00	0.00	427	Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	38'962'903.27	0.00	0.00	0.00	43	Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	15'647'007.74	0.00	0.00	0.00	431	Emoluments administratifs
435	Verkäufe	12'679.85	0.00	0.00	0.00	435	Ventes
436	Rückerstattungen	19'412'117.18	0.00	0.00	0.00	436	Remboursements
437	Bussen	3'891'098.50	0.00	0.00	0.00	437	Amendes
46	Beiträge für eigene Rechnung	1'873'131.71	0.00	0.00	0.00	46	Subventions acquises
469	Übrige	1'873'131.71	0.00	0.00	0.00	469	Autres subventions
Investitionsrechnung						Compte des investissements	
Ausgaben						Dépenses	
Einnahmen						Recettes	
Saldo						Solde	
Ausgaben						Dépenses	
50	Sachgüter	157'874.38	0.00	0.00	0.00	50	Investissements propres
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	157'874.38	0.00	0.00	0.00	506	Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						Recettes	

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen
Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tri-
bunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités
judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

5.2.5 Untersuchungsrichterämter

5.2.5 Services de juges d'instruction

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	41'102'133.81	0.00	0.00	0.00	0.00	Charges
Ertrag	31'318'049.82	0.00	0.00	0.00	0.00	Revenus
Saldo	-9'784'083.99	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	16'149'994.90	0.00	0.00	0.00	0.00	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	6'203'232.80	0.00	0.00	0.00	0.00	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7'498'503.65	0.00	0.00	0.00	0.00	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'022'312.15	0.00	0.00	0.00	0.00	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'339'069.70	0.00	0.00	0.00	0.00	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	86'876.60	0.00	0.00	0.00	0.00	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	10'872'622.34	0.00	0.00	0.00	0.00	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	132'001.57	0.00	0.00	0.00	0.00	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	158'051.45	0.00	0.00	0.00	0.00	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	7'392.85	0.00	0.00	0.00	0.00	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'820.05	0.00	0.00	0.00	0.00	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	10'083.75	0.00	0.00	0.00	0.00	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	7'549.85	0.00	0.00	0.00	0.00	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	83'609.05	0.00	0.00	0.00	0.00	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	107'420.45	0.00	0.00	0.00	0.00	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	960'594.88	0.00	0.00	0.00	0.00	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	9'400'098.44	0.00	0.00	0.00	0.00	319 Frais divers
33 Abschreibungen	3'969'167.12	0.00	0.00	0.00	0.00	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3'965'485.75	0.00	0.00	0.00	0.00	330 Patrimoine financier

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF			
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	3'681.37	0.00	0.00	0.00	0.00	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39 Interne Verrechnungen	10'110'349.45	0.00	0.00	0.00	0.00	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	10'110'349.45	0.00	0.00	0.00	0.00	390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	31'227'307.50	0.00	0.00	0.00	0.00	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	10'104'636.69	0.00	0.00	0.00	0.00	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	1'818.60	0.00	0.00	0.00	0.00	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'981'687.71	0.00	0.00	0.00	0.00	436 Remboursements
437 Bussen	19'139'164.50	0.00	0.00	0.00	0.00	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	90'742.32	0.00	0.00	0.00	0.00	46 Subventions acquises
469 Übrige	90'742.32	0.00	0.00	0.00	0.00	469 Autres subventions
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	64'166.95	0.00	0.00	0.00	0.00	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Recettes
Saldo	-64'166.95	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	64'166.95	0.00	0.00	0.00	0.00	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	64'166.95	0.00	0.00	0.00	0.00	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						Recettes

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

5.2.6 Jugendgerichte

5.2.6 Tribunaux des mineurs

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	18'946'531.37	0.00	0.00	0.00	0.00	Charges
Ertrag	1'815'313.60	0.00	0.00	0.00	0.00	Revenus
Saldo	-17'131'217.77	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	5'554'507.35	0.00	0.00	0.00	0.00	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	800'941.80	0.00	0.00	0.00	0.00	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'917'327.25	0.00	0.00	0.00	0.00	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	366'170.60	0.00	0.00	0.00	0.00	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	436'990.70	0.00	0.00	0.00	0.00	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	32'997.40	0.00	0.00	0.00	0.00	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	79.60	0.00	0.00	0.00	0.00	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	12'972'252.48	0.00	0.00	0.00	0.00	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	41'378.17	0.00	0.00	0.00	0.00	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	28'100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	27'118.00	0.00	0.00	0.00	0.00	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4'203.00	0.00	0.00	0.00	0.00	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	362.20	0.00	0.00	0.00	0.00	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	321.05	0.00	0.00	0.00	0.00	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	170'355.19	0.00	0.00	0.00	0.00	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	82'425.20	0.00	0.00	0.00	0.00	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	128'158.10	0.00	0.00	0.00	0.00	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	12'489'831.57	0.00	0.00	0.00	0.00	319 Frais divers
33 Abschreibungen	419'334.54	0.00	0.00	0.00	0.00	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	417'373.75	0.00	0.00	0.00	0.00	330 Patrimoine financier

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	1'960.79	0.00	0.00	0.00		331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39 Interne Verrechnungen	437.00	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	437.00	0.00	0.00	0.00		390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	1'577'596.25	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	27'801.10	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	1'349'350.60	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
437 Bussen	200'444.55	0.00	0.00	0.00		437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	237'717.35	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
469 Übrige	237'717.35	0.00	0.00	0.00		469 Autres subventions
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Ausgaben						Dépenses
Einnahmen						Recettes

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

5.2.7 Steuerrekurskommission

5.2.7 Commission des recours en matière fiscale

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'242'468.65	0.00	0.00	0.00	0.00	Charges
Ertrag	183'035.80	0.00	0.00	0.00	0.00	Revenus
Saldo	-2'059'432.85	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1'995'731.40	0.00	0.00	0.00	0.00	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'496.00	0.00	0.00	0.00	0.00	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'678'710.85	0.00	0.00	0.00	0.00	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	126'799.60	0.00	0.00	0.00	0.00	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	159'469.95	0.00	0.00	0.00	0.00	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	10'513.85	0.00	0.00	0.00	0.00	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	18'741.15	0.00	0.00	0.00	0.00	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	244'846.80	0.00	0.00	0.00	0.00	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	27'848.50	0.00	0.00	0.00	0.00	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4'723.80	0.00	0.00	0.00	0.00	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	3'329.10	0.00	0.00	0.00	0.00	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'147.05	0.00	0.00	0.00	0.00	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	305.10	0.00	0.00	0.00	0.00	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	439.00	0.00	0.00	0.00	0.00	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	96'948.00	0.00	0.00	0.00	0.00	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	15'820.25	0.00	0.00	0.00	0.00	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	90'819.75	0.00	0.00	0.00	0.00	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	3'466.25	0.00	0.00	0.00	0.00	319 Frais divers
33 Abschreibungen	1'832.45	0.00	0.00	0.00	0.00	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1'832.45	0.00	0.00	0.00	0.00	330 Patrimoine financier

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0.00	0.00	-1.00	-1.00		331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	1.00	1.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39 Interne Verrechnungen	58.00	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	58.00	0.00	0.00	0.00		390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	180'975.15	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	170'530.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	20.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	10'425.15	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	2'060.65	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
469 Übrige	2'060.65	0.00	0.00	0.00		469 Autres subventions
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Ausgaben						Dépenses
Einnahmen						Recettes

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

Kommentar

Aufgrund der Justizreform werden die Daten neu unter der neuen
Direktion Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft geführt.

Commentaire

Suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tri-
bunaux, les données sont nouvellement gérées par les autorités
judiciaires et le Ministère public, qui ont le statut d'une Direction.

6 Polizei- und Militärdirektion

6 Direction de la police et des affaires militaires

6.1 Produktgruppen (POM)

6.1 Groupes de produits (POM)

6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	3'224'575.21	2'843'871.55	3'612'450.49	768'578.94	27.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'295'943.53	3'376'534.09	3'131'411.61	-245'122.48	-7.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	594'640.36	695'013.47	592'951.56	-102'061.91	-14.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-666'008.68	-1'227'676.01	-111'912.68	1'115'763.33	-90.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'338'474.92	2'231'731.98	2'851'846.60	620'114.62	27.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	893'170.74	1'547'934.06	914'230.34	-633'703.72	-40.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'897'654.34	-5'007'342.05	-3'877'989.62	1'129'352.43	-22.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'897'654.34	-5'007'342.05	-3'877'989.62	1'129'352.43	-22.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	51'457.20	51'457.20		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	296'186.85	270'000.00	606'131.90	336'131.90	124.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	-197'457.90	-180'000.00	-404'087.95	-224'087.95	124.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'391'299.09	-5'457'342.05	-4'836'752.27	620'589.78	-11.4	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotteriefonds und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a - l und n - q
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesezt vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Wegleitung zur Sportfondsverordnung vom 1. August 2010
- Wegleitung zur Einreichung von Gesuchen um Beiträge aus dem Sportfonds
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils ; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie et d'autres autorisations de police industrielle.

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu, LMJ ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL ; RSB 935.520)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Directive du 1er août 2010 relative à l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Guide concernant le dépôt de demandes de subventions à charge du Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP ; RSB 102.111)

Rechtsgrundlagen

- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer
 Grosser Rat
 Regierungsrat
 Direktionsvorsteher
 Ämter / Polizeikommando
 Gesuchsteller
 Eidgenössische Spielbankenkommission
 Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	9	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monate abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Kommentar

Im Hinblick auf den Wechsel des Generalsekretärs wurde im Generalsekretariat das Reorganisationsprojekt GS2011 gestartet und umgesetzt. Das Projekt überprüfte die bestehende Aufbau- und Ablauforganisation und optimierte sie im Hinblick auf neu zu erwartende Anforderungen der Zukunft.

Die Realisierung des Pilotprojekts «Kinderschutz bei häuslicher Gewalt im Kanton Bern» konnte ebenfalls im Mai gestartet werden. Das Projekt dient der Verbesserung der Situation von Kindern, die zuhause Gewalt zwischen ihren erwachsenen Bezugspersonen miterleben müssen. Im zweijährigen Pilotprojekt erproben verschiedene Direktionen und Behörden des Kantons ein Modell zur Unterstützung der betroffenen Kinder.

Die neue Beitragspraxis im Sportfonds wurde zudem im Verlaufe des Jahres weiter konsolidiert und in den Verwaltungsabläufen verankert. Im Oktober hat Herr Rico Galli neu die Leitung des Lotterie- und Sportfonds übernommen.

Bases légales

- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ ; RSB 935.551)

Destinataires

Partie recourante
 Grand Conseil
 Conseil-exécutif
 Directeur
 Offices et Police cantonale
 Requéranants
 Commission fédérale des maisons de jeu
 Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité : max. %

Commentaire

Dans la perspective du changement de responsable, le Secrétariat général a lancé un projet de réorganisation avec pour objectif d'examiner les structures et processus existants et de les optimiser afin de faire face aux exigences à venir.

La réalisation du projet pilote « Protection de l'enfant en cas de violence domestique dans le canton de Berne » a démarré en mai. Le but est d'améliorer la situation des enfants qui sont confrontés chez eux à la violence exercée entre adultes. Sur deux ans, différentes Directions et autorités du canton testent un modèle destiné à soutenir les enfants concernés.

La nouvelle pratique de subventionnement du Fonds du sport a été consolidée et intégrée dans les processus administratifs. En octobre, M. Rico Galli a pris la tête du champ d'activité Fonds et autorisations.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe weist im Berichtsjahr gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 1'129'352 besseres Resultat aus, welches durch deutlich höhere Erlöse von CHF 768'579 bei gleichzeitig tieferen Kosten von CHF 360'773 entstanden ist.

Die gegenüber dem Voranschlag ausgewiesenen höheren Erlöse resultieren im Wesentlichen aus dem Anteil der Erträge des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben der Eidgenössischen Spielbankenkommission und den Erträgen aus Lotterie- und übrigen Bewilligungen. Die Finanzkontrolle hat erstmals eine periodengerechte Verbuchung dieser Erträge verlangt, was zur Bildung von Transitorischen Aktiven für die voraussichtlichen Erträge des 4. Quartals in der Höhe von CHF 472'478 führte. Aufgrund dieser buchungstechnischen Umstellung werden somit in diesem Jahr einmalig Einnahmen für fünf Quartale verbucht. Gleichzeitig wurden allgemein höhere Erträge in diesem Bereich im Umfang von CHF 257'868 vereinnahmt. Hinzu kommen nicht budgetierte Mehrerlöse aus der Verrechnung der Kosten für die Verwaltung des Lotterie- und Sportfonds, die auf eine genauere Berechnung der anrechenbaren direkten Personalkosten zurückzuführen sind.

Die Unterschreitung der budgetierten Kosten um CHF 360'773 ist in erster Linie auf die Verzögerungen im Informatikprojekt KWP2010 (rund CHF 435'000) und durch weitere Einsparungen im laufenden Jahr (rund CHF 300'000), bspw. bei den Ersatzbeschaffungen und dem baulichen Unterhalt, zurückzuführen. Gleichzeitig wurden die budgetierten Personalkosten aufgrund von notwendigen Rückstellungen für Zeitguthaben, nicht beeinflussbaren Verdiensterhöhungsbeiträgen und erhöhten ALV-Beiträgen um rund CHF 375'000 überschritten.

Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag in allen drei Bereichen markante Abweichungen aus. In der Rechnung ist ein nicht budgetierter Beitrag der Jacobs Foundation von CHF 51'457 eingegangen, der für das Projekt «Kinderschutz bei häuslicher Gewalt im Kanton Bern» verwendet werden konnte. Die oben erwähnte periodengerechte Verbuchung der Spielbankenabgaben hat zudem zur Folge, dass auch die Verbindlichkeiten gegenüber den Standortgemeinden (10% der Erlöse des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben) und des Fonds für Suchtprobleme (15% der Erlöse des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben) in der Rechnung 2011 als Transitorische Passiven ausgewiesen und periodengerecht verbucht werden mussten. Demzufolge weist die Rechnung 2011 in diesem Jahr einmalig sowohl Zahlungen für die Periode 2010 als auch für die Periode 2011 im Umfang von insgesamt CHF 1'010'220 aus.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produit affiche un résultat supérieur (de CHF 1 129 352 mio) au budget, dû à des recettes nettement plus élevées (CHF 768 579) et à des dépenses plus basses (CHF 360 773).

Les rentrées plus élevées par rapport au budget sont pour l'essentiel dues à la part des recettes en provenance de l'impôt sur les maisons de jeu de la Commission fédérale des maisons de jeu ainsi qu'aux recettes des autorisations de loterie et autres autorisations. Le Contrôle des finances a pour la première fois exigé une comptabilisation de ces recettes par période, ce qui a conduit à la formation d'actifs transitoires (CHF 472 478) pour les recettes prévues au quatrième trimestre. A titre exceptionnel, les recettes ont donc été comptabilisées pour cinq trimestres. Des recettes généralement plus élevées ont été perçues dans ce secteur (CHF 257 868). A cela s'ajoutent les recettes supplémentaires non budgétisées du décompte des frais d'administration des fonds de loterie et du sport, résultant d'un calcul plus précis des coûts de personnel directs pris en compte.

Les coûts inférieurs (CHF 360 773) au budget résultent en premier lieu des retards dans le projet informatique PTC 2010 (environ CHF 435 000) ainsi qu'à d'autres économies (environ CHF 300 000), par exemple en termes d'acquisitions de remplacement et d'entretien des bâtiments. Dans le même temps, les coûts de personnel budgétés ont été dépassés (d'environ CHF 375 000) en raison de provisions nécessaires pour soldes horaires, de contributions à l'augmentation des salaires et à l'assurance-chômage.

La marge contributive IV du groupe de produit affiche dans les trois secteurs de grands écarts par rapport au budget. Une subvention de la Fondation Jacob (CHF 51 457) a été utilisée pour le projet de Protection de l'enfant en cas de violence dans le canton de Berne; elle n'avait pas été budgétisée. La comptabilisation par période de l'impôt sur les maisons de jeu a en outre comme conséquence le fait que les obligations envers les communes concernées (10% des recettes du canton de Berne dues à l'impôt sur les maisons de jeu) et le Fonds de lutte contre la toxicomanie (15% des recettes) ont dû être considérées et comptabilisées par période comme passifs transitoires. A titre exceptionnel, le compte 2011 affiche par conséquent les versements tant pour la période 2010 que pour celle de 2011 (CHF 1 010 220 au total).

6.1.2 Polizei

6.1.2 Police

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	55'546'100.95	56'841'700.00	57'417'438.68	575'738.68	1.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	174'106'029.23	188'264'194.80	188'035'180.70	-229'014.10	-0.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-367'381.37	0.00	350'553.02	350'553.02		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-118'192'546.91	-131'422'494.80	-130'968'295.04	454'199.76	-0.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	106'206'633.55	94'646'092.26	104'196'059.37	9'549'967.11	10.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	79'173'656.63	103'720'271.52	87'694'995.89	-16'025'275.63	-15.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-303'572'837.09	-329'788'858.58	-322'859'350.30	6'929'508.28	-2.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-303'572'837.09	-329'788'858.58	-322'859'350.30	6'929'508.28	-2.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	19'956'890.94	17'030'000.00	20'144'782.95	3'114'782.95	18.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	31'299'044.37	35'724'000.00	29'398'848.47	-6'325'151.53	-17.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-252'316'901.78	-277'034'858.58	-273'315'718.88	3'719'139.70	-1.3	Marge contributive IV

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquêtes de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe Polizei umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
 - Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
 - vorsorgliche Massnahmen
 - Betrieb einer Alarmorganisation
 - Koordination verschiedener Einsatzkräfte
- Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonalen Stellen
 - vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 37
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1), Art. 1, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 5, Art. 6, Art. 11
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 8
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1), Art. 27
- Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 27. Oktober 2004 (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10), Art. 10

Leistungsempfänger

Bevölkerung
 Gemeindebehörden
 Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden
 Wehrdienste, Sanität
 Weitere Partnerorganisationen
 Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)
 Veranstalter

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit.

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern.

Description

Le groupe de produits Police englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales,
 - la poursuite et élucidation d'actes délictueux,
 - les mesures préventives,
 - l'exploitation d'une organisation d'alarme,
 - la coordination de diverses forces d'engagement.
- Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:
- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales,
 - les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), article 37
- Loi sur la police du 8 juin 1997 (LPol ; RSB 551.1), articles 1 à 6 et 11
- Ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires du 18 octobre 1995 (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), article 8
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi sur la protection de la population et sur la protection civile du 24 juin 2004 (LCPPCi ; RSB 521.1), article 27
- Ordonnance sur la protection de la population du 27 octobre 2004 (OPP ; RSB 521.10), article 10

Destinataires

Population
 Autorités communales
 Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales
 Services de défense, services sanitaires
 Autres organisations partenaires
 Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)
 Organismes

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Wirkungsindikator 1	71.6	75	82.5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5	75	72.8	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	8.8	1	3.5	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	1.9	0.5	20.5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1 :

Sentiment de sécurité de la population (en général). Unité : >=%

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières. Unité : >=%

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Unfälle mit Personenschaden im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3 :

Diminution des accidents avec des dommages corporels en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >=%

Wirkungsindikator 4:

Abnahme der Straftaten in definierten Deliktsgebieten im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 4 :

Diminution des actes punissables dans les domaines de délits définis en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >=%

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Regionalpolizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung.

Objectifs de prestation

Grande visibilité de la police régionale, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population.

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure.

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde.

Etablissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	18.3	15	18.7	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.49	80	85.7	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	84.89	80	88.6	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	1	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz». Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme « Présence préventive ». Unité : > %

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle. Einheit: < %

Kommentar

Die Geschäftstätigkeit der Kantonspolizei Bern wird umfassend in der Produktgruppe Polizei abgebildet. Der tragische Tod eines Mitarbeiters, welcher bei der Ausübung seiner dienstlichen Tätigkeit erschossen worden ist, hat die Leistungserbringung im Jahr 2011 überschattet. Auch im Berichtsjahr war bei Sportveranstaltungen und Demonstrationen die Präsenz der Polizei in hohem Mass erforderlich, um die Sicherheit gewährleisten zu können. Die SVP-Demonstration im September erzielte zudem eine grosse Medienwirkung. Trotzdem konnten die vertraglichen Verpflichtungen im Bereich der Sicherheits- und Verkehrspolizei gegenüber den Gemeinden vollumfänglich erbracht werden.

Im Berichtsjahr wurde der durchschnittliche Personalbestand leicht überschritten. Die angespannte Rekrutierungssituation bedingte weiterhin hohe Werbeaktivitäten. Aus diesem Grund konnten genügend Aspirantinnen und Aspiranten für die Lehrgänge im Februar und September an der Interkantonalen Polizeischule in Hitzkirch rekrutiert werden. Die jährliche Zunahme der Gleitzeit-, Ferien- und Langzeitkontostunden haben sich erstmals auf hohem Niveau stabilisiert.

Auf Stufe III der Deckungsbeitragsrechnung konnten die Planvorgaben um rund CHF 6,9 Millionen unterschritten werden. Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Minderkosten sind auf verschiedene Umstände zurückzuführen. Für den Betrieb POLYCOM sind die Planwerte im Bereich des Netz- und Endgeräteunterhalts, der Standortmieten und Gebühren bereits auf Basis Netz-Vollbetrieb budgetiert worden. Im Berichtsjahr waren jedoch lediglich die Netze BERN und MEOA in Betrieb. Die Netze BO und SJB sind im Dezember 2011 fertig gestellt worden und lösen erst ab diesem Zeitpunkt Abschreibungen aus. Dank des tiefen Eurokurses und den Mengenrabatten konnten im Bereich des Endgeräteeinkaufs weitere Einsparungen erzielt werden. Der Entscheid, das Projekt LOBENAR um ein Jahr zu verschieben, sowie Verzögerungen im gesamtkantonalen Projekt KWP2010 beeinflussten das Ergebnis ebenfalls positiv. Für das Projekt KWP2010 musste eine Kreditübertragung von CHF 4,7 Millionen beantragt werden.

Indicateur de prestation 2 :

Régions urbaines : nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >=%

Indicateur de prestation 3 :

Régions rurales : nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >=%

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés. Unité : < %

Commentaire

Les activités de la Police cantonale figurent entièrement dans le groupe de produit Police. Le décès tragique d'un collaborateur, abattu en service, a assombri les prestations fournies en 2011. Durant l'année sous revue, une forte présence policière a été nécessaire lors de rencontres sportives et de manifestations pour assurer la sécurité. La manifestation de l'UDC en septembre a eu un impact médiatique considérable ; cependant, toutes les obligations contractuelles envers les communes en matière de sécurité et de police routière ont pu être remplies.

Durant l'année sous revue, l'effectif moyen en personnel a été légèrement dépassé. La situation tendue en termes de recrutement a nécessité d'importants efforts de promotion. Ceux-ci ont permis de recruter un nombre suffisant d'aspirants pour les cours débutant en février et en septembre à l'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch. L'augmentation annuelle du solde horaire, du solde de vacances et du compte épargne-temps s'est stabilisée pour la première fois à un niveau élevé.

Au niveau III du calcul des marges contributives, une économie de 6,9 millions de francs a pu être réalisée sur les prévisions. Les coûts inférieurs au budget sont dus à plusieurs facteurs. Pour le fonctionnement de Polycom, les valeurs prévisionnelles concernant l'entretien du réseau et des terminaux, les loyers et les taxes ont déjà été budgétisées en se fondant sur une exploitation à plein régime ; toutefois, seuls les réseaux BERN et MEOA étaient en service durant l'année sous revue. Les réseaux BO et SJB sont opérationnels depuis décembre 2011 ; ils ne donnent lieu à des amortissements qu'à partir de ce moment. Grâce au cours de l'euro et aux rabais de gros, des économies supplémentaires ont pu être réalisées sur l'achat des terminaux. Le report d'une année du projet LOBENAR et les retards dans le projet Poste de travail cantonal 2010 (PTC 2010) ont également eu une influence positive sur le résultat. Il a fallu demander un report de crédit de 4,7 millions de francs pour le projet PTC 2010.

Kommentar

Auf Stufe IV der Deckungsbeitragsrechnung ist ein Rückgang des Bussenvolumens feststellbar. Dieser Umstand ist auf folgende Gründe zurückzuführen: Die Einführung des Verkehrskontrollsystems VKS war zwar erfolgreich, die Bussen fallen aber fast ausschliesslich den Staatsanwaltschaften zu, da praktisch alle Delikte zur Anzeige gebracht werden. Durch die Umsetzung des Projekts Rotlicht- und Geschwindigkeitsanlagen in der Stadt Bern mussten die bestehenden Anlagen ausgeschaltet werden und verursachten ebenfalls Mindereinnahmen. Stundenmässig sind die mobilen Geschwindigkeitskontrollen zwar erhöht worden, die Einnahmen sind aber rückläufiger Natur. Bei den Bundesbeiträgen ist die Zunahme auf den Botschaftsschutz, die Rückerstattung der CO₂-Abgabe und die zusätzliche Verkehrsüberwachung im Baustellenbereich der Stadttangente Bern zurückzuführen.

Die Planvorgaben für die Investitionsrechnung sind bei den Ausgaben um rund CHF 10,6 Millionen (inkl. vorgegebenem Direktionskorrekturfaktor) unterschritten worden. Der Hauptgrund für die Nichtbeanspruchung von budgetierten Investitionen sind die Beistellungen des Bundes in Form von Material im Projekt POLYCOM. Dieser Effekt wirkt sich auch bei den Desinvestitionen aus und zeigt dort Mindereinnahmen von CHF 4,7 Millionen. Zudem fielen die bisherigen Baukosten deutlich tiefer aus. Das Funknetz POLYCOM ist in allen Regionen in Betrieb. In den nächsten zwei Jahren werden noch Anpassungsarbeiten vorgenommen und das alte Funknetz GEORG rückgebaut. Die Baukosten für das Projekt Ersatz der Rotlicht- und Geschwindigkeitsanlagen in der Stadt Bern fielen ebenfalls rund CHF 1,0 Millionen tiefer aus als angenommen. Die Anlagen sind seit Dezember 2011 wieder vollumfänglich in Betrieb.

Die Entwicklung in den Kerntätigkeiten der Kantonspolizei: Die Vorgabe für eine hohe sichtbare Präsenz konnte auch im laufenden Jahr erreicht werden. Die Zielvorgaben der Interventionszeiten konnten sowohl im städtischen wie im ländlichen Gebiet erreicht werden. Insgesamt liegen die Interventionszeiten bei Notrufen im ganzen Kanton bei durchschnittlich 8 Minuten. Die Kriminalstatistik weist im laufenden Jahr 85'134 Straftaten aus, was einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr von rund 4 Prozent entspricht. Die Straftaten in definierten Deliktsgebieten (Häusliche Gewalt, Jugendkriminalität, Qualifizierter Drogenhandel) nahmen im Durchschnitt vergangener Jahre (2008–2010) um rund 20 Prozent auf 2'912 ab. Die Zahl der gesamten polizeilich erfassten Unfälle hat im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2006–2010) um rund 6 Prozent auf 6'264 abgenommen. Auch die Unfälle mit Personenschaden nahmen im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2006–2010) um rund 3 Prozent auf 2'629 ab. Im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2006–2010) ist die Zahl der Verletzten um rund 4 Prozent auf 3'199 zurückgegangen und jene der Todesopfer um rund 33 Prozent auf 62 angestiegen.

Commentaire

Le volume des amendes est en recul au niveau IV du calcul des marges contributives. Cette situation s'explique par les raisons suivantes. L'introduction du système de contrôle de la circulation s'est bien déroulée, mais les amendes reviennent presque toutes au Ministère public, car pratiquement tous les délits sont dénoncés. La mise en oeuvre du projet concernant les installations de contrôle de vitesse et des feux de signalisation en ville de Berne a nécessité l'arrêt des installations existantes, ce qui a également généré une diminution des recettes. Les contrôles de vitesse mobiles ont certes été intensifiés, mais les recettes sont en diminution. Pour ce qui est des contributions fédérales, l'augmentation est due à la protection des ambassades, au remboursement de la taxe sur le CO₂ et à la surveillance accrue du trafic sur le chantier du contournement de Berne.

Les dépenses sont inférieures de 10,6 millions de francs (facteur de correction compris) aux prévisions pour le compte des investissements ; ceci est principalement dû à la mise à disposition par la Confédération de matériel pour le projet POLYCOM. Cela se reflète également sur les désinvestissements, qui affichent une diminution des recettes de 4,7 millions de francs. De plus, les coûts de construction ont jusqu'à présent été nettement moindres. Le réseau radio POLYCOM fonctionne dans toutes les régions. Des travaux d'adaptation seront encore effectués au cours des deux prochaines années et l'ancien réseau radio GEORG démonté. Les coûts de construction pour le projet de remplacement des installations de contrôle de vitesse et des feux de signalisation en ville de Berne ont également été inférieurs aux prévisions (-1,0 million). L'ensemble des installations fonctionne à nouveau depuis décembre 2011.

En ce qui concerne le développement des activités principales de la Police cantonale, celle-ci a également rempli l'exigence d'une présence visible accrue au cours de l'année sous revue. Les objectifs définis concernant les temps d'intervention ont pu être atteints, tant dans les régions rurales qu'urbaines. En moyenne, le temps d'intervention après un appel d'urgence est de 8 minutes dans tout le canton. La statistique de la criminalité pour l'année en cours fait état de 85 134 infractions, ce qui correspond à une hausse de 4 pour cent par rapport à l'année précédente. Les infractions dans certains domaines définis (violence domestique, criminalité juvénile, trafic de drogue) ont diminué de près de 20 pour cent par rapport à la moyenne des années 2008–2010 pour atteindre 2 912 cas. La police a recensé 6 264 accidents (baisse d'env. 6% par rapport à la moyenne des années 2006–2010). Les accidents ayant causés des dommages corporels (2 629 cas) ont diminué de 3 pour cent par rapport à la moyenne des années 2006–2010. Comparé à cette même moyenne, le nombre de blessés (3 199) a diminué d'environ 4 pour cent, le nombre de tués (62) a par contre augmenté d'environ 33 pour cent.

6.1.3 Zulassung zum Strassenverkehr (gültig bis 31.12.2010)
6.1.3 Admission à la circulation routière (valable jusqu'au 31.12.2010)
Deckungsbeitragsrechnung
Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	50'886'175.14	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	21'316'875.80	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'204'015.76	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	28'365'283.58	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	8'882'748.69	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'122'532.62	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	12'360'002.27	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	12'360'002.27	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	12'360'002.27	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrschulaufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Bewerber und Bewerberinnen um den Führerausweis

Description

Le groupe de produits Admission à la circulation routière comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'examens de conduite, à l'octroi de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des écoles de conduite ainsi qu'aux mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules.

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire

Leistungsempfänger

Inhaber und Inhaberinnen eines Führerausweises
 Fahrzeughalter/innen
 Gewerbe
 Versicherungen
 Bewerber und Bewerberinnen um den Fahrlehrerausweis
 Fahrschulen
 Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz

Destinataires

Titulaires d'un permis de conduire
 Personnes détentrices de véhicules automobiles
 Industrie et artisanat
 Assurances
 Personnes candidates au permis de moniteur de conduite
 Ecoles de conduite
 Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du Nord-Ouest

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	65'243	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	342	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anzahl <

Indicateur d'effet 1 :

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité : nombre <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Indicateur d'effet 2 :

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité : aucun retard

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit
 Deckung der Kosten mittels Gebühren

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle
 Couverture des coûts par les émoluments

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	132	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des clients en %. Unité : > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III. Einheit: > 100 % < 140 %

Indicateur de prestation 2 :

Degré de couverture MC III. Unité : > 100 % < 140 %

6.1.4 Zulassung zum Schiffsverkehr (gültig bis 31.12.2010)

6.1.4 Admission à la navigation (valable jusqu'au 31.12.2010)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	1'084'907.45	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	621'917.06	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	52'589.50	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	410'400.89	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	253'889.15	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	212'133.72	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-55'621.98	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-55'621.98	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-55'621.98	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)

Leistungsempfänger

Bewerber und Bewerberinnen um den Schiffsführerausweis
 Inhaber und Inhaberinnen eines Schiffsführerausweises
 Schiffshalter und Schiffshalterinnen

Description

Le groupe de produits Admission à la navigation comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'exams de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Bases légales

- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire pour bateaux
 Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux
 Personnes détentrices de bateaux

Leistungsempfänger

Gewerbe
 Versicherungen

Destinataires

Industrie et artisanat
 Assurances

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	100	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	79	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Anteil effektiv geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe in % (2-jähriger Prüfrhythmus).
 Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Evolution des périodicités: rapport en % entre le nombre de bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité de 2 ans). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Anteil effektiv geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe in % (Prüfrhythmus > 2 Jahre).
 Einheit: > %

Indicateur d'effet 2 :

Evolution des périodicités: rapport en % entre le nombre de bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité > 2 ans). Unité : > %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit
 Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern)

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle
 Couverture des coûts par les émoluments (hormis la signalisation sur les voies d'eau)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in %. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des clients en %. Unité : > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III. Einheit: > %

Indicateur de prestation 2 :

Degré de couverture MC III. Unité : > %

6.1.5 Finanzdienstleistungen (gültig bis 31.12.2010)

6.1.5 Prestations financières (valable jusqu'au 31.12.2010)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	5'784'401.80	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	796'455.18	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	677'391.62	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	4'310'555.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Personalgemeinkosten	367'961.85	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige Gemeinkosten	2'320'723.55	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag II	1'621'869.60	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	1'621'869.60	0.00	0.00	0.00	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	340'978'365.45	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	342'600'235.05	0.00	0.00	0.00	

Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)

Description

Le groupe de produits Prestations financières comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Bases légales

- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation ; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)
- Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffs Liegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22)

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern
 Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen
 Eidgenössische Zollverwaltung
 Mieter/innen von Schiffs Liegeplätzen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges

Zuteilung der Schiffs Liegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffs Liegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31. Januar 1996

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.35	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Abschreibungsquote. Einheit: < %

Bases légales

- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN ; RS 741.72)
- Ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22)

Destinataires

Administration cantonale des finances
 Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux
 Direction générale des douanes
 Locataires de places d'amarrage

Objectifs d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière

Attribution des places d'amarrage à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi qu'à l'ACE 0231 du 31 janvier 1996

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Quote-part d'amortissement. Unité : < %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in %. Einheit: > %

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des clients en %. Unité : > %

6.1.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.6 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	64'450'733.39	66'670'755.70	68'964'909.29	2'294'153.59	3.4
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'651'399.35	10'903'177.00	9'821'908.43	-1'081'268.57	-9.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	13'952'210.29	15'368'361.00	15'357'049.05	-11'311.95	-0.1
Deckungsbeitrag I	40'847'123.75	40'399'217.70	43'785'951.81	3'386'734.11	8.4
(-)Personalgemeinkosten	79'521'429.96	81'928'696.35	83'339'071.14	1'410'374.79	1.7
(-)Übrige Gemeinkosten	12'207'417.71	19'035'984.16	15'895'044.01	-3'140'940.15	-16.5
Deckungsbeitrag II	-50'881'723.92	-60'565'462.81	-55'448'163.34	5'117'299.47	-8.5
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-50'881'723.92	-60'565'462.81	-55'448'163.34	5'117'299.47	-8.5
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	190.00	190.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	543.20	0.00	269'749.92	269'749.92	
Deckungsbeitrag IV	-50'881'180.72	-60'565'462.81	-55'178'603.42	5'386'859.39	-8.9

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs- Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vom 21. März 1983 (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vom 18. Dezember 1997 (SR 0.343.1)
- Bundesverfassung vom 18. Dezember 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003 (JStG; SR 311.1)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO, SR 312.0)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Oktober 1984 (LSMG; SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 21. November 2007 (LSMV; SR 341.1)
- Verordnung des EJPD über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 24. September 2001 (SR 341.14)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer vom 16. Dezember 2005 (AuG; SR 142.20)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Bases légales

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMIn ; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM ; RS 311.01)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM ; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2001 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA ; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)

Rechtsgrundlagen

- Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz über den Vollzug von Strafen und Massnahmen vom 5. Mai 2006 (BSG 349.1)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Mai 2004 (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring vom 26. Mai 1999 (EM-Verordnung; BSG 341.12)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung vom 11. Juni 2009 (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Freiheit vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
 Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	0	9	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88%	100%	91%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	6.1	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrum St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie aus den Gefängnissen und der Bewachungsstation.

Bases légales

- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (Ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD ; RSB 341.12)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution
 Personne condamnée, détenue ou libérée

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement compromettre le maintien

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'évasions de secteurs de sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil, St-Jean et foyers Prêles et Lory ainsi que des prisons et de la division cellulaire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2 :

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3 :

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4 :

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung

Keine Entweichungen von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen)

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen)

Objectifs de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence

Pas de fuite lors du transport par les propres ressources

Transport de personnes détenues par les propres ressources sans évasion

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	48.6	<=55	49	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	0	4	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre maximum de cas traités par poste (100 %) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Leistungsindikator 2:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 2 :

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Entweichungen während Transport trotz Einhaltung der Begleitvorgaben.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitvorgaben.

Kommentar

Die im zweiten Semester 2010 als Abklärungs- und Behandlungsstation eröffnete Abteilung für psychisch auffällige Straftäter in der Strafanstalt Thorberg wird seit Mitte 2011 als Therapieabteilung geführt. Dies war erst dank den im Jahr 2011 bewilligten Stellen möglich. Ebenfalls in der zweiten Jahreshälfte 2011 konnte das Pendel in den Strafanstalten Hindelbank für den Vollzug von stationären Massnahmen bei Frauen in Betrieb genommen werden. Die Wohngruppe wird als therapeutische Gemeinschaft geführt, in welcher die Eingewiesenen Einzel- und Gruppentherapien besuchen.

Im Jugendheim Prêles konnte die zweite Bauetappe des Um- und Neubaus abgeschlossen werden. Diese Etappe beinhaltet zwei geschlossene Wohngruppen inklusive den dazugehörigen Ateliers. Eine Wohngruppe wurde bereits durch die Jugendlichen bezogen.

Der Neubau in Burgdorf schreitet zügig voran. Der Zeitplan kann eingehalten und der Neubau wie geplant im April 2012 eröffnet werden. Die im Gefängnis Moutier angestandenen Sanierungsmassnahmen können nach mehrmaligen Verzögerungen voraussichtlich anfangs 2012 abgeschlossen werden.

Aus finanzieller Sicht kann das Jahr 2011 besser als geplant abgeschlossen werden. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV weist die Betriebsrechnung einen Saldo von CHF -55,2 Millionen (Vorjahr CHF -50,9 Mio.) aus. Dies bedeutet gegenüber den geplanten CHF -60,6 Millionen (Vorjahr CHF -62,5 Mio.) eine Saldoverbesserung von CHF 5,4 Millionen (Vorjahr CHF 11,6 Mio.). Die gute Auslastung, zusätzliche Einnahmen aus dem Vollzug von ausserkantonalen Urteilen dank Kostgelderhöhungen sowie die Weiterverrechnung bei Nebenurteilen haben auf Erlösseite zum guten Ergebnis beigetragen. Auf der Kostenseite stehen die zusätzlichen Arbeitgeberbeiträge an Sozialversicherungen und die Rückstellungen für Zeitguthaben den Minderkosten für Dienstleistungen Dritter gegenüber. Die Minderkosten haben ihren Ursprung hauptsächlich in den tiefer als geplanten Ausgaben beim Vollzug in kantonsexternen Vollzugseinrichtungen sowie bei den forensisch-psychiatrischen Leistungen.

Indicateur de prestation 4 :

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de fuites de personnes pendant le transport malgré le respect des directives d'encadrement.

Indicateur de prestation 6 :

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Commentaire

Aux Etablissements de Thorberg, la section inaugurée l'an précédent comme station d'accueil et de traitement pour les délinquants souffrant de troubles psychiques fait office de section de thérapie depuis le milieu de l'année. La chose a été possible grâce aux postes autorisés pour l'exercice sous revue. Au deuxième semestre, une section du même type a été mise en service aux Etablissements de Hindelbank pour l'exécution de mesures institutionnelles prononcées à l'encontre de femmes. La section est gérée comme communauté de thérapie dans laquelle les détenues suivent des séances individuellement ou en groupe.

Au Foyer d'éducation Prêles, la deuxième étape des travaux de rénovation et de construction a été achevée: elle concerne deux sections fermées avec des ateliers. Les jeunes ont déjà investi l'une des sections.

La nouvelle construction à Berthoud avance rapidement et pourra ouvrir ses portes comme prévu en avril 2012. Après de nombreux retards, il est prévu d'achever les travaux de rénovation en suspens à la Prison régionale de Moutier en début d'année 2012.

D'un point de vue financier, l'année sous revue s'est achevée mieux que prévu. En marge contributive IV, le compte d'exploitation affiche un solde meilleur que prévu (CHF 55,2 contre 60,6 mio, soit CHF +5,4 mio ; l'an précédent, les valeurs étaient respectivement de CHF 50,9 et 62,5 mio, soit +11,6 mio). Le taux d'occupation adéquat, les recettes supplémentaires dues à l'augmentation du tarif pour ce qui est de l'exécution de jugements prononcés par d'autres cantons ainsi que la facturation pour les jugements annexes ont contribué au bon résultat. S'agissant des dépenses, les contributions supplémentaires des employeurs aux assurances sociales et les provisions pour soldes horaires font face aux coûts moindres en faveur de prestations de tiers. Cette diminution des coûts est due principalement aux dépenses plus basses que prévues en termes d'exécution dans des établissements extra-cantonaux et de prestations médico-légales.

Kommentar

Der Indikator «Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen» im Wirkungsziel «Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit» wird mit neun Ausbrüchen (Vorjahr zwei Ausbrüche) überschattet. Der «Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugsplänen für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene» im Wirkungsziel «Beitrag zur sozialen Integration» wurde bis auf eine Ausnahme erfüllt. Gründe für das nicht Erfüllen sind sprachliche Barrieren bei ausländischen Eingewiesenen. Die übrigen Indikatoren, das «Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätze und der Anzahl Vollzugsplätze» sowie die «Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote», wurden erfüllt.

Bei den Leistungszielen wurden bis auf eine Ausnahme sämtliche Indikatoren erfüllt. Beim Indikator «Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr» gab es vier (Vorjahr ein) Gerichtsentscheide, welche gutgeheissen wurden.

Commentaire

Concernant l'objectif d'effet « Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation », l'indicateur « Nombre d'évasions de secteurs de sécurité » affiche neuf évasions (contre deux en 2010). Concernant l'objectif d'effet « Contribution à l'intégration sociale », l'indicateur « Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues dont la condamnation est exécutoire » est atteint à une exception près, dues à la barrière linguistique chez les détenus étrangers. Les autres indicateurs, « Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes » ainsi que « Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine », sont atteints.

En ce qui concerne les objectifs de prestation, tous les indicateurs sauf un sont atteints. L'indicateur « Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue » affiche quatre décisions judiciaires admises, contre une l'an précédent.

6.1.7 Migration und Personenstand

6.1.7 Population et immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	27'509'418.02	29'078'400.00	28'744'998.41	-333'401.59	-1.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	16'159'612.66	17'566'208.00	16'263'642.52	-1'302'565.48	-7.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	13'762'139.04	15'253'225.54	11'807'262.28	-3'445'963.26	-22.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'412'333.68	-3'741'033.54	674'093.61	4'415'127.15	-118.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	8'962'440.14	8'168'088.76	9'104'570.97	936'482.21	11.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'883'163.42	6'686'101.14	4'633'233.41	-2'052'867.73	-30.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-17'257'937.24	-18'595'223.44	-13'063'710.77	5'531'512.67	-29.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-17'257'937.24	-18'595'223.44	-13'063'710.77	5'531'512.67	-29.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	62'874'635.25	53'055'125.00	73'058'133.65	20'003'008.65	37.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	64'137'445.50	58'014'814.00	76'155'403.80	18'140'589.80	31.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	23'816.75	0.00	12'374.65	12'374.65		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-18'496'930.74	-23'554'912.44	-16'148'606.27	7'406'306.17	-31.4	Marge contributive IV

Produkte

- Asylgesetz
- Ausländergesetz
- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Produits

- Asile
- Etrangers
- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des citoyens suisses

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée d'étrangers. Offre d'hébergement, de soutien, d'assistance et d'accompagnement pour les personnes relevant du droit d'asile attribuées au canton de Berne.

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen und erklärenden Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namensklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung und das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Sozialhilferechtsverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)

Description

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclarations concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapport de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, partenariat enregistré et résiliation de partenariat enregistré. Etablissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance pour le droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes de naturalisation.

Etablissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Bases légales

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (Loi sur la nationalité, LN ; RS 141.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (Loi sur le droit de cité, LDC ; RSB 121.1)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2 ; RS 142.312)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr ; RS 142.209)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA ; RS 142.201)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 1. März 2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 03. Juni 2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige, Stand am 1. März 2010 (Ausweisgesetz, AwG; SR 143.1)
- Einführungsgesetz vom 20. Januar 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20)
- Einführungsverordnung vom 14. Oktober 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EV AuG und AsylG; BSG 122.201)
- Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VWA; SR 142.281)
- Verordnung vom 20. September 2002 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige, Stand am 1. März 2010 (Ausweisverordnung, VAwG; SR 143.11)
- Verordnung des EJPD über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 16. Februar 2010 (SR 143.111)

Bases légales

- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres, ainsi qu'entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange (Ordonnance sur l'introduction de libre circulation des personnes, OLCP ; RS 142.203)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (RS 0.142.30)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (ALCP ; RS 0.142.112.681)
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Conventions bilatérales sur le retour dans le pays d'origine
- Code civil du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart ; RS 211.231)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC ; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC ; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat ; RSB 121.111)
- Ordonnance cantonale du 3 juin 2009 sur l'état civil (OCEC ; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Loi sur les documents d'identité, LDI ; RS 143.1)
- Loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE ; RSB 122.20)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (OILFAE ; RSB 122.201)
- Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE ; RS 142.281)
- Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Ordonnance sur les documents d'identité, OLDI ; RS 143.11)
- Ordonnance du DFJP du 16 février 2010 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (RS 143.111)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Einführung des Passes 2010 vom 21. Oktober 2009 (SR 143.13)
- Verordnung über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen vom 20. Januar 2010, Stand am 1. März 2010 (SR 143.5)
- Einführungsverordnung zum eidgenössischen Ausweisgesetz vom 23. Dezember 2009 (EV AwG, BSG 123.22)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Behörden des Bundes, der Kantone, der Verwaltungskreise und der Gemeinden sowie von diesen beauftragte Trägerschaften

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	0.1%	<1.5%	0.1%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	>80%	nicht erhoben / non relevé	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle.
Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage).
Einheit: %

Leistungsziel(e)

Keine

Bases légales

- Ordonnance du 21 octobre 2009 relative à l'introduction du passeport 2010 (RS 143.13)
- Ordonnance du 20 janvier 2010 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV ; RS 145.5)
- Einführungsverordnung zum eidgenössischen Ausweisgesetz vom 23. Dezember 2009 (EV AwG, BSG 123.22)

Destinataires

Ressortissants étrangers qui séjournent dans le canton de Berne ou en ont l'intention

Personnes physiques suisses et étrangères

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Autorités fédérales, cantonales, communales et de district, et organismes mandatés par celles-ci

Représentations étrangères en Suisse

Objectifs d'effet

Garantie de la sécurité du droit quant aux données personnelles

Haut degré de satisfaction de la clientèle

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions.
Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête).
Unité : %

Objectifs de prestation

Aucun

Kommentar

Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (ZBD): Sowohl die Samstagzeremonien wie auch das Angebot an Zeremonien an externen, besonderen Standorten waren im Jahr 2011 bei der Kundschaft wiederum äusserst begehrt. Das Jahr wurde insbesondere geprägt durch die neu ab 1. Januar 2011 durchzuführende, sehr zeitaufwändige Prüfung des rechtmässigen Aufenthalts von Heiratswilligen. Diese neue Aufgabe kam zum bereits ausgefüllten Tagesgeschäft dazu.

Die Aufsichtsbehörde hatte sich mit parlamentarischen Vorstössen hauptsächlich im Bereich der Einbürgerung zu befassen. Der Grosse Rat hat den Regierungsrat beauftragt, gesetzliche Bestimmungen zu obligatorischen Einbürgerungstests umzusetzen.

Migrationsdienst (MIDI): Die während des Berichtsjahres intensive politische Migrationsdiskussion auf nationaler Ebene hat auch im Kanton Bern zu einer erhöhten Dynamik in sämtlichen Arbeitsgebieten des MIDI geführt.

Im Bereich Einreise und Aufenthalt konnte die seit zwei Jahren laufende Reorganisation zur Effizienzsteigerung und zur besseren Kundenbetreuung umgesetzt werden.

Im Asylbereich führten der «Arabische Frühling» und die steigende Anzahl Personen, die sich bereits in einem Dublinstaat aufgehalten und in der Schweiz ein Asylgesuch eingereicht hatten, ab der zweiten Jahreshälfte zu einem Anstieg der Gesuchszahlen. Da die Erhöhung der UnterkunftsKapazitäten des Bundes langsam vor sich ging, sind die Platzverhältnisse in den Empfangszentren des Bundes (EVZ) Anfang des Jahres 2012 nach wie vor kritisch.

Um der aktuellen ausserordentlichen Lage gerecht zu werden, konstituierte das Amt für Migration und Personenstand im Herbst den «Sonderstab Asylwesen». Als weitere Sofortmassnahmen wurden Notunterkünfte und Zivilschutzanlagen eröffnet. Mit vermehrten Einsätzen privater Sicherheitsfirmen wird die Sicherheit in den Zentren gewährt.

Pass- und Identitätskartendienst (PID): Nach Einführung des neuen Antrags- und Ausstellungsverfahrens im Jahr 2010 standen im Berichtsjahr die Konsolidierung und die Optimierung der Prozesse und der neuen Organisation im Fokus. Das neue Verfahren wurde von der Bevölkerung akzeptiert und führte zu vielen positiven Rückmeldungen. Zusätzlich übernahm der PID mit der Biometrieerfassung für den Ausländerausweis für Drittstaatenangehörige neue Aufgaben im Auftrag des Migrationsdienstes.

Insgesamt sprachen in den sieben Ausweiszentren rund 125'000 Personen persönlich vor und es wurden 162'000 Ausweise (Pass, Identitätskarte, Ausländerausweis) ausgestellt.

Aufgrund des ersten vollen Jahres der neuen Ausweiszentren und den Prozessveränderungen war eine systematische Umfrage zur Kundenzufriedenheit nicht opportun. Die eingegangenen Rückmeldungen lassen auf eine hohe Kundenzufriedenheit schliessen.

Commentaire

Au Service de l'état civil et des naturalisations, les cérémonies du samedi et l'offre de cérémonies dans des lieux externes particuliers ont à nouveau remporté un franc succès auprès de la clientèle en 2011. L'année a été spécialement marquée par l'introduction le 1er janvier 2011 de l'obligation de vérifier la légitimité du séjour des personnes désireuses de se marier. Cette nouvelle tâche, qui nécessite beaucoup de temps, s'ajoute aux affaires courantes.

L'autorité de surveillance a dû se pencher sur des interventions parlementaires concernant principalement les naturalisations. Le Grand Conseil a chargé le Conseil-exécutif d'appliquer les dispositions légales sur les tests de naturalisation obligatoires.

Au Service des migrations, la question de l'immigration, qui a donné lieu à des discussions politiques intenses au niveau national tout au long de l'année, a également eu des conséquences dans tous les secteurs du service.

Dans le secteur Entrée et séjour, la réorganisation en cours depuis deux ans a pu être mise en place; elle doit permettre de gagner en efficacité et de mieux servir la clientèle.

Dans le domaine de l'asile, le «Printemps arabe» et le nombre croissant de personnes qui ont déjà séjourné dans un Etat de l'espace Dublin et déposé une demande d'asile en Suisse ont occasionné un nombre accru de demandes à partir du second semestre de l'année. Etant donné que l'augmentation des capacités d'hébergement de la Confédération s'est faite lentement, le nombre de places disponibles dans les centres d'enregistrement fédéraux reste critique au début de l'année 2012.

Afin de répondre à la situation extraordinaire qui prévaut actuellement, l'Office de la population et des migrations a constitué en automne l'«Etat-major spécial Asile». Il a également ouvert des centres d'hébergement d'urgence et des installations de protection civile pour parer au plus pressé. La sécurité dans les centres est assurée par un recours accru aux entreprises de sécurité privées.

Au Service des documents d'identité, après l'introduction en 2010 de la nouvelle procédure de demande et d'établissement, l'année sous revue s'est caractérisée par la consolidation et l'optimisation des processus, ainsi que la nouvelle organisation. La population a bien accepté la nouvelle procédure, qui a donné lieu à de nombreux retours positifs. Sur mandat du Service des migrations, le Service des documents d'identité s'est en outre chargé de la saisie des données biométriques pour le titre de séjour pour étrangers en provenance d'Etats tiers.

Au total, quelque 125 000 personnes se sont présentées dans les sept centres de documents d'identité, qui ont établi 162 000 documents (passeports, cartes d'identité et titres de séjour pour étrangers).

Etant donné qu'il s'agissait de la première année complète avec les nouveaux centres de documents d'identité, et vu les changements de processus, il n'était pas opportun d'effectuer un sondage systématique sur le degré de satisfaction de la clientèle. Les réactions reçues laissent toutefois penser que la clientèle est très satisfaite.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 5,5 Millionen besser ab als budgetiert. Dazu beigetragen haben eine höhere Verwaltungskostenpauschale des Bundes im Asylbereich von CHF 1,6 Millionen und höhere Erträge im Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (CHF 1,7 Mio.). Verzögerungen im Informatikprojekt KWP2010 und der tiefere Gebührenanteil für Schweizer Pässe an den Bund ergaben Minderaufwände von CHF 0,9 resp. CHF 1,2 Millionen.

Commentaire

La marge contributive III est supérieure au budget (CHF +5,5 mio), en raison notamment d'un forfait plus élevé de la Confédération pour les frais administratifs dans le domaine de l'asile (CHF +1,6 mio) et des recettes plus importantes (CHF +1,7 mio) du Service de l'état civil et des naturalisations. Les retards accumulés dans le projet Poste de travail cantonal 2010 et la diminution de la part des taxes fédérales pour les passeports suisses ont permis de réaliser des économies (CHF 0,9 et 1,2 mio).

6.1.8 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

6.1.8 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	6'804'839.84	6'149'000.00	6'849'742.22	700'742.22	11.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'933'739.92	8'406'481.72	6'905'406.47	-1'501'075.25	-17.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'072'006.35	3'427'900.00	2'891'482.55	-536'417.45	-15.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'200'906.43	-5'685'381.72	-2'947'146.80	2'738'234.92	-48.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'259'913.22	2'833'498.03	3'892'013.47	1'058'515.44	37.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'672'325.24	2'876'488.94	2'808'153.73	-68'335.21	-2.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-10'133'144.89	-11'395'368.69	-9'647'314.00	1'748'054.69	-15.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-10'133'144.89	-11'395'368.69	-9'647'314.00	1'748'054.69	-15.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	385'413.70	300'000.00	423'247.60	123'247.60	41.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	301'416.80	210'000.00	375'328.65	165'328.65	78.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'816'866.05	2'947'000.00	4'273'251.22	1'326'251.22	45.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'232'281.94	-8'358'368.69	-5'326'143.83	3'032'224.86	-36.3	Marge contributive IV

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention peuvent être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

Beschreibung

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport (J+S). Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der POM und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, - Stellungspflicht, - Rekrutierung / Orientierungstage, - Dienstverschiebungswesen, - Wehrpflichtersatz, - Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), - Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)

Description

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM ; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO ; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM ; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCOM ; RS 511.22)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeingehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Leistungsempfänger

Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)

Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden

Zivilschutzorganisationen

Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)

Eidgenössische Militärbehörden

Einwohnergemeinden

Wehrpflichtige

Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern

Militärische Vereine und Organisationen

Natürliche und juristische Personen

Armee

Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund

Schulen

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen

Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS ; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC ; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu ; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPA-TE ; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS, OEml-DDPS ; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)

Destinataires

Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)

Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes

Organisations de protection civile

Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)

Autorités militaires fédérales

Communes municipales

Personnes soumises à l'obligation de servir

Citoyens et citoyennes

Associations et organisations militaires

Personnes physiques ou morales

Armée

Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération

Ecoles

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Wirkungsindikator 1	4	2	4	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	90 %	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	95%	80 %	93%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Projets sportifs organisés. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité : %

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

Objectifs de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionnelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	CHF 115	< CHF 120	CHF 125	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80%/20%	80 % auf Anrieb, 20 % bei Nachinspektion en / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	85%/15%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83%	80 %	85%	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 4	98% / 2%	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektionen / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	85%/15%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 1 :

Réduction du coût net par participant. Unité : < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (ca. 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité : nombre.

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO (ca.30) und BFO (5-6). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux (env. 30) ainsi que de district (5 ou 6). Unité : %

Kommentar

Mit der Schaffung und Publikation eines Behelfs für die Gemeinden zur Bewältigung von Katastrophen und Notlagen konnte eine weitere, vom kantonalen Führungsorgan dem BSM zum Vollzug übertragene Optimierungsmassnahme aus den Hochwassern 2005 und 2007 abgeschlossen werden. Die bisher noch nicht abgeschlossenen Massnahmen erreichten Ende 2011 folgende Projektstände:

Optimierung der Warnung, Alarmierung und Mobilisierung (Projekt WARN [Bundesprojekt OWARNA]). Nachdem es bei dem vom Bund betriebenen Informationssystem GIN (Gemeinsames Informationssystem Naturgefahren) Verzögerungen gab, können im ersten Halbjahr 2012 die Regionalmodule Lüttschine, Aare und Emmental auf GIN migriert werden. Der Kanton führte im Berichtsjahr vier zweitägige Kurse für lokale Naturgefahrenberater (NGB) durch und bildete dabei rund 60 Teilnehmer aus. Im Jahr 2012 finden zwei weitere NGB-Kurse statt. Weiter werden mit zwei bis drei Gemeinden Musternotfallplanungen im Bereich Naturgefahren erstellt, die dann für andere Gemeinden als Vorlagen dienen können.

Commentaire

Suite aux inondations des années 2005 et 2007, l'organe de conduite cantonal a chargé l'OSSM de prendre des mesures pour améliorer la situation. Une d'entre elles a désormais abouti au travers de l'élaboration et de la publication de l'aide-mémoire Catastrophes et situations d'urgence à l'usage des communes. Fin 2011, les mesures encore en cours de réalisation étaient les suivantes.

En ce qui concerne l'optimisation de l'alerte et de la transmission de l'alarme (projet WARN; projet fédéral OWARNA), la plate-forme commune d'information sur les dangers naturels de la Confédération (GIN) a pris du retard. La migration des modules régionaux Lüttschine, Aare et Emmental aura lieu au cours du premier semestre 2012. En 2011, le canton a organisé quatre cours de deux jours et formé ainsi quelque 60 participants comme conseillers locaux en dangers naturels. Ce même cours sera tenu deux fois en 2012. Deux à trois communes participent à l'élaboration de modèles pour la planification d'urgence en matière de dangers naturels; ces modèles pourront ensuite être utilisés par d'autres communes.

Kommentar

Einsätze des Zivilschutzes: Im Nachgang zum Unwetter vom 10. Oktober 2011 im Kandertal und Gasterntal stand der Zivilschutz während drei Wochen im Katastropheneinsatz. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen des Bevölkerungsschutzes funktionierte, der unterstützende Einsatz der Armee erfolgte rasch und kompetent. Der regionale Zivilschutz des Kantons (Zivilschutzorganisation Niesen) wurde durch vier Formationen aus anderen Kantonsteilen unterstützt. Insgesamt leisteten über 220 Schutzdienstleistende rund 550 Dienstage. Weitere Einsätze für Instandstellungsarbeiten werden im Jahr 2012 folgen. Regional wurde der Zivilschutz bei einigen Grossereignissen unterstützend einbezogen, Tendenz zunehmend. Weiter wurden im Berichtsjahr von verschiedenen Zivilschutzorganisationen rund 7'710 Dienstage zugunsten von Grossanlässen nationaler Bedeutung und zur Unterstützung von Partnerorganisationen geleistet. Neben wiederkehrenden Veranstaltungen wie den Weltcuprennen in Adelboden und am Lauberhorn wurden unter anderem auch die Eiskunstlauf-Europameisterschaft oder das Eidgenössische Jodlerfest unterstützt.

Die Kantonale Formation im Zivilschutz hat einen Bestand von 170 Schutzdienstleistenden erreicht. Die Ausbildungen sind intensiviert und zielgerichtet vorgenommen worden, so dass die Spezialaufträge in den Bereichen Führungsunterstützung der Verwaltungskreisführungsorgane (VKFO), Wasserabwehr und -transport, Polycom, Unterstützung des Care Team des Kantons Bern bei einem Grossereignis, ABC-Schutz und Betrieb einer Kontaktstelle sowie Unterstützung der regionalen Zivilschutzorganisationen bei einem Langzeiteinsatz wahrgenommen werden können. Die Kaderschulung 2011 konnte das nötige Fundament schaffen. Mit der Ausrüstung mit modernem Einsatzmaterial ab 2012 und den neuen Fahrzeugen aus dem Fahrzeugpool des BSM wird die mobile Einsatzkraft weiter gestärkt. Der angestrebte Endbestand von 250 Schutzdienstleistenden in der Kantonalen Formation wird voraussichtlich im Jahr 2014 erreicht.

Umsetzung Sportleitbild: Verschiedene Projekte sind bereits etabliert, andere in der Umsetzung oder in Planung.

- Talent Eye: Die dritte Staffel des Projektes zur polysportiven Förderung von Kindern wurde im Dezember 2011 nach zwei Jahren mit einem speziellen Event abgeschlossen. Die vierte Staffel läuft seit einem Jahr erfolgreich und die fünfte Staffel wird 2012 lanciert. Das Nachfolgeprogramm «Talent in Motion» wird seit einem Jahr in den Zentren Ittigen und Biel angeboten.

- HIPFIT: Mit der Umsetzung des bewegungsorientierten Moduls für übergewichtige und adipöse Kinder wurde im Jahr 2009 begonnen. In acht, auf den ganzen Kanton verteilten Zentren trainierten Ende 2011 insgesamt 65 Kinder. Ergänzend dazu fand im April 2011 erneut ein viertägiges Lager statt.

- fit&mobil: Das 180 Quadratmeter grosse mobile Sportzelt wurde im Berichtsjahr an sechs Anlässen in verschiedenen Regionen des Kantons eingesetzt.

- Sportlerehrung: Eingebettet in Beachvolleyball-Schweizermeisterschaften in Bern konnten insgesamt 26 Athletinnen und Athleten geehrt werden. Erneut wurde auch als Ehrenpreis der «Berner Sportbär» verliehen.

Commentaire

Suite aux intempéries du 10 octobre 2011 dans la vallée de la Kander et de Gastern, la protection civile s'est rendue sur place pendant trois semaines. La collaboration avec les organisations partenaires de la protection de la population s'est avérée positive. L'armée a quant à elle fourni un soutien rapide et compétent. La protection civile régionale de la vallée de la Kander (organisation de protection civile Niesen) a reçu le soutien de quatre formations du canton de Berne. En tout, plus de 220 agents de protection civile ont accompli quelque 550 jours de service. D'autres interventions pour les travaux de remise en état suivront en 2012. Au niveau régional, la protection civile a été sollicitée à l'occasion d'événements majeurs, un type d'intervention qui gagne en importance. Différentes organisations de la protection civile ont également fourni un appui logistique (env. 7710 jours de service) lors de grandes manifestations d'importance nationale et pour soutenir des organisations partenaires. Outre les événements périodiques (Coupe du monde de ski à Adelboden et à Wengen), d'autres manifestations, notamment les championnats d'Europe de patinage artistique et la fête fédérale des yodleurs, ont reçu le soutien de la protection civile.

La formation cantonale de protection civile compte un effectif de 170 agents. Les cours ont été donnés de manière plus intensive et ont été réajustés aux objectifs, afin de mieux répondre aux tâches propres aux différents domaines: aide à la conduite au sein des organes de conduite d'arrondissement, transport et lutte contre l'eau, Polycom, appui du Care Team du canton de Berne lors d'un événement majeur, protection ABC, gestion d'un service de contact et soutien des organisations régionales de la protection civile lors d'une intervention de longue durée. La formation des cadres 2011 a fourni les bases nécessaires. L'équipement moderne prévu à partir de 2012 ainsi que les nouveaux véhicules du parc automobile de l'OSSM contribuent à renforcer la mobilité des forces d'intervention. L'effectif final visé, à savoir un total de 250 agents, devrait selon toutes prévisions être atteint en 2014.

En ce qui concerne l'application des lignes directrices pour le sport, différents projets sont déjà en cours, d'autres sont encore en phase de planification ou de réalisation.

- Talent Eye: en décembre 2011, une journée spéciale a clos, après deux ans, la troisième édition du projet de promotion des activités polysportives auprès des enfants. La quatrième édition est en cours depuis une année et rencontre un vif succès. La cinquième édition débutera en 2012. Un programme complémentaire, «Talent in Motion», est proposé depuis une année dans les centres de Bienne et d'Ittigen.

- HIPFIT: le cours à l'attention des enfants obèses ou en surpoids a débuté en 2009 et vise à promouvoir l'activité physique. Fin 2011, quelque 65 enfants étaient inscrits dans huit centres au sein du canton de Berne. A titre complémentaire, un camp de quatre jours a été organisé en avril 2011.

- fit&mobil: la tente de sport mobile polyvalente d'une surface de 180m² a été utilisée lors de six manifestations dans différentes régions du canton.

- Honneur aux médaillés: 26 athlètes se sont vu attribuer une médaille dans le cadre des championnats suisse de beach-volley à Berne; le prix «Berner Sportbär» a également été remis à cette occasion.

Kommentar

- Les vacances pour bouger: Während den Sportferien wurde im Berner Jura zum zweiten Mal ein Bewegungsförderungsprojekt für alle Altersklassen durchgeführt.

- «Ça me dit sport»: Dieses Programm ermöglicht es den Jugendlichen im Berner Jura, sich an einem Samstagabend im Monat sportlich zu betätigen.

- Freiwilliger Schulsport: Rund 50 Schulen konnten von der neu ausgerichteten finanziellen Förderung des Kantons profitieren.

Finanzielle Veränderungen: Verpflichtungen von externen Bera-tern wurden auf ein absolutes Minimum beschränkt und die Pro-jekte mit eigenen Mitarbeitenden abgewickelt, was Minderaufwendungen bei den Dienstleistungen und Honoraren von CHF 0,56 Millionen ergab. Beim Produkt Infrastruktur konnte infolge einer hohen Belegung durch die Armee und auch durch zivile Nutzer der Ertrag gesteigert werden. Die Nachfrage nach Räumlichkeiten ist sehr gross. Die Entschädigung für die Betriebskosten betrug CHF 4,8 Millionen. Die Erlöse aus der Wehr-pflichtersatzabgabe und der Bussen aus den Schiesspflichtversäumnissen sind um CHF 1,3 Millionen höher ausgefallen und verbessern den Saldo des Deckungsbeitrages IV. Die erzielten Mehreinnahmen konnten dadurch erreicht wer-den, dass im Fachbereich Wehrpflichtersatz viele Nachtaxatio-nen erfolgten. Bei den Bussen aus Schiesspflichtversäumnissen hat sich auch in diesem Jahr der Anteil an Mehrfachversäumern erhöht. Der Saldo auf Stufe Deckungsbeitrag IV schliesst mit CHF 5,3 Millionen ab. Dies bedeutet Minderkosten gegenüber dem Voranschlag von CHF 3,0 Millionen.

Commentaire

- Les vacances pour bouger: pendant les vacances de sport, ce projet d'encouragement à l'activité physique pour les personnes de tout âge a eu lieu pour la deuxième fois dans le Jura bernois.

- « Ça me dit sport » : ce programme a pour but d'encourager les jeunes du Jura bernois à exercer une activité physique un samedi par mois.

- Sport scolaire facultatif: près de 50 écoles bernoises ont bénéficié du soutien financier offert désormais par le canton.

L'engagement de consultants externes a été réduit à un mini-mum en affectant le personnel interne à la réalisation des projets, ce qui explique la baisse des coûts des prestations et des hono-raires par rapport à l'année précédente (CHF -0,56 mio). Les re-cettes du produit Infrastructure ont pu être accrues, étant donné que l'armée et des utilisateurs civils ont souvent occupé diffé-rents sites. La demande en locaux est très importante. Les dé-dommagements pour les coûts d'exploitation se sont élevés à 4,8 millions de francs. Les recettes de la taxe d'exemption et des amendes prononcées à l'encontre des personnes s'étant sous-traitées à l'obligation d'effectuer les tirs annuels ont augmenté (CHF +1,3 mio) et contribuent à une hausse du solde de la marge contributive IV. Les recettes supplémentaires sont dues à la taxa-tion ultérieure dans le domaine de la taxe d'exemption. Une nou-velle hausse du nombre de personnes s'étant soustraites à plusieurs reprises aux tirs obligatoires a été enregistrée. Le solde de la marge contributive IV clôt à 5,3 millions de francs, ce qui signifie une baisse des coûts par rapport au budget (CHF -3 mio).

6.1.9 Strassenverkehr und Schifffahrt**6.1.9 Circulation routière et navigation****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	54'521'650.00	58'506'457.05	3'984'807.05	7.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	23'276'867.31	23'077'636.59	-199'230.72	-0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	2'384'571.43	1'923'878.78	-460'692.65	-19.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	28'860'211.26	33'504'941.68	4'644'730.42	16.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	9'222'300.93	9'143'311.13	-78'989.80	-0.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	12'228'777.69	9'739'795.64	-2'488'982.05	-20.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	7'409'132.64	14'621'834.91	7'212'702.27	97.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	7'409'132.64	14'621'834.91	7'212'702.27	97.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	340'460'000.00	348'065'037.24	7'605'037.24	2.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	347'869'132.64	362'686'872.15	14'817'739.51	4.3	Marge contributive IV

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen
- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern
- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffs Liegeplätze

Beschreibung

Die Produktgruppe «Strassenverkehr und Schifffahrt» umfasst die folgenden Leistungen:

- Zulassung zu Führerprüfungen

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives
- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau
- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits « Circulation routière et navigation » comprend les prestations suivantes.

- Admission des personnes à l'examen de conduite

Beschreibung

- Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen
- Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen
- Fahrschulaufsicht
- Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeughalterinnen und -haltern
- Signalisation auf Gewässern
- Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben
- Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)
- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)
- Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegplätze durch den Kanton (BSG 767.22)

Leistungsempfänger

Bewerber und Bewerberinnen um Führerausweise und Schiffsführerausweise

Inhaber und Inhaberinnen von Führerausweisen und Schiffsführerausweisen

Halter und Halterinnen von Fahrzeugen und Schiffen

Bewerber und Bewerberinnen um den Fahrlehrerausweis

Mieter und Mieterinnen von Schiffsliegplätzen

Gewerbe

Versicherungen

Fahrschulen

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Description

- Organisation d'expertises et d'examens de conduite et l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux
- Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduite pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation
- Surveillance des écoles de conduite
- Disposition et mise à exécution des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis de infractions
- Signalisation sur les voies d'eau
- Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier
- Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)
- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation ; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN ; RS 741.72)
- Ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22)

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire et au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire et d'un permis de conduire pour bateaux

Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Personnes candidates au permis de moniteur de conduite

Locataires de places d'amarrage

Industrie et artisanat

Assurances

Ecoles de conduite

Administration cantonale des finances

Leistungsempfänger

Eidgenössische Zollverwaltung

Destinataires

Direction générale des douanes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf Strassen und Gewässern

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les routes et sur les voies d'eau

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	5	15	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	15	26	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Periodizitätsrückstand Fahrzeuge: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Fahrzeuge. Einheit: > 5 % < 8 %

Indicateur d'effet 1 :

Retards accumulés véhicules: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules immatriculés. Unité : > 5 % < 8 %

Wirkungsindikator 2:

Periodizitätsrückstand Schiffe: Zur Prüfung fällige Schiffe im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Schiffe. Einheit: > 15 % < 20 %

Indicateur d'effet 2 :

Retards accumulés bateaux: les bateaux devant être contrôlés par rapport au nombre total des bateaux immatriculés. Unité : > 15 % < 20 %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	80	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit im Kerngeschäft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction de la clientèle au niveau de la prestation-clé. Unité : > %

Kommentar

Das Jahresergebnis ist sehr erfreulich. Neben Mehrerlösen von CHF 4,0 Millionen gegenüber dem Voranschlag sind tiefere Kosten von gesamthaft CHF 3,2 Millionen zu verzeichnen. Auch die Motorfahrzeugsteuererlöse stiegen gegenüber dem Vorjahr und dem Voranschlag stark an (+ 2,1%).

Infolge des gesamtschweizerischen Anstiegs bei den Neuwagenverkäufen ist die Nachfrage nach Selbstabnahmeprüfungen, freiwilligen Fahrzeugprüfungen und Fahrzeugausweisen angestiegen. Bei den Immatrulationsgeschäften konnten gegenüber dem Voranschlag Mehrerlöse von CHF 1,8 Millionen realisiert werden.

Commentaire

Le résultat est très réjouissant. Outre les recettes supplémentaires (+4 mio CHF par rapport au budget), les coûts enregistrent une baisse globale de 3,2 millions de francs. Les recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur présentent une hausse importante par rapport à l'année précédente et au budget (+2,1%).

Suite à l'augmentation des ventes de nouveaux véhicules en Suisse, la demande en contrôles garage, expertises facultatives et permis de circulation s'est accrue. Les transactions relatives à l'immatriculation ont dégagé des recettes supplémentaires (+1,8 mio) par rapport au budget.

Kommentar

Im Berichtsjahr wurden 244'100 Fahrzeugprüfungen durchgeführt (Vorjahr: 250'200). Während die freiwilligen Fahrzeugprüfungen anstiegen, gingen die periodischen Kontrollen zurück. Ursache für diesen Rückgang sind die längeren krankheits- und unfallbedingten Abwesenheiten von mehreren Verkehrsexperten. Aus demselben Grund haben die Rückstände bei den Fahrzeugprüfungen gegenüber dem Vorjahr leicht zugenommen. Um das Risiko einer weiteren Zunahme der Prüfrückstände zu vermindern und die Servicebereitschaft gegenüber der Kundschaft aufrecht zu erhalten, werden im Frühling 2012 vier zusätzliche Verkehrsexperten ihre Tätigkeit in den Verkehrsprüfzentren aufnehmen (die vier Stellen sind im Stellenplan enthalten).

Die Kostendeckung des Produkts Zulassung Fahrzeugführer fiel um CHF 1,4 Millionen höher aus als erwartet. Im Berichtsjahr wurden insgesamt 44'200 theoretische und praktische Führerprüfungen absolviert. Es konnte ein Anstieg der erteilten Lernfahr- und Führerausweise sowie der Zulassungen zu Führerprüfungen registriert werden. Im Produkt Administrative Massnahmen übertrifft der Kostendeckungsgrad mit 72 Prozent den Voranschlag. Die Zahl der verarbeiteten Massnahmendossiers blieb gegenüber dem Vorjahr stabil. Hingegen wurden 14'900 Polizeianzeigen bearbeitet, was einem Zuwachs um 2'400 Anzeigen entspricht.

Die Erlöse aus Schiffsprüfungen und Schiffsausweisen sind im Berichtsjahr leicht rückläufig. Es wurden 2'800 Schiffe geprüft (Vorjahr: 3'100). Die gesetzlich geforderten Prüfperiodizitäten wurden dennoch eingehalten. Ursache für den Rückgang waren Arbeiten an der neuen Informatikapplikation für die Schifffahrt, welche personelle Ressourcen band. Im Bereich Zulassung Schiffsführer stagnierte die Zahl der durchgeführten Schiffsführerprüfungen und ausgestellten Schiffsführerausweise.

Infolge der nach wie vor steigenden Fahrzeugbestände sowie der zurückhaltenden Budgetierung erfolgte im Berichtsjahr erneut ein Anstieg der Motorfahrzeugsteuererlöse (+ 7,6 Mio.). Die Erlöse belaufen sich auf gesamthaft CHF 345,6 Millionen. Der Motorfahrzeugbestand im Kanton Bern beläuft sich im Berichtsjahr auf über 725'000 Fahrzeuge (ohne Mofa). Die Erlöse aus Schiffssteuern bewegen sich mit CHF 2,5 Millionen im Rahmen der Vorjahre.

Die Sanierung der kantonseigenen Schiffsliegplatzanlagen erfolgte plangemäss. Es erfolgten Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten an den Anlagen Thun-Bäчимatt, Nidau-Büren-Kanal sowie Wohlensee-Ey und -Talmatt.

Commentaire

Durant l'année sous revue, 244 100 expertises ont été effectuées, contre 250 200 en 2010. Alors que le nombre d'expertises facultatives a augmenté, les contrôles périodiques ont diminué. Ceci s'explique par des absences prolongées de plusieurs experts pour cause de maladie et d'accident. Pour les mêmes raisons, les retards en matière d'expertises ont légèrement augmenté par rapport à l'année précédente. Dans l'objectif d'enrayer cette tendance et d'assurer un service de qualité à la clientèle, quatre nouveaux experts prendront leur fonction dans les centres d'expertise au printemps 2012 (emplois figurant dans l'état des postes).

La couverture des coûts du produit Admission des conducteurs de véhicules présente une hausse par rapport aux prévisions (CHF +1,4 mio). Durant l'année sous revue, 44 200 examens théoriques et pratiques ont été effectués. Une hausse du nombre de permis d'élève conducteur et de permis de conduire ainsi que des admissions à l'examen de conduite a été enregistrée. Le degré de couverture des coûts (72%) du produit Mesures administratives est supérieur à celui budgété. Le nombre de dossiers traités relatifs aux mesures demeure stable. Quelque 14 900 dénonciations par la police ont été traitées, soit une hausse de 2400.

Les recettes en provenance des expertises de bateaux et des permis pour bateaux sont en légère baisse. En tout, 2800 bateaux ont été expertisés, soit 300 de moins qu'en 2010. La périodicité des expertises prévue par la loi a néanmoins été respectée. Des ressources en personnel supplémentaires ont été affectées aux travaux relatifs à la nouvelle application informatique pour la navigation, ce qui explique la baisse du nombre d'expertises. Dans le domaine Admission des conducteurs de bateaux, le nombre d'exams de conduite effectués et de permis de conduire établis est resté stable.

Suite à la croissance continue du parc de véhicules ainsi qu'à une certaine retenue lors de l'établissement des prévisions budgétaires, les recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur (CHF 345,6 mio) ont enregistré une nouvelle augmentation (CHF +7,6 mio). Le parc de véhicules à moteur dans le canton de Berne compte plus de 725 000 unités (sans vélomoteurs). Les recettes dégagées par les taxes sur la navigation se situent dans les limites des dernières années (CHF 2,5 mio).

L'assainissement des places d'amarrage du canton a eu lieu comme prévu. Les infrastructures de Thun-Bäчимatt, du canal Nidau-Büren et du lac de Wohlen (Wohlensee-Ey et -Talmatt) ont fait l'objet de travaux d'entretien et de réfection.

6.2 Besondere Rechnungen
6.2.1 Rekurskommission Fahrzeugführer
6.2 Comptes spéciaux
6.2.1 Commission de recours contre les mesures LCR

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	378'155.30	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	84'279.85	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	-293'875.45	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	330'781.80	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	92'563.00	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	198'175.20	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	20'894.95	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	16'437.55	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	1'271.10	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1'440.00	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
31 Sachaufwand	1'948.50	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
317 Spesenentschädigungen	1'948.50	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
33 Abschreibungen	10'425.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	10'425.00	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	35'000.00	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	35'000.00	0.00	0.00	0.00		390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	83'990.25	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	83'990.25	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	289.60	0.00	0.00	0.00		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	289.60	0.00	0.00	0.00		440 Parts à des recettes fédérales

7 Finanzdirektion

7 Direction des finances

7.1 Produktgruppen (FIN)

7.1 Groupes de produits (FIN)

7.1.1 Führungsunterstützung

7.1.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2010		2011		2011		2011	
	CHF		CHF		CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00		0.00		0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'057'907.73		2'178'054.77		2'096'358.99	-81'695.78	-3.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	551'594.85		850'000.00		250'349.55	-599'650.45	-70.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'609'502.58		-3'028'054.77		-2'346'708.54	681'346.23	-22.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	609'850.56		654'165.98		593'319.63	-60'846.35	-9.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	278'035.42		343'925.76		294'422.05	-49'503.71	-14.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'497'388.56		-4'026'146.51		-3'234'450.22	791'696.29	-19.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00		0.00		0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'497'388.56		-4'026'146.51		-3'234'450.22	791'696.29	-19.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00		0.00		0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00		0.00		0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	325'527.30		280'000.00		296'180.50	16'180.50	5.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'171'861.26		-3'746'146.51		-2'938'269.72	807'876.79	-21.6	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Produits

- Soutien de la direction

Description

Soutien matériel de la Directrice des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Beschreibung

Führung, Gestaltung und Koordination des direktion internen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Kommentar

Folgende Arbeiten bildeten im Berichtsjahr die Schwerpunkte:

Mitberichte: Beurteilung von rund 1'500 Geschäften anderer Direktionen und der Staatskanzlei aus allen kantonalen Politikbereichen im Rahmen der Mitberichterstattung

Description

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état-major : le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Commentaire

Voici les travaux prioritaires de 2011 :

Corapports : évaluation de quelque 1 500 affaires d'autres Directions et de la Chancellerie d'Etat concernant tous les domaines politiques.

Kommentar

Regierungs- und Grossratsgeschäfte: Erarbeitung bzw. Prüfung von rund 200 Geschäften der Finanzdirektion zuhanden des Regierungsrates bzw. des Grossen Rates.

Revision des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (Projekt FILAG 2012): Abschluss des Gesetzgebungsverfahrens (Verabschiedung der Gesetzesvorlage in zweiter Lesung in der Januarsession 2011), Unterstützung der Gemeinden bei der Umsetzung.

Start der Steuergesetzrevision 2014 mittels Mitberichts- und Vernehmlassungsverfahren: Dekret über die Änderung des Steuergesetzes (Ausgleich der kalten Progression) in Kraft gesetzt auf den 1. Januar 2012; Behandlung der Initiative «Faire Steuern - Für Familien».

Personalpolitik (gemeinsam mit Personalamt): Erarbeitung Aktionsplan Personal, Ausarbeitung von personalpolitischen bzw. verfahrensbezogenen Empfehlungen zu Händen des Regierungsrates, intensiver Dialog mit der Oberaufsichtskommission und der Finanzkommission, Vorbereitung Revision Personalgesetz und Personalverordnung 2013 (Kadermodell).

Vernehmlassungen des Bundes: Federführung bei verschiedenen Vernehmlassungen des Bundes, u.a. verschiedene Vorlagen im Steuerbereich, Änderung der Finanz- und Lastenausgleichsverordnung (FiLaV).

Projektbegleitung: Begleitung und Unterstützung bei verschiedenen Projekten anderer Direktionen (u.a. FUTURA, Einführungsgesetz zum Kindes- und Erwachsenenschutzrecht, Revision Lehreranstellungsgesetz, Finanzierung von Verkehrsinfrastrukturen) sowie der Ämter FIN (u.a. Optimierung Beschaffungswesen, Harmonisierung der Telefonie, digitale Aktenführung und Archivierung, Outsourcing BEWAN, Personalstrategie).

Evaluation NEF: Aufbereitung der Ergebnisse der Voranalyse zuhanden des Regierungsrates (insbesondere Ergebnis der Befragung der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Grossen Rates, des Regierungsrates sowie des Kadern der Kantonsverwaltung), Festlegung der Stossrichtung der weiteren Arbeiten, Einsetzung einer Projektorganisation, Aufstarten der Folgearbeiten.

Beteiligungsmanagement: Erarbeitung Reporting 2010, Risikodialog mit Oberaufsichtskommission, Unterstützung anderer Direktionen bei der Überarbeitung von Eigentümerstrategien, Aufsichtskonzepten oder Anforderungsprofilen für Verwaltungs- und Stiftungsräte, Vorbereitung verschiedener Erneuerungswahlen.

Beantwortung von rund 200 Bürgeranfragen, hauptsächlich aus dem Steuerbereich.

Commentaire

Affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil : élaboration et examen de quelque 200 affaires de la Direction des finances à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil.

Révision de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (projet LPFC 2012) : fin de la procédure législative (adoption du projet de loi en seconde lecture pendant la session de janvier 2011), appui aux communes dans la mise en oeuvre.

Début de la révision de la loi sur les impôts de 2014 avec les procédures de corapport et de consultation : le décret sur la modification de la loi sur les impôts (compensation de la progression à froid) entre en vigueur le 1er janvier 2012 ; traitement de l'initiative « Des impôts équitables - pour les familles ».

Politique du personnel (avec l'Office du personnel) : élaboration du plan d'action sur le personnel, élaboration de recommandations en matière de politique du personnel et de procédure à l'intention du Conseil-exécutif, intensification du dialogue avec la Commission de haute surveillance et la Commission des finances, préparation de la révision de la loi sur le personnel et de l'ordonnance sur le personnel pour 2013 (modèle des cadres).

Procédures de consultation fédérales : conduite de différentes procédures de consultation fédérales, notamment de différents projets dans le domaine fiscal, modification de l'ordonnance sur la péréquation financière (OPFC).

Accompagnement de projet : accompagnement et soutien de différents projets d'autres Directions (notamment FUTURA, loi portant introduction du droit de la protection de l'enfant et de l'adulte (LiPEA), révision de la loi sur le statut du corps enseignant, financement d'infrastructures de transport) et des offices de la FIN (notamment optimisation des achats, harmonisation de la téléphonie, numérisation de la gestion et de l'archivage des dossiers, externalisation de BEWAN, stratégie du personnel).

Evaluation de NOG : élaboration des résultats de l'analyse préalable à l'intention du Conseil-exécutif (en particulier résultats de l'enquête réalisée auprès de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et des cadres de l'administration cantonale), détermination de l'axe de la suite des travaux, mise en place d'une organisation de projet, lancement des travaux de suivi.

Gestion des participations : élaboration du compte rendu de 2010, dialogue sur les risques avec la Commission de haute surveillance, soutien d'autres Directions dans la révision de stratégies du propriétaire, concepts de surveillance ou profils d'exigences pour les conseils d'administration ou de fondation, préparation de différentes élections de renouvellement.

Réponse à quelque 200 questions posées par les citoyens, principalement sur les impôts.

7.1.2 Vorschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton**7.1.2 Budget et plan intégré « mission-financement » du canton****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Vorschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	360'122.67	466'763.28	371'711.95	-95'051.33	-20.4 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'285.50	11'000.00	2'926.45	-8'073.55	-73.4 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-364'408.17	-477'763.28	-374'638.40	103'124.88	-21.6 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	102'688.24	139'673.10	102'837.01	-36'836.09	-26.4 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	46'030.03	73'432.83	52'221.92	-21'210.91	-28.9 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-513'126.44	-690'869.21	-529'697.33	161'171.88	-23.3 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-513'126.44	-690'869.21	-529'697.33	161'171.88	-23.3 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-513'126.44	-690'869.21	-529'697.33	161'171.88	-23.3 Marge contributive IV

Produkte

- Vorschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Vorschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)

Produits

- Budget et plan intégré « mission-financement » du canton

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Rechtsgrundlagen

- Art. 169-171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF ; RSB 621.1)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	25.08.2010	Anfang September / début septembre	24.08.2011	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.11.2010	Novembersessi- on / Session de novembre	30.11.2011	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan durch RR.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag Aufgaben-/ Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 1 :

Adoption formelle du budget et du plan intégré « mission-financement » par le Conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 2 :

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré « mission-financement » par le Grand Conseil.

Kommentar

Die Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013-2015 erfolgte in einem sehr schwierigen finanzpolitischen Umfeld. Gegenüber den bereits im bisherigen Aufgaben-/Finanzplan 2012-2014 ausgewiesenen Defiziten und Finanzierungsfehlbeträgen von rund CHF 400 Millionen zeichneten sich Anfang 2011 weitere Haushaltsverschlechterungen ab (Annahme des Volksvorschlags zur Senkung der Motorfahrzeugsteuern, drohende Mindereinnahmen aufgrund tieferer Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank usw.). Insgesamt sah sich der Regierungsrat zu Beginn der Planungsarbeiten mit Fehlbeträgen in der Grössenordnung von CHF 600 Millionen bis CHF 800 Millionen konfrontiert. Zu den hohen Fehlbeträgen trug auch der gegenüber der bisherigen Planung deutlich angestiegene Investitionsmehrbedarf bei.

Commentaire

L'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement de 2013 à 2015 s'est déroulée dans un environnement de politique financière très difficile. Les déficits et insuffisances de financement prévus au plan intégré mission-financement de 2012 à 2014 avoisinaient déjà les CHF 400 millions, mais début 2011, d'autres détériorations se sont encore profilées (adoption du projet populaire de baisse de l'impôt sur les véhicules à moteur, menaces de recul des recettes du fait de la part inférieure sur la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse, etc.). Au début des travaux de planification, le Conseil-exécutif s'est vu confronté à des découverts situés au total entre CHF 600 et CHF 800 millions, résultant notamment du fait que les besoins d'investissements étaient nettement supérieurs aux prévisions de l'ancienne planification.

Kommentar

Dem Regierungsrat gelang es in der Folge, mit den im Rahmen des Entlastungspakets 2012 und im Hauptverfahren zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013-2015 beschlossenen Entlastungsmassnahmen das Defizit und die Neuverschuldung auf rund CHF 150 Millionen zu begrenzen. Gleichzeitig wirkten sich im Hinblick auf das Voranschlagsjahr 2012 auch höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich (+ CHF 154 Mio.) sowie höhere Steuerertragsprognosen aufgrund der zweiten Steuerertragschätzung (+ CHF 107 Mio.) positiv auf die finanzpolitische Situation aus. Dagegen führte die gegenüber der bisherigen Planung um CHF 125 Millionen tiefer budgetierte Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank zu weiteren Haushaltsverschlechterungen.

Angesichts der schwierigen finanzpolitischen Situation fanden in der Folge ausserhalb der ordentlichen Fristen zwischen der Finanzkommission und dem Regierungsrat Kontakte statt. Im intensiven Dialog gelang es, einen Kompromiss zu finden, der zu einem ausgeglichenen Budget 2012 führte.

Commentaire

Le Conseil-exécutif a par la suite réussi, grâce au programme d'allégement 2012 et aux mesures prises dans le cadre du processus principal d'élaboration du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, à ramener le déficit et le nouvel endettement aux alentours des CHF 150 millions. Ont également contribué à améliorer la situation de politique financière sur laquelle se fondaient les prévisions budgétaires pour 2012 l'augmentation des paiements provenant de la compensation financière nationale (+ CHF 154 mio) et les pronostics de rendement fiscal plus optimistes en vertu de la deuxième estimation du produit de l'impôt (+ CHF 107 mio). En revanche, la part du canton au bénéfice de la Banque nationale suisse est de CHF 125 millions inférieure à ce que prévoyait jusque-là la planification, ce qui se répercute négativement.

Vu ces difficultés financières, la Commission des finances et le Conseil-exécutif se sont rencontrés à plusieurs reprises en plus de leurs réunions ordinaires. Ce dialogue intensif a permis de trouver un compromis débouchant sur l'équilibre du budget de 2012.

7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

7.1.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	500.00	0.00	500.00	500.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	22'931.67	63'697.00	28'908.66	-34'788.34	-54.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'760.70	10'000.00	5'713.25	-4'286.75	-42.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-24'192.37	-73'697.00	-34'121.91	39'575.09	-53.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	6'505.77	19'041.15	8'664.12	-10'377.03	-54.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'147.81	10'010.51	4'390.77	-5'619.74	-56.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-33'845.95	-102'748.66	-47'176.80	55'571.86	-54.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-33'845.95	-102'748.66	-47'176.80	55'571.86	-54.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-33'845.95	-102'748.66	-47'176.80	55'571.86	-54.1	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	<= 1	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen der Direktionsvorsteherin und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Massgebend ist die Anzahl zu bearbeitender Beschwerdefälle, welche nicht beeinflussbar ist. Die Leistungsindikatoren wurden erfüllt.

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre la directrice et le responsable du groupe de produits (échelle de 1 à 6).

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Commentaire

Le groupe de produits « Justice administrative interne à l'administration » présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. L'élément déterminant à cet égard est le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé. Les indicateurs de prestations ont été entièrement atteints.

7.1.4 Konzernrechnungswesen

7.1.4 Comptabilité du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'188'673.47	1'298'010.00	1'141'153.14	-156'856.86	-12.1 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'425.55	15'500.00	3'219.85	-12'280.15	-79.2 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'196'099.02	-1'313'510.00	-1'144'372.99	169'137.01	-12.9 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	501'776.22	493'223.37	427'554.27	-65'669.10	-13.3 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	234'231.88	876'535.09	103'289.33	-773'245.76	-88.2 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'932'107.12	-2'683'268.46	-1'675'216.59	1'008'051.87	-37.6 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'932'107.12	-2'683'268.46	-1'675'216.59	1'008'051.87	-37.6 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'932'107.12	-2'683'268.46	-1'675'216.59	1'008'051.87	-37.6 Marge contributive IV

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz- und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosse Rat, Öffentlichkeit

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushalts sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	JA/OUI	JA / OUI	JA / OUI	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	1	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Leistungsindikator 2:

Terminabweichungen (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des responsables des finances et controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes de groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe (établissement/préparation de la clôture annuelle/du rapport de gestion de l'exercice précédent/de l'année en cours) sont terminés dans les délais fixés (Indicateur de prestation 2).

Indicateurs de prestation**Indicateur de prestation 1 :**

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité : OUI / NON

Indicateur de prestation 2 :

Ecarts par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité : nombre

Kommentar

Folgende Tätigkeiten lagen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Basierend auf dem Jahresergebnis 2010 entschied der Grosse Rat in der Junisession 2011 über eine Einlage in den Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen im Umfang von CHF 61,0 Millionen. Damit dieser Entscheid im Geschäftsbericht 2010 berücksichtigt werden konnte, musste die Beratung des Geschäftsberichts 2010 in die Septembersession 2011 verschoben werden. Die Hochrechnung 2011 konnte termingerecht erstellt werden.
- Die Projektarbeiten zur Einführung des IPSAS-konformen Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) wurden weitergeführt.

Der Deckungsbeitrag III ist in Folge der Verschiebung des Projekts HRM2/IPSAS (neuer Einführungszeitpunkt ist der 01.01.2015) besser ausgefallen als budgetiert.

Die Leistungsziele konnten - soweit sie im Einflussbereich des Konzernrechnungswesens lagen - erfüllt werden (vgl. oben die Ausführungen zum Geschäftsbericht 2010).

Commentaire

L'année écoulée a été consacrée principalement aux activités suivantes :

- Au vu du résultat des comptes de 2010, le Grand Conseil a décidé, durant sa session de juin 2011, de verser un montant de CHF 61 millions sur le Fonds de couverture des pics d'investissement. Pour pouvoir tenir compte de cette décision dans le rapport de gestion de 2010, il a fallu reporter l'examen de celui-ci à la session de septembre 2011. L'extrapolation de 2011 a été élaborée dans les délais.
- Les travaux du projet d'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) conforme aux normes IPSAS se sont poursuivis.

Suite au report de l'introduction du MCH2/IPSAS (date désormais fixée au 01.01.2015), la marge contributive III est meilleure que celle budgétée.

Les objectifs de prestations ont été atteints, dans la mesure où ils relevaient du domaine d'influence de la comptabilité du groupe (voir ci-dessus les commentaires sur le rapport de gestion 2010).

7.1.5 Tresorerie**7.1.5 Trésorerie****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	259'152'229.76	242'324'000.00	247'304'984.01	4'980'984.01	2.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	326'521.65	295'100.00	325'270.01	30'170.01	10.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	6'669'506.72	6'804'273.04	6'863'201.91	58'928.87	0.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	252'156'201.39	235'224'626.96	240'116'512.09	4'891'885.13	2.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	429'049.43	515'307.25	402'755.68	-112'551.57	-21.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	89'740.68	173'225.08	104'539.13	-68'685.95	-39.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	251'637'411.28	234'536'094.63	239'609'217.28	5'073'122.65	2.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	251'637'411.28	234'536'094.63	239'609'217.28	5'073'122.65	2.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	251'637'411.28	234'536'094.63	239'609'217.28	5'073'122.65	2.2	Marge contributive IV

Produkte

- Tresorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Produits

- Trésorerie

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Rechtsgrundlagen

- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)
 Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)
 Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)
 Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)
 Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	32'000'000	20'000'000	30'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	6	20	9	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz)

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Indicateur de prestation 1 :

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Indicateur de prestation 2 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

La Trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton de Berne et gère ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 5,1 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus Mehrerlösen aufgrund höherer Dividendenerträge von BEKB, Bedag und den Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen sowie Agios aus einer Anleiheemission und einer Anleiheaufstockung.

Beim Ziel «minimale Menge an flüssigen Mitteln» sind aufgrund vorgezogener Konvertierungen von mittel- und langfristigen Fälligkeiten (historisch tiefe Zinssätze) sowie aufgrund der positiven Liquiditätsentwicklung im 1. Semester 2011 punktuelle Liquiditätsüberhänge entstanden. Die kurzfristige Fremdmittelbeschaffung erfolgte fast ausschliesslich über günstigere Overnight-Darlehen, für welche kein Leistungsziel festgelegt wird.

Commentaire

La marge contributive III de ce groupe de produits est de CHF 5,1 millions supérieure au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des rentrées financières liée à la hausse des dividendes de la BCBE, de la Bedag et de la Société des Salines Suisses du Rhin réunies SA, ainsi que des agios sur l'émission d'un emprunt obligataire et l'augmentation du montant d'un emprunt.

Concernant l'objectif de prestations « montant minimal de disponibilités », des excédents de trésorerie ont ponctuellement été enregistrés du fait de la conversion anticipée d'échéances à moyen et long termes (niveau historiquement bas des taux d'intérêt) ainsi que de l'évolution favorable des liquidités au premier semestre 2011. Les emprunts à court terme ont presque tous été contractés à des conditions avantageuses sous forme de prêts au jour le jour, pour lesquels aucun objectif de prestations n'est fixé.

7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

7.1.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'132'793.28	1'252'560.00	1'096'887.50	-155'672.50	-12.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	36'155.10	76'000.00	5'683.50	-70'316.50	-92.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'168'948.38	-1'328'560.00	-1'102'571.00	225'989.00	-17.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	765'539.02	819'472.69	521'607.22	-297'865.47	-36.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'136'954.47	7'378'314.91	4'849'079.83	-2'529'235.08	-34.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'071'441.87	-9'526'347.60	-6'473'258.05	3'053'089.55	-32.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'071'441.87	-9'526'347.60	-6'473'258.05	3'053'089.55	-32.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'071'441.87	-9'526'347.60	-6'473'258.05	3'053'089.55	-32.1	Marge contributive IV

Produkte

- FIS Produktion und Support
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen und systemtechnischen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltsführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur ordnungsgemässen Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen, Staatskanzlei und Finanzkontrolle

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Systemverfügbarkeit mittels Service Level Agreement (SLA) mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	80	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	99	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Systematische Erhebung; Beurteilung der erbrachten Dienstleistungen durch den Leistungsempfänger mit «gut» bis «sehr gut». Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad Finanzinformationssystem FIS. Einheit: %

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Destinataires

Offices, Directions, Chancellerie d'Etat et Contrôle des finances

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Relevé systématique auprès des bénéficiaires des prestations; prestations évaluées « bonnes » à « très bonnes ». Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité du système FIS. Unité : %

Kommentar

Die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung ist verantwortlich für den Betrieb, die Wartung und Entwicklung des Finanzinformationssystems FIS. Für die fachliche und systemtechnische Unterstützung der Finanzdienste sämtlicher Direktionen und der Staatskanzlei bietet sie entsprechende Aus- und Weiterbildungen an. Die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung bewirtschaftet und verwaltet im Weiteren das Versicherungsportfolio für sämtliche Institutionen des Kantons Bern.

Im Berichtsjahr wurden der Bereich «Betrieb Finanzinformationssystem FIS» und diejenigen Aufgaben und Ressourcen im Zusammenhang mit der Weiterentwicklung des FIS, welche bis anhin durch das Amt für Informatik und Organisation (KAIO) mittels Service Level Agreement sichergestellt wurden, vollständig in die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung integriert. Die beschriebenen Dienstleistungen für die strategische Applikation FIS können nun aus einer Hand angeboten werden.

Im Bereich Konzernschulung konnten im Berichtsjahr total 46 Kurse durchgeführt werden.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 3,1 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von höheren Courtagenrückflüssen aus Versicherungsprämien, wegen verschobener FIS-Projekte und aus geringeren Kosten für Projekt- und Informatikdienstleistungen Dritter.

Das Leistungsziel «Verfügbarkeit FIS» konnte erfüllt werden. Eine systematische Erhebung zur Beurteilung der Dienstleistungen wurde infolge struktureller Veränderung hingegen nicht durchgeführt.

Commentaire

La section Prestations de services de gestion financière est responsable de l'exploitation, la maintenance et le développement du système d'informations financières FIS. Elle offre un service d'assistance dans les domaines matériels et techniques aux services financiers de l'ensemble des Directions et de la Chancellerie d'Etat, et organise des cours de formation et de perfectionnement correspondants. La section Prestations de services de gestion financière administre et gère en outre le portefeuille des assurances pour toutes les institutions du canton de Berne.

Le domaine « exploitation du système d'informations financières FIS » ainsi que les activités et les ressources liées au développement ultérieur du FIS, que l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) assurait auparavant conformément à un accord-cadre, ont été totalement intégrés à la section Prestations de services de gestion financière durant l'année sous rapport. Les prestations décrites concernant l'application stratégique FIS sont donc désormais fournies par un seul prestataire.

L'année sous rapport le domaine de la formation de groupe a proposé 46 cours.

L'excédent de coûts enregistré au niveau de la marge contributive III du groupe de produits est de CHF 3,1 millions inférieur au montant budgété. Cet écart résulte principalement de l'augmentation des remboursements de courtages sur les primes d'assurance, du report de certains projets FIS et de la diminution des coûts afférents à des prestations de services de tiers.

L'objectif de prestations « disponibilité du FIS » a été atteint. Par contre, le relevé systématique des prestations n'a pas été réalisé à cause d'un changement structurel.

7.1.7 Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden**7.1.7 Péréquation financière confédération – canton / canton – communes****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	17'952.00	16'000.00	17'062.00	1'062.00	6.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	564'749.16	552'640.00	566'302.98	13'662.98	2.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	19'899.85	107'000.00	35'933.47	-71'066.53	-66.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-566'697.01	-643'640.00	-585'174.45	58'465.55	-9.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	350'260.17	397'342.63	296'780.54	-100'562.09	-25.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	111'702.51	219'137.79	96'590.91	-122'546.88	-55.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'028'659.69	-1'260'120.42	-978'545.90	281'574.52	-22.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'028'659.69	-1'260'120.42	-978'545.90	281'574.52	-22.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	788'684'859.00	861'694'500.00	866'663'042.00	4'968'542.00	0.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	787'656'199.31	860'434'379.58	865'684'496.10	5'250'116.52	0.6	Marge contributive IV

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund - Kanton

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton - communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération - canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund - Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1 ff. des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)
- Art. 1 ff. des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 3. Oktober 2003 (FiLaG; SR 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker und Politikerinnen und Private.

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	JA/OUI	JA / OUI	NEIN / NON	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2)

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Bases juridiques

- Art. 1 et suivants de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC ; RS 613.2)

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: OUI / NON

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Corrections. Unité : nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Im Bereich des Finanz- und Lastenausgleichs stand neben den eigentlichen Vollzugsarbeiten die Mitarbeit im Projekt «Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs (FILAG 2012)» im Vordergrund.

Die von der Eidgenössischen Finanzverwaltung im September 2010 nachträglich kommunizierten Korrekturen der Datengrundlagen hatten für den Kanton Bern Mehreinnahmen von CHF 1,4 Millionen zur Folge (DB IV).

Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» und alle Leistungsziele wurde nicht vollumfänglich erfüllt. Im Vorjahr hatten die Gemeinden Sonvilier und Vauffelin mit einer Steueranlage von 2,20 die höchste Steuerbelastung im Kanton Bern. Im Berichtsjahr betrug die Steueranlage von Sonvilier unverändert 2,20, während Vauffelin die Steueranlage auf 2,10 senken konnte. Der bereits in den Vorjahren festgestellte Trend zur Angleichung der Gemeindesteueranlagen setzte sich jedoch auch im Berichtsjahr fort. Die Zahl der Gemeinden mit hohen Steueranlagen nahm weiter ab, während die Zahl der Gemeinden mit mittleren und tiefen Steueranlagen angestiegen ist.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour objectif d'atténuer les différences de capacité financière et de charges entre les communes et de tendre à harmoniser les charges fiscales. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année du fait des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Dans le domaine de la péréquation financière et de la compensation des charges, la collaboration au projet « Optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne (LPFC 2012) » a occupé le devant de la scène, parallèlement aux travaux d'exécution proprement dits.

Les corrections des bases de données que l'Administration fédérale des finances a annoncées en septembre 2010 se sont traduites pour le canton de Berne par une hausse de recettes de CHF 1,4 millions (MC IV).

Il n'a pas été possible de réaliser en totalité l'objectif d'effet « harmonisation des charges fiscales » et tous les objectifs de prestations. Les communes de Sonvilier et Vauffelin présentaient en 2010 la charge fiscale la plus élevée dans le canton de Berne, avec une quotité d'impôt de 2,20. Durant l'année sous rapport, la quotité d'impôt de Sonvilier est restée de 2,20, tandis que Vauffelin a pu l'abaisser à 2,10. La tendance à l'harmonisation des quotités d'impôt des communes déjà constatée ces dernières années s'est pourtant maintenue. Le nombre de communes à quotité d'impôt élevée a continué de reculer alors que celui de communes à quotité d'impôt moyenne à faible a progressé.

7.1.8 Personal- und Gehaltsmanagement

7.1.8 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	3'880'401.55	2'410'000.00	5'274'434.76	2'864'434.76	118.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'095'168.01	4'253'073.99	3'993'109.94	-259'964.05	-6.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'111'654.19	5'952'338.72	6'121'199.64	168'860.92	2.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'326'420.65	-7'795'412.71	-4'839'874.82	2'955'537.89	-37.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'507'283.28	2'418'766.78	1'572'713.76	-846'053.02	-35.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-175'606.34	430'986.93	326'123.99	-104'862.94	-24.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'658'097.59	-10'645'166.42	-6'738'712.57	3'906'453.85	-36.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'658'097.59	-10'645'166.42	-6'738'712.57	3'906'453.85	-36.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'658'097.59	-10'645'166.42	-6'738'712.57	3'906'453.85	-36.7	Marge contributive IV

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikatoren 2 - 5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6 + 7)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	2.00	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.00	98.00	99.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.20	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	3.00	3.00	3.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: % (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: % (> =).

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250) ; Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disposent d'une formation et de conseils matériellement compétents. (Indicateurs de prestation 2 - 5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6 + 7)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité : % (< =).

Indicateur de prestation 2 :

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : % (> =).

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmende im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer und Schulungsteilnehmerinnen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité : % (> =).

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 6 :

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité : % (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: % (< =).

Kommentar

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA wurden im Berichtsjahr für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 43'500 Zahlungen mit einer Gehaltssumme von jeweils rund 229 Millionen Franken geleistet.

Der Internetstellenmarkt des Kantons Bern wird von den Mitarbeitenden und von Aussenstehenden rege benützt. Dabei zeichnet sich zunehmend das Bedürfnis ab, die Funktion des Formulars «Online bewerben» auszubauen, damit den Bewerbungen künftig die nötigen Beilagen angehängt werden können.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf Band 1, Kapitel 2 «Personalpolitik».

Commentaire

En 2011, PERSISKA, le système informatique du personnel, a permis d'effectuer chaque mois quelque 43 500 paiements représentant une masse salariale mensuelle de CHF 229 millions, au personnel cantonal, aux membres du corps enseignant et au personnel des exploitations affiliées.

La Bourse de l'emploi du canton de Berne sur internet a été très utilisée, tant par les agents cantonaux que par des personnes extérieures. Il va donc falloir rapidement étendre la fonction du formulaire « Postuler en ligne » pour que les personnes intéressées puissent y joindre les documents requis.

Pour les projets de politique du personnel, voir volume 1, chapitre 2, « Politique du personnel ».

7.1.9 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales**7.1.9 Développement du personnel, santé et affaires sociales****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	204'607.80	435'000.00	260'602.15	-174'397.85	-40.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'611'339.79	3'727'056.12	3'640'464.46	-86'591.66	-2.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	640'542.69	825'500.00	566'484.01	-259'015.99	-31.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'047'274.68	-4'117'556.12	-3'946'346.32	171'209.80	-4.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	922'691.14	1'036'955.90	851'146.34	-185'809.56	-17.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	149'518.48	191'533.42	139'145.59	-52'387.83	-27.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'119'484.30	-5'346'045.44	-4'936'638.25	409'407.19	-7.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'119'484.30	-5'346'045.44	-4'936'638.25	409'407.19	-7.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	53'000.00	53'000.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-5'119'484.30	-5'346'045.44	-4'883'638.25	462'407.19	-8.7	Marge contributive IV

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Karriereentwicklung
- Lernendenausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungcoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen. (Neuer Leistungsindikator 1)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung. Interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden. (Neuer Leistungsindikator 2)

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z.B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen). (Neuer Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne; développer et favoriser ces compétences. (Nouveau indicateur de prestation 1)

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique. Prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices. (Nouveau indicateur de prestation 2)

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction). (Nouveau indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	80	85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	70	100	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: % (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours - fiche standard de feedback). Unité : % (> =).

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité : % (> =).

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité : % (> =).

Kommentar

Im Voranschlag 2011 wurden für diese Produktgruppe die Leistungsziele und -indikatoren neu definiert. In der Spalte Rechnung 2010 werden deshalb keine Ist-Werte angezeigt.

Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung ist nicht weiter angestiegen, erste Anzeichen des Rückgangs von Schulabgängerinnen und -abgängern werden spürbar. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgänger der kantonalen Verwaltung wurde im Jahr 2011 wegen der schwierigen Wirtschaftslage wiederum angeboten.

Die Angebote des Kursprogramms wurden wiederum rege genutzt und als sehr gut bewertet. Insgesamt wurden ca. 150 Kurse vom Personalamt angeboten; in Kooperation mit dem Kanton Neuenburg sowie dem CIP Tramelan konnten ca. 20 Kurse in französischer Sprache angeboten werden. Seit Juni 2011 finden wegen der vorläufig sistierten Besetzung der vakanten Fachstelle keine Beratungen und Begleitungen von Organisationseinheiten und Führungspersonen im Bereich Change- und Projektmanagement mehr statt.

Im Zusammenhang mit der seit 1. Januar 2007 bestehenden Krankentaggeldversicherung konnten vertiefte Erfahrungen mit dem Eingliederungsmanagement (Unterstützung der Rückkehr ins Arbeitsleben von Mitarbeitenden nach längerer Absenz) gesammelt werden. Das Absenzenmanagement (Früherkennung von Mitarbeitenden mit einem erhöhten Risiko gesundheitsbedingter Vakanz) wird auf freiwilliger Basis sukzessive eingeführt (Stand Ende 2011: Realisierung in ca. 40% der Organisationseinheiten).

Neue Kursangebote für Sicherheitspersonen wurden rege genutzt. Für Sicherheitsaudits wurde ein neues Angebot bereitgestellt.

Das interdirektionale Gremium Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz wurde bereits im Jahr 2010 in die Personalentwicklungs-Fachgruppe integriert. Diese Massnahme hat sich bewährt, da ein Teil der Personalentwicklungsverantwortlichen auch die Funktion der Koordinationspersonen Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz in ihrer Direktion innehaben.

Die Angebote im Rahmen des Produktes «Soziale Unterstützung des Personals» wurden zunehmend genutzt (über 700 Anfragen und Beratungen). Sowohl die Anzahl als auch die Komplexität der Beratungsfälle sind steigend.

Aufgrund verschiedener Einflussfaktoren (Alter, Profil, Wirtschaftslage, verfügbarer Zeitrahmen, Motivation der Betroffenen) konnte für drei Personen, welche unverschuldet die Stelle verloren, keine Lösungen gefunden werden.

Commentaire

Les objectifs et indicateurs de prestations de ce groupe de produits ont été redéfinis dans le budget 2011, raison pour laquelle aucun chiffre n'est inscrit dans la colonne des comptes de 2010.

Le nombre de contrats d'apprentissage dans l'administration cantonale n'a pas augmenté, on constate les premiers signes d'un recul du nombre de jeunes arrivant en fin de scolarité. En raison de la situation économique difficile observée en 2011, des stages ont à nouveau été proposés à d'anciens apprentis de l'administration cantonale sans emploi.

Les cours centraux ont été très fréquentés et très bien notés cette année encore. L'Office du personnel a proposé un total de 150 cours, dont une vingtaine en français en coopération avec le canton de Neuchâtel et le CIP Tramelan. Le service spécialisé n'ayant provisoirement pas été repourvu depuis juin 2011, les consultations et le suivi d'unités administratives et de personnes dirigeantes dans le domaine de la gestion de projet et de la gestion du changement ne sont plus assurés depuis lors.

Au sujet de l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie en place depuis le 1er janvier 2007, l'expérience de la gestion de la réintégration (aide au retour à la vie active après une absence de longue durée) a été approfondie. La gestion des absences (détection anticipée des agents présentant un risque accru d'absences pour raison de santé) est progressivement introduite sur la base du volontariat (état à fin 2011 : réalisation dans environ 40% des unités administratives).

Les nouvelles offres de cours pour les personnes de sécurité ont été intensément utilisées. Une offre concernant des audits de sécurité a été mise à disposition.

L'organe interdirectionnel « Sécurité et santé au travail » a déjà été intégré au groupe spécialisé en développement du personnel en 2010. Cette mesure s'est avérée bonne, puisqu'une partie des responsables du développement du personnel assument aussi la fonction de personne de coordination « Sécurité et santé au travail » dans leur Direction.

L'offre du produit « Assistance sociale du personnel » a connu une utilisation croissante (plus de 700 demandes et consultations). Le nombre et la complexité des cas vont croissant.

Si aucune solution n'a pu être trouvée pour trois personnes ayant perdu leur poste sans faute de leur part, cela s'explique par différents facteurs (âge, profil, situation économique, délais, motivation des personnes).

7.1.10 Informatik und Telekommunikation

7.1.10 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	6'101'385.75	1'581'000.00	4'470'666.80	2'889'666.80	182.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	13'576'457.04	13'659'424.48	11'710'971.72	-1'948'452.76	-14.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	70'196'724.66	80'418'046.86	65'807'246.91	-14'610'799.95	-18.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-77'671'795.95	-92'496'471.34	-73'047'551.83	19'448'919.51	-21.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'525'879.76	2'871'859.90	4'712'482.91	1'840'623.01	64.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'306'130.96	4'856'700.15	3'339'201.92	-1'517'498.23	-31.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-84'503'806.67	-100'225'031.39	-81'099'236.66	19'125'794.73	-19.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-84'503'806.67	-100'225'031.39	-81'099'236.66	19'125'794.73	-19.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	58'905.00	65'000.00	66'156.00	1'156.00	1.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-84'562'711.67	-100'290'031.39	-81'165'392.66	19'124'638.73	-19.1	Marge contributive IV

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en oeuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)**Bases juridiques**

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	80%	>75%	Nächste Umfrage 2012 / Prochaine enquête 2012	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99%	>98%	98.9%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99,5%	gemäss / selon SLA	99.5%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage)

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage)

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen

Indicateur de prestation 3 :

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques

Kommentar

Die im Voranschlag 2011 budgetierten und die vom Vorjahr ins Berichtsjahr übertragenen Mittel für das Projekt Kantonalen Workplace 2010 (KWP2010) konnten aufgrund von Projektverzögerungen nicht vollständig ausgeschöpft werden.

Während des Jahres 2011 wurde der neue Produkte- und Dienstleistungskatalog KAIO definiert und im Oktober 2011 verabschiedet. Damit wurde die Basis für das künftige Service-Portfolio-Management sowie dessen finanzielle Abbildung im Finanzinformationssystem (FIS) geschaffen.

Die öffentliche Ausschreibung im Jahr 2011 für die gesamthafte Ausgliederung (Full-Outsourcing) des Weiterreichsnetz des Kantons Bern (BEWAN) konnte erfolgreich abgeschlossen werden. Den Zuschlag erhielt die Firma connectis AG. Durch die Übergabe der Gesamtverantwortung BEWAN an die connectis AG können im Kanton Bern jährlich Einsparungen von rund CHF 4 Millionen im Bereich Betrieb erzielt werden.

Die Produktgruppe Informatik und Telekommunikation schliesst das Rechnungsjahr 2011 mit einem rund CHF 19 Millionen besseren Ergebnis ab als budgetiert. Hauptgründe für diese Verbesserung sind die Verzögerungen im Projekt KWP2010, Minderaufwände und Mehreinnahmen im Bereich BEWAN sowie erste Auswirkungen frühzeitig eingeleiteter Massnahmen aus dem Entlastungspaket 2012.

Commentaire

Les moyens prévus au budget 2011 et les fonds reportés de 2010 à 2011 pour le projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC2010) » n'ont pas été totalement épuisés du fait que ce projet a pris du retard.

Le nouveau catalogue des produits et services de l'OIO a été élaboré au cours de l'année et adopté en octobre 2011. Il forme la base de la gestion future du portefeuille de services et de sa représentation financière dans le système d'informations financières (FIS).

L'appel d'offres public lancé en 2011 en vue de l'externalisation intégrale du réseau bernois de communications longues distances (BEWAN) s'est achevé avec succès. Le marché a été adjugé à connectis AG. En transférant l'entière responsabilité de BEWAN à cette société, le canton de Berne pourra réaliser une économie annuelle de quelque CHF 4 millions dans le domaine de l'exploitation.

Le groupe de produits Informatique et télécommunication clôture l'exercice sur un résultat d'environ CHF 19 millions supérieur au montant budgété. Cette amélioration résulte principalement du retard pris par le projet PTC2010, d'une diminution des charges conjuguée à une progression des recettes concernant BEWAN, ainsi que des premières répercussions des mesures mises en place relativement tôt dans le cadre du plan d'allégement pour 2012.

7.1.11 Organisationsentwicklung**7.1.11 Développement de l'organisation****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	433'264.70	422'450.00	382'201.05	-40'248.95	-9.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	339'085.60	409'123.99	578'599.96	169'475.97	41.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	13'954'678.53	13'703'400.00	12'931'197.36	-772'202.64	-5.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-13'860'499.43	-13'690'073.99	-13'127'596.27	562'477.72	-4.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	105'494.45	95'586.47	153'245.63	57'659.16	60.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	79'383.72	155'422.86	102'271.15	-53'151.71	-34.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'045'377.60	-13'941'083.32	-13'383'113.05	557'970.27	-4.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'045'377.60	-13'941'083.32	-13'383'113.05	557'970.27	-4.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-14'045'377.60	-13'941'083.32	-13'383'113.05	557'970.27	-4.0	Marge contributive IV

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	75%	>75%	Nächste Umfrage 2012 / Prochaine enquête 2012	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	>95%	98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	positiv(e)	positiv(e)	positiv / positive	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage)

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage)

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion

Indicateur de prestation 3 :

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre

Kommentar

Die im Voranschlag 2011 budgetierten und die vom Vorjahr ins Berichtsjahr übertragenen Mittel für das Projekt Kantonaler Workplace 2010 (KWP2010) konnten aufgrund von Projektverzögerungen nicht vollständig ausgeschöpft werden.

Während des Jahres 2011 wurde der neue Produkte- und Dienstleistungskatalog KAIO definiert und im Oktober 2011 verabschiedet. Damit wurde die Basis für das künftige Service-Portfolio-Management sowie dessen finanzielle Abbildung im Finanzinformationssystem (FIS) geschaffen.

Commentaire

Les moyens prévus au budget 2011 et les fonds reportés de 2010 à 2011 pour le projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC2010) » n'ont pas été totalement épuisés du fait que ce projet a pris du retard.

Le nouveau catalogue des produits et services de l'OIO a été élaboré au cours de l'année et adopté en octobre 2011. Il forme la base de la gestion future du portefeuille de services et de sa représentation financière dans le système d'informations financières (FIS).

Kommentar

Das Projekt zur Optimierung des Beschaffungswesens der Verwaltung (OB BE) dient der Senkung der Einkaufspreise von Gütern und Dienstleistungen der Verwaltung durch stärkere Bündelung der Einkäufe und Optimierung der Beschaffungsprozesse. Das Projekt konnte im Berichtsjahr erfolgreich gestartet werden. Im Jahr 2012 werden Prozesse, Hilfsmittel, organisatorische Grundlagen und der Erlass einer Verordnung über die Organisation des Beschaffungswesens vorbereitet.

Im Sommer 2011 wurde erstmals ein Auftrag zur Lieferung von PCs, Thin Clients, Notebooks und Monitoren an die gesamte Kantonale Verwaltung öffentlich ausgeschrieben. Den Zuschlag erhielt die Hewlett-Packard (Schweiz) GmbH (HP). Das Angebot von HP setzte sich als günstigstes und technisch bestes gegen die Angebote von drei Mitbewerbern durch. Die mit dem Zuschlag an HP erzielten Preise sind durchschnittlich rund ein Drittel tiefer als die Preise, die teilweise bisher für kleinere Bestellmengen vergleichbarer Geräte bezahlt wurden.

Commentaire

Le projet d'optimisation des achats de l'administration (OB BE) a débuté en 2011. Il a pour objectif de réduire le prix d'acquisition des biens et services grâce à une plus forte concentration des achats et à une optimisation des processus. L'année 2012 sera consacrée à l'élaboration de processus, d'instruments et de bases d'organisation ainsi qu'à la préparation d'une ordonnance sur l'organisation des achats.

Un appel d'offres public a été lancé pour la première fois en été 2011 pour la fourniture d'ordinateurs, de clients légers, de portables et d'écrans à l'ensemble de l'administration cantonale. Le marché a été adjugé à Hewlett-Packard (Suisse) Sarl (HP), dont l'offre s'est révélée plus avantageuse et techniquement meilleure que celle de ses trois concurrents. Les tarifs ainsi obtenus sont en moyenne inférieurs d'un tiers aux prix payés jusqu'ici pour des commandes de matériel comparable effectuées en plus petites quantités.

7.1.12 Veranlagung periodische Steuern

7.1.12 Taxation impôts périodiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	36'029'501.65	30'257'542.00	36'566'963.20	6'309'421.20	20.9
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	52'519'154.21	55'511'242.15	53'037'312.55	-2'473'929.60	-4.5
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'144'899.87	29'470'337.23	13'416'048.83	-16'054'288.40	-54.5
Deckungsbeitrag I	-51'634'552.43	-54'724'037.38	-29'886'398.18	24'837'639.20	-45.4
(-)Personalgemeinkosten	17'153'370.74	16'879'360.78	16'413'447.83	-465'912.95	-2.8
(-)Übrige Gemeinkosten	7'576'696.25	8'488'525.68	7'430'419.17	-1'058'106.51	-12.5
Deckungsbeitrag II	-76'364'619.42	-80'091'923.84	-53'730'265.18	26'361'658.66	-32.9
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-76'364'619.42	-80'091'923.84	-53'730'265.18	26'361'658.66	-32.9
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	4'204'572'779.31	4'144'763'000.00	4'123'790'857.23	-20'972'142.77	-0.5
Deckungsbeitrag IV	4'128'208'159.89	4'064'671'076.16	4'070'060'592.05	5'389'515.89	0.1

Produkte

- Veranlagung periodische Steuern

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusive Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)

Produits

- Taxation impôts périodiques

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (Olms)

Rechtsgrundlagen

- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	2.0%	=<5%	2.6%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	86.7%	=>80%	84.9%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	88.0%	=>75%	88.0%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre). Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	95.3%	=>95%	95.5%	Indicateur de prestation 1

Bases juridiques

- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Destinataires

Personne contribuable

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Indicateur d'effet 3 :

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage; fréquence: tous les 5 ans). Unité : %

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1 :

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit am Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Im Berichtsjahr wurden die Vorgaben gemäss Leistungsvereinbarung zwischen der Steuerverwaltung und der Finanzdirektion sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht erfüllt. Die Buchprüfungstätigkeiten konnten auf dem hohen Niveau vom Vorjahr gehalten werden. Mit dem Aufstocken des Revisoren-teams bei der Quellensteuer und nach Abschluss der Einführung kann die Periodizität der Buchprüfungen ab 2012 nun auch in diesem Bereich entsprechend erhöht werden. Das neue Quellensteuer-Abrechnungsverfahren, insbesondere die Abrechnungen über das TaxMe-Portal, und die Organisation mit vier Abrechnungszentren haben sich bewährt. Die mit dem Neuaufbau der Register verbundenen Rückstände konnten weitgehend abgearbeitet werden. Bei den interkantonalen Arbeitgebern wird die geforderte Veranlagungsdauer im Laufe des Jahres 2012 erreicht werden. Im Bereich Verrechnungssteuer wurden gestützt auf die Ergebnisse der Qualitätsprüfungen der Veranlagungen die Ausbildungsschwerpunkte bei den Wertschriftenverzeichnissen festgelegt und sämtliche Regionen umfassend geschult. Bei den Wohnsitzverfügungen, insbesondere im Einspracheverfahren, wird eine weitere Verkürzung der Verfahrensdauer angestrebt. Im Berichtsjahr wurde das Projekt Modifikation NESKO-VA NP gestartet, welches sicher bis ins Jahr 2014 laufen wird. Das Projekt wird in den verschiedenen Teilprojekten erhebliche Veranlagungs-Ressourcen binden. Ganz generell darf das Veranlagungsjahr 2011 (Steuerjahr 2010) für die periodischen Steuern als erfolgreich betrachtet werden. Im Verhältnis zu den hohen Fallzahlen gingen wenig Einsprachen und Rekurse ein.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 26,3 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus folgenden Gründen:

- Die dritte Steuerrate wurde im Berichtsjahr erstmals per 20. Dezember fällig. Dadurch reduzierte sich der Steuerausstand per Ende Jahr gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 400 Millionen. Das zu bildende Delkredere (buchhalterischer mutmasslicher Debitorenverlust) nimmt entsprechend um CHF 18,8 Millionen ab.
- Mehrerlös bei den Verzugszinsen und Steuerbussen
- Minderaufwand bei den EDV-Dienstleistungen Dritter (infolge Ressourcenmangels konnten nicht alle Vorhaben planmässig umgesetzt werden)

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité: %

Commentaire

Axes principaux :

En 2011, les objectifs tant qualitatifs que quantitatifs fixés par convention de prestations entre l'Intendance des impôts et la Direction des finances ont été atteints. Le nombre d'expertises des comptes a été maintenu au haut niveau de l'année 2010. Dès 2012, la fréquence des expertises sera également plus élevée dans le domaine de l'impôt à la source dès la fin de la formation des réviseurs engagés pour compléter l'équipe de réviseurs. La nouvelle procédure de décompte de l'impôt à la source, en particulier l'établissement des relevés sur le portail TaxMe, et la réorganisation en quatre centres de relevé ont fait leurs preuves. Les retards entraînés par la réorganisation des registres ont largement été rattrapés. La durée de la procédure de taxation lorsque les employeurs ne sont pas situés dans le canton atteindra les objectifs fixés au cours de l'année 2012. Au vu des résultats des contrôles de qualité des taxations en matière d'impôt anticipé, l'Intendance des impôts a axé la formation sur les états des titres et dispensé une formation approfondie à toutes les régions. L'Intendance des impôts s'applique à réduire encore la durée de la procédure de réclamation en matière de constatation de domicile. Le projet de modification de NESKO-TAX PP a démarré en 2011 et sera clos en 2014. Les divers projets partiels de ce projet de modification vont décloisonner d'importantes ressources de taxation. Globalement, l'année de taxation 2011 (année fiscale 2010) peut être considérée comme fructueuse pour les impôts périodiques. Comparés au nombre élevé de dossiers, les réclamations et les recours ont été peu nombreux.

Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits s'établit CHF 26,3 millions en dessous du montant budgété. En voilà les principales raisons :

- troisième tranche d'impôt échéant le 20 décembre pour la première fois en 2011, ce qui a entraîné une diminution de CHF 400 millions des arriérés d'impôt de la fin 2011 par rapport à 2010 ; le ducroire à constituer (perte comptable présumée sur débiteurs) diminue en conséquence de CHF 18,8 millions ;
- augmentation du produit tiré des intérêts moratoires et des amendes fiscales ;
- baisse des charges de prestations informatiques de tiers, parce que certains projets n'ont pas pu être réalisés comme prévu, faute de ressources.

Kommentar

Steuerertrag:

Natürliche Personen: Die Steuerverwaltung stützte sich im Juni 2010 für die Prognose 2011 auf ihre Entwicklungsstatistik sowie auf die Entwicklung der AHV-Einkommen. Aufgrund der verschlechterten Wirtschaftssituation wurde mit einer deutlich abgeschwächten Zuwachsrates bei den natürlichen Personen gerechnet. Für Ertragsausfälle von rund CHF 70 Millionen sorgte die Steuergesetzrevision 2011. Das Ergebnis 2011 liegt CHF 4 Millionen oder 0,1 Prozent unter der Prognose. Der Ertragsrückgang gegenüber dem Vorjahr beträgt CHF 57 Millionen (1,5%).

Juristische Personen: Bei den juristischen Personen wurde der Ertrag aufgrund der wirtschaftlichen Situation vorsichtig prognostiziert. Die Abweichung zum Voranschlag beträgt sechs Prozent. Diese verhältnismässig hohe Prognosegenauigkeit bei den juristischen Personen konnte durch eine intensiviertere Beurteilung von Einzelfällen erzielt werden. Im Jahr 2011 hat sich ausserdem die Steuergesetzrevision 2011 mit der Anrechnung der Gewinnsteuern an die Kapitalsteuer ausgewirkt. Der Ertragsrückgang gegenüber dem Vorjahr beträgt CHF 30 Millionen, was sechs Prozentpunkten entspricht.

Commentaire

Produit de l'impôt :

Personnes physiques : L'Intendance des impôts avait établi ses prévisions 2011 en juin 2010 sur la base des statistiques d'évolution et de l'évolution du revenu AVS. Compte tenu de la dégradation de la situation conjoncturelle, elle avait tablé sur un net recul du taux croissance du revenu des personnes physiques. La révision 2011 de la loi sur les impôts est à l'origine d'une diminution du produit d'environ CHF 70 millions. Le résultat 2011 est inférieur aux prévisions de CHF 4 millions ou 0,1 pour cent. Le recul du produit est de CHF 57 millions (1,5%) par rapport à 2010.

Personnes morales : vu la situation économique, l'Intendance des impôts avait établi ses prévisions du produit 2011 avec prudence. L'écart est de six pour cent par rapport au montant budgété. Cette précision relativement élevée des prévisions sur le produit de l'impôt des personnes morales s'explique par une appréciation approfondie de dossiers particuliers. En 2011, la révision 2011 de la loi fiscale a par ailleurs eu des conséquences sur le produit de l'impôt du fait de l'imputation de l'impôt sur le bénéfice à l'impôt sur le capital. Par rapport à 2010, le produit a reculé de CHF 30 millions, ce qui correspond à six pour cent.

7.1.13 Veranlagung Spezialsteuern

7.1.13 Taxation impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire		
	2010		2011		2011		2011		
	CHF		CHF		CHF		CHF	%	
(+)Erlöse	2'183'654.95		1'265'000.00		2'249'525.20		984'525.20	77.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'490'233.05		5'375'925.29		5'550'141.12		174'215.83	3.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'265'147.57		3'250'944.10		2'278'528.41		-972'415.69	-29.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'571'725.67		-7'361'869.39		-5'579'144.33		1'782'725.06	-24.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'947'932.93		2'297'034.18		1'695'981.66		-601'052.52	-26.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'055'462.43		1'149'147.31		1'001'965.66		-147'181.65	-12.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'575'121.03		-10'808'050.88		-8'277'091.65		2'530'959.23	-23.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00		0.00		0.00		0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'575'121.03		-10'808'050.88		-8'277'091.65		2'530'959.23	-23.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	352'970.79		100'000.00		591'942.58		491'942.58	491.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00		0.00		0.00		0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	138'510'487.85		140'037'000.00		162'416'358.65		22'379'358.65	16.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	130'288'337.61		129'328'949.12		154'731'209.58		25'402'260.46	19.6	Marge contributive IV

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	89.7%	=>80%	92.9%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1)

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	99.9%	=>95%	99.6%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.5%	=>95%	95.3%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Bases juridiques

- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Destinataires

Personne contribuable

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation.
Unité : %

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (indicateur de prestation 1).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (indicateur de prestation 2).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers).
Unité : %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt.
Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Grundstückgewinnsteuer: Trotz erneut erhöhtem Aufwand im Informatikbereich (E-VAS GG), welcher auch im Jahr 2012 anfallen wird, und trotz Verzögerungen bei den Handänderungsmeldungen (HäM) konnte die durchschnittliche Veranlagungsdauer im 2011 unter 4 Monaten gehalten werden. Die Umgehungslösung «HäM» kann erst mit Einführung von «Capitastra 6», voraussichtlich im Herbst 2012, vollständig bereinigt werden. Da zwischenzeitlich jedoch die wesentlichsten Mängel bei der Umgehungslösung bereinigt werden konnten, hat dies gegen Ende 2011 zu einer gewissen Entlastung bei der Kontrolle und Nachbesserung der Grundbuchmeldungen geführt.

Antliche Bewertung: Die Zielvorgaben wurden sowohl in qualitativer wie auch in quantitativer Hinsicht eingehalten. Im Berichtsjahr wurden sowohl erste materielle als auch weitreichende technische Vorarbeiten im Hinblick auf künftige generelle Mietwertanpassungen und allgemeine Neubewertungen aufgenommen. Parallel dazu hat eine Arbeitsgruppe die aufwändigen, komplexen und umfassenden Analysen zur Erarbeitung eines Konzepts für ein künftiges elektronisches AB-Dossier vorange-
trieben.

Erbschafts- und Schenkungssteuer: Die geplante Erbschafts- und Schenkungssteuer-Initiative auf Bundesebene führte sowohl bei der Grundstückgewinnsteuer als auch bei der Erbschafts- und Schenkungssteuer zu einem markanten Ansteigen der Begehren um Rechtsauskünfte zu geplanten Handänderungen.

Nachsteuern: Die Anzahl der eingegangenen straflosen Selbstanzeigen hat sich gegenüber dem Vorjahr um rund 20 Prozent reduziert. Für 2012 wird ein weiterer Rückgang erwartet. Es konnte eine Verlagerung zu höheren nicht deklarierten Vermögen festgestellt werden. Die Veranlagungsdauer entspricht den Vorgaben.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 2,5 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Steuerertrag:

Grundstückgewinnsteuer: Die Ertragssteigerung von knapp 20 Prozent resp. CHF 17 Millionen gegenüber der Prognose ist darauf zurückzuführen, dass die steuerpflichtigen Personen aufgrund der schwierigen Bedingungen auf den Kapitalmärkten vermehrt in Liegenschaften investieren. Das Arbeitsvolumen hat spürbar zugenommen.

Erbschafts- und Schenkungssteuer: Der Ertrag hat sich leicht besser entwickelt als zunächst angenommen. Das Ergebnis kann jeweils von Einzelfällen stark beeinflusst werden.

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes).
Unité : %

Commentaire

Axes principaux :

Impôts sur les gains immobiliers : la durée moyenne de taxation s'est maintenue en dessous de 4 mois en 2011 malgré des charges informatiques restant élevées (E-VAS GI), qui persisteront en 2012, et le retard pris sur l'application de gestion des avis de mutation (HäM). Le patch « HäM » ne pourra être entièrement débogué que lors de la mise en service de « Capitastra 6 », probablement en automne 2012. Mais, comme les défauts essentiels du patch ont été débogués entre-temps, le contrôle et la correction des avis du registre foncier ont pu être relativement allégés vers fin 2011.

Evaluation officielle : les objectifs tant qualitatifs que quantitatifs ont été atteints. Les premiers préparatifs matériels et les nombreux préparatifs techniques nécessaires aux futures adaptations générales des valeurs locatives et aux évaluations générales ont débuté en 2011. Parallèlement, un groupe de travail a avancé dans les analyses longues, complexes et approfondies indispensables à l'élaboration du projet d'un futur dossier électronique EO.

Impôt sur les successions et donations : le projet d'initiative sur l'introduction d'un impôt sur les successions et donations au plan fédéral a provoqué une augmentation notable des demandes de renseignements sur les transferts de propriété planifiés, tant en matière d'imposition des gains immobiliers qu'en matière d'imposition des successions et donations.

Rappels d'impôt : en 2011, le nombre de dénonciations spontanées a diminué de 20 pour cent environ par rapport à 2010. Leur nombre continuera probablement de diminuer en 2012. Une fortune élevée non déclarée a pu être taxée. La durée de taxation est conforme aux objectifs.

Ecart financiers :

La marge contributive III du groupe de produits a baissé de CHF 2,5 millions par rapport au montant budgété.

Produit de l'impôt :

Impôt sur les gains immobiliers : l'augmentation de juste 20 pour cent ou CHF 17 millions du produit de l'impôt par rapport aux prévisions s'explique par le fait que les contribuables investissent davantage dans l'immobilier du fait des conditions difficiles prévalant sur les marchés de capitaux. Le volume de travail a sensiblement augmenté.

Impôt sur les successions et donations : le produit de l'impôt a évolué un peu mieux que prévu au préalable. Le résultat peut être fortement influencé par des cas particuliers.

7.1.14 Bezug und Dienstleistungen**7.1.14 Perception et services****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'819'016.65	13'015'250.00	15'044'406.00	2'029'156.00	15.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	9'017'841.21	8'013'640.07	8'971'722.50	958'082.43	12.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	8'485'281.70	8'440'263.00	8'388'575.20	-51'687.80	-0.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'684'106.26	-3'438'653.07	-2'315'891.70	1'122'761.37	-32.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'430'520.51	3'710'248.62	3'840'835.91	130'587.29	3.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'358'636.76	2'981'089.05	2'263'415.35	-717'673.70	-24.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-9'473'263.53	-10'129'990.74	-8'420'142.96	1'709'847.78	-16.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-9'473'263.53	-10'129'990.74	-8'420'142.96	1'709'847.78	-16.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	269'596'908.73	250'000'000.00	256'315'808.26	6'315'808.26	2.5	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	260'123'645.20	239'870'009.26	247'895'665.30	8'025'656.04	3.4	Marge contributive IV

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Rechtsgrundlagen

- Art. 66 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen

Erladigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	93.3%	=>80%	94.9%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	94.0%	=>85%	94.0%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung - Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards

Erladigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	99.0%	=>96%	99.3%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.2%	=>96%	93.2%	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Art. 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribables (perception)

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Donneurs d'ordre («clients») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts - le relevé n'est pas fait chaque année. Unité : %

Objectifs de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad - Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Zum ersten Mal haben die steuerpflichtigen Personen an die Kantons- und Gemeindesteuern verzinsliche Vorauszahlungen machen können. Davon haben 105'040 Personen Gebrauch gemacht und den Betrag von CHF 427'139'386 in 170'509 einzelnen Einzahlungen geleistet. Per 31. Dezember wurde das Vorauszahlungskonto abgeschlossen, verzinst, kapitalisiert und auf das neue Jahr vorgetragen. Um einen genauen Überblick zu haben, wurde den Steuerpflichtigen ein Zins- und Kapitalausweis zugestellt, der auch die notwendigen Angaben für die Steuererklärung enthielt.

Die drei Ratenrechnungen wurden erstmals um 20 Tage vorgezogen. Dadurch liegen jetzt die Rechnungsstellungen und der Ablauf der Zahlungsfristen im selben Kalenderjahr.

Nach Einführung der Rechtsweggarantie im Jahr 2008 war es erklärtes Ziel, die Anzahl der Erlassgesuche durch ein neues Formular um mindestens 10 Prozent zu senken. Das erklärte Minimalziel wurde mit 11,77 Prozent erreicht. Das neue Erlassformular hat sich bewährt und wird von den Gemeinden als Informationshilfe geschätzt.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,7 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus dem Mehrerlös bei den Provisionserträgen von Gemeinden und Kirchgemeinden.

Steuerertrag:

Die konjunkturellen Gegebenheiten führten bei der Direkten Bundessteuer zu einem Ertragsrückgang. Auch schlechte Geschäftsabschlüsse einzelner juristischer Personen wirkten sich negativ aus. Die Basis für die Berechnung der Anteile an der Direkten Bundessteuer bildet die Ertragsentwicklung der Bernischen Steuern im Vorjahr.

Das Ergebnis bei den Verrechnungssteuern liegt rund CHF 16 Millionen über dem Budget. Für den Anteil an der Verrechnungssteuer sind Angaben der Eidgenossenschaft notwendig. Der Kanton übernimmt in diesem Bereich die jährliche Schätzung des Bundes, ohne eigene Voraussagen zu machen.

Indicateur de prestation 1 :

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation - le relevé n'est pas fait chaque année. Unité : %

Commentaire

Axes principaux :

Depuis 2011, les contribuables peuvent faire des paiements anticipés rémunérés pour les impôts cantonal et communal. 105'040 personnes ont fait des paiements anticipés; la somme de CHF 427'139'386 a été versée en 170'509 paiements. Le compte de paiements anticipés a été clos, rémunéré, capitalisé et reporté sur l'année suivante au 31 décembre. Un relevé des intérêts et du solde du compte de paiements anticipés, contenant également des indications nécessaires à la déclaration d'impôt, a été adressé aux contribuables pour qu'ils aient une idée exacte de l'état de leur compte.

Les trois bordereaux de tranches ont été avancés de 20 jours dès 2011. Grâce à cela, les factures et les délais de paiement de ces factures tombent désormais sur la même année civile.

Après l'introduction, en 2008, de la garantie d'accès au juge, l'objectif visé était de réduire d'au moins dix pour cent le nombre de demandes de remise grâce à un nouveau formulaire. Avec 11,77 pour cent de diminution des demandes, cet objectif minimal a été atteint. Le nouveau formulaire de demande de remise a fait ses preuves et les communes l'apprécient comme outil d'information.

Ecart financiers :

La marge contributive III du groupe de produits a baissé de CHF 1,7 millions par rapport au montant budgété. Cet écart s'explique pour l'essentiel par la hausse du produit des commissions des communes et paroisses.

Produit de l'impôt :

La conjoncture a entraîné un recul du produit de l'impôt fédéral direct. De même, les mauvais résultats des exercices clos en 2011 par certaines personnes morales ont eu des conséquences sur ce produit. Le calcul de la part cantonale à l'impôt fédéral direct se base sur l'évolution du produit des impôts bernois de l'année précédente.

Le résultat de l'impôt anticipé est supérieur d'environ CHF 16 millions par rapport au montant budgété. En ce qui concerne la part à l'impôt anticipé, certaines informations de la Confédération sont nécessaires. En la matière, le canton reprend l'estimation annuelle de la Confédération et ne fait pas de prévisions propres.

7.2 Spezialfinanzierungen
7.2.1 Fonds für Sonderfälle

7.2 Financements spéciaux
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1'031'178.55	1'976'999.00	873'675.55	-1'103'323.45	-55.8	Charges
Ertrag	1'031'178.55	1'977'000.00	873'675.55	-1'103'324.45	-55.8	Revenus
Saldo	0.00	1.00	0.00	-1.00	-100.0	Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	0.00	75'000.00	0.00	-75'000.00	-100.0	31 Biens, services et marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0.00	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
318 Dienstleistungen und Honorare	0.00	75'000.00	0.00	-75'000.00	-100.0	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	0.00	99'999.00	0.00	-99'999.00	-100.0	33 Amortissements
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0.00	99'999.00	0.00	-99'999.00	-100.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'028'435.00	1'800'000.00	870'932.00	-929'068.00	-51.6	34 Parts et contributions sans affectation
341 Beiträge an Gemeinden	1'028'435.00	1'800'000.00	870'932.00	-929'068.00	-51.6	341 Contributions à des communes
39 Interne Verrechnungen	2'743.55	2'000.00	2'743.55	743.55	37.1	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2'743.55	2'000.00	2'743.55	743.55	37.1	399 Autres imputations internes
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'031'178.55	1'977'000.00	873'675.55	-1'103'324.45	-55.8	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	1'031'178.55	1'977'000.00	873'675.55	-1'103'324.45	-55.8	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	100'000.00	0.00	-100'000.00	-100.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	-100'000.00	0.00	100'000.00	-100.0	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	0.00	100'000.00	0.00	-100'000.00	-100.0	50 Investissements propres

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
506 Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	100'000.00	0.00	-100'000.00	-100.0	506 Mobilier, machines, véhi- cules
Einnahmen						Recettes
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	17'087'988.60		16'056'810.05			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	16'056'810.05		15'183'134.50			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-1'031'178.55		-873'675.55			Variation du patrimoine

Kommentar

Für Beiträge an Gemeinden in Zusammenhang mit Fusionen (Projektbeiträge, Ausgleich Einbussen im Finanzausgleich) sind im Fonds für Sonderfälle Minderkosten von CHF 0,9 Millionen zu verzeichnen.

Commentaire

CHF 0,9 million de moins que prévu ont été prélevés sur le Fonds pour des subventions versées aux communes en relation avec des fusions (subventions de projets, compensation des pertes dans la péréquation financière).

7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	61'000'000.00	84'000'000.00	0.00	-84'000'000.00	-100.0	Charges
Ertrag	61'000'000.00	84'000'000.00	0.00	-84'000'000.00	-100.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	61'000'000.00	0.00	0.00	0.00		38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	61'000'000.00	0.00	0.00	0.00		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	0.00	84'000'000.00	0.00	-84'000'000.00	-100.0	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	0.00	84'000'000.00	0.00	-84'000'000.00	-100.0	399 Autres imputations internes
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0.00	84'000'000.00	0.00	-84'000'000.00	-100.0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0.00	84'000'000.00	0.00	-84'000'000.00	-100.0	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	61'000'000.00	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	61'000'000.00	0.00	0.00	0.00		499 Autres imputations internes
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Ausgaben						Dépenses
Einnahmen						Recettes
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	350'000'000.00		411'000'000.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	411'000'000.00		411'000'000.00			Etat au 31.12.

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Vermögensveränderung	61'000'000.00		0.00		Variation du patrimoine

Kommentar

Im Berichtsjahr wurde auf eine Fondsentnahme verzichtet.

Commentaire

Le projet d'effectuer un prélèvement sur le fonds a été abandonné durant l'année sous rapport.

8 Erziehungsdirektion

8 Direction de l'instruction publique

8.1 Produktgruppen (ERZ)

8.1 Groupes de produits (INS)

8.1.1 Führungsunterstützung

8.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2010	2011	2010	2011	2010	2011	CHF	%
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	157'536.85	183'638.00	288'886.30	105'248.30	57.3	(+)Rentrées financières		
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'383'908.27	11'359'995.08	10'269'378.58	-1'090'616.50	-9.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)		
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'027'751.78	2'943'400.00	2'217'671.52	-725'728.48	-24.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)		
Deckungsbeitrag I	-11'254'123.20	-14'119'757.08	-12'198'163.80	1'921'593.28	-13.6	Marge contributive I		
(-)Personalgemeinkosten	1'754'575.66	1'076'364.96	1'596'018.33	519'653.37	48.3	(-)Frais de personnel indirects		
(-)Übrige Gemeinkosten	0.08	-0.24	0.00	0.24	-100.0	(-)Autres coûts indirects		
Deckungsbeitrag II	-13'008'698.94	-15'196'121.80	-13'794'182.13	1'401'939.67	-9.2	Marge contributive II		
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)		
Deckungsbeitrag III	-13'008'698.94	-15'196'121.80	-13'794'182.13	1'401'939.67	-9.2	Marge contributive III		
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	2'500.00	2'500.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales		
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'843'178.75	7'240'000.00	7'137'198.40	-102'801.60	-1.4	(-)Coûts des subventions cantonales		
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	11'394.95	0.00	5'778.65	5'778.65		(+)Rentrées fiscales et amendes		
Deckungsbeitrag IV	-19'840'482.74	-22'436'121.80	-20'923'101.88	1'513'019.92	-6.7	Marge contributive IV		

Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en oeuvre des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin
Ämter
Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Leistungsindikator(en)**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Destinataires

Directeur/Directrice
Offices
Tiers

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le Secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	sehr zufrieden / très satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/ die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Produktgruppe Führungsunterstützung koordiniert die zentralen Aufgaben der Direktion und unterstützt den Direktor in seiner politischen Tätigkeit im Bildungs- und Kulturbereich. Die in den einzelnen Fachbereichen tätigen Spezialistinnen und Spezialisten garantieren eine reibungslose, zeitgerechte und korrekte Erledigung der anfallenden Aufgaben und Arbeiten. Insbesondere dient das Instrument des Projekt-Steuerungsausschuss dazu, die bildungspolitischen Anliegen gezielt in die gesetzgeberische Arbeit einzubringen, z.B. bei der REVOS-Vorlage 2012, beim Kulturförderungsgesetz sowie beim Lehreranstellungsgesetz.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 1,4 Millionen unter dem Voranschlag (-9,1%). Die Unterschreitung basiert hauptsächlich auf der verspäteten Durchführung des Programms Bildung und Kultur (Rückweisung des Antrages an den Grossen Rat) sowie den markanten Kostenreduktionen vom Ursprungsprogramm bis zum genehmigten Programm. Zusätzlich hat sich herausgestellt, dass das Programm Bildung und Kultur eine längere Anlaufzeit benötigte als vorgesehen, daher wurden die für das Berichtsjahr budgetierten Kosten nicht voll ausgeschöpft. Weiter wurden im Personalbereich geplante Stellen nicht oder gekündigte Stellen später besetzt.

Leistungscontrolling: Die Leistungsziele auf Produktgruppenebene wurden erreicht.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office et les délégué-e-s à l'égalité des offices.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction coordonne les tâches centrales de la Direction et soutient le directeur dans ses activités politiques dans le domaine de la formation et de la culture. Les spécialistes des différentes unités assurent une réalisation sans accroc, ponctuelle et correcte des tâches et travaux. Le comité de pilotage des projets constitue notamment un instrument utile pour incorporer de façon ciblée les exigences liées à la politique de la formation dans les travaux législatifs, comme pour le projet REVOS 2012, la révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelles ou encore la révision de la loi sur le statut du corps enseignant.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits du niveau de marge contributive III est de CHF 1,4 millions inférieur aux prévisions budgétaires (-9,1%). Ce résultat est principalement dû au report de la mise en oeuvre du programme Education et culture (renvoi de la proposition par le Grand Conseil) et aux réductions de coûts considérables par rapport au programme d'origine. En outre, il s'est avéré que ce programme a nécessité plus de temps que prévu pour démarrer, ce pourquoi les moyens budgétés pour l'année 2011 n'ont pas été entièrement épuisés. Enfin, dans le domaine du personnel, des postes prévus n'ont pas été pourvus et des postes vacants pourvus tardivement.

Controlling des prestations : Les objectifs de prestation ont été atteints au niveau du groupe de produits.

8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen**8.1.2 Prestations juridiques****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	44'944.00	50'000.00	48'381.15	-1'618.85	-3.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	964'421.07	1'062'826.24	976'677.26	-86'148.98	-8.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'569.83	7'000.00	4'041.16	-2'958.84	-42.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-924'046.90	-1'019'826.24	-932'337.27	87'488.97	-8.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	198'809.08	228'145.96	178'823.51	-49'322.45	-21.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'122'855.98	-1'247'972.20	-1'111'160.78	136'811.42	-11.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'122'855.98	-1'247'972.20	-1'111'160.78	136'811.42	-11.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	973.45	0.00	495.65	495.65		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'121'882.53	-1'247'972.20	-1'110'665.13	137'307.07	-11.0	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Leistungsempfänger

Regierungsrat/Grosser Rat
Direktor/Direktorin
Ämter
Private

Destinataires

CE/GC
Directeur/Directrice
Offices
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsindikator 1)
Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)
Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)
Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)
La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)
La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)
Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit
Indicateur d'effet 1 :
Prévisibilité, acceptation, indépendance

Wirkungsindikator 2:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit
Indicateur d'effet 2 :
Prévisibilité, acceptation, indépendance

Wirkungsindikator 3:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit
Indicateur d'effet 3 :
Prévisibilité, acceptation, indépendance

Wirkungsindikator 4:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit
Indicateur d'effet 4 :
Prévisibilité, acceptation, indépendance

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

Leistungsziel(e)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Le conseil juridique permet de trouver des solutions appropriées, légales et compréhensibles. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	4.8%	<=20%	6.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98 Tage / 98 jours	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	100 Tage	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden/ satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Indicateur de prestation 2 :

Durée moyenne de la procédure.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im Voranschlag 2011 wurde festgehalten, dass im Berichtsjahr keine Veränderungen erwartet werden. Es werde für möglichst kurze Verfahrensdauern gesorgt. Es würde denjenigen Beschwerden Priorität eingeräumt, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Diese Erwartungen haben sich grossmehrheitlich bestätigt. Mehrere ausserordentlich aufwändige und gleichzeitig dringende Beschwerdefälle strapazierten im Frühsommer die personellen Ressourcen über das geplante Mass hinaus. Die Rechtspflege- und Gesetzgebungsarbeiten konnten aber dennoch so ausgeführt werden, wie sie geplant waren. Entsprechend präsentieren sich auch die erreichten Produktgruppenziele. Die Schwerpunkte der Gesetzgebung und der Beratung lagen ebenfalls wie erwartet in den Bereichen Hochschulen, Kulturförderung und Volksschule.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 0,1 Millionen unter dem Voranschlag (-11,0%). Die Unterschreitung basiert auf den Personalkosten. Hier wurden gekündigte Stellen später oder noch nicht besetzt.

Leistungscontrolling: Die Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le budget 2011 indiquait qu'aucun changement n'était attendu pour 2011. Il s'agissait de faire en sorte que les procédures soient aussi courtes que possible et de traiter en priorité les recours ayant une influence sur la suite de la formation des recourants et recourantes. Ces attentes se sont en très grande majorité confirmées. Au début de l'été, plusieurs recours à la fois particulièrement exigeants et urgents ont sollicité les ressources en personnel au-delà de ce qui avait été prévu. Le traitement des recours et les travaux législatifs ont malgré tout pu être effectués dans les délais escomptés. Les objectifs du groupe de produits ont ainsi pu être atteints. Les priorités en matière de législation et de conseil juridique se sont portées comme prévu sur les domaines des hautes écoles, de l'encouragement des activités culturelles et de l'école obligatoire.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits est inférieur de CHF 0,1 million à la valeur budgétée (-11,0%). Ce résultat est imputable aux frais de personnel, des postes vacants n'ayant pas encore été repourvus ou seulement tardivement.

Controlling des prestations : Les objectifs de prestation ont été atteints.

8.1.3 Kindergarten und Volksschule

8.1.3 Ecole enfantine et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	341'182'234.71	341'723'035.50	348'550'711.98	6'827'676.48	2.0
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'083'483'704.14	1'080'771'543.10	1'102'872'994.84	22'101'451.74	2.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	27'065'917.98	17'998'500.00	17'603'099.05	-395'400.95	-2.2
Deckungsbeitrag I	-769'367'387.41	-757'047'007.60	-771'925'381.91	-14'878'374.31	2.0
(-)Personalgemeinkosten	3'236'000.19	3'675'303.26	3'704'903.87	29'600.61	0.8
(-)Übrige Gemeinkosten	1'224'967.51	2'126'102.08	1'485'323.66	-640'778.42	-30.1
Deckungsbeitrag II	-773'828'355.11	-762'848'412.94	-777'115'609.44	-14'267'196.50	1.9
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-773'828'355.11	-762'848'412.94	-777'115'609.44	-14'267'196.50	1.9
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'011'919.00	1'220'000.06	1'028'752.70	-191'247.36	-15.7
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'753'628.50	4'707'500.02	4'462'895.55	-244'604.47	-5.2
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'133'329.10	0.00	575'998.60	575'998.60	
Deckungsbeitrag IV	-776'436'735.51	-766'335'912.90	-779'973'753.69	-13'637'840.79	1.8

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen (beendet per 31.12.2010)
- Finanzierung Tagesschulen (per 01.01.2011 in Produktgruppe «Erziehungsberatung und Schulgängende Angebote»)

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant (terminé le 31.12.2010)
- Financement des écoles à journée continue (à partir du 1er janvier 2011 dans le groupe de produits « services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires »)

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983 (BSG 432.11)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250)

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden
Kindergarten
Volksschule
Schulleitungen
Lehrpersonen

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz) (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein (Wirkungsindikator 2)

Description

La formation dispensée à l'école enfantine et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation à l'école enfantine et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Loi du 23 novembre 1983 sur l'école enfantine (LEE ; RSB 432.11)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250)

Destinataires

Autorités communales
Ecole enfantine
Ecole obligatoire
Directions d'école
Corps enseignant

Objectifs d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	Mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	eine Erhebung / une enquête	nicht geprüft / ne pas vérifié	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Alle drei Jahre ab dem Jahr 2005).

Indicateur d'effet 1 :

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Tous les trois ans à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/ mit abnehmenden Institutionen und Partnern (eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007).

Indicateur d'effet 2 :

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatre ans à partir de 2007).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüfen und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des écoles enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	99.29 %	mindestens 98% / au moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.27 %	mindestens 98% / au moins 98%	nicht erreicht / ne pas atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	erreicht / atteint	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	1	1	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Schwerpunkte der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule waren geprägt von der Umsetzung der Bildungsstrategie 2009.

So wurde im Rahmen der Teilrevision des Volksschulgesetzes (REVOS 2012) eine mögliche Form der freiwilligen Einführung der Basisstufe bzw. des «Cycle élémentaires» erarbeitet. In der Gesetzesvorlage ist überdies eine kantonale Mitfinanzierung der Schulsozialarbeit vorgesehen.

Im Spätsommer konnten die Drittklässlerinnen und Drittklässler des Schuljahres 2011/2012 mit dem vorverlegten Französischunterricht beginnen und arbeiten nun mit dem neuen Französischlehrmittel «Mille Feuilles».

Im Jura Bernois wurde der «Plan d'études romand» eingeführt, währenddem für den deutschsprachigen Kantonsteil die Entwicklungsarbeiten am Deutschschweizer Lehrplan 21 im Gang sind.

Das durch den Grossen Rat revidierte Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) sieht überdies eine Veränderung der Finanzierung von Kindergarten und Volksschule durch Kanton und Gemeinde vor. Sie findet erstmals im Schuljahr 2012/2013 Anwendung.

Die ERZ hat sich auch im Jahre 2011 um Bestandesaufnahmen bemüht. So liegen im Zusammenhang mit der Evaluation der Einführung der Integration Zwischenberichte vor. Die Schulinspektorate ihrerseits haben ihr Controlling bei den kommunalen Schulen vor Ort fortgeführt. Auch hier liegt ein Zwischenbericht vor.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Les priorités de l'exercice dans le cadre du groupe de produits Ecole enfantine et école obligatoire ont été déterminées par la mise en oeuvre de la Stratégie de la formation 2009.

Ainsi, une forme possible d'introduction du cycle élémentaire et de la Basisstufe sur la base du volontariat a été élaborée dans le cadre de la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire (REVOS 2012). Le projet de loi prévoit en outre une participation cantonale dans le financement du travail social en milieu scolaire.

A la rentrée 2011, les élèves de troisième année ont inauguré l'enseignement précoce du français et avec lui, le nouveau moyen d'enseignement « Mille Feuilles ».

Dans le Jura bernois, le Plan d'études romand a été introduit tandis que dans la partie germanophone du canton, les travaux de développement du plan d'études germanophone (Lehrplan 21) sont en cours.

La loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC), révisée par le Grand Conseil, prévoit parallèlement une modification du financement de l'école enfantine et de l'école obligatoire par le canton et les communes, qui sera mise en pratique pour la première fois en 2012-2013.

L'INS s'est également efforcée, en 2011, de faire un état des lieux. Ainsi, des rapports intermédiaires concernant l'évaluation de la mise en oeuvre de la nouvelle politique d'intégration ont été présentés. Les inspections scolaire sont, de leur côté, poursuivi leur controlling auprès des écoles communales directement sur place. Un rapport intermédiaire a également été élaboré à ce sujet.

Kommentar

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule ist der Aufwand zu rund 98 Prozent (über CHF 1,0 Mia.) mit den Gehaltskosten für die Lehrkräfte vorbestimmt und dadurch wenig beeinflussbar. Der Produktgruppenpensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 777,2 Millionen (Vorjahr: CHF 774,0 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 762,8 Millionen (Vorjahr: CHF 795,3 Mio.) schliesst die Produktgruppe somit um CHF 14,4 Millionen schlechter (Vorjahr CHF 21,3 Mio. besser) respektive 1,9 Prozent schlechter (Vorjahr: 2,7% besser) ab als budgetiert.

Das schlechtere Ergebnis ist vor allem auf den Korrekturfaktor von 1,5 Prozent zur Erreichung der Budgetgenauigkeit und auf die nachträglich gewährte nicht budgetierte Lohnerhöhung von 0,8 Prozent zurückzuführen. Daneben fielen die Aufwendungen für den IV-Bereich (Sprachheilbehandlungen bei schweren Sprachgebrechen) um CHF 1,5 Millionen höher aus als budgetiert. Auf der anderen Seite wurde das Weiterbildungsbudget für die Lehrkräfte und das Kantonspersonal um CHF 4,5 Millionen nicht ausgeschöpft.

Wirkungscontrolling: Im Bereich der Wirkungsziele der Produktgruppe darf erwähnt werden, dass die Ergebnisse von PISA 2009 bestätigt haben, dass die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern im schweizerischen Mittelwert liegen.

Leistungscontrolling: Zentrale Leistungsziele der Produktgruppe finden sich in den Produkten Finanzierung Regelbereich Kindergarten, Finanzierung Regelbereich Volksschule und Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen. In allen drei Produkten ist festgelegt, dass 98,0 Prozent der unterrichteten Lektionen durch Lehrpersonen mit einer anerkannten Lehrbefähigung erteilt werden. Dieses Ziel wurde lediglich im Bereich Kindergarten erreicht. In der Volksschule liegt der Prozentwert mit 96,99 Prozent (Vorjahr: 97,27%) unter dem Sollwert; im Bereich besondere pädagogische Massnahmen mit 94,6 Prozent (Vorjahr: 96,3%) ebenfalls. Die erneute und verstärkte Nicht-Erreichung dieser Leistungsziele steht im Zusammenhang mit dem sich abzeichnenden Mangel an diplomierten Lehrpersonen und ist sorgsam weiter zu verfolgen. Im Bereich der besonderen Massnahmen zeichnet sich eine Besserung ab, weil die Anzahl Studierende am Institut für Heilpädagogik der PHBern zugenommen hat.

Im Produkt Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen ist als ebenfalls markantes Ziel erwähnenswert, dass der Anteil der Klassen zur besonderen Förderung (ehemals Kleinklassen) gegenüber den Regelklassen im Interesse der verstärkten Integration tiefer sein soll als gegenüber dem Vorjahr. Dieses Ziel wurde deutlich übertroffen (Anteil der besonderen Klassen Schuljahr 2009/2010: 6,14%; Schuljahr 2010/2011: 4,3%). Die künftige Entwicklung bleibt offen. Möglich bleibt eine erneute Zunahme, weil einige Schulen im Zusammenhang mit der Integration an die Grenzen ihrer Belastung gelangt sind und evtl. wieder Klassen zur besonderen Förderung führen werden.

Commentaire

Calcul des MC / controlling des finances : Les charges du groupe de produits Ecole enfantine et école obligatoire sont déterminées à 98 pour cent (plus de CHF 1,0 mia) par les frais liés aux traitements du corps enseignant. La marge de manoeuvre est donc réduite. Le solde du groupe de produits au niveau de marge contributive III s'élève à CHF 777,2 millions (année précédente: CHF 774,0 mio) alors que CHF 762,8 millions (CHF 795,3 mio) étaient budgétés. Le groupe de produits affiche donc un solde de CHF 14,4 millions supérieur au budget (CHF 21,3 mio inférieur), soit un écart de 1,9 pour cent (-2,7%).

Cette détérioration du résultat est principalement due à l'introduction d'un facteur de correction de 1,5 pour cent pour obtenir un budget plus précis, ainsi qu'à l'augmentation salariale de 0,8 pour cent attribuée a posteriori et donc non budgétée. En parallèle, les dépenses dans le domaine AI (traitements logopédiques pour les enfants souffrant de graves problèmes d'élocution) ont été supérieures de CHF 1,5 million à la valeur budgétée. D'un autre côté, le budget prévu pour la formation continue du corps enseignant et du personnel cantonal n'a pas été épuisé, terminant sur un excédent de CHF 4,5 millions.

Controlling des effets : Concernant les objectifs d'effet du groupe de produits, les résultats de PISA 2009 ont confirmé la place des élèves du canton de Berne dans la moyenne suisse en termes de résultats.

Controlling des prestations : Les principaux objectifs de prestation du groupe de produits relèvent des produits Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine, Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire et Financement des efforts pédagogiques particuliers. Dans ces trois produits, 98,0 pour cent des leçons doivent être dispensées par des enseignants et enseignantes disposant d'un brevet ou diplôme reconnu. Cet objectif n'a été atteint que pour l'école enfantine. Avec 96,99 pour cent (année précédente : 97,27%), la valeur est en effet inférieure à l'objectif pour l'école obligatoire, comme c'est le cas pour les mesures pédagogiques particulières avec 94,6 pour cent (96,3%). Cet échec répété et accentué est lié à la pénurie d'enseignants et enseignantes diplômés qui se dessine. C'est un indicateur qu'il faut continuer à suivre de près. Avec l'augmentation des effectifs d'étudiants et étudiantes à l'Institut für Heilpädagogik de la PHBern, une amélioration se profile dans le domaine des mesures pédagogiques particulières.

Dans le produit Financement des efforts pédagogiques particuliers, l'un des objectifs consiste à faire en sorte, dans l'optique de renforcer l'intégration, que la proportion de classes de soutien (classes spéciales) par rapport aux classes régulières soit inférieure à celle de l'année précédente. Cet objectif a été nettement dépassé (part des classes concernées année scolaire 2009-2010 : 6,14% ; année scolaire 2010-2011 : 4,3%). Les évolutions à venir sont incertaines. Une augmentation pourrait intervenir car certaines classes régulières ont atteint leur limite de capacité en termes d'accueil d'enfants ayant des besoins particuliers, ce qui pourrait conduire à la réouverture de classes de soutien.

8.1.4 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote**8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	791'600.15	308'500.00	708'049.00	399'549.00	129.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'600'072.46	8'536'255.03	7'725'894.16	-810'360.87	-9.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	269'312.84	25'628'600.00	20'139'367.49	-5'489'232.51	-21.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-7'077'785.15	-33'856'355.03	-27'157'212.65	6'699'142.38	-19.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'782'564.98	4'859'134.32	4'997'504.82	138'370.50	2.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'405'331.09	2'419'885.95	2'098'689.00	-321'196.95	-13.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'265'681.22	-41'135'375.30	-34'253'406.47	6'881'968.83	-16.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'265'681.22	-41'135'375.30	-34'253'406.47	6'881'968.83	-16.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	11'001'000.00	11'538'658.00	537'658.00	4.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-14'265'681.22	-52'136'375.30	-45'792'064.47	6'344'310.83	-12.2	Marge contributive IV

Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (beendet per 31.12.08)
- Erziehungsberatung
- Finanzierung Tagesschulen
- Finanzierung Musikschulen

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen.

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle (terminé le 31.12.2008)
- Services psychologiques pour enfants
- Financement des modules d'école à journée continue
- Financement des écoles de musique

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, évaluations, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires

Beschreibung

Mitfinanzierung von kommunalen Tagesschulangeboten, welche zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschulen sowie zur Unterstützung der Familien beitragen.

Mitfinanzierung und Förderung von Musikschulangeboten in den Regionen und Gemeinden für Kinder und Jugendliche.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 61 des Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Erziehungsberatung: Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Tagesschulen: Kinder, Eltern, Schulen, Gemeinden

Musikschulen: Kinder, Eltern, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 1)

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei. (Wirkungsindikator 2)

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren. (Wirkungsindikator 3)

Wirkungsindikator(en)

Description

Co-financement des modules d'école à journée continue des communes, qui contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire et apportent un soutien aux familles

Co-financement et promotion des offres proposées par les écoles de musique dans les régions et les communes au profit des enfants et des jeunes

Bases juridiques

- Article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Destinataires

Services psychologiques pour enfants et adolescents ; parents et corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Ecoles à journée continue : enfants, parents, écoles, communes

Ecoles de musique : enfants, parents, communes

Objectifs d'effet

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 1)

Grâce aux mesures périscolaires (en particulier les modules d'école à jour-née continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire. (Indicateur d'effet 2)

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle. (Indicateur d'effet 3)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Mindestens 70% / au moins 70%	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	erfüllt / atteint	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Mindestens gleich / au moins égal	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

Wirkungsindikator 2:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre.

Leistungsziel(e)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 1)

Die durch die Gemeinden zu führenden Tagesschulangebote erfolgen nach einem pädagogischen und organisatorischen Konzept. (Leistungsindikator 2)

Die Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Leitung der Tagesschulangebote ist sichergestellt. (Leistungsindikator 3)

Der Unterricht an anerkannten Musikschulen wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de manquements connus des communes dans la mise à disposition de modules d'école à journée continue.

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes.

Objectifs de prestation

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique et formation continue) des services psychologiques pour enfants est adossée à la pratique. (Indicateur de prestation 1)

Les modules d'école à journée continue devant être gérés par les communes reposent sur un programme d'exploitation comprenant un volet pédagogique et un volet organisationnel. (Indicateur de prestation 2)

La collaboration entre l'école obligatoire et la direction des modules d'école à journée continue est garantie. (Indicateur de prestation 3)

L'enseignement dans les écoles de musique reconnues est assuré par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 4)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	erreicht / atteint	Mindestens 80 % alle drei Jahre, erstmals 2007 / aus mois 80% tous les trois ans, pour la première fois en 2007	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Mindestens 98% / au moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	Mindestens 98% / au moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Mindestens 90 % / au moins 90 %	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1 :

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Leistungsindikator 4:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Verrechnungseinheiten am Total der Verrechnungseinheiten (exklusiv spezifische Instrumente).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Diese Produktgruppe besteht seit dem 1. Januar 2011 aus den Produkten Erziehungsberatung, Finanzierung Tagesschulen und Finanzierung Musikschulen.

Schwerpunkte der Tätigkeiten bei der Erziehungsberatung waren wie bis anhin die kinder- und jugendpsychologische sowie die schulpyschologische Versorgung. Die Umsetzung von Artikel 17 des Volksschulgesetzes «Integration und besondere Massnahmen» führte dazu, dass die Erziehungsberatungsstellen länger in der Begleitung der Schülerinnen und Schüler involviert sind und einen entsprechend grösseren Aufwand in diesem Bereich haben.

Schwerpunkte der Tätigkeiten im Bereich der Tagesschule waren nebst einer Revision der Tagesschulverordnung die Entwicklung von Werkzeugen zur Verbesserung des Steuerungswissens. Per 1. August 2011 wurden im Kanton Bern in insgesamt 9 (Vorjahr: 67) Gemeinden Tagesschulangebote neu eröffnet.

Im Bereich der Musikschule standen im Jahr 2011 die Schlussredaktion des Musikschulgesetzes (Genehmigung durch den Grosse Rat am 8. Juni 2011) sowie die Erarbeitung der Folgeerlasse im Vordergrund.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe Erziehungsberatung und Schülergänzende Angebote beträgt der Deckungsbeitrag III CHF 34,2 Millionen (Vorjahr: CHF 14,2 Millionen). Der Voranschlagswert lag mit CHF 41,1 Millionen (Vorjahr: CHF 15,0 Millionen) CHF 6,9 Millionen höher (Vorjahr: CHF 0,8 Millionen höher). Diese Produktgruppe hat somit um diesen Betrag besser abgeschlossen. Die Differenz ist hauptsächlich auf die weniger starke Zunahme der Tagesschulangebote zurückzuführen.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle.

Indicateur de prestation 2 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question cor-répondante par «plu-tôt vrai» ou «tout à fait vrai».

Indicateur de prestation 3 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question cor-répondante par « plu-tôt vrai » ou « tout à fait vrai ».

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 10 % au maximum du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Ce groupe de produit existe depuis le 1er janvier 2011 et regroupe les produits Service psychologique pour enfants et adolescents, Financement des écoles à journée continue et Financement des écoles de musique.

La priorité de l'exercice du Service psychologique pour enfants et adolescents restait de pourvoir aux besoins qui relèvent des domaines de la pédopsychologie et de la psychologie scolaire. La mise en oeuvre de l'article 17 de la loi sur l'école obligatoire « Intégration et mesures pédagogiques particulières » a entraîné un allongement de la durée du suivi des élèves et donc un accroissement des dépenses des SPE.

La priorité de l'exercice dans le domaine des écoles à journée continue était, outre la révision de l'ordonnance sur les écoles à journée continue, le développement d'outils visant l'amélioration des connaissances de pilotage. Au 1er août 2011, des écoles à journée continue ont été ouvertes dans neuf communes du canton au total (année précédente: 67).

Dans le domaine des écoles de musique, l'accent a été mis en 2011 sur la finalisation de la loi sur les écoles de musique (approuvée le 8 juin 2011 par le Grand Conseil) ainsi que sur l'élaboration des actes d'exécution.

Calcul des MC / controlling des finances : La marge contributive III du groupe de produits Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires s'élève à CHF 34,2 millions (année précédente: CHF 14,2 mio). Cela représente CHF 6,9 millions (CHF 0,8 mio) de moins que le budget prévu de CHF 41,1 millions (CHF 15,0 mio). Ce groupe de produits a donc obtenu un meilleur résultat que prévu. La différence est principalement imputable à la croissance plus faible de l'offre d'école à journée continue.

Kommentar

Wirkungscontrolling: Im Zusammenhang mit dem Wirkungsziel im Tagesschulbereich darf festgestellt werden, dass die Gemeinden ihrer Pflicht zur Bedarfserhebung nachkommen. Es sind keine diesbezüglichen Versäumnisse bekannt.

Die Prüfung des Wirkungsziels für die Musikschulen ist noch im Aufbau begriffen. Gemäss den vorliegenden Werten darf davon ausgegangen werden, dass im Berichtsjahr der Anteil der Musikschülerinnen und -schüler konstant ist.

Leistungscontrolling: Das gemäss Turnus für die Musikschulen geprüfte Leistungsziel betreffend Kennzahlen wurde teilweise erreicht. Die Prüfung dieses Leistungsziels ist ebenfalls noch im Aufbau.

Commentaire

Controlling des effets : En lien avec l'objectif d'effet dans le domaine des écoles à journée continue, on constate que les communes répondent à leur obligation d'analyse des besoins. Aucun manquement n'a été relevé.

Les modalités de contrôle de l'objectif d'effet pour les écoles de musique sont encore en cours d'élaboration. Les valeurs connues actuellement permettent d'estimer que la fréquentation des écoles de musique est constante en 2011.

Controlling des prestations : L'objectif de prestation des écoles de musique, dont le contrôle se fonde cette année comme prévu sur les chiffres-clés, a été partiellement atteint. Les modalités de contrôle de cet objectif de prestation sont également en cours d'élaboration.

8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung

8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	38'011'778.25	49'351'979.00	40'430'617.86	-8'921'361.14	-18.1
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	210'900'478.14	219'968'692.51	215'578'174.31	-4'390'518.20	-2.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	45'536'812.41	44'537'808.50	50'761'855.98	6'224'047.48	14.0
Deckungsbeitrag I	-218'425'512.30	-215'154'522.01	-225'909'412.43	-10'754'890.42	5.0
(-)Personalgemeinkosten	72'220'013.29	72'263'661.05	74'421'545.28	2'157'884.23	3.0
(-)Übrige Gemeinkosten	52'742'060.23	68'286'106.68	52'575'068.78	-15'711'037.90	-23.0
Deckungsbeitrag II	-343'387'585.82	-355'704'289.74	-352'906'026.49	2'798'263.25	-0.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-343'387'585.82	-355'704'289.74	-352'906'026.49	2'798'263.25	-0.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	83'182'964.25	75'608'646.00	90'148'592.05	14'539'946.05	19.2
(-)Kosten Staatsbeiträge	159'569'839.99	159'897'374.00	169'158'605.56	9'261'231.56	5.8
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	322'447.55	0.00	165'897.15	165'897.15	
Deckungsbeitrag IV	-419'452'014.01	-439'993'017.74	-431'750'142.85	8'242'874.89	-1.9

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung
- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue
- Orientation professionnelle et personnelle

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung, die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturität, die höhere Berufsbildung sowie die Weiterbildung. Sie ist ein koordiniertes System, das den Jugendlichen und Erwachsenen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht. In diesen Bestrebungen werden die Berufsbildung und die Weiterbildung mittels guter Information und Beratung durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)

Leistungsempfänger

Auszubildende, weiterbildungswillige Erwachsene, Lehrbetriebe, Arbeitswelt, Informationsempfänger, Beratungssuchende und Schulen

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 80% / au moins 80%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle initiale (y compris la maturité professionnelle), la formation professionnelle supérieure et la formation continue. Elle constitue un système coordonné qui permet aux adolescents et aux adultes de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail. La formation professionnelle et la formation continue sont soutenues dans ces efforts par l'orientation professionnelle et personnelle au moyen d'informations et de conseils de qualité.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr ; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP ; RSB 435.111.1)

Destinataires

Personnes en formation, personnes souhaitant se perfectionner, entreprises formatrices, monde du travail, personnes à la recherche d'informations ou de conseils et écoles

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die verantwortlichen Personen setzen sich für die angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein. (Leistungsindikator 3)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die BSLB unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les personnes responsables veillent à assurer une représentation équitable des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3)

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	93.4%	mindestens 90% / au moins 90%	93.6%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.6%	100%	83.8%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	23.7%	mindestens 25% / au moins 25%	25.4%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	91.6%	mindestens 70% / au moins 70%	92.9%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezüglich Leitung, Selbstevaluation, individuelle Feedbacks und Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schule.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion du sexe sous-représenté dans les fonctions dirigeantes de l'école.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfängenden.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Der demografische Rückgang in der Volksschule zeigt erste Auswirkungen in der Berufsbildung. Zwar konnte die Gesamtzahl an neuen Lehrverträgen auf dem hohen Stand der Vorjahre gehalten werden. Einzelne Berufe haben aber grosse Schwierigkeiten, ihre Lehrstellen zu besetzen. Die Zahl der offenen Lehrstellen hat Ende des Berichtsjahres einen Rekordstand erreicht.

In den drei Direktionen ERZ, VOL und GEF werden insgesamt rund 2'700 Ausbildungsplätze in Brückenangeboten mit einem jährlichen Aufwand von zirka CHF 60 Millionen genutzt. In einem gemeinsamen Projekt wurden Massnahmen erarbeitet zur Behebung der Mängel im Gesamtsystem. So soll der Direkteinstieg in eine Berufslehre gefördert werden. Die Brückenangebote sollen besser aufeinander abgestimmt und die Durchlässigkeit erhöht werden. Für junge Leute mit Mehrfachproblemen sollen spezielle Angebote bereitgestellt werden. Die Arbeiten sind eng koordiniert mit dem Case Management Berufsbildung (CM BB) bei der Berufsberatung. Rund 800 Jugendliche standen in der Begleitung des CM. Erste externe Evaluationen kommen zu einem positiven Zwischenergebnis.

Auf schweizerischer Ebene konnte eine neue Schulgeldvereinbarung zur Förderung der höheren Fachschulen mit Pauschalen ausgehandelt werden. Damit soll die volle Freizügigkeit für die Studierenden und eine breitere Förderung realisiert werden. Zur Ratifizierung dieser Vereinbarung wurde der Projektauftrag für eine Gesetzesänderung erteilt. Die Finanzierung in der höheren Berufsbildung soll vereinfacht werden.

Die Schulverwaltungssoftware Evento für die Berufsfachschulen und Gymnasien konnte stabilisiert und weiterentwickelt werden. Die Rückmeldungen der Schulen sind positiv. Die Umstellung weiterer Schulen auf Evento zeichnet sich ab.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung um CHF 2,8 Millionen unter dem Voranschlag, was weniger als ein Prozent Abweichung (-0,79%) gegenüber dem Voranschlag bedeutet.

Wirkungscontrolling: Wirkungsindikator 1: Im Berichtsjahr wurde keine neue Befragung der Lehrbetriebe durchgeführt.

Leistungscontrolling: Leistungsindikator 1: 93,6 Prozent der Lernenden in der beruflichen Grundbildung haben die Prüfung erfolgreich abgeschlossen (Vorjahr: 93,4%).

Leistungsindikator 2: 83,8 Prozent (Vorjahr 84,6 %) der 37 Berufsfachschulen und höheren Fachschulen verfügen über ein Qualitätsmanagement, das den kantonalen Anforderungen entspricht. Bei 6 Schulen sind Qualitätsmanagementsysteme im Aufbau. In 4 (Vorjahr 3) Schulen wurde eine externe Metaevaluation durchgeführt, welche von den Schulleitungen positiv aufgenommen wurde.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Les premiers effets du recul démographique à l'école obligatoire sont désormais visibles dans la formation professionnelle. Le nombre total de nouveaux contrats d'apprentissage a pu être maintenu au niveau élevé des années précédentes. Dans certaines professions, il est néanmoins difficile de pourvoir les places d'apprentissage. Le nombre de places vacantes a atteint un record à la fin de l'année sous revue.

L'INS, l'ECO et la SAP proposent chaque année environ 2'700 places de formation dans les solutions transitoires pour un montant de CHF 60 millions environ. Un projet commun a été lancé dans le but de remédier aux carences du système dans sa globalité. Il s'agit de promouvoir l'accès direct à la formation professionnelle, de mieux coordonner les solutions transitoires et d'accroître la perméabilité. Des offres spécifiques doivent être proposées aux jeunes faisant face à des problèmes multiples. Les travaux dans ce domaine sont étroitement liés à ceux du Case management Formation professionnelle (CM FP) de l'Orientation professionnelle et personnelle. Environ 800 jeunes bénéficient d'un suivi dans le cadre du CM FP. Les premières évaluations externes parviennent à des conclusions intermédiaires positives.

Un nouvel accord sur les contributions basé sur des forfaits a pu être négocié au niveau suisse pour soutenir les écoles supérieures. Celui-ci devrait accroître la mobilité des étudiants et étudiantes et offrir un soutien financier plus équilibré. Un mandat de projet de modification législative a été délivré pour que cet accord puisse être ratifié à Berne. Le financement de la formation professionnelle supérieure doit être simplifié.

Le logiciel d'administration scolaire des écoles professionnelles et des gymnases Evento a pu être stabilisé. Son développement a été poursuivi. Les retours des écoles sont positifs. D'autres établissements devraient bientôt basculer sur Evento.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde au niveau de marge contributive III pour le groupe de produits Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle est inférieur de CHF 2,8 millions à la valeur budgétée, ce qui correspond à un écart de moins d'un pour cent (-0,79%) par rapport au budget.

Controlling des effets : Indicateur d'effet 1 : aucune nouvelle enquête n'a été menée auprès des entreprises formatrices au cours de l'année sous revue.

Controlling des prestations : Indicateur de prestation 1 : 93,6 pour cent des élèves de la formation professionnelle initiale ont réussi leur examen final (année précédente : 93,4%).

Indicateur de prestation 2 : 83,8 pour cent des 37 écoles professionnelles et écoles supérieures disposent d'un système de gestion de la qualité conforme aux prescriptions cantonales (année précédente : 84,6%). Six écoles préparent la mise en place d'un tel système. Quatre écoles (contre trois l'année précédente) ont fait l'objet d'une métaévaluation externe, laquelle a été accueillie positivement par leurs directions.

Kommentar

Leistungsindikator 3: Der Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schulen beträgt 25,4 Prozent. Im Rahmen einer Studie wird geprüft, welche Erfolgsfaktoren zur Förderung von Frauen in der Schulleitung beitragen.

Leistungsindikator 4: Der Anteil der mit den Leistungen der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung zufriedenen Lehrpersonen beträgt gemäss der alljährlichen Umfrage zur Situation der Schulaustretenden 92,9 Prozent (Vorjahr: 91,6%).

Commentaire

Indicateur de prestation 3 (genre) : la part de femmes dans les fonctions dirigeantes des écoles s'élève à 25,4 pour cent. Une étude est menée actuellement afin de déterminer les facteurs qui pourraient contribuer à attirer les femmes vers les postes concernés.

Indicateur de prestation 4 : d'après les résultats de l'enquête menée chaque année à propos de la situation des élèves terminant l'école, 92,9 pour cent des enseignants et enseignantes se disent satisfaits des prestations de l'Orientation professionnelle et personnelle (année précédente : 91,6%).

8.1.6 Bildung Mittelschulen

8.1.6 Formation en école moyenne

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	6'597'384.41	7'175'134.00	6'543'536.79	-631'597.21	-8.8
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	111'995'288.43	107'412'466.00	111'948'169.56	4'535'703.56	4.2
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	4'202'092.85	4'505'460.83	3'416'312.84	-1'089'147.99	-24.2
Deckungsbeitrag I	-109'599'996.87	-104'742'792.83	-108'820'945.61	-4'078'152.78	3.9
(-)Personalgemeinkosten	27'053'554.11	27'712'786.28	27'738'736.13	25'949.85	0.1
(-)Übrige Gemeinkosten	13'687'692.59	16'618'251.19	13'648'939.91	-2'969'311.28	-17.9
Deckungsbeitrag II	-150'341'243.57	-149'073'830.30	-150'208'621.65	-1'134'791.35	0.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-150'341'243.57	-149'073'830.30	-150'208'621.65	-1'134'791.35	0.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	330'225.53	0.00	115'554.62	115'554.62	
(-)Kosten Staatsbeiträge	10'945'982.65	11'954'100.00	11'250'416.75	-703'683.25	-5.9
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	147'169.80	0.00	74'277.50	74'277.50	
Deckungsbeitrag IV	-160'809'830.89	-161'027'930.30	-161'269'206.28	-241'275.98	0.2

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Gymnasien
- Spezielle Hochschulvorbereitung (ab 01.01.2011)

Produits

- Formation en école de culture générale
- Formation gymnasiale
- Préparations particulières aux hautes écoles (à partir du 01.01.2011)

Beschreibung

In den Mittelschulen erhalten die Schülerinnen und Schüler auf der Sekundarstufe II aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Gymnasien führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen. Mit speziellen Bildungsangeboten werden besondere Begabungen gefördert und die Durchlässigkeit beim Übertritt von der Sekundarstufe II zur Tertiärstufe verbessert.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Gymnasien und der Fachmittelschulen

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

Description

Dans les écoles moyennes, les élèves du degré secondaire II approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités et qui leur permet d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les gymnases permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de culture générale préparent les élèves à suivre des formations tertiaires dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et un enseignement spécifique au métier visé. Des cursus spécifiques visent à encourager des talents particuliers tandis que des offres sont mises en place à l'interface entre le secondaire II et le tertiaire pour améliorer la perméabilité du système scolaire.

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM ; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Confédération suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM ; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Destinataires

Elèves des gymnases et des écoles de culture générale

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur évolution personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	84.8%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als hoch oder sehr hoch bewerten.

Leistungsziel(e)

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	87.5%	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	91.7%	100%	75.0%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 0.4 Prozentpunkte / moins 0.4 pour cent	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maximum 3% en 2006 et 2% en 2010	minus 1.1 Prozentpunkte / moins 1.1 pour cent	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut voire de très haut niveau.

Objectifs de prestation

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et considèrent leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé-e-s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne ou excellente.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im Rahmen der Folgeprojekte aus dem Mittelschulbericht wurden wiederum die Maturitätsprüfungen durch die Maturitätskommission auf ihre Vergleichbarkeit hin beurteilt. Es zeigt sich, dass der kantonale Lehrplan konsequent umgesetzt wird. Auch wurde eine zweite Staffel Orientierungsarbeiten in den besonders studienrelevanten Fächern Erstsprache, Englisch und Mathematik durchgeführt, um die Vergleichbarkeit der Anforderungen zu erhöhen.

Die Kommission Gymnasium - Hochschule hat in einem kurzen Thesenpapier umschrieben, welche Kompetenzen im Hinblick auf ein Studium besonders wichtig sind. Dieses zeigt u.a. auf, dass die Fähigkeit zu selbstständigem Arbeiten für ein Studium zentral ist. In diesem Bereich sind die Berner Gymnasien bereits mit dem kantonalen Projekt «Selbst organisiertes Lernen» aktiv, in welchem mit einem wissenschaftlichen Bericht und Weiterbildungsveranstaltungen die Grundlagen gelegt wurden. Auch sind erste modellhafte Unterrichtseinheiten im Aufbau, welche die Lernenden vermehrt anleiten sollen, ihren Lernprozess bewusst zu gestalten und zu reflektieren.

Fachmittelschulausbildung sowie Fachmaturität wurden nach einer ersten Phase der Konsolidierung evaluiert. Es wurde geprüft, ob die Fachmittelschulen ihre Aufgabe als Zubringerschulen zu den tertiären Ausbildungen in den Bereichen Gesundheit und Soziales erfüllen. Der Evaluationsbericht zeigt ein positives Resultat; er wird im Jahr 2012 breit diskutiert werden.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt um CHF 1,1 Millionen über dem Voranschlag (0,76%). Die Überschreitung ist grossmehrheitlich auf den Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Bereich der Personalkosten zurückzuführen.

Wirkungscontrolling: Wirkungsindikator 1: Die Zufriedenheit der Maturandinnen und Maturanden mit der Vorbereitung des Gymnasiums auf die Hochschulstudien wurde im Rahmen des Benchmarkings der NW EDK zwei Jahre nach der Matur erhoben. 84,8 Prozent der Antwortenden schätzen die Vorbereitung als gut ein.

Leistungscontrolling: Leistungsindikator 1: Da die aktuelle Befragung im Rahmen des Benchmarkings zwei Jahre nach Abschluss der Mittelschule durchgeführt wurde, konnten keine Daten zum Lernklima erhoben werden.

Leistungsindikator 2: 100 Prozent der total 16 Mittelschulen verfügen über ein Qualitätsmanagementsystem, wobei bei drei Schulen noch Ergänzungen am System notwendig sind.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre d'élèves diplômé-e-s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (ecart vers le bas de la moyenne suisse).

Commentaire

Priorités de l'exercice : Dans le cadre des projets découlant du Rapport sur les écoles moyennes, les examens de maturité ont à nouveau été évalués par la Commission de maturité du point de vue de leur comparabilité. Il est apparu que le plan d'études cantonal était mis en oeuvre de façon cohérente. Une seconde série de travaux comparatifs a été menée dans les disciplines particulièrement importantes pour la poursuite d'études comme la langue première, l'anglais ou les mathématiques afin d'accroître la comparabilité des exigences.

La Commission gymnase - haute école a rédigé un document concis décrivant les compétences particulièrement importantes dans la perspective de la poursuite d'études. Celui-ci explique notamment que la capacité à travailler de façon autonome est essentielle. Les gymnases bernois sont déjà actifs dans ce domaine puisqu'ils ont mis en place le projet cantonal « Plus d'autonomie dans l'apprentissage » dont les bases ont été posées dans un rapport scientifique et au cours de sessions de formation continue. Des unités d'enseignement types visant à amener les élèves à organiser leur processus d'apprentissage de façon plus consciente et à y réfléchir sont par ailleurs en préparation.

La formation en école de culture générale et la maturité spécialisée ont été évaluées à l'issue de la première phase de consolidation. Il s'agissait d'étudier si les écoles de culture générale remplissaient leur mission de pourvoyeuses d'étudiants et étudiantes pour les filières tertiaires des domaines de la santé et du social. Le rapport d'évaluation a apporté une réponse positive à cette question. Il fera l'objet d'un large débat en 2012.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits dépasse de CHF 1,1 million la valeur budgétée (0,76%). Ce dépassement est en très grande partie lié au facteur de correction appliqué dans le domaine des frais de personnel afin d'accroître la précision du budget.

Controlling des effets : Indicateur d'effet 1 : dans le cadre du projet Benchmarking de la CDIP Nord-Ouest, on a demandé aux élèves, deux ans après l'obtention de leur maturité, s'ils étaient satisfaits de la préparation aux études supérieures qu'ils avaient reçue au gymnase. 84,8 pour cent d'entre eux ont estimé que cette préparation était bonne.

Controlling des prestations : Indicateur de prestation 1 : l'enquête actuelle menée dans le cadre du projet Benchmarking étant réalisée deux ans après la sortie d'une école moyenne, aucune donnée concernant le climat d'apprentissage n'a pu être relevée.

Indicateur de prestation 2 : l'ensemble des 16 écoles moyennes disposent d'un système de gestion de la qualité. Pour trois écoles, celui-ci doit toutefois être complété.

Kommentar

Leistungsindikator 3: In drei der zwölf Gymnasien besteht die Schulleitung ausschliesslich aus Männern, nur in einem Gymnasium ist der Frauen- und Männeranteil in der Schulleitung ausgeglichen. In einer Studie werden Faktoren analysiert, welche Frauen für Schulleitungsaufgaben motivieren können.

Leistungsindikator 4: Die aktuellsten Zahlen liegen für das Jahr 2010 vor. Die gymnasiale Maturitätsquote des Kantons Bern lag bei 18,7 Prozent, diejenigen der gesamten Schweiz bei 19,8 Prozent. Im Vergleich zum Vorjahr ist die Berner Quote um 0,3 Prozent gesunken, die schweizerische um 0,4 Prozent gestiegen.

Commentaire

Indicateur de prestation 3 : dans trois des douze gymnases, la direction se compose uniquement d'hommes. Dans un seul gymnase, la proportion d'hommes et de femmes au sein de la direction est équilibrée. Une étude analyse les facteurs qui peuvent motiver les femmes à assumer des fonctions de direction dans les écoles.

Indicateur de prestation 4 : les chiffres les plus récents datent de 2010. Le taux de maturités gymnasiales s'élevait à 18,7 pour cent dans le canton de Berne et à 19,8 pour cent à l'échelle nationale. Par rapport à l'année précédente, le taux bernois avait diminué de 0,3 pour cent et le taux fédéral progressé de 0,4 pour cent.

8.1.7 Universitäre Bildung

8.1.7 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	243'000'739.00	56'470'000.02	246'189'323.68	189'719'323.66	336.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten	384'924'359.14	0.00	400'114'196.66	400'114'196.66		(-)Frais directs de personnel
(-)Direkte Sachkosten	92'984'753.73	-2'614'417.35	68'759'122.96	71'373'540.31	-	(-)Dépenses directes
					2'730.0	
DB I Produktergebnis	-234'908'373.87	59'084'417.37	-222'683'995.94	-281'768'413.31	-476.9	MC I Résultat du produit
(-)Gemeinkosten	2'697'243.98	345'901'652.00	38'682'759.70	-307'218'892.30	-88.8	(-)Frais généraux
(+)Allgemeine Erlöse Kostenstellen	-230'244.46	0.00	518'850.18	518'850.18		(+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	-237'835'862.31	-286'817'234.63	-260'847'905.46	25'969'329.17	-9.1	MC II Résultat du fournisseur de prestations
(-)Leistungstransferkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés au transfert des prestations
(+)Leistungstransfererlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes liées au transfert des prestations
(-)Allgemeine Fakultätskosten	0.00	106'073'300.00	0.00	-106'073'300.00	-100.0	(-)Coûts généraux de la faculté
(+)Allgemeine Fakultätsenerlöse	0.00	704'999.78	0.00	-704'999.78	-100.0	(+)Recettes générales de la faculté
(-)Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	129'680'528.50	73'875'699.01	127'887'751.07	54'012'052.06	73.1	(-)Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+)Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	23'434'782.12	12'841'800.00	24'063'310.28	11'221'510.28	87.4	(+)Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	-344'081'608.69	-453'219'433.86	-364'672'346.25	88'547'087.61	-19.5	MC III Résultat de la haute école
(-)Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	99'382'737.61	0.00	93'392'094.41	93'392'094.41		(-)Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	-443'464'346.30	-453'219'433.86	-458'064'440.66	-4'845'006.80	1.1	MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation
(-)Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-)Kalkulatorische Abschreibungen	11'335'357.62	2'329'642.74	5'248'134.39	2'918'491.65	125.3	(-)Amortissements calculés
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	-454'799'703.92	-455'549'076.60	-463'312'575.05	-7'763'498.45	1.7	MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable
(+)Beiträge der Studierenden	13'806'394.01	13'780'000.00	14'088'620.79	308'620.79	2.2	(+)Contributions des étudiants
DB VI Entscheidungsgrundlage für Bundesbeiträge	-440'993'309.91	-441'769'076.60	-449'223'954.26	-7'454'877.66	1.7	MC VI Base de décision pour les subventions fédérales
(+)Beiträge Bund	76'448'440.12	77'499'999.76	76'755'344.80	-744'654.96	-1.0	(+)Subventions fédérales

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Kalk. Baubeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidungsgrundlage für IUV-Beiträge	-364'544'869.46	-364'269'076.84	-372'468'609.46	-8'199'532.62	2.3	DB VII Base de décision pour constructions AIU
(+)IUV-Beiträge	81'321'921.72	81'000'000.00	83'993'299.74	2'993'299.74	3.7	(+)Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	-283'222'948.07	-283'269'076.84	-288'475'309.72	-5'206'232.88	1.8	DB VIII Coûts nets à la charge de l'université
(-)Kalkulatorische Zinsen	2'037'154.70	1'002'462.78	982'113.07	-20'349.71	-2.0	(-)Intérêts calculés
(+)Neutralisierung Drittmittel	7'717'008.75	0.00	3'919'984.18	3'919'984.18		(+)Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	-277'543'094.02	-284'271'539.62	-285'537'438.61	-1'265'898.99	0.5	DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	33'058'187.50	32'500'000.00	33'981'696.60	1'481'696.60	4.6	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	19'339'050.82	9'248'100.00	10'513'998.99	1'265'898.99	13.7	(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	-291'262'230.70	-307'523'439.62	-309'005'136.22	-1'481'696.60	0.5	MC X

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV; BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- RRB 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern

Öffentliche Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessieren

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	46.00	50.00	44.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	43.00	40.00	45.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	11.00	10.00	11.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	39.00	25.00	41.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU ; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20 ; RS 414.23)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni ; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts de l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni ; RSB 436.11.2)
- ACE 1133 du 24 mai 2006: « Ordre de prestation »

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Etudiants selon provenance (du canton). Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Professeurs selon provenance. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Universität nimmt national und international eine bedeutende Stellung in der Forschung ein. (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikatoren 2, 5 und 6)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber. (Leistungsindikatoren 3, 4 und 7)

Objectifs de prestations

L'université prend une position importante sur le plan national et international au domaine de la recherche. (Indicateurs de prestations 1)

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateurs de prestations 2, 5 et 6)

L'université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 3, 4 et 7)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	59.00	37.00	67.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	53.00	49.00	54.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	499	459	746	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	57	40	67	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	17.00	12.00	19.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	28.00	27.00	28.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	56.00	34.00	70.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen (im Verhältnis zum Kantonsbeitrag). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Des recettes de moyen de tiers pour la recherche (par rapport à la cotisation cantonale). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Studierende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage d'étudiantes. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de doctorats. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre d'habilitations. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Frauenanteil Professoren SHIS I-II. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS I-II.
Unité : %

Leistungsindikator 6:

Frauenanteil Dozierende SHIS III-VI. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS III-VI.
Unité: %

Leistungsindikator 7:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: Anzahl

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im abgelaufenen Jahr hat sich erneut gezeigt, dass das Angebot an Studienprogrammen der Universität Bern attraktiv ist. Im Herbstsemester 2011 wurde mit 15'384 Studierenden eine neue Höchstmarke erreicht. Im Verhältnis zum Vorjahr bedeutet dies eine Erhöhung von 2,7 Prozent der Gesamtstudierendenzahl.

Ein Schwerpunkt betreffend regionale Verankerung wurde mit der Schaffung des «Center for Regional Economic Development» gesetzt. Dieses Zentrum wird im Bereich der regionalen Ökonomie und Entwicklung sowie des Tourismus Kompetenzen aufbauen und auf diese Weise die Positionierung der Hauptstadtregion mit wissenschaftlichen Beiträgen unterstützen. Den bestehenden Profilierungsbereichen in ausgewählten Forschungsgebieten sind drei weitere Zentren beigefügt worden: in einem neurobiologischen Schwerpunkt, dem «Center for Cognition, Learning and Memory», werden Gedächtnis und Lernen durch Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Medizin und der Psychologie erforscht. Die beiden anderen neuen Zentren festigen einerseits bestehende internationale Forschungskompetenzen im Bereich der Hochenergie- und Teilchenphysik (Albert Einstein Center for Fundamental Physics) und andererseits der Erforschung von Planeten und Bedingungen für die Entstehung von Leben im Kosmos (Center for Space and Habitability).

Seit Februar 2011 gilt das neue Universitätsgesetz. Für die Anstellung von Professorinnen und Professoren ist nun die Universitätsleitung verantwortlich, was zur Folge hat, dass der Berufungs- und Anstellungsprozess wesentlich kürzer geworden ist. Die Umsetzung der Neuregelungen im Finanzbereich bedarf weitreichender Vorarbeiten und wird auf das Kalenderjahr 2013 erfolgen können. Anfang August hat die neu besetzte Universitätsleitung ihre Arbeit aufgenommen. Sie besteht aus dem Rektor, einer Vizerektorin und dreier Vizerektoren, dem Verwaltungsdirektor und dem Generalsekretär. Die Vizerektorate umfassen die Bereiche Lehre, Forschung, Entwicklung und Qualität.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Rechnung der Universität schloss auf DB-Stufe IX mit einem Saldo von CHF 285,5 Millionen ab. Gemäss Voranschlag trägt der Kanton davon CHF 275,0 Millionen. Die restlichen 10,5 Millionen wurden über die Rücklagen aus dem Eigenkapital (Rücklagen der Globalbudgetbereiche) der Universität finanziert. Das Ergebnis fiel um CHF 1,2 Millionen schlechter als im Voranschlag 2011 geplant, aus. Der Bestand des Eigenkapitals beträgt derzeit noch CHF 13,0 Millionen.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling Am 1. Januar 2010 trat der «Leistungsauftrag des Regierungsrates an die Universität Bern für die Jahre 2010-2013» in Kraft. Der jährliche Zwischenbericht zur Erfüllung des Leistungsauftrags diente als Grundlage des Controllinggesprächs zwischen der Erziehungsdirektion und der Universitätsleitung.

Indicateur de prestation 7 :

Nombre de charges de professeur assistant. Unité : Nombre

Commentaire

Priorités de l'exercice : L'année sous revue a à nouveau montré que l'offre de programmes d'études proposée par l'Université de Berne était attractive. Un nouveau record de fréquentation a été enregistré au semestre d'automne 2011 avec 15'384 étudiants et étudiantes, ce qui correspond à une augmentation des effectifs globaux de 2,7 pour cent par rapport à l'année précédente.

L'accent a été mis sur l'ancrage régional de l'Université avec la création du « Center for Regional Economic Development ». Ce centre permettra d'étendre les compétences dans les domaines de l'économie et du développement régionaux ainsi que du tourisme et par là même de renforcer la position de la région capitale suisse par des apports scientifiques. Trois nouveaux centres couvrant des axes de recherche inédits sont venus étoffer les domaines de spécialité existants. Ainsi, en neurobiologie, la mémoire et l'apprentissage font l'objet de toute l'attention des spécialistes en médecine et en psychologie du nouveau « Center for Cognition, Learning and Memory ». Les deux autres centres consolident des compétences internationales de recherche, pour l'un, dans le domaine de la physique des particules et des hautes énergies (Albert Einstein Center for Fundamental Physics) et, pour l'autre, dans celui des planètes et des conditions d'apparition de la vie dans le cosmos (Center for Space and Habitability).

La nouvelle loi sur l'Université s'applique depuis février 2011. La direction de l'Université est désormais responsable de l'engagement des professeurs et professeures, ce qui a sensiblement raccourci la procédure de nomination et d'engagement. La mise en oeuvre des nouvelles réglementations dans le domaine des finances a nécessité des travaux préparatoires de longue haleine et interviendra en 2013. La nouvelle direction a pris ses fonctions au début du mois d'août. Elle se compose d'un recteur, de trois vice-recteurs et d'une vice-rectrice, d'un directeur administratif et d'un secrétaire général. Les vice-rectorats comprennent quatre domaines : enseignement, recherche, développement et qualité.

Calcul des MC / controlling des finances : Le compte de l'Université clôt sur un solde du niveau de MC IX de CHF 285,5 millions, dont CHF 275,0 millions sont pris en charge par le canton conformément au budget. Les CHF 10,5 millions restants sont financés via les fonds propres de l'Université (réserves des domaines provenant de l'enveloppe budgétaire). Ce solde a subi une détérioration de CHF 1,2 million par rapport au budget 2011. Les fonds propres s'élèvent encore actuellement à CHF 13,0 millions.

Controlling des effets / Controlling des prestations : Le mandat de prestations du Conseil-exécutif à l'Université de Berne pour les années 2010 à 2013 est entré en vigueur le 1er janvier 2010. Le rapport intermédiaire annuel portant sur la réalisation du mandat a servi de base à l'entretien de controlling organisé entre la Direction de l'instruction publique et la direction de l'Université.

Kommentar

Weiterführende Informationen und Statistiken der Universität Bern finden sich unter: http://www.rektorat.unibe.ch/unistab/content/berichterstattung/gesamtuniversitaere_berichte/

Commentaire

Vous trouverez des informations plus complètes ainsi que des statistiques à l'adresse suivante : http://www.rektorat.unibe.ch/unistab/content/berichterstattung/gesamtuniversitaere_berichte/

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		22'323'151
Korrekturen aus RRB 1398/11 / Ajustements conf. ACE 1398/11		0
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		22'323'151
Voranschlag 2011 / Budget 2011	307'523'455	
lineare Kürzung Voranschlag 2011 / Coupe linéaire budget 2011	0	
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)	0	
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	1'481'697	
Geplante Finanzierung aus Rücklagen Globalbudgetbereich / financement planifié des réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire	0	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation	0	
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution du croire	0	
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements	0	
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard	0	

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	23'460'058
	0
	23'460'058
284'271'540	
-9'248'100	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
bereinigter Voranschlag 2011 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Budget apuré 2011 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	309'005'152	
Rechnung 2011 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2011 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	317'905'176	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2011 zum bereinigten Voranschlag 2011) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2010 et budget apurée 2010)		8'900'024
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		13'423'127

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	275'023'440
	285'537'439
	10'513'999
	12'946'059

Zusatzinformation:

IUV-Beitrag in CHF: Voranschlag 2011: 32'500'000; Rechnung 2011: 33'981'697; Abweichung 2011: 1'481'697.

Informations complémentaires : Contribution AIU en CHF : Budget 2011 : 32 500 000 ; Comptes 2011 : 33 984 697 ;
Ecart 2011 1 481 697.

- + = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)
- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.8 Fachhochschulbildung

8.1.8 Formation en haute école spécialisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	8'762'068.59	10'787'468.00	7'054'578.94	-3'732'889.06	-34.6	(+)Rentrées financières
(+)Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	27'830'793.58	0.00	36'089'112.00	36'089'112.00		(+)Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+)Beiträge FHV	20'914'517.37	29'001'903.00	27'286'724.27	-1'715'178.73	-5.9	(+)Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+)Studiengelder	18'302'938.98	10'268'656.00	20'693'421.59	10'424'765.59	101.5	(+)Taxes d'études
(+)Erlöse Dritter	15'191'740.56	4'159'904.00	14'499'810.88	10'339'906.88	248.6	(+)Produits de tiers
(+)Übrige Erlöse	6'599'578.46	4'694'358.00	6'461'261.68	1'766'903.68	37.6	(+)Autres produits
(+)Übrige Erlöse Bund	13'510'717.91	32'837'773.00	13'162'785.94	-19'674'987.06	-59.9	(+)Autres produits de la Confédération
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	116'645'682.64	77'840'612.76	128'330'006.58	50'489'393.82	64.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	-5'533'327.19	13'909'449.24	-3'082'311.28	-16'991'760.52	-122.2	MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)
(-)Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'369'261.89	8'592'232.34	20'114'175.22	11'521'942.88	134.1	(-)Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	-25'902'589.08	5'317'216.90	-23'196'486.50	-28'513'703.40	-536.3	MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels
(-)Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	7'745'934.50	0.00	8'740'706.29	8'740'706.29		(-)Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilière
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	-33'648'523.58	5'317'216.90	-31'937'192.79	-37'254'409.69	-700.6	MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité
(-)Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	18'919'435.69	24'399'964.81	19'380'647.54	-5'019'317.27	-20.6	(-)Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilière
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	-52'567'959.27	-19'082'747.91	-51'317'840.33	-32'235'092.42	168.9	MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'études
(-)Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	29'196'862.08	24'689'032.43	31'214'807.90	6'525'775.47	26.4	(-)Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilière
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	-81'764'821.35	-43'771'780.34	-82'532'648.23	-38'760'867.89	88.6	MC 4 Contribution dépassant les coûts du département
(-)Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	9'609'533.47	8'380'679.82	10'977'350.15	2'596'670.33	31.0	(-)Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	-91'374'354.82	-52'152'460.16	-93'509'998.38	-41'357'538.22	79.3	MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaires.
(+)Beiträge an Mieten BBT	40'829.00	0.00	316'226.00	316'226.00		(+)Subventions pour la location par l'OFFT
(+)Sonstige Infrastrukturbeiträge	230'409.89	20'000.00	151'112.57	131'112.57	655.6	(+)Autres subventions pour l'infrastructure
(-)Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-)Unterhalt Infrastruktur	6'261'819.28	46'745'318.71	7'706'777.52	-39'038'541.19	-83.5	(-)Entretien de l'infrastructure
(-)Mieten Infrastruktur	5'248'784.05	7'630'431.00	6'684'595.58	-945'835.42	-12.4	(-)Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	-102'613'719.26	-106'508'209.87	-107'434'032.91	-925'823.04	0.9	MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaires.
(+)Erlöse	0.00	2'600'000.00	4'491'000.00	1'891'000.00	72.7	(+)Rentrées financières
(-)Kosten	47'000'193.17	56'997'317.00	58'025'045.44	1'027'728.44	1.8	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	1'147'250.65	0.00	925'823.04	925'823.04		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	-148'466'661.78	-160'905'526.87	-160'042'255.31	863'271.56	-0.5	MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHVS; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschaftlichen Hochschulen (KLWHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 1. Mai 2009) über Studiengänge, Nachdiplomstudien und Titel an Fachhochschulen (414.712)
- Verordnung des EVD vom 4. Juli 2000 (Stand am 1. Mai 2009) über den nachträglichen Erwerb des Fachhochschultitels (414.711.5)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES ; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sur la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 créant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA ; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Grand Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'« Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH » de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB ; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 1 mai 2009) concernant les filières d'études, les études postgrades et les titres dans les hautes écoles spécialisées (414.712)
- Ordonnance du DFE du 4 juillet 2000 (Etat le 1 mai 2009) sur l'obtention a posteriori du titre d'une haute école spécialisée (414.711.5)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 4. Oktober 2005) über die Zulassung zu Fachhochschulstudien (414.715)
- Regierungsratsbeschluss vom 13. August 2008 betreffend der Anbindung des Fachbereichs Musik, Theater und andere Künste an die Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit (HES-S2)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule
Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen
Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen
Auftraggebende für Dienstleistungen
Auftraggebende für Forschung

Wirkungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der Berner Fachhochschule sind für die Erfüllung der Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt gut qualifiziert (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	92.00	80.00	87.20	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erworbene Qualifikation. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt. (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer. (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	108.44	110.00	112.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	20.83	35.00	50.60	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 4 octobre 2005) concernant l'admission aux études dans les hautes écoles spécialisées (414.715)
- Arrêté du Conseil-exécutif du 13 août 2008 concernant l'arrimage à la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (HES-S2) des filières de formation de la musique, des arts visuels et du théâtre

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise
Participants aux cours de formation continue
Etudiants et étudiantes bernois-es dans des HES hors canton
Mandants dans le domaine des prestations de service
Mandants dans le domaine de la recherche

Objectifs d'effet

Les diplômés et diplômées de la Haute école spécialisée bernoise ont les qualifications requises pour satisfaire aux exigences du marché du travail. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Qualification adéquate. Unité : %

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante. (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée. (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société. (Indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des besoins. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Berner Fachhochschule (BFH) kann auf ein gutes und ereignisreiches Jahr zurückblicken. Rund 2'000 Studierende begannen im Herbst 2011 ein Master- oder Bachelorstudium an der BFH. Das Departement Technik und Informatik verzeichnete mit einer Zunahme von 13,0 Prozent den grössten Zuwachs. Mit 28 Bachelor- und 20 Masterstudiengängen bietet die BFH ein breites und attraktives Angebot, das mit dem Bachelorstudiengang in Medizininformatik weiter gestärkt wurde. Ein weiterer Ausbau erfolgt mit dem konsekutiven Masterstudiengang in Wirtschaftsinformatik, dem der Regierungsrat im August 2011 zustimmte. Die Genehmigung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements EVD vorbehalten, startet dieser im Studienjahr 2012/2013.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Deckungsbeitragsrechnung der BFH richtet sich nach dem Kostenrechnungsleitfaden des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT). Alle Fachhochschulen der Schweiz sind verpflichtet, die Finanzzahlen nach diesen Vorgaben zu erarbeiten. Damit wird die Basis für die schweizweiten Vergleiche gelegt.

Aufgrund der Verordnung über die Besondere Rechnung der BFH wird diese Systematik auch für den kantonalbernerischen Abschluss verwendet. Allerdings werden die Drittmittel in der kantonalen Sicht ausgeschieden. In der Praxis führen die verschiedenen Systeme zu grossen administrativen Mehraufwendungen und zu einer komplexen Rechnungslegung. Im Rahmen der Umstellung auf das Beitragssystem wird die BFH auf das Jahr 2014 aus dem Gesamtstaatlichen Prozess herausgelöst. Gleichzeitig wird die finanzielle Rechnungslegung auf den anerkannten Standard Swiss GAAP FER umgestellt.

Die Studierendenzahlen konnten im Jahr 2011 gegenüber dem Vorjahr um rund 4,0 Prozent gesteigert werden. Mit dieser positiven Entwicklung der Studierendenzahlen einher gingen jedoch auch Erhöhungen im Personal- und Sachkostenbereich. Der BFH war es jedoch gelungen, diese Kostensteigerungen ertragsseitig wieder zu kompensieren. Die Entnahme aus der Rücklage Globalbudgetbereich fiel aufgrund dessen leicht tiefer aus als ursprünglich geplant.

Aufgrund der Vornahme von finanziellen Entlastungsmassnahmen im Bereich Weiterbildung und Dienstleistungen im Umfang von CHF 1,2 Millionen wurde der vom Grossen Rat genehmigte Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe 6 von CHF 106,5 Millionen um lediglich CHF 0,9 Millionen überschritten. Genannte Entlastungsmassnahmen wurden vollumfänglich durch Gewinne aus dem Drittmittel-Bereich finanziert.

Indicateur de prestation 2 :

Part de minorité au sein des étudiants. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3 :

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité : %

Commentaire

Priorités de l'exercice : La Haute école spécialisée bernoise (HESB) a connu une année fructueuse et riche en événements. A l'automne 2011, environ 2'000 étudiants et étudiantes ont entamé un cursus de bachelor ou de master à la HESB. Avec une augmentation de ses effectifs de 13,0 pour cent, le département Technique et informatique a connu la plus forte progression. La HESB dispose d'une offre de formation étendue et attractive puisqu'elle propose 28 filières de bachelor et 20 filières de master, enrichie cette année par un cursus de bachelor en informatique médicale. Une filière de master en informatique de gestion, autorisée par le Conseil-exécutif en août 2011, sera en outre ouverte au début de l'année d'études 2012-2013 sous réserve de l'approbation du Département fédéral de l'économie.

Calcul des MC / controlling des finances : Le calcul des marges contributives de la HESB se fonde sur le manuel de calcul des coûts dans les hautes écoles spécialisées (HES) élaboré par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). Toutes les HES suisses sont tenues de tenir leurs comptes selon ces instructions de sorte que les chiffres puissent être comparés au niveau national.

En vertu de l'ordonnance sur le compte spécial de la HESB, cette systématique est également employée pour la clôture des comptes dans le canton de Berne. Les fonds de tiers ne figurent toutefois pas sur les comptes bernois. En pratique, les différents systèmes génèrent d'importantes dépenses administratives supplémentaires et un processus complexe de présentation des comptes. Du fait de son passage au système de subventionnement, la HESB ne relèvera plus du processus global de l'Etat à compter de 2014. Dans le même temps, elle basculera sur le standard reconnu Swiss GAAP FER pour la présentation de ses comptes.

En 2011, les effectifs d'étudiants et étudiantes ont progressé d'environ 4,0 pour cent par rapport à 2010. Cette évolution positive s'accompagne néanmoins d'une augmentation des frais de personnel et de matériel. La HESB est parvenue à compenser ces coûts supplémentaires par de nouveaux revenus. De ce fait, le prélèvement sur les réserves provenant de l'enveloppe budgétaire a été légèrement inférieur à ce qui avait été initialement prévu.

Grâce à l'exécution des mesures d'allègement financier d'un montant de CHF 1,2 million dans les domaines de la formation continue et des services, le solde du groupe de produits au niveau de marge contributive VI, approuvé par le Grand Conseil, n'a été dépassé que de 0,9 million, s'établissant en fin d'exercice à CHF 106,5 millions. Les mesures d'économie précitées ont été totalement compensées par des gains dans le domaine des fonds de tiers.

Kommentar

Wirkungscontrolling: Die zur Messung der Wirkung festgelegte Kennzahl beruht auf der Beurteilung der erworbenen Qualifikation gemäss Absolventinnen- und Absolventenbefragung des Bundesamtes für Statistik BFS, welche Anfang 2011 publiziert wurde. Über 87 Prozent der Studierenden, die im Jahr 2004 ihr Studium an der BFH abgeschlossen hatten, beurteilten im Jahr 2009 die Übereinstimmung zwischen erworbenen und im Beruf angewandten Kompetenzen als mittelmässig bis sehr entsprechend. Dieser Wert liegt im schweizerischen Durchschnitt und deutlich über dem Planwert von ≥ 80 Prozent.

Leistungscontrolling: Die Leistungskennzahl 1 setzt die Anzahl der von der BFH angebotenen Studienplätze ins Verhältnis zu der Anzahl der in der Schweiz Studierenden aus dem Kanton Bern. Der Planwert von ≥ 110 Prozent wird mit 112,6 Prozent übertroffen und konnte gegenüber dem Vorjahr um rund 4 Prozent gesteigert werden. Aufgrund dieser Kennzahl steht grundsätzlich allen Fachhochschulstudierenden aus dem Kanton Bern ein Studienplatz an der BFH zur Verfügung.

Die Leistungskennzahl 2 weist die Anzahl Diskriminierungsklagen aus. Der Zielwert von «0» wurde wie auch im Vorjahr erreicht. Die Leistungskennzahl 3 misst das Verhältnis der Staatsbeiträge für Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen (DB VI) zu den Gesamtkosten (inklusive Drittmittel) in diesen Bereichen. Der Kanton Bern unterstützte die Forschungsaktivitäten der BFH wie in den Vorjahren mit rund 50 Prozent (Berechnungsfehler im Vorjahr), was auch in etwa dem schweizerischen Durchschnitt entspricht.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

Commentaire

Controlling des effets : Le jugement que portent les diplômés et diplômées sur les qualifications acquises à la HESB, relevé dans le cadre d'une enquête menée par l'Office fédéral de la statistique (OFS) et publiée début 2011, constitue l'indicateur de la réalisation des objectifs d'effet. Plus de 87 pour cent des étudiants et étudiantes ayant achevé leur cursus à la HESB en 2004 ont estimé en 2009 que les compétences qu'ils y ont acquises correspondaient moyennement à très fortement à celles employées en milieu professionnel. Cette valeur s'inscrit dans la moyenne suisse et nettement au-dessus de la valeur cible de ≥ 80 pour cent.

Controlling des prestations : L'indicateur de prestation 1 oppose le nombre de places proposées par la HESB au nombre total d'étudiants et étudiantes en Suisse issus du canton de Berne. La valeur attendue de ≥ 110 pour cent a été dépassée atteignant 112,6 pour cent en 2011, soit 4 pour cent de plus que l'année précédente. Ainsi, une place à la HESB serait théoriquement disponible pour chaque étudiant ou étudiante de haute école spécialisée originaire du canton de Berne.

L'indicateur de prestation 2 concerne le nombre de plaintes pour discrimination. L'objectif de « 0 » a de nouveau été atteint cette année. L'indicateur de prestation 3 mesure le rapport entre les subventions cantonales versées pour la recherche et développement ainsi que pour les prestations (MC VI) et les coûts globaux générés (y compris fonds de tiers) dans ces branches. Le canton de Berne a soutenu les activités de recherche de la HESB à hauteur de 50 pour cent comme les années précédentes (erreur de calcul l'an passé), se situant à peu près dans la moyenne suisse.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Rechnung 2011 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2011 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	-158'567'397	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2011 zum bereinigten Voranschlag 2011) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2011 et budget apurée 2011)		-1'361'835
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		1'487'175

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
-107'434'033	
	-925'823
	7'984'893

Zusatzinformation:

Staatsbeiträge in CHF Voranschlag 2011: 56'997'317; Rechnung 2011: 58'025'045; Abweichung 1'027'728

Informations complémentaires :

Financières des subventions cantonales en CHF Budget 2011 : 56 997 317 ; Comptes 2011 : 58 025 045 ;

Ecart 2011 : 1 027 728

- + = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)
- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

8.1.9 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	23'334'647.20	14'386'576.51	17'603'671.10	3'217'094.59	22.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	50'415'994.83	46'713'607.00	53'008'177.69	6'294'570.69	13.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'926'192.72	4'504'522.74	3'993'379.91	-511'142.83	-11.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-32'007'540.35	-36'831'553.23	-39'397'886.50	-2'566'333.27	7.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	15'321'458.33	16'045'544.81	15'919'557.14	-125'987.67	-0.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'135'380.66	8'793'174.17	8'440'676.96	-352'497.21	-4.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-55'464'379.34	-61'670'272.21	-63'758'120.60	-2'087'848.39	3.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-55'464'379.34	-61'670'272.21	-63'758'120.60	-2'087'848.39	3.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	207'379.00	0.00	232'500.00	232'500.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	14'071'002.99	15'406'000.00	15'194'974.03	-211'025.97	-1.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	836'796.00	836'796.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	-611'332.17	0.00	1'764'586.03	1'764'586.03		(+) Réserves domaines enveloppe budgétaire
Deckungsbeitrag IV	-69'939'335.50	-77'076'272.21	-76'119'212.60	957'059.61	-1.2	Marge contributive IV

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen (EDK anerkannt)
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Dienstleistungen

Produits

- Formations initiales et complémentaires (reconnus par la CDIP)
- Formation continue
- Recherche et développement
- Prestations de service

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z.B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG).
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000.
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule.

Leistungsempfänger

Studierende
Lehrpersonen
Bildungseinrichtungen

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen. (Wirkungsindikator 3)

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche, unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern. (Wirkungsindikator 1)

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv. (Wirkungsindikator 2)

Wirkungsindikator(en)**Description**

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique germanophone et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche. Les hautes écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrement la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP).
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute École Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE), article 2 du concordat.
- Ordonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanophone.

Destinataires

Etudiants et étudiantes
Corps enseignant
Institutions de formation

Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau. (Indicateur d'effet 3)

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles. (indicateur d'effet 1)

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons. (indicateur d'effet 2)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	70%	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	29	15	29	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	70%	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen; Das Ergebnis der Erhebung liegt im Jahr 2012 vor.

Indicateur d'effet 1 :

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satisfaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences ; Résultat de l'enquête est prévue pour 2012.

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: >%

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons. Unité : >%

Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen; 2011 Keine Erhebung. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées; 2011 pas d'enquête. Unité : >=%

Leistungsziel(e)

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen. (Leistungsindikator 1 und 3)

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés. (indicateur de prestation 1 et 3)

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace. (indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalise	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	536	480	528	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	18	55	28	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Die Kosten pro Studentin/Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

Indicateur de prestation 1 :

Les coûts par étudiant-e correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 2 :

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité : >= nombre

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (HEP BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II. Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 3 :

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité : >= nombre

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Der Schulrat der PHBern verabschiedete im August 2011 ein neues Qualitätsentwicklungskonzept. Es wurde grundlegend hinsichtlich einer besseren Übersichtlichkeit, Effizienz und Ausrichtung auf die Ziele der PHBern überarbeitet. Schwerpunkte sind die Ausrichtung auf das EFQM-Modell, das an die Struktur und die Begriffe der PHBern angepasst wurde sowie die Einführung des Qualitätskreislaufes Plan-Do-Check-Act nach Deming.

Wie schon im vorangehenden Berichtsjahr nahmen die beiden Projekte «PHBern 2013» und «Orientierungsrahmen» einen wichtigen Stellenwert ein.

Im Rahmen des Projekts «PHBern 2013» wurde in einem ersten Schritt die Aufbau- und Ablauforganisation der gesamten Hochschule überprüft. Anschliessend wurde ein neues Organisationsmodell entwickelt, das Strukturen und Prozesse festhält, sowie ein Organigramm, in dem die Unterstellungen definiert sind. Im Zentrum des Berichtsjahrs stand die Umsetzung des neuen Organigramms. In mehreren Teilprojekten wurden die nötigen Anpassungen angegangen. Die Zeitpläne können eingehalten werden.

Dank des Projekts «Orientierungsrahmen» ist ein gemeinsames Verständnis über erfolgreiches Handeln in Schule und Unterricht entstanden. Dieses Verständnis wurde verschriftlicht und anhand von Grafiken veranschaulicht. Zudem wurden Standards für die Studiengänge der Grundausbildung erarbeitet. Diese Arbeiten bilden die Basis für die Weiterentwicklung der Studiengänge, die zurzeit läuft. In einem nächsten Schritt sollen die weiteren Angebote der PHBern auf den Orientierungsrahmen ausgerichtet werden.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die PHBern ermöglicht Quereinsteigerinnen und Quereinsteigern, im Rahmen der Regelstudiengänge am Institut Vorschulstufe und Primarstufe sowie am Institut Sekundarstufe I ein verkürztes Studium zu absolvieren. Im Zeitraum vom 28. September 2010 bis 1. August 2011 haben sich 1'085 Personen über die Website der PHBern gemeldet und sich nach den Möglichkeiten, an der PHBern ein Studium als Quereinsteigerin bzw. Quereinsteiger aufzunehmen, erkundigt. Insgesamt haben sich rund 50 Personen für einen Quereinstieg entschieden. Am Institut Vorschulstufe und Primarstufe nehmen rund 30 Personen als Quereinsteigerinnen oder Quereinsteiger bzw. 12 Prozent der neuen Studierenden im Herbstsemester 2011 ihr Studium auf. Am Institut Sekundarstufe I haben bis Ende August rund 20 Personen als Quereinsteigende aufgrund bereits erbrachter Studienleistungen Anerkennungsleistungen erhalten und starten dieses Semester mit ihrem Studium. Dies sind knapp 10 Prozent der neuen Studierenden.

Commentaire

Priorités de l'exercice : En août 2011, le conseil de la PHBern a adopté un nouveau concept de développement de la qualité. Ce document a été largement révisé dans l'optique d'une plus grande clarté, de plus d'efficacité et d'une orientation plus nette sur les objectifs de la PHBern. Les priorités sont l'application du modèle EFQM, dont la structure et les notions ont été adaptées à la PHBern ainsi que sur l'introduction du cercle de qualité Plan-Do-Check-Act (roue de Deming).

Comme l'an passé, les deux projets « PHBern 2013 » et « Orientierungsrahmen » (cadre de référence) ont joué un rôle important.

Dans le cadre du projet « PHBern 2013 », une première étape a consisté en l'examen de l'organisation structurelle et fonctionnelle de l'ensemble de la haute école. Un nouveau modèle d'organisation a par la suite été développé. Il comprend les structures et les processus ainsi qu'un organigramme avec les rapports hiérarchiques. Ce dernier a été mis en place au milieu de l'année sous revue. Les adaptations nécessaires ont été réalisées dans différents sous-projets. Le calendrier prévu a pu être respecté.

Le projet « Orientierungsrahmen » a permis de définir une conception commune des bonnes pratiques à l'école et dans l'enseignement. Cette conception a été mise par écrit et illustrée au moyen de graphiques. En outre, des normes ont été élaborées pour les filières de formation initiale. Ces travaux constituent la base pour poursuivre l'actuel développement des filières de formation. L'adaptation des autres offres de la PHBern au cadre de référence doit avoir lieu dans une prochaine étape.

Controlling des effets / Controlling des prestations : La PHBern permet à des personnes désireuses de changer de métier de réaliser des études plus courtes, dans le cadre des filières ordinaires à l'Institut Vorschulstufe und Primarstufe et à l'Institut Sekundarstufe I. Entre le 28 septembre 2010 et le 1er août 2011, 1'085 personnes ont consulté le site Internet de la PHBern, en quête de renseignements sur les possibilités d'entreprendre des études à la PHBern dans le cadre d'une reconversion. 50 personnes au total ont opté pour ce type d'études. Environ 30 d'entre elles, soit 12 pour cent des nouveaux étudiants et étudiantes, ont entamé leurs études à l'Institut Vorschulstufe und Primarstufe à l'automne 2011. Fin août, à l'Institut Sekundarstufe I, 20 personnes en reconversion ont obtenu la reconnaissance d'études déjà effectuées et commencent leur cursus ce semestre. Elles représentent à peine 10 pour cent des nouveaux étudiants et étudiantes.

Kommentar

Um einem allfälligen Mangel an Lehrpersonen vorzubeugen, wurde im Berichtsjahr am Institut Sekundarstufe I die Möglichkeit der berufsbegleitenden Abschlusspraktika definitiv eingeführt. Immer mehr Studierende nutzen das Angebot, Ausbildungsteile mit einer Anstellung zu kombinieren. Das Institut Vorschulstufe und Primarstufe sowie das Institut Sekundarstufe I wirkten zudem am Aufbau des Projekts «Einsatz von Studierenden im Schuldienst» mit und führten Informationsveranstaltungen für die Studierenden durch. Sie stiessen auf reges Interesse. Für das Herbstsemester 2011 traf jedoch lediglich von einer Schule eine Anfrage für einen Einsatz von Studierenden ein.

Ab Herbst 2011 können Personen mit einem Bachelor der Vorschulstufe und Primarstufe eine EDK- anerkannte Stufenerweiterung auf die Sekundarstufe I vornehmen. Befristet gilt dies auch für Primarlehrpersonen, die nach älteren Reglementen ausgebildet worden sind.

Die PHBern verlieh im Berichtsjahr insgesamt 528 EDK- anerkannte Lehrdiplome, und zwar 202 am Institut Vorschulstufe und Primarstufe, 93 für die Sekundarstufe I, 186 für die Sekundarstufe II und 47 für die schulische Heilpädagogik.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

Commentaire

Afin de parer à une éventuelle pénurie d'enseignants et d'enseignantes, la possibilité d'effectuer le stage de fin d'études en cours d'emploi a été définitivement introduite à l'Institut Sekundarstufe I. De plus en plus d'étudiants et d'étudiantes profitent de la possibilité de combiner des parties de la formation avec un engagement. L'Institut Vorschulstufe und Primarstufe et l'Institut Sekundarstufe I ont en outre participé à l'élaboration du projet « Enseignement dispensé par des étudiants et étudiantes » et organisé, à l'attention des étudiants et étudiantes, des séances d'information qui ont suscité un grand intérêt. Cependant, seule une école a eu recours à ce projet pour le semestre d'automne 2011.

Depuis l'automne 2011, les personnes titulaires d'un bachelors pour les degrés préscolaire et primaire peuvent obtenir une extension de leur diplôme au degré secondaire I qui sera reconnue par la CDIP. Cette offre est également valable, à durée déterminée, pour les enseignants et enseignantes du degré primaire qui ont été formés suivant les anciennes réglementations.

Controlling des prestations : Au cours de l'exercice sous revue, la PHBern a délivré au total 528 diplômes d'enseignement reconnus par la CDIP, dont 202 pour les degrés préscolaire et primaire, 93 pour le degré secondaire I, 186 pour le degré secondaire II et 47 pour l'enseignement spécialisé.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		15'020'538
Korrektur aus RRB 1398/11 / Ajustements conf. ACE 1398/11		-99'870
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		14'920'668
Voranschlag 2011 / Budget 2011	77'007'192	
lineare Kürzung Voranschlag 2011 / Coupe linéaire budget 2011		
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)		
*anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	15'407'500	
Geplante Finanzierung aus Rücklagen Globalbudgetbereich / financement planifié des réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire		
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation		
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire		
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements		
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard		
bereinigter Voranschlag 2011 / Budget apuré 2011	61'599'692	

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	12'258'443
	-513'534
	11'744'910
61'670'272	
61'670'272	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Rechnung 2011 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2011 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	63'264'408	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2011 zum bereinigten Voranschlag 2011) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2011 et budget apurée 2011)		-1'664'716
Abschöpfung gem. Verordnung / Réduction de gain conforme à l'Ordonnance		
**Bestand per 31.12. / État au 31.12.		13'255'952

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
63'758'121	
	-2'087'849
	9'657'061

*Zusatzinformation:

Bereinigter Voranschlag: Abzug der im Voranschlag eingestellten Kosten Staatsbeiträge CHF 15'407'500.

Informations complémentaires :

budget épuré: coûts des subventions cantonales soustraits CHF 15 407 500.

- + = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
 Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)
 - = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
 Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.10 Kultur**8.1.10 Culture****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %	
(+)Erlöse	2'108'286.20	603'752.00	1'561'758.89	958'006.89	158.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	11'482'657.63	9'809'253.33	13'218'872.25	3'409'618.92	34.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'056'255.38	4'144'862.31	6'282'064.53	2'137'202.22	51.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-14'430'626.81	-13'350'363.64	-17'939'177.89	-4'588'814.25	34.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'705'805.39	5'024'674.16	3'884'588.72	-1'140'085.44	-22.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	23'581.50	21'215.60	22'882.82	1'667.22	7.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-19'160'013.70	-18'396'253.40	-21'846'649.43	-3'450'396.03	18.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-19'160'013.70	-18'396'253.40	-21'846'649.43	-3'450'396.03	18.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	56'926'541.67	45'363'000.00	46'174'165.13	811'165.13	1.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	15'199.00	0.00	7'965.75	7'965.75		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-76'071'356.37	-63'759'253.40	-68'012'848.81	-4'253'595.41	6.7	Marge contributive IV

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Kulturförderungsgesetz vom 11. Februar 1975 (KFG; BSG 423.11)

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11)

Rechtsgrundlagen

- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG; BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Lotteriegesezt vom 4. Mai 1993 (LotG; BSG 935.52)

Leistungsempfänger

Kulturschaffende
Kulturelle Institutionen
Kulturvermittelnde
Gemeinden
Behörden aller Stufen
Eigentümerschaften von Baudenkmalern
Bauwillige Eigentümerschaften
Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)
Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)
Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot ; RSB 935.52)

Destinataires

Acteurs et actrices culturels
Institutions culturelles
Médiateurs et médiatrices culturels
Communes
Autorités à tous les échelons
Propriétaires de monuments historiques
Propriétaires projetant une construction
Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Objectifs d'effet

Promotion de la culture dans le canton. (Indicateur d'effet 1)
Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)
Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés ; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / accompli	vollständige Erhebung / relevé complet	erfüllt / accompli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	10	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	5	1	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:
Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1 :
Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:
Anzahl nicht oder unvollständig überarbeitete Geschäfte bei K-Objekten (delegieren an Berner Heimatschutz). Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 2 :
Part des travaux non modifiés ou partiellement modifiés pour des objets C (à déléguer à la Ligue bernoise du patrimoine national).
Unité: nombre au maximum

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse / davon abgewiesen (Archäologie). Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilung sind von den Leistungsempfängenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 5 und 6)

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 7 und 8)

Die Revision des Bauinventares läuft. (Leistungsindikator 5)

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de recours / dont rejetés (archéologie). Unité: nombre

Objectifs de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficiaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateurs de prestation 5 et 6)

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateurs de prestation 7 et 8)

La révision du recensement architectural est en cours. (Indicateur de prestation 5)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	0.00	5.00	0.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	67.00	70.00	61.30	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	16	15	18	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30	30	30	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10	10	10	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	zu 95% erfüllt / à 95% accompli	6 Monate Funde / 1 Jahr Dokumentation / 6 mois découverte / 1 année documentation	erfüllt / accompli	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	2	5	5	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	erfüllt / accompli	95%	erfüllt / accompli	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1: Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%	Indicateur de prestation 1 : Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité : <=%
Leistungsindikator 2: Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%	Indicateur de prestation 2 : Proportion de subventions vérifiées. Unité : >=%
Leistungsindikator 3: Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 3 : Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité : nombre
Leistungsindikator 4: Anzahl Arbeitstage bis Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 4 : Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'en- voi des réponses. Unité : nombre
Leistungsindikator 5: Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 5 : Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Unité : nombre
Leistungsindikator 6: Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 6 : Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil technique.. Unité : nombre
Leistungsindikator 7: Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archive- ingang.	Indicateur de prestation 7 : Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.
Leistungsindikator 8: Anzahl revidierte Bauinventare. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 8 : Nombre des recensements architecturaux révisé. Unité : nombre
Leistungsindikator 9: Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle. (Funde)	Indicateur de prestation 9 : Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords (découvertes).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Vernehmlassung zum Entwurf des total revidierten kantonalen Kulturförderungsgesetzes (KKFG; BSG 423.11) wurde durchgeführt und ausgewertet. Das Gesetz wurde vom Regierungsrat ans Parlament überwiesen und steht unmittelbar vor der parlamentarischen Beratung.

Kulturförderung: Sowohl in Bern (KonzertTheater Bern, KTB) wie auch in Biel (Theater und Orchester Biel-Solothurn, TOBS) ist der Prozess zur Zusammenlegung von Theater und Orchester vollzogen. Die Begleichung der dadurch entstehenden Transformationskosten wurde in Verträgen geregelt und bewilligt.

In Biel wurde die Übernahme des Museums Schwab durch die Stiftung Charles Neuhaus realisiert und dadurch die Entstehung des Neuen Museums Biel ermöglicht.

Commentaire

Priorités de l'exercice : La consultation concernant le projet de révision totale de la loi sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11) a été menée et évaluée. La loi a été transmise par le Conseil-exécutif au Parlement qui l'examinera prochainement.

Encouragement des activités culturelles : A Berne (KonzertTheater Bern, KTB) comme à Bienne (Théâtre Orchestre Bienne So-leure, TOBS), le processus de fusion des théâtres et orchestres est achevé. Le paiement des frais de transformation qui en découlaient a été réglé et autorisé dans le cadre de contrats.

A Bienne, le Musée Schwab a été repris par la Fondation Charles Neuhaus ce qui a permis la création du Nouveau Musée de Bienne.

Kommentar

Die Subventionsverträge für die Regionale Kulturkonferenz Biel und die Teilkonferenz Kulturförderung Bern-Mittelland sind genehmigt. Die Grossratsbeschlüsse für das Freilichtmuseum Ballenberg und das Alpine Museum sind für die nächsten Vertragsperioden von vier, respektive zwei Jahren mit grosser Zustimmung genehmigt worden. Zwischen dem Zentrum Paul Klee und dem Kunstmuseum Bern sind verschiedene Varianten einer engeren Zusammenarbeit in Prüfung. Im Oberaargau sowie in der Region Emmental sind die Abstimmungen zur Gründung der Regionalkonferenzen in Vorbereitung (11. März 2012). Mit der Regionalkonferenz Emmental würde die erste flächendeckende (alle Gemeinden beinhaltende) Kulturförderung entstehen, wie sie im KKFG geplant ist. Die Evaluation für die verstärkte Filmförderung ist in Vorbereitung. Eine kantonale Liste des immateriellen Kulturerbes ist erstellt und wird im Jahr 2012 publiziert.

Denkmalpflege: Im Rahmen der strategischen Neuorientierung wurde die Überprüfung aller Stellen und die damit verbundenen Einreichungskorrekturen abgeschlossen. Die Bauberatung hatte sich mit einer im Vergleich zum Vorjahr nochmals angewachsenen Anzahl von Baugesuchen zu beschäftigen. Die Entwicklung einer Strategie zum Thema Denkmalpflege im Zusammenhang mit Anlagen zur Gewinnung von erneuerbarer Energie wurde in Zusammenarbeit mit der BVE intensiv vorangetrieben. Mit dem zweiten Band der Berichterstattung über die Bauberatertätigkeit 1979-2004 wurde eine grosse Lücke in der Öffentlichkeitsarbeit geschlossen. In diesem Bereich wurde die Arbeit an den Reihen «Die Kunstdenkmäler der Schweiz» und «Die Bauernhäuser der Schweiz» intensiviert. Zudem steht die Bereitstellung des Bauinventars im Internet kurz vor dem Abschluss. Das Konzept zur Nachführung des Bauinventars nach der Fertigstellung der Erstinventarisierung liegt vor.

Archäologie: Mit dem neuen Ressort Archäologische Auswertungen (ehemalig «Medien») und der personellen Ergänzung des Stabs konnten organisatorische und personelle Lücken geschlossen werden. Ein Ereignis mit internationaler Ausstrahlung war die Einschreibung der «Prähistorischen Pfahlbauten rund um die Alpen» in die Liste der UNESCO Welterbestätten. Zu den wichtigsten Entdeckungen zählen die Pfahlbaureste vom Moossee mit dem Fund eines Einbaums aus der Zeit um 4'500 vor Chr., dem ältesten Wasserfahrzeug der Schweiz, die bronzezeitliche Landsiedlung mit aussergewöhnlich gut erhaltenen Funden in Meinisberg, die eindrucklichen Baureste eines römischen Gutshofes in Attiswil und die Befunde zum mittelalterlichen Doppelkloster von Interlaken. An über 100 Anlässen sowie mit einer Überblicksausstellung «Archäologie im Zentrum» in Jegenstorf, aber auch mit dem Jahrbuch «Archäologie Bern 2011» sowie den Monografien zu Finsterhennen und Gals konnte eine breite Öffentlichkeit für die Anliegen der Kulturpflege sensibilisiert werden.

Commentaire

Les contrats de subventionnement conclus avec la Conférence culturelle régionale de Bienne et la Sous-conférence de Berne-Mittelland pour l'encouragement des activités culturelles ont été approuvés. Les arrêtés du Grand Conseil relatifs au Musée de l'habitat rural Ballenberg et au Musée alpin suisse portant sur les prochaines périodes contractuelles (resp. 4 et 2 ans) ont été adoptés à une large majorité. S'agissant du renforcement de la collaboration envisagé entre le Zentrum Paul Klee et le Musée des Beaux-Arts de Berne, plusieurs variantes sont à l'étude. En Haute-Argovie comme dans l'Emmental, on prépare les votations du 11 mars 2012 relatives à la création des conférences régionales. Si la conférence régionale de l'Emmental voit le jour, elle constituera la première entité d'encouragement des activités culturelles à grande échelle (comprenant toutes les communes de la région) conforme à la nouvelle LEAC. Une évaluation de la politique renforcée d'encouragement du cinéma est en préparation. Une liste cantonale du patrimoine culturel immatériel a été élaborée et sera publiée en 2012.

Monuments historiques : Dans le cadre de la réorientation stratégique du Service des monuments historiques (SMH), tous les postes ont fait l'objet d'un examen, lequel a donné lieu à des corrections en termes de classement. Les conseillers et conseillères techniques ont dû une nouvelle fois traiter un nombre de demandes de permis de construire plus important que l'année précédente. Les travaux d'élaboration d'une stratégie sur le thème des installations de récupération d'énergies renouvelables sur les monuments historiques, menés en collaboration avec la TTE, ont beaucoup avancé. La parution du second volume du rapport sur les activités du SMH, qui porte sur les années 1979 à 2004, comble une lacune importante en matière de relations publiques. Les travaux sur les séries d'ouvrages « Monuments d'art et d'histoire de la Suisse » et « Etudes des maisons rurales de Suisse » ont été intensifiés. Par ailleurs, le recensement architectural sera bientôt disponible sur Internet. Un programme visant à compléter par la suite ce premier inventaire a été élaboré.

Archéologie : La création de l'Unité Exploitation des données (anciennement Médias) ainsi que l'extension de l'Etat-major ont permis de remédier à certains problèmes d'organisation et de personnel. L'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO des « Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » a constitué un évènement de portée internationale. Les restes de palafittes ainsi qu'une pirogue monoxyde datant de 4'500 avant J.C. - la plus ancienne embarcation de Suisse - au lac Moossee, les vestiges d'un habitat terrestre datant de l'âge du Bronze extraordinairement bien conservé à Meinisberg, les imposants vestiges d'une ferme domaniale romaine à Attiswil et les trouvailles concernant le couvent médiéval double d'Interlaken constituent les principales découvertes de l'année. Plus de 100 manifestations, une exposition synoptique intitulée « Archéologie im Zentrum » à Jegenstorf, l'annuaire « Archéologie bernoise 2011 » ainsi que la publication de monographies sur Finsterhennen et Chules ont permis de sensibiliser un large public aux problématiques de la conservation des biens culturels.

Kommentar

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Mehrkosten in der Höhe von CHF 3,5 Millionen sind auf umfangreiche Rettungsgrabungen des Archäologischen Dienstes, die Neueinrichtung von Stellen bei der Denkmalpflege, die generelle Budgetkorrektur beim Personalaufwand sowie auf den kurzfristig beschlossenen Gehaltsaufstieg zurückzuführen. Bei den Staatsbeiträgen entstanden einmalige Mehrkosten (Transformationskosten) durch die Zusammenlegung von Theater und Orchester sowohl in Bern als auch in Biel.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele gemäss Indikatoren sind erreicht. Einzig der Anteil überprüfter Beiträge konnte aufgrund knapper Personalressourcen nicht erreicht werden. Es wurden Massnahmen getroffen, so dass der Wert im Jahr 2012 besser wird.

Commentaire

Calcul des MC / controlling des finances : Les coûts supplémentaires enregistrés, de CHF 3,5 millions, sont imputables à des fouilles de sauvetage de grande ampleur menées par le Service archéologique, au reclassement de certains postes au SMH, à la correction budgétaire générale pratiquée sur les charges de personnel et à la progression des traitements décidée tardivement. S'agissant des subventions cantonales, la fusion des théâtres et orchestres a généré des coûts supplémentaires uniques (coûts de transformation) à Berne et à Bienne.

Controlling des effets / Controlling des prestations : Au vu des indicateurs, les objectifs d'effet et de prestation sont atteints. Seul l'indicateur portant sur la part des subventions versées dont l'utilisation a été contrôlée n'a pu être respecté faute de personnel. Des mesures ont été prises en vue d'améliorer la situation en 2012.

8.1.11 Interne Dienstleistungen**8.1.11 Prestations internes de service****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	101'664.54	121'892.70	198'107.72	76'215.02	62.5 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-101'664.54	-121'892.70	-198'107.72	-76'215.02	62.5 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	7'246'433.10	7'899'353.17	7'289'334.03	-610'019.14	-7.7 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'481'582.47	7'196'029.50	4'597'369.12	-2'598'660.38	-36.1 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-11'829'680.11	-15'217'275.37	-12'084'810.87	3'132'464.50	-20.6 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-11'829'680.11	-15'217'275.37	-12'084'810.87	3'132'464.50	-20.6 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-11'829'680.11	-15'217'275.37	-12'084'810.87	3'132'464.50	-20.6 Marge contributive IV

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volksschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden
Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen
Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben auf Grund der zentralen Dienstleistungen optimal erfüllen können (Wirkungsindikator 1).

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert bewegt sich auf einer Skala von 1-6.

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden (Leistungsindikator 1).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads bewegt sich auf einer Skala von 1-6.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Destinataires

Ecoles communales
Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales
Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services centralisés (Indicateur d'effet 1).

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Objectifs de prestation

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits (Indicateur de prestation 1).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die weitere Optimierung der Informatikdienstleistungen für alle Ämter der ERZ hat die Arbeit im Bereich Interne Dienstleistungen zu einem grossen Teil beeinflusst. Zudem war das Berichtsjahr ebenfalls geprägt durch das Projekt «Kantonaler Workplace 2010», welches direktionsintern realisiert wird. Aufgrund einer gesamtkantonalen Verzögerung wird uns das Projekt auch in den Jahren 2012 und 2013 stark beschäftigen. Im Weiteren sind wir in einem ständigen Verbesserungsprozess bestrebt, dem Generalsekretariat und den Ämtern der ERZ qualitativ hochstehende Dienstleistungen im Bereich der administrativen Unterstützung zu bieten.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe Interne Dienstleistungen um CHF 3,1 Millionen unter dem Budget des Berichtsjahrs. Diese Unterschreitung resultiert zum einen daraus, dass im Berichtsjahr während längerer Zeit, sieben bis neun Stellen nicht besetzt waren. Zudem hatte die Verzögerung im Projekt «Kantonaler Workplace 2010» einen grossen Einfluss auf die Deckungsbeitragsrechnung.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die nächste Umfrage erfolgt im Jahr 2013.

Commentaire

Priorités de l'exercice : La nouvelle optimisation des prestations informatiques pour tous les offices de l'INS a influencé une grande partie des travaux dans le domaine des prestations de service internes. En outre, l'année sous revue a également été marquée par le projet « Poste de travail cantonal 2010 » qui sera réalisé à l'interne de la Direction. Ce projet ayant été retardé à l'échelle du canton, il nous occupera aussi beaucoup au cours des années 2012 et 2013. Par ailleurs, nous nous efforçons, dans le cadre d'un processus permanent d'amélioration, de fournir au Secrétariat général et aux offices des prestations de qualité dans le domaine du soutien administratif.

Calcul des MC / controlling des finances : Pour le groupe de produits Prestations internes de service, le solde du niveau de marge contributive III est inférieur de CHF 3,1 millions aux valeurs budgétées pour l'année sous revue. Ce résultat est d'une part dû au fait que de sept à neuf postes n'étaient pas pourvus pendant une partie de l'année 2011 et d'autre part au retard du projet « Poste de travail cantonal 2010 », qui a eu une grande influence sur le calcul des marges contributives.

Controlling des effets / Controlling des prestations : La prochaine enquête sera réalisée en 2013.

8.1.12 Ausbildungsbeiträge

8.1.12 Subsidies de formation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire			
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %		
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	654'489.21	730'849.09	616'789.54	-114'059.55	-15.6		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	79'031.50	52'000.00	4'834.55	-47'165.45	-90.7		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-733'520.71	-782'849.09	-621'624.09	161'225.00	-20.6		Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	322'721.66	335'457.22	356'074.37	20'617.15	6.2		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	14'733.15	16'496.60	3'621.76	-12'874.84	-78.1		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'070'975.52	-1'134'802.91	-981'320.22	153'482.69	-13.5		Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'070'975.52	-1'134'802.91	-981'320.22	153'482.69	-13.5		Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'922'292.05	3'450'000.00	4'142'430.75	692'430.75	20.1		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	27'040'419.75	26'454'400.00	26'466'589.85	12'189.85	0.1		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-24'189'103.22	-24'139'202.91	-23'305'479.32	833'723.59	-3.5		Marge contributive IV

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31)

Produits

- Subsidies de formation

Description

Les subsidies de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsidies de formation (LSF ; RSB 438.31)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) inkl. Änderungen vom 14. Mai 2008

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Wirkungsziel(e)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden. (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist $\leq 2\%$.

Leistungsziel(e)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 1)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden. (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	$\geq 80\%$	$\geq 80\%$	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Bases juridiques

- Ordonnance du 05 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF ; RSB 438.312). Modifications du 14 mai 2008 inclusive

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Objectifs d'effet

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2%.

Objectifs de prestation

La mise en oeuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 1)

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits. (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Les instances supérieures protègent au moins 80% des décisions d'octroi contestées.

Leistungsindikator 2:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads bewegt sich auf einer Skala von 1-6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: In der März Session hat der Grosse Rat dem Beitritt zur Interkantonalen Vereinbarung zur Harmonisierung von Ausbildungsbeiträgen mit grossem Mehr zugestimmt. Das bernische Ausbildungsbeitragsgesetz erfüllt die Vorgaben des Stipendienkonkordats - welches eine Harmonisierung des Stipendienwesens unter den Kantonen zum Ziel hat. Das Konkordat tritt in Kraft, sobald es zehn Kantonsparlamente ratifiziert haben. Dies dürfte voraussichtlich im Laufe des Jahres 2012 oder 2013 der Fall sein. Der Regierungsrat hat im Dezember 2010 im Rahmen der Armutsbekämpfung die GEF beauftragt, unter Einbezug der anderen Direktionen, auch die Harmonisierung der Stipendien- und Sozialhilfeordnung zu analysieren und insbesondere die anerkannten stipendienberechtigten Höchstwerte zu überprüfen. Im Berichtsjahr wurde eine entsprechende Evaluation durchgeführt. Der Bericht der GEF soll Ende 2012 dem Regierungsrat vorgelegt werden.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe Ausbildungsbeiträge um CHF 0,15 Millionen leicht unter dem Budget des Berichtsjahrs.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die nächste Umfrage erfolgt 2013.

Indicateur de prestation 2 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Lors de la session de mars, le Grand Conseil a approuvé avec une large majorité l'adhésion à l'accord intercantonal sur l'harmonisation des régimes de bourses d'études. La loi bernoise sur l'octroi de subsides de formation répond aux critères de ce concordat qui vise une harmonisation des systèmes cantonaux de bourses d'études. Le concordat entrera en vigueur dès que les parlements de dix cantons l'auront ratifié, ce qui devrait arriver au cours des années 2012 ou 2013. Dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, le Conseil-exécutif a aussi chargé en décembre 2010 la SAP d'analyser, en association avec les autres Directions, l'harmonisation du système de subsides avec le système d'aide sociale et en particulier d'examiner le montant des frais maximaux reconnus donnant droit à une bourse. L'évaluation correspondante a été effectuée au cours de l'année 2011 et le rapport de la SAP devrait être présenté au Conseil-exécutif fin 2012.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde de marge contributive III du groupe de produits Subsidés de formation est légèrement inférieur aux prévisions budgétaires de l'année sous revue (CHF -0,15 mio).

Controlling des effets / Controlling des prestations : La prochaine enquête sera réalisée en 2013.

8.2 Spezialfinanzierungen
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen**8.2 Financements spéciaux**
8.2.1 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1'288'200.00	1'288'200.00	1'288'200.00	0.00	0.0	Charges
Ertrag	1'288'200.00	1'288'200.00	1'288'200.00	0.00	0.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	18'016.30	64'228.00	49'470.65	-14'757.35	-22.9	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	15'501.00	59'150.00	49'057.70	-10'092.30	-17.0	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'338.85	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'030.40	4'657.00	282.65	-4'374.35	-93.9	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	146.05	421.00	130.30	-290.70	-69.0	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	90'908.16	81'973.00	201'748.85	119'775.85	146.1	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	223.51	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	23'493.55	30'000.00	146'186.75	116'186.75	387.2	311 Mobilier, machines, véhicules
317 Spesenentschädigungen	9'633.20	6'700.00	8'912.05	2'212.05	33.0	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	53'692.90	45'273.00	46'650.05	1'377.05	3.0	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	3'865.00	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	62'223.95	129'999.00	33'495.00	-96'504.00	-74.2	33 Amortissements
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	62'223.95	129'999.00	33'495.00	-96'504.00	-74.2	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
36 Eigene Beiträge	1'106'600.32	1'007'000.00	807'843.60	-199'156.40	-19.7	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	1'106'600.32	1'007'000.00	807'843.60	-199'156.40	-19.7	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	8'294.27	0.00	193'484.90	193'484.90		38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	8'294.27	0.00	193'484.90	193'484.90		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	2'157.00	5'000.00	2'157.00	-2'843.00	-56.8	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2'157.00	5'000.00	2'157.00	-2'843.00	-56.8	399 Autres imputations internes

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Ertrag						Revenus
49 Interne Verrechnungen	1'288'200.00	1'288'200.00	1'288'200.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	1'288'200.00	1'288'200.00	1'288'200.00	0.00	0.0	499 Autres imputations internes
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	62'230.95	130'000.00	33'500.00	-96'500.00	-74.2	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-62'230.95	-130'000.00	-33'500.00	96'500.00	-74.2	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	62'230.95	130'000.00	33'500.00	-96'500.00	-74.2	50 Investissements propres
509 Übrige	62'230.95	130'000.00	33'500.00	-96'500.00	-74.2	509 Autres biens
Einnahmen						Recettes
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	1'084'695.44		1'092'989.71			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'092'989.71		1'286'474.61			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	8'294.27		193'484.90			Variation du patrimoine

Kommentar

Im Berichtsjahr haben die kulturellen Kommissionen mit 13 Ausschreibungen, 5 Auslandstipendien sowie 5 öffentlichen Anlässen qualitativ herausragende Berner Kulturschaffende aller Sparten gezielt und wirkungsvoll gefördert.

Commentaire

Durant l'année sous revue, avec 13 mises au concours, cinq bourses de séjour à l'étranger et cinq manifestations publiques, les commissions culturelles ont encouragé de manière ciblée et efficace des artistes bernois talentueux dans tous les domaines culturels.

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

9.1 Produktgruppen (BVE)

9.1 Groupes de produits (TTE)

9.1.1 Führungsunterstützung

9.1.1 Soutien à la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	-128'460.29	193'500.00	178'110.45	-15'389.55	-8.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'739'128.40	4'068'598.46	5'543'986.80	1'475'388.34	36.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	747'645.44	1'349'000.00	7'358'776.96	6'009'776.96	445.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'615'234.13	-5'224'098.46	-12'724'653.31	-7'500'554.85	143.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	5'085'701.59	5'252'666.85	3'292'058.52	-1'960'608.33	-37.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'896'095.28	9'307'598.19	2'423'623.16	-6'883'975.03	-74.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-18'597'031.00	-19'784'363.50	-18'440'334.99	1'344'028.51	-6.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-18'597'031.00	-19'784'363.50	-18'440'334.99	1'344'028.51	-6.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	222'741.30	222'741.30		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	343'732.90	30'000.00	232'686.20	202'686.20	675.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	8'019.25	0.00	4'011.40	4'011.40		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-18'932'744.65	-19'814'363.50	-18'446'268.49	1'368'095.01	-6.9	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191).

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher und Direktionsvorsteherin, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher oder Direktionsvorsteherin und Amtsvorsteher oder Amtsvorsteherinnen.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes ; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele der Produktgruppe wurden erreicht. Die Zahl und Komplexität amts- und direktionsübergreifender Vorhaben mit grossem Koordinationsbedarf war auch im Berichtsjahr sehr hoch. Das Generalsekretariat ist mit vielen dieser Aufgaben und Projekte federführend befasst: Organisation Sondersession Energiepolitik, Agglomerations- und Gesamtverkehrsprojekte wie das Projekt Zukunft Bahnhof Bern oder Tram Region Bern, Ausarbeiten der Zertifizierungsstelle bei der Informationsstelle öffentliches Beschaffungswesen, Zusammenarbeit mit dem Conseil du Jura Bernois, Beteiligungen an Unternehmen, vor allem BLS und BKW. Der Ressourcenbereich war durch die beiden kantonalen Projekte KWP2010 sowie die Grundlagenerarbeitung für das neue Rechnungslegungsmodell HRM2 gefordert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt CHF 1,3 Millionen unter dem Voranschlag. Hauptgründe dafür waren die Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter sowie Verzögerungen in IT-Projekten.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs du groupe de produits ont été atteints. Le nombre et la complexité des projets inter-offices et inter-directions nécessitant d'importants travaux de coordination sont restés élevés en 2011. Le Secrétariat général se charge de nombre de ces tâches et projets, tels que l'organisation de la session extraordinaire « Politique énergétique », les projets d'agglomération et liés à l'ensemble des moyens de transport (« Avenir de la gare de Berne » et « Tram Région de Berne »), la prise en charge de l'établissement des certificats par la Permanence info marchés publics, la collaboration avec le Conseil du Jura bernois et les participations dans diverses entreprises, en particulier BLS et FMB. Les deux projets cantonaux, à savoir KWP2010 et l'élaboration des bases pour le nouveau modèle comptable MCH2, ont sollicité les ressources en personnel.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 1,3 million au budget. Ce résultat s'explique principalement par les prestations de tiers non utilisées ainsi que le retard pris par certains projets IT.

9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	193'963.95	190'000.00	228'212.35	38'212.35	20.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'957'638.15	1'797'481.56	1'951'202.00	153'720.44	8.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'534.25	25'000.00	1'265.60	-23'734.40	-94.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'780'208.45	-1'632'481.56	-1'724'255.25	-91'773.69	5.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	187'307.61	364'835.43	284'788.49	-80'046.94	-21.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	66'631.64	93'200.01	39'739.71	-53'460.30	-57.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'034'147.70	-2'090'517.00	-2'048'783.45	41'733.55	-2.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'034'147.70	-2'090'517.00	-2'048'783.45	41'733.55	-2.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'190.60	0.00	1'143.85	1'143.85		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'031'957.10	-2'090'517.00	-2'047'639.60	42'877.40	-2.1	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721)

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	4.40	6.00	4.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	sehr zufrieden bis zufrieden / bien à satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden bis sehr zufrieden	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	85.55	80.00	85.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer in Monaten). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer Viererskala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité : <

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Leistungsindikator 3:

Akzeptanz (Anteil der erledigten Fälle, die nicht angefochten werden). Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Gesetzgebung im Bereich Energie war wiederum ein Schwerpunkt im Jahr 2011: Gegen das Energiegesetz wurde das Referendum mit Volksvorschlag ergriffen; der Volksvorschlag wurde im Mai 2011 vom Volk angenommen. Die Beratungen in der Kommission und im Grossen Rat zur Initiative «Bern erneuerbar» sind noch nicht abgeschlossen. Schliesslich wurden in der Sondersession «Energiepolitik» im Juni 2011 überwiesene Vorstösse soweit möglich noch in der vom Regierungsrat im Oktober 2011 beschlossenen Energieverordnung berücksichtigt.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele konnten erreicht und zum Teil übertroffen werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 134 Tage (4,5 Monate) also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 15 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, konstant tief (2008: 18%, 2009: 15%, 2010 15%). Im Jahr 2011 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 41 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 85 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt; in 10 Prozent der Fälle teilweise korrigiert; in 5 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt mit rund CHF 41'700 geringfügig unter dem Voranschlag.

Indicateur de prestation 3 :

Acceptation (cas traités qui ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : La législation en matière d'énergie a occupé une place de choix en 2011: le référendum présenté sous forme de projet populaire a été lancé contre la loi sur l'énergie et accepté par les citoyens en mai 2011. Les débats au sein de la commission et du Grand Conseil concernant l'initiative « Berne renouvelable » ne sont pas encore clos. Enfin, les interventions adoptées lors de la session extraordinaire « Politique énergétique » de juin 2011 ont été intégrées, dans la mesure du possible, dans l'ordonnance sur l'énergie qui a été approuvée par le Conseil-exécutif en octobre 2011.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestations ont pu être atteints et en partie dépassés. La durée moyenne des procédures a été de 134 jours (4,5 mois), c'est-à-dire à nouveau nettement moins de six mois. Avec 15 pour cent, le nombre de décisions de la TTE portées devant le Tribunal administratif est resté à un niveau bas (2008 : 18%, 2009 : 15%, 2010 : 15%). En 2011, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 41 jugements sur des recours contre des décisions de la TTE. Dans 85 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée, et dans 10 pour cent des cas elle a été partiellement corrigée. Dans 5 pour cent des cas, la décision de la TTE a été cassée.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est seulement d'environ CHF 41 700 inférieur au budget.

9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

9.1.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	283'778.20	141'300.00	111'526.00	-29'774.00	-21.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'557'600.64	1'698'765.32	1'784'113.55	85'348.23	5.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	847'551.35	989'616.78	603'346.75	-386'270.03	-39.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'121'373.79	-2'547'082.10	-2'275'934.30	271'147.80	-10.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	486'216.13	539'696.42	389'679.81	-150'016.61	-27.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	125'751.66	159'654.26	118'076.75	-41'577.51	-26.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'733'341.58	-3'246'432.78	-2'783'690.86	462'741.92	-14.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'733'341.58	-3'246'432.78	-2'783'690.86	462'741.92	-14.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'680'722.00	6'500'000.00	866'391.00	-5'633'609.00	-86.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	17'145'113.50	18'846'217.00	12'673'246.65	-6'172'970.35	-32.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'906.79	0.00	1'037.30	1'037.30		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'195'826.29	-15'592'649.78	-14'589'509.21	1'003'140.57	-6.4	Marge contributive IV

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Documents de base, conseils, évaluations
- Mise en oeuvre de la légalisation sur l'énergie

Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht.
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert.
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft.
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht.
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.
- die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV; SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG; SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV; SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG; SR 734.0)
- Artikel 2, 11ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG; SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV; SR 746.11)
- Artikel 5 und 14 des Bundesgesetzes über die Stromversorgung vom 23. März 2007 (Stromversorgungsgesetz, StromVG; SR 734.7)
- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KEnG; BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV; BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 16. Mai 1990 (KUVPV; BSG 820.111)
- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants :

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes ;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton ;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, il fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement ;
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficaces, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments ;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Bases juridiques

- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEne ; RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEne ; RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE ; RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC ; RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC ; RS 746.11)
- Articles 5 et 14 de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité (LApEI ; RS 734.7)
- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn ; RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEEI ; RSB 820.111)
- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV; BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV; BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV; BSG 766.11)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV; BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR, GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die Nachhaltige Entwicklung engagieren (inkl. BEakom, Energiestädte), wächst.

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

CO2-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen.

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: Min.

Bases juridiques

- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OioPAM ; RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCPAIR ; RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC ; RSB 766.11)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE ; RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons

Communes, public, écoles

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Réduction des émissions de CO2 grâce à la mise en oeuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement cantonal.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	23	3	17	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	99.00	90.00	95.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	250'000	470'000t CO2	Indicateur d'effet 3

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité : Min.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: < %

Wirkungsindikator 3:

Emissionsreduktion über Lebensdauer Massnahme. Einheit: > tCO₂**Leistungsziel(e)**

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	10.00	0.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Leistungsindikator 3:

Position. Nr.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Beim Nationalen Gebäudeprogramm wurden wesentlich mehr Gesuche eingereicht als ursprünglich erwartet. Deshalb sind im April 2011 die Förderbedingungen angepasst worden, was zu einer Gesuchsabnahme führte. Die Fördermittel Bund und Kanton lagen im Kanton Bern bei insgesamt CHF 24 Millionen.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité : < %

Indicateur d'effet 3 :

Réduction des émissions sur toute la période durant laquelle les mesures sont mises en oeuvre. Unité : > tCO₂**Objectifs de prestation**

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation du programme annuel. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de dépassement des délais. Unité : < %

Indicateur de prestation 3 :

Position. No.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : S'agissant du Programme Bâtiments de la Confédération, les demandes de subventions ont été nettement plus nombreuses que prévu initialement. C'est pourquoi, les conditions d'octroi des subventions ont été adaptées en avril 2011, entraînant une baisse de leur nombre. Dans le canton de Berne, les subventions nationales et cantonales ont représenté un total de 24 millions de francs.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele der Projektgruppe wurden erreicht. Die Zahl der neu eingereichten Umweltverträglichkeitsprüfungen hat sich bei 25 Projekten stabilisiert (Vorjahr: 26). 24 Projekte wurden bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit fristgemäss und mit einer Ausnahme positiv beurteilt. Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Strom- und Gasleitungen hat sich gegenüber dem Vorjahr erhöht (von 117 auf 129). Die damit verbundene Zusatzbelastung konnte bei gleichem Personalbestand mit einer strengen Priorisierung und Straffung der Prozesse aufgefangen werden. Dank der Reorganisation der Abwicklung der Fördergesuche konnten alle Gesuche zeitgerecht und mit hoher Kundenzufriedenheit abgewickelt werden. Neu haben 8 Gemeinden das BEakom unterzeichnet und vier weitere eine Absichtserklärung vereinbart. Im Berner Jura wurde erstmals eine Schulung zum Gemeindeprofilographen zur kommunalen Lagebeurteilung aus Sicht der Nachhaltigen Entwicklung (NE) durchgeführt. Neu haben 9 Gemeinden die Arbeit mit dem Gemeindeprofilographen aufgenommen.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt rund CHF 0,5 Millionen unter dem Voranschlag. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV liegen die «Erlöse Staatsbeiträge» CHF 5,6 Millionen unter dem Voranschlagswert. Der Grund hierfür liegt bei einer veränderten Verbuchungspraxis der direkten Beiträge des kantonalen Förderprogramms.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs ont été atteints. Le nombre d'études d'impact sur l'environnement déposées s'est stabilisé (25 en 2011 contre 26 en 2010). Vingt-quatre projets ont été évalués dans les délais fixés, et, tous sauf un, ont abouti à une appréciation positive. Le nombre de procédures d'autorisation pour les lignes électriques et les conduites de gaz est passé de 117 à 129. Les procédures ont été rationalisées et optimisées pour faire face à cette énorme charge de travail supplémentaire sans augmenter les effectifs. Suite à la réorganisation du traitement des demandes de subventions, celles-ci ont toutes pu être examinées dans les délais à la plus grande satisfaction des clients. Récemment, huit communes ont adhéré à la BEakom et quatre autres ont signé une déclaration d'intention. Le profilographe communal destiné à l'évaluation de la situation sous l'angle du développement durable a été présenté pour la première fois dans le Jura bernois dans le cadre d'un séminaire. Neuf communes supplémentaires ont commencé à travailler avec cet outil.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,5 million inférieur au budget. Quant à celui des « rentrées financières des subventions cantonales » de la marge contributive IV, il est de CHF 5,6 millions inférieur au budget. Cet écart s'explique par le fait que la manière de comptabiliser les subventions directes octroyées dans le cadre du programme d'encouragement a été modifiée.

9.1.4 Vermessung und Geoinformation**9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	1'941'266.65	1'888'000.00	2'238'233.55	350'233.55	18.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'341'101.40	3'100'774.18	3'543'768.14	442'993.96	14.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'206'249.58	3'270'528.53	2'336'607.55	-933'920.98	-28.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'606'084.33	-4'483'302.71	-3'642'142.14	841'160.57	-18.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	863'166.73	1'061'834.86	864'611.46	-197'223.40	-18.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	410'483.35	527'942.14	566'528.65	38'586.51	7.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'879'734.41	-6'073'079.71	-5'073'282.25	999'797.46	-16.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'879'734.41	-6'073'079.71	-5'073'282.25	999'797.46	-16.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	92'054.75	185'000.00	140'431.70	-44'568.30	-24.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'241'445.71	2'070'000.00	1'494'134.60	-575'865.40	-27.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	4'145.75	0.00	2'141.45	2'141.45		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'024'979.62	-7'958'079.71	-6'424'843.70	1'533'236.01	-19.3	Marge contributive IV

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Geodatenmanagement

Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Gestion des géodonnées

Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt rund 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von etwa 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter- und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Art. 75a Vermessung
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeolG; SR 510.62)

Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie. L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes : routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton. On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101), art. 75a Mensuration
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210), art. 950
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo ; RS 510.62)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung, BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonales Dekret über die Umliegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB Nr. 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB Nr. 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992: GEODAT
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995: Bereitstellung Geodaten
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000: GEODAT-View
- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001: GRUDIS
- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 1068 vom 17. Mai 2006: Geodatpublic

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE, RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP ; RSB 621.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB, RSB 728.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990 : Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février GRB : Projet de banque de données géographiques du canton de Berne
- ACE n°4441 du 25 novembre 1992 : Principes relatifs à l'acquisition d'informations géographiques et à la mission du service de coordination « GEODAT », informations et application
- ACE n° 1484 du 31 mai 1995 : Mise à disposition de données géographiques, disponible seulement en allemand
- ACE n° 3621 du 15 novembre 2000 : GEODAT-View, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2158 du 4 juillet 2001 : GRUDIS, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2996 du 5 novembre 2003 : Extension du système GRUDIS avec le bloc de réalisation 3: intégration des plans digitaux, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1068 du 17 mai 2006 : Projet GEODAT-Public, disponible seulement en allemand

Rechtsgrundlagen

- RRB Nr. 1117 vom 24. Mai 2006: Bereinigung Gemeindegrenzen
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007: Erneuerung GRUDA A47
- RRB Nr. 0125 vom 30. Januar 2008: Anpassung der Produktgruppe
- RRB Nr. 0924 vom 28. Mai 2008: Rahmenkredit amtliche Vermessung 2008–2011
- RRB Nr. 0235 vom 18. Februar 2009: Aufbau und Betrieb einer kantonalen Geo-Metadatenbank (GeoDBmeta)
- RRB Nr. 2063 vom 2. Dezember 2009: Geoinformationsstrategie des Kantons Bern
- Motion Blatter vom 15. September 1988: Schaffung eines kantonalen Grenzstein-Inventars. Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989.

Leistungsempfänger

Bund
 Kanton Bern (kantonale Verwaltung)
 Gemeinden
 Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)
 Ausbildungs- und Forschungsanstalten
 Vermessungsbüros
 Private Firmen, Institutionen und Organisationen
 Bürgerinnen und Bürger

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:
 Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Bases juridiques

- ACE n° 1117 du 24 mai 2006 : Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0989 du 6 juin 2007 : Renouvellement de la GRUDA A47, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0125 du 30 janvier 2008 : Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1^{er} janvier 2009, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0924 du 28 mai 2008 : Dépenses cantonales et subventions cantonales liées à la réalisation et à la conservation de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Crédit-cadre 2008–2011
- ACE n° 0235 du 18 février 2009 : Mise en place et exploitation d'une base de métadonnées géographiques cantonale (GeoDBmeta)
- ACE n° 2063 du 2 décembre 2009 : Stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 : Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques. Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989.

Destinataires

Confédération
 Canton de Berne (administration cantonale)
 Communes
 Autres services administratifs (autres cantons, régions)
 Institutions d'éducation et de recherche
 Bureaux de géomètres
 Entreprises privées, institutions et organismes
 Concitoyennes et concitoyens

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	4'165'434	3'800'000	4'456'211	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Gut erfüllt, Tendenz steigend	Gute Erfüllung der Bundesvorgabe n	gut erfüllt, Tendenz steigend	Indicateur d'effet 2

Indicateur d'effet 1 :
 Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Monitoring des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 2 :

Monitoring de la mensuration officielle sur le plan de l'économie publique.

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	19'200	25'000	23'850	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	17	10	15	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	107	80	98	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	11'900	6'000	6'560	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	8	4	11	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	240	190	210	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 1 :

Augmentation de la surface de données numériques de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Unité : ha

Leistungsindikator 2:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nouveaux géoproduits. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Géoproduits mis à jour. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4 :

Diminution des surfaces au bénéfice d'une mensuration officielle numérique préalable. Unité : ha

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nouvelles cartes interactives. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Mises à jour de cartes interactives. Unité : Nombre

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Der Kanton Bern leistet als einer von acht Pilotkantonen bei der Einführung des ÖREB-Katasters Pionierarbeit. Der ÖREB-Kataster soll öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkungen für die einzelnen Grundstücke zentral zusammenfassen und übersichtlich darstellen. Behörden, Grundeigentümer, Bauwillige, Investoren, Banken, Versicherungen usw. können damit effizient die wichtigsten Eigentumsbeschränkungen und die räumlichen und baurechtlichen Vorgaben einfach und zuverlässig abrufen. Das Amt für Geoinformation leitet die breit abgestützte Projektgruppe, in der neben der BVE auch die VOL, die JGK und die Gemeinden zusammen mit Freierwerbenden mitarbeiten. Der ÖREB-Kataster ergänzt das Grundbuch, das neben dem Grundeigentum auch dessen privatrechtlichen Einschränkungen enthält.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe werden erreicht. Die Benutzung des Geoinformationsangebotes nimmt stetig zu und die Bundesvorgaben in der amtlichen Vermessung werden gut erfüllt. Bedarfsgerecht und in Zusammenarbeit mit Datenherren und Benutzenden aus der kantonalen Verwaltung wird das Angebot an neuen Geoprodukten und interaktiven Karten erweitert und das bestehende Angebot entsprechend der Periodizität aktualisiert. Die wichtigsten Geobasisdaten werden im Rahmen der amtlichen Vermessung erstellt. Die prognostizierten Werte konnten mit einer Ausnahme wie geplant erreicht werden: Der Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen war um 1'250 Hektaren (5%) niedriger als geplant. Die bearbeitete Fläche von gut 30'000 Hektaren entspricht etwa den Vorjahreswerten. Mit der periodischen Nachführung, die über den ganzen Kanton in Arbeit steht, wird die Aktualität der Daten, und damit der Wert des Werkes, weiter gesteigert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt rund CHF 1,0 Millionen unter dem Voranschlag. Gründe für die Abweichungen sind mehr Gebühreneinnahmen aus dem Grundstückdateninformationssystem GRUDIS, aus der gebührenpflichtigen Nutzung der amtlichen Vermessungsdaten, die Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter sowie nicht ausgeschöpfte Projektkredite. Die mit dem Bund verpflichteten Arbeiten in der amtlichen Vermessung benötigten weniger Kantonsmittel als budgetiert. Deshalb liegt beim Deckungsbeitrag IV die Rechnung um CHF 1,5 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Huit cantons, dont celui de Berne, font office de pionnier dans le cadre de l'introduction du cadastre OCRDP. Ce dernier doit permettre de regrouper de manière plus claire toutes les restrictions de droit public à la propriété foncière pour chaque immeuble. Les autorités, propriétaires fonciers, personnes désireuses de construire, investisseurs, banques, compagnies d'assurance, etc, peuvent ainsi consulter facilement les principales restrictions ainsi que les prescriptions territoriales en matière de construction. L'Office de l'information géographique dirige le groupe de projet, au sein duquel l'ECO et la JCE ainsi que les communes collaborent avec des indépendants. L'OCRDP complète le registre foncier, qui recense les propriétés foncières et les restrictions de droit privé dont elles font l'objet.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effets du groupe de produits ont été atteints. La demande en géodonnées ne cesse d'augmenter et les prescriptions de la Confédération concernant la mensuration officielle sont bien respectées. L'office élargit et actualise périodiquement son offre de géoproduits et de cartes interactives en tenant compte des besoins et en collaboration avec les maîtres des données ainsi que les utilisateurs de l'administration cantonale. Les géodonnées de base les plus importantes sont établies dans le cadre de la mensuration officielle et les valeurs ont toutes été atteintes à une exception près. L'augmentation de la surface faisant l'objet d'une mensuration officielle approuvée se trouve certes en dessous des prévisions de 1 250 hectares (5%), mais les 30 000 hectares traités représentent une superficie semblable à celle de l'année dernière. L'actualité de ces données est garantie grâce à leur mise à jour périodique qui se fait à l'échelle de tout le canton et permet par conséquent d'en améliorer aussi la qualité.

Résultat financier: Au niveau de la marge contributive III, les comptes du groupe de produits se soldent par un résultat amélioré de CHF 1,0 million par rapport aux prévisions budgétaires. Cet écart s'explique par les recettes supplémentaires de l'utilisation du système d'information sur les données relatives aux immeubles GRUDIS et les émoluments perçus pour l'utilisation des données de la mensuration officielle, ainsi que par les prestations de tiers non utilisées et le coût de réalisation des projets inférieur au montant budgété. Les travaux de la mensuration officielle convenus avec la Confédération ont absorbé moins de fonds cantonaux que prévu dans le budget. La marge contributive IV est donc inférieure de CHF 1,5 million à la valeur budgétée.

9.1.5 Kantonsstrassen (KS)**9.1.5 Routes cantonales (RC)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'994'800.86	3'814'400.00	4'664'696.68	850'296.68	22.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	37'980'883.44	37'919'501.50	37'834'677.18	-84'824.32	-0.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	126'873'340.13	131'966'991.34	135'157'889.27	3'190'897.93	2.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-159'859'422.71	-166'072'092.84	-168'327'869.77	-2'255'776.93	1.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'082'651.00	2'893'889.85	3'868'210.77	974'320.92	33.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	550'264.05	1'639'470.25	729'349.41	-910'120.84	-55.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-162'492'337.76	-170'605'452.94	-172'925'429.95	-2'319'977.01	1.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-162'492'337.76	-170'605'452.94	-172'925'429.95	-2'319'977.01	1.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	49'381'121.00	50'000'000.00	48'081'401.00	-1'918'599.00	-3.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	128'039.80	0.00	111'179.60	111'179.60		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	45'925'085.15	43'400'000.00	46'828'264.55	3'428'264.55	7.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-67'314'171.41	-77'205'452.94	-78'126'944.00	-921'491.06	1.2	Marge contributive IV

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2 109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1 224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1 400

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Verkehrsteilnehmer und Verkehrsteilnehmerinnen
 Kantonale Stellen

Gesuchsteller und Gesuchstellerinnen mit Kantonsstrassenbe-
 troffenheit, Anwohner und Anwohnerinnen Kantonsstrassen

Wirkungsziel(e)

Die Kantonsstrassen dienen dem überregionalen Verkehr. Jede
 Gemeinde wird von einer Kantonsstrasse mindestens peripher
 erschlossen.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und
 unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer
 Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und
 touristische Entwicklung wird unterstützt.

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1
 Wirkungsindikator 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Ge-
 meinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassener-
 schliessung verzichten.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben),
 Grad der Zustimmung.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen
 Vollzug der Lärmschutzverordnung

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Ni-
 veau halten

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environ-
 nement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection
 contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales
 Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des
 routes cantonales

Objectifs d'effet

Les routes cantonales sont destinées au trafic suprarégional.
 Chaque commune est desservie par une route cantonale, au
 moins en périphérie.

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des
 routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des
 effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vi-
 tal. Il s'agit de soutenir le développement économique et touris-
 tique.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	392 Gemeinden	392 Gemeinden	389 Gemeinden	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	Indicateur d'effet 2

Indicateur d'effet 1 :

Communes raccordées au réseau des routes cantonales,
 n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Indicateur d'effet 2 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage ef-
 fectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales
 Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si
 possible bas ou très bas.

Leistungsziel(e)

Ueberwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Objectifs de prestation

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	79.40	85.00	79.70	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	70.80	90.00	74.70	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	7.42	1.50	6.47	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2.73	10.00	2.70	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.80	90.00	82.30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	53.90	63.00	58.40	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	35'555	32'400	32'428	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	93.30	90.00	94.70	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <=2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : %

Leistungsindikator 5:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Programmes d'assainissement du bruit de tronçons de routes, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Programmes d'assainissement du bruit réalisés jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7 :

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten strassenbaupolizeilichen Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Arbeiten am ersten Strassennetzplan (SNP) wurden plangemäss weitergeführt. Der Entwurf des SNP hat Mitwirkungsreife erlangt. Das Hochwasser vom 11. Oktober 2011 verursachte in Mitholz grosse Schäden. Der Mitholztunnel konnte noch vor Weihnachten wieder in Betrieb genommen werden.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele beim Ausbau und der Umgestaltung der Kantonstrassen wurden knapp nicht erreicht. Dies ist auf die noch immer bestehenden Kapazitätsengpässe bei den Projektleitenden (teils bei den mandatierten Ingenieurbüros) und auch auf Zusatzbelastungen infolge heftiger Naturereignisse (Murgänge und Hochwasser) namentlich im OIK I zurückzuführen. Hinzu kommen Bauverzögerungen aufgrund von Einsprachen und Beschwerden. Auch beim Vollzug der Lärmschutzverordnung wurden die Ziele leicht verfehlt. Neben der Überlast bei externen Akustikexperten verhinderten die noch immer bestehenden Lieferengpässe bei den beauftragten Fensterbaufirmen einen zeitgerechten Abschluss der Projekte. Im betrieblichen Unterhalt der Kantonsstrassen wurden alle Ziele erreicht. Insbesondere gelang es die Unterhaltskosten je Kilometer auf dem im Ziel definierten tiefen Kostenniveau zu halten. Im Erneuerungsunterhalt wurden die Ziele deutlich verfehlt. Dank der in den letzten Jahren deutlich erhöhten Investitionen in den Substanzerhalt des Kantonsstrassennetzes konnte zumindest der bisherige Trend zur Verschlechterung des Fahrbahnzustandes gestoppt werden. Dennoch befindet sich der Fahrbahnzustand kantonsweit deutlich unter den definierten Zielwerten. Sachlicher Hintergrund ist die anhaltende Zusatzbelastung der Strassen durch eine kumulative Zunahme von Verkehrsmenge, durchschnittlicher Achslast und zulässigem Gesamtgewicht (40 Töner). Bei den Brücken konnte der Zustand dank Werterhaltungsmassnahmen gehalten, in Einzelfällen verbessert werden. Der Zielwert konnte so sogar übertroffen werden. Im Bereich der Strassenbaupolizei wurden die Ziele trotz einer weiteren Zunahme der eingegangenen Gesuche insgesamt gut erreicht.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 2,3 Millionen überschritten. Das negative Ergebnis ist auf die Hochwasserschäden von knapp CHF 10 Millionen vom 11. Oktober 2011 im Kandertal und im übrigen Berner Oberland zurück zu führen. Durch weniger Winterdienstarbeiten sowie tiefen kalkulatorische Kosten (Zinsen und Abschreibungen) konnte ein grosser Teil der Hochwasserschäden kompensiert werden.

Indicateur de prestation 8 :

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers de police de construction des routes traités. Unité : %

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Les travaux du premier plan du réseau routier (PRR) ont avancé comme prévu. Le projet de PRR est prêt pour la procédure de participation. Les crues du 11 octobre 2011 ont causé de gros dégâts. Le tunnel du Mitholz a pu être réouvert avant Noël.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs en matière d'aménagement et de transformation des routes cantonales n'ont pas pu être entièrement atteints. Ce résultat s'explique par le manque de personnel au niveau des responsables de projets (en partie dans les bureaux d'ingénieurs mandatés) et la charge de travail supplémentaire suite aux événements naturels d'une grande violence (coulées de boue et crues) notamment dans l'AIC I. De plus, des travaux ont été retardés en raison d'oppositions ou de recours. Quant à l'application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit, les objectifs ont été manqués de peu. La charge de travail des acousticiens et les problèmes de livraison que les entreprises de construction de fenêtres rencontrent toujours empêchent en effet d'achever les projets dans les délais. En ce qui concerne l'entretien courant des routes cantonales, les objectifs ont été atteints. Les frais d'entretien par kilomètre en particulier ont pu être maintenus au niveau bas fixé dans l'objectif. Pour ce qui est de l'entretien de renouvellement, les objectifs n'ont pas été atteints. Grâce aux investissements nettement plus élevés engagés ces dernières années dans la conservation de la valeur du réseau de routes cantonales, il a été possible tout au moins de stopper la dégradation de l'état des routes. Mais les valeurs cibles sont loin d'être atteintes à l'échelle de tout le canton. Cette situation est à mettre au compte des sollicitations accrues des routes liées à l'augmentation du trafic, de la charge moyenne par essieu et du poids total autorisé (40 tonnes). Quant aux ponts, des mesures de maintien de la valeur ont amélioré l'état de certains d'entre eux. L'objectif chiffré a même été dépassé. Dans le domaine de la police de construction des routes, les objectifs ont été atteints, malgré une augmentation du nombre de dossiers.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 2,3 millions supérieur au budget. Ce résultat négatif est à mettre au compte des crues du 11 octobre 2011 dans le Kandertal et l'Oberland bernois qui ont causé des dégâts s'élevant à quelque CHF 10 millions. Une grande partie de ces coûts a pu être compensée par une réduction des travaux du service hivernal ainsi qu'une baisse des coûts standard (intérêts et amortissements).

9.1.6 Nationalstrassen (NS)**9.1.6 Routes nationales (RN)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	22'143'707.40	17'090'000.00	22'940'318.94	5'850'318.94	34.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	14'219'580.71	15'364'216.57	14'924'375.24	-439'841.33	-2.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'955'527.14	18'529'685.53	52'269'151.83	33'739'466.30	182.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-30'031'400.45	-16'803'902.10	-44'253'208.13	-27'449'306.03	163.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'787'647.87	1'356'237.31	1'420'123.08	63'885.77	4.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	490'152.76	328'664.74	270'009.00	-58'655.74	-17.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-34'309'201.08	-18'488'804.15	-45'943'340.21	-27'454'536.06	148.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-34'309'201.08	-18'488'804.15	-45'943'340.21	-27'454'536.06	148.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	15'068'927.71	14'872'000.00	14'335'249.45	-536'750.55	-3.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'097'695.10	2'150'000.00	2'047'154.25	-102'845.75	-4.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-17'142'578.27	-1'466'804.15	-29'560'936.51	-28'094'132.36	1'915.3	Marge contributive IV

Produkte

- Bau Nationalstrassen (Netzvollendung)
- Betrieblicher Unterhalt

Beschreibung

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Produits

- Construction (Achèvement du réseau)
- Entretien courant

Description

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever : 30 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever : CHF 3,2 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir : 174 km

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Verkehrsteilnehmer und Verkehrsteilnehmerinnen
 Bundesstellen
 Kantonale Stellen
 Gesuchsteller und Gesuchstellerinnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt. Die Nationalstrassen dienen dem regionalen und überregionalen Verkehr.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Leistungsziel(e)

Neubau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes.

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards.

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales ; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales
 Services de la Confédération
 Services cantonaux
 Requéranants concernés par les routes nationales

Objectifs d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique. Les routes nationales sont destinées au trafic régional et suprarégional.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Objectifs de prestation

Construction : respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales.

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération.

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2010	2011	2011	
Leistungsindikator 1	87.20	85.00	87.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 Prozent	100 Prozent	100 Prozent	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des standards d'entretien. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts. Unité : %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Im Nationalstrassenbau wurden die Leistungsziele erreicht. Die Arbeiten auf dem Abschnitt Moutier Nord-Court mit den Tunneln Gorges de Court und Graiterie sind auf Kurs. Der Tunnel Moutier wurde am 25. November 2011 dem Verkehr übergeben. In Biel schreitet der Bau des Ostastes planmässig voran. Die zweite Röhre des Büttenbergtunnels wurde durchbrochen. Die Planungsarbeiten für ein neues generelles Projekt beim A5 Westast wurden weitergeführt. Für die Bereiche Bienne Centre und Seedorf wurde eine städtebauliche Testplanung durchgeführt. Die Zweckmässigkeitsbeurteilung 2010 wurde aktualisiert und verfeinert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 27,5 Millionen überschritten. Die Überschreitung ist auf die Erhöhung der Rückstellung für die Netzvollendung um CHF 36,4 Millionen, aufgrund der mit dem Bund aktualisierten Planzahlen, zurückzuführen. Die Einnahmen aus Arbeiten für Dritte und Arbeiten für das Bundesamt für Strassen (ASTRA) sind höher ausgefallen als budgetiert, da die Arbeiten an der Stadttangente mit grosser Intensität voran getrieben wurden. Auch fielen die kalkulatorischen Kosten tiefer aus als budgetiert.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : S'agissant de la construction des routes nationales, les objectifs de prestations ont été atteints. Les travaux sur le tronçon Moutier Nord – Court, y compris la construction des tunnels des Gorges à Court et du Graiterie, suivent leur cours ; le tunnel de Moutier a été mis en service le 25 novembre 2011. Quant au contournement de Bienne par l'A5, le chantier de la branche Est avance selon le calendrier. Le deuxième tube du tunnel du Büttenberg a été percé. En ce qui concerne la branche Ouest de l'A5, la planification d'un nouveau projet général a pu se poursuivre. Dans les secteurs de Bienne Centre et du Faubourg du Lac, une étude permettant de vérifier les critères liés à l'urbanisme a été effectuée. L'étude d'opportunité 2010 a été actualisée et approfondie.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 27,5 millions supérieur au budget. En effet, les provisions pour l'achèvement du réseau ont augmenté de CHF 36,4 millions, car les chiffres du plan financier ont été actualisés en collaboration avec la Confédération. De plus, les recettes provenant des travaux pour des tiers ainsi que des tâches effectuées pour l'Office fédéral des routes (OFROU) sont nettement plus élevées que prévu, les travaux sur l'autoroute de contournement ayant beaucoup avancé. Les coûts standard sont en outre inférieurs au budget.

9.1.7 Hochwasserschutz (HWS)

9.1.7 Protection contre les crues

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	927'820.05	55'000.00	297'340.00	242'340.00	440.6
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'156'192.44	2'323'860.12	2'400'361.99	76'501.87	3.3
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'857'406.50	5'332'759.23	6'071'678.08	738'918.85	13.9
Deckungsbeitrag I	-6'085'778.89	-7'601'619.35	-8'174'700.07	-573'080.72	7.5
(-)Personalgemeinkosten	1'059'947.50	786'637.69	1'085'719.04	299'081.35	38.0
(-)Übrige Gemeinkosten	158'895.21	529'226.94	201'174.45	-328'052.49	-62.0
Deckungsbeitrag II	-7'304'621.60	-8'917'483.98	-9'461'593.56	-544'109.58	6.1
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-7'304'621.60	-8'917'483.98	-9'461'593.56	-544'109.58	6.1
(+)Erlöse Staatsbeiträge	766'875.00	766'000.00	3'601'375.00	2'835'375.00	370.2
(-)Kosten Staatsbeiträge	26'000'304.15	26'355'000.00	28'504'350.95	2'149'350.95	8.2
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	929'008.70	600'000.00	788'272.20	188'272.20	31.4
Deckungsbeitrag IV	-31'609'042.05	-33'906'483.98	-33'576'297.31	330'186.67	-1.0

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édicition de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11 132 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 250
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 900

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen
 Kantonale Stellen
 Gemeinden (Wasserbauträger)
 Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)
 Wasserbauverbände (Wasserbauträger)
 Planungsregionen
 Ingenieurbüros und Unternehmungen
 Private

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen, und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fließgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen.

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)

Destinataires

Services de la Confédération
 Services cantonaux
 Communes (responsables de l'aménagement des eaux)
 Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)
 Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)
 Régions de planification
 Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
 Particuliers

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2 :

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Leistungsziel(e)

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

Objectifs de prestation

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	97.10	90.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.70	95.00	93.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	84.20	90.00	87.50	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entschiede. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment où le dossier est complet. Unité : %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Das heftige Unwetter vom 10. Oktober 2011 im östlichen Oberland führte im Gasterntal und im Raum Kandergrund zu substantziellen Schäden. Ebenso wurden im Spreitgraben erneut Murgänge aktiviert. Die Finanzierung der Sofortmassnahmen wurde mit einem Rahmenkredit (RRB Nr. 2096 vom 14. Dezember 2011) sichergestellt. Durch das regional gravierende Hochwasserereignis wurde die Funktionsfähigkeit der nach 2005 im Kandertal realisierten Schutzmassnahmen eindrücklich unter Beweis gestellt. Der Grossratsbeschluss für das Projekt nachhaltiger Hochwasserschutz «aarewasser» verzögert sich infolge aufwändiger Zusatzabklärungen im Zuge der Einigungsverhandlungen mit dem Wasserverbund Region Bern. Der Kredit soll nun im Jahr 2013 erwirkt werden.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice: Les fortes intempéries du 10 octobre 2011 sont à l'origine de dégâts substantiels dans le Gasterntal et dans la région de Kandergrund. Le Spreitenbach a de nouveau entraîné des coulées de boue. Le financement des mesures d'urgence a été assuré par le biais d'un crédit-cadre (ACE 2096 du 14 décembre 2011). Le bon fonctionnement des mesures de protection réalisées après 2005 dans le Kandertal a été mis à rude épreuve par ces crues extrêmes. L'arrêté du Grand Conseil relatif au projet de protection durable contre les crues baptisé «aarewasser» prend du retard étant donné les clarifications supplémentaires qui font suite aux négociations de conciliation avec Wasserverbund Region Bern. Le crédit sera octroyé en 2013.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Zielvorgaben wurden sowohl im Bereich Gewässerunterhalt wie auch im Bereich Wasserbaupolizei weitgehend erfüllt, zum Teil übertroffen. Die Bearbeitungsfristen konnten grossmehrheitlich eingehalten werden. Bei den Folgeprojekten des Hochwassers 2005 in Meiringen und Brienz sind die Schlussarbeiten im Gange. Auch in den übrigen Kantonsgebieten wurden durch die Wasserbauträger Hochwasserschutzprojekte erarbeitet und realisiert. Am 30. November 2011 konnte der Lyssbachstollen dem Betrieb übergeben werden.

Réalisation des objectifs du groupe de produits: Les objectifs ont été atteints, et parfois dépassés, aussi bien dans le domaine de l'entretien des eaux que dans celui de la Police des eaux. La plupart des délais de traitement ont été respectés. Quant aux projets consécutifs aux crues de 2005 à Meiringen et à Brienz, ils sont en cours d'achèvement. Dans les autres régions du canton également, les assujettis à l'aménagement des eaux ont conçus et mis en oeuvre des projets de protection contre les crues. Le 30 novembre 2011, la galerie d'évacuation du Lyssbach a été mise en service.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde aufgrund der Hochwasserschäden vom 11. Oktober 2011 um CHF 0,5 Millionen überschritten.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 0,5 million au budget en raison des dégâts dus aux crues du 11 octobre 2011.

9.1.8 Spezialprodukte**9.1.8 Produits spéciaux****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	64'522.80	2'000.00	71'730.00	69'730.00	3'486.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	915'426.81	952'623.23	859'710.24	-92'912.99	-9.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	454'320.70	510'678.27	405'018.04	-105'660.23	-20.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'305'224.71	-1'461'301.50	-1'192'998.28	268'303.22	-18.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	450'503.73	388'625.90	545'798.36	157'172.46	40.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	57'430.51	141'596.45	88'316.41	-53'280.04	-37.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'813'158.95	-1'991'523.85	-1'827'113.05	164'410.80	-8.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'813'158.95	-1'991'523.85	-1'827'113.05	164'410.80	-8.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	33'478'355.20	38'870'000.00	40'717'432.85	1'847'432.85	4.8	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	19'667'930.00	18'600'000.00	20'062'110.60	1'462'110.60	7.9	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-15'623'584.15	-22'261'523.85	-22'482'435.30	-220'911.45	1.0	Marge contributive IV

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Produits

- Routes communales
- Trafic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flusssufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtlinien und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege sowie See- und Flusssufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonalen, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'150 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flusssufer (SFG; BSG 704.19)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/2004

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Verbände, Parteien, Interessengruppen
Private

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales : 33 071 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1 150 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 150
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 90

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/2004

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Syndicats, partis, groupes d'intérêts
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen.

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr.

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden im Bereich Wege und Lärmschutz in der erforderlichen Qualität.

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Elaboration, dans les délais et dans la qualité requise, de corapports et de décisions concernant les chemins et la protection contre le bruit.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	99.50	90.00	96.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.20	90.00	81.80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.70	85.00	89.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte im Bereich Veloverkehr. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant le trafic cycliste. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Wege. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant les chemins. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entschiede im Bereich Lärmschutz. Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: In den Bereichen Gemeindestrassen, Wege und Lärmschutz wurden die Ziele erreicht oder übertroffen. Einzig im Produkt Veloverkehr wurde die Vorgabe nicht erreicht.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 0,2 Millionen unterschritten.

Indicateur de prestation 4 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant la protection contre le bruit. Unité : %

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits: Dans le domaine des routes communales, des chemins et de la protection contre le bruit, les objectifs ont été atteints, ce qui n'est pas le cas du trafic cycliste.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 0,2 million inférieur au budget.

9.1.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

9.1.9 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	76'500.00	0.00	3'537.00	3'537.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	339'027.42	374'543.18	276'190.84	-98'352.34	-26.3
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'972'035.48	7'134'284.84	7'201'443.26	67'158.42	0.9
Deckungsbeitrag I	-8'234'562.90	-7'508'828.02	-7'474'097.10	34'730.92	-0.5
(-)Personalgemeinkosten	110'345.81	96'331.22	78'033.28	-18'297.94	-19.0
(-)Übrige Gemeinkosten	3'713.79	38'505.13	4'294.95	-34'210.18	-88.9
Deckungsbeitrag II	-8'348'622.50	-7'643'664.37	-7'556'425.33	87'239.04	-1.1
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-8'348'622.50	-7'643'664.37	-7'556'425.33	87'239.04	-1.1
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	61'075'162.70	45'500'000.00	55'975'505.61	10'475'505.61	23.0
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	376.92	0.00	152.02	152.02	
Deckungsbeitrag IV	-69'423'408.28	-53'143'664.37	-63'531'778.92	-10'388'114.55	19.6

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonalen Zuständigkeit. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 285

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005-2008 (Angebotsbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010-2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)
- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 2098/2009) (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonales. Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en oeuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée : 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des paiements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant » : 285

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005-2008 (arrêté sur l'offre ; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005-2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010-2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1^{er} avril 2009)
- Adaptation de l'arrêté du 1^{er} avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Leistungsempfänger

Ämter der öffentlichen Verwaltung
 Direktion BVE

Destinataires

Offices de l'administration publique
 Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1 :

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2 :

Mise en oeuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodischen Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96%	> 90%	98%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Intensiver als ursprünglich geplant war die Arbeit an den Agglomerationsprojekten «Tram Region Bern» und «Regiotram Agglomeration Biel/Bienne».

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt. Die Planung und Realisierung der gemäss Investitionsrahmenkredit 2010–2013 vorgesehenen Projekte wurde in Angriff genommen. Im Berichtsjahr konnte das neue Depot von Bernmobil und das 3. Gleis Rütli – Zollikofen in Betrieb genommen werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) schliesst rund CHF 0,1 Millionen unter dem Vorschlagswert ab. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV liegen die «Kosten Staatsbeiträge» CHF 10,5 Millionen über dem Vorschlagswert. Der Grund hierfür sind höhere Abschreibungen. Das Investitionsbudget wurde um CHF 13,1 Millionen überschritten. Da im Jahr 2011 mehrere Grossprojekte (3. Gleis Rütli–Zollikofen und Tramdepot Bolligenstrasse) gleichzeitig realisiert wurden, überstiegen die Investitionsbeiträge an gemischtwirtschaftliche Unternehmen den Vorschlagswert.

Indicateur de prestation 1 :

Mise en oeuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation professionnelle selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Indicateur de prestation 3 :

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Les travaux pour les projets d'agglomération « Tram de la région de Berne » et « Regiotram Agglomération Biel/Bienne » ont été plus intensifs que prévu.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints. La planification et la réalisation des projets figurant dans le crédit-cadre d'investissement 2010–2013 ont débuté. En 2011, le nouveau dépôt de Bernmobil et la 3e voie Rütli-Zollikofen ont été mis en service.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) se situe environ CHF 0,1 million en-dessous de la valeur budgétée. Au niveau de la marge contributive IV, les « coûts des subventions cantonales » sont de CHF 10,5 millions supérieurs aux prévisions en raison des dépréciations. Le budget d'investissement a été dépassé de CHF 13,1 millions. Par ailleurs, les subventions d'investissement accordées aux entreprises semi-publiques ont été plus élevées que prévu, car plusieurs grands projets (3e voie Rütli-Zollikofen, dépôt de tram Bolligenstrasse) ont été réalisés en même temps en 2011.

9.1.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr**9.1.10 Offre de transports publics****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	182'792.00	150'000.00	196'619.00	46'619.00	31.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	994'234.36	1'072'716.21	1'193'277.95	120'561.74	11.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	720'934.36	805'500.00	656'038.94	-149'461.06	-18.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'532'376.72	-1'728'216.21	-1'652'697.89	75'518.32	-4.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	404'729.55	275'734.95	340'909.14	65'174.19	23.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-1'310.07	110'216.31	-242.02	-110'458.33	-100.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'935'796.20	-2'114'167.47	-1'993'365.01	120'802.46	-5.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'935'796.20	-2'114'167.47	-1'993'365.01	120'802.46	-5.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	87'555'293.70	88'929'200.00	89'378'702.30	449'502.30	0.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	263'925'827.46	267'432'600.00	269'657'085.64	2'224'485.64	0.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'424.22	0.00	781.18	781.18		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-178'304'905.74	-180'617'567.47	-182'270'967.17	-1'653'399.70	0.9	Marge contributive IV

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre),
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 78 Bahnlinien, 210 Bus-/Tramlinien, 8 Stand- und Luftseilbahnen sowie 22 regionale Bahninfrastruktur-Strecken,
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen,
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge,
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbände und für Tarifmassnahmen,
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien/Liniennetzen,
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbänden,
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen,
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr,
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht.
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 935

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV; SR 742.120)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotsbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010–2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations

- Elaboration et mise en oeuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans),
- Examen et négociation des offres pour près de 78 lignes de chemin de fer, 210 lignes de bus et tram, 8 funiculaires et téléphériques et 22 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux,
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports,
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnités) au trafic régional et local,
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires,
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux,
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantionales,
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques,
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national,
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral,
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Offre de transports publics » : 935

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire (OCFIF ; RS 742.120)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005–2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010–2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1^{er} avril 2009)

Rechtsgrundlagen

- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 2098/2009) (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	84%	nächste Erhebung 2012	Nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	92%	nächste Erhebung 2012	Nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	3.3% pro Jahr	nächste Erhebung 2012	Nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.8% pro Jahr	nächste Erhebung 2012	Nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Wirkungsindikator 3:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Wirkungsindikator 4:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Bases juridiques

- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Objectifs d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Part d'habitants/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Indicateur d'effet 2 :

Part de passagers qui sont « très satisfaits » ou « plutôt satisfaits » de l'offre des transports publics. (base : enquête).

Indicateur d'effet 3 :

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Indicateur d'effet 4 :

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

Mise en oeuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	49%	47%	49%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2010–2013 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1 :

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2010–2013 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Linien, die die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung erfüllen.

Indicateur de prestation 2 :

Part des lignes qui réalisent les exigences minimales en matière de demande selon l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Sowohl bei den Wirkungs- als auch bei den Leistungszielen konnten die Vorgaben erfüllt werden. Der Angebotsbeschluss 2010–2013 ist in der Umsetzung. Mit dem Fahrplanwechsel vom Dezember 2011 konnte mit der Einführung des neu stündlich ab/bis Bern verkehrenden RE Lötschberger und dem Viertelstundentakt zwischen Belp und Münchenbuchsee (S31) die 1. Teilergänzung S-Bahn Bern abgeschlossen werden. Weitere wichtige Angebotsänderungen ergaben sich auf der S1, die neu in Thörishaus Dorf hält sowie auf den Postautolinien im Frienisberg, die neu über den P+R Neufeld führen und zusammen mit der neuen Line 103 das Lindenhofspital im 15-Minutentakt erschliessen.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestations ont été atteints. L'application de l'arrêté sur l'offre 2010–2013 est en cours. Depuis le changement d'horaire de décembre 2011, tous les RegioExpress (RE) du Lötschberg circulent au départ et en direction de Berne à une cadence horaire et le S31 entre Belp et Münchenbuchsee à une cadence de 15 minutes, permettant ainsi d'achever la 1re extension du RER bernois. D'autres changements importants de l'offre concernent le S1, qui s'arrête dorénavant à Thörishaus Dorf, et les lignes de car postal au Frienisberg, qui passe par le P+R Neufeld et desservent, avec la nouvelle ligne 103, l'hôpital du Lindenhof à une cadence de 15 minutes.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) schliesst rund CHF 0,1 Millionen unter dem Voranschlagswert ab. Grösste und wichtigste Ausgabenposition sind die Betriebsabgeltungen für das bestellte ÖV-Angebot auf der Stufe Deckungsbeitrag IV (Kosten Staatsbeiträge) von CHF 269,7 Millionen. Damit wurde der Voranschlagswert leicht überschritten.

Commentaire

Résultat financier : A la clôture, le solde du groupe de produits (marge contributive III) se situe environ CHF 0,1 million en-dessous de la valeur budgétée. Au niveau de la marge contributive IV (coûts des subventions cantonales), le principal poste de dépenses, et le plus important, est celui des indemnités d'exploitation pour l'offre de TP commandée, qui se montent à CHF 269,7 millions. La valeur de clôture était donc légèrement supérieure au montant budgété.

9.1.11 Betrieb der Liegenschaften

9.1.11 Groupe de produits exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 CHF	2011 %
(+)Erlöse	23'114'319.69	19'425'000.00	17'964'786.25	-1'460'213.75	-7.5
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'770'072.99	2'747'006.78	2'390'179.70	-356'827.08	-13.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	241'840'470.08	245'890'069.36	255'083'500.37	9'193'431.01	3.7
Deckungsbeitrag I	-221'496'223.38	-229'212'076.14	-239'508'893.82	-10'296'817.68	4.5
(-)Personalgemeinkosten	1'463'797.63	1'723'460.73	1'931'139.21	207'678.48	12.1
(-)Übrige Gemeinkosten	3'571'063.14	3'185'661.17	2'845'602.35	-340'058.82	-10.7
Deckungsbeitrag II	-226'531'084.15	-234'121'198.04	-244'285'635.38	-10'164'437.34	4.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-226'531'084.15	-234'121'198.04	-244'285'635.38	-10'164'437.34	4.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-226'531'084.15	-234'121'198.04	-244'285'635.38	-10'164'437.34	4.3

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschliesslich Inselbauten) etwa 2'500 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von etwa CHF 6.4 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten, kantonalen Liegenschaften. Mit einem durchschnittlichen Gebäudezustandswert von 80 Prozent des Gebäudeneuwertes wird sichergestellt, dass kein unwirtschaftlicher Unterhaltsrückstand entsteht. Durch gezielte betriebsspezifische Anpassungen werden die Gebrauchswerte der Liegenschaften stetig kundengerecht erhalten. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich - durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich etwa 600 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter, kantonalen Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (ca. 2'000 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonalen Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von etwa CHF 3,2 Millionen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantoneigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Description

Le canton exploite et entretient de manière économique et écologique les bâtiments qu'il occupe tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Son parc immobilier (y c. l'Hôpital de l'île) compte quelque 2500 objets d'une valeur à neuf d'environ CHF 6,4 milliards et un entretien régulier en assure la préservation. Fixer la valeur moyenne des bâtiments à 80% de leur valeur à neuf permet d'éviter un retard dans les mesures d'entretien, qui ne serait pas économique. Les bâtiments demeurent en outre fonctionnels grâce à l'adaptation régulière de leur mode d'exploitation. Pour couvrir les besoins de locaux en cas de changement, il faut si possible exploiter entièrement le potentiel des bâtiments. L'OIC est par ailleurs chargé, en tant que maître d'ouvrage au niveau cantonal, de planifier environ 600 mesures d'entretien par année et de les faire réaliser par des tiers. La mise en location et l'affermage de bâtiments et de terrains (2 000 contrats) contribuent à une utilisation optimale du parc immobilier. Le canton octroie aussi des autorisations ou des concessions pour l'affectation spéciale d'objets publics placés sous sa souveraineté (eaux, glaciers, névés, rochers, etc.), ce qui génère des recettes annuelles d'environ CHF 3,2 millions.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81%	80 %	80 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 1 :

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 2 :

état du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Mit dem Auftrag der Motion 100/2011 Bauen, Münsingen (Grüne), vom 28. März 2011 erarbeitet das Amt für Grundstücke und Gebäude ein Inventar von Dach- und Fassadenflächen der kantonseigenen Gebäude für die Solarstrom-Nutzung.

Zielerreichung der Produktgruppe: Mit dem Jahresunterhaltsprogramm 2011 konnte der systematische und wirtschaftlich nachhaltige Gebäudeunterhalt bei Liegenschaften des Kantons realisiert werden. Mit rund 700 Unterhaltsgeschäften im Gesamtbetrag von CHF 80 Millionen, wurden der bautechnische Zustand und der baukulturelle Wert der Gebäude sichergestellt sowie betriebsspezifische Anpassungen vorgenommen. Der Stratuswert, welcher den durchschnittlichen Gebäudezustandswert in Prozenten des Gebäudeneuwertes widerspiegelt, beträgt 81 Prozent (Sollwert mindestens 80%). Dieser Wert bezieht sich auf das Immobilienportfolio von CHF 4,9 Milliarden (ohne Inselbauten). Im Rahmen des «Grossverbrauchermodells» mit dem Projektpartner «Energio» wurden Massnahmen zur Energieoptimierung in kantonalen Gebäuden umgesetzt. Seit dem Start des Projekts vor 2 Jahren, konnte mit kleinen technischen Massnahmen und geändertem Nutzerverhalten der Energieverbrauch um 2 Prozent gesenkt werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 10,2 Millionen überschritten. Der Mehrbedarf ist aus der Nachbelastung von Abschreibungen auf Bauprojekten, infolge von Teilbetriebnahmen sowie aus Wertberichtigungen auf Anlageobjekten mit zu hohen Werten entstanden.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Suite à la motion 100/2011 Bauen, Münsingen (Les Verts), du 28 mars 2011, l'Office des immeubles et des constructions élabore un inventaire des toitures et façades des bâtiments appartenant au canton pour l'installation de capteurs solaires.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La mise en oeuvre du programme d'entretien 2011 a permis de réaliser les mesures nécessaires à l'entretien systématique et économiquement durable de bâtiments du canton ; environ 700 mandats d'entretien d'un montant total de CHF 80,0 millions ont permis d'assurer le bon état des bâtiments et leur valeur architecturale, ainsi que de les adapter aux besoins en matière d'exploitation. La valeur Stratus (valeur moyenne de l'état du bâtiment), qui s'élève à 81 pour cent (valeur cible de 80% au minimum), se base sur le parc immobilier cantonal d'une valeur de CHF 4,9 milliards (sans les constructions de l'hôpital de l'Ile). Dans le cadre du modèle pour les gros consommateurs, la collaboration avec energho a permis de mener à bien les premières mesures d'optimisation de l'exploitation au niveau énergétique dans les bâtiments cantonaux. Depuis le début du projet, il y a deux ans, la consommation d'énergie a été réduite de 2 pour cent suite à de petites adaptations sur le plan technique et une modification des comportements.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 10,2 millions supérieur au budget. Ce résultat s'explique par des amortissements effectués a posteriori qui sont liés aux mises en service partielles dans le cadre de projets de construction et à la rectification de la valeur de certaines immobilisations qui était trop élevée.

9.1.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes**9.1.12 Groupe de produits evolution du parc immobilier****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	10'975'651.86	0.00	5'788'042.29	5'788'042.29	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'445'731.44	4'429'335.22	3'756'821.98	-672'513.24	-15.2 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	31'494'938.86	28'450'868.97	27'170'178.85	-1'280'690.12	-4.5 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-24'965'018.44	-32'880'204.19	-25'138'958.54	7'741'245.65	-23.5 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'159'015.95	2'437'965.78	2'810'949.42	372'983.64	15.3 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'236'210.23	772'360.80	559'907.88	-212'452.92	-27.5 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-28'360'244.62	-36'090'530.77	-28'509'815.84	7'580'714.93	-21.0 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-28'360'244.62	-36'090'530.77	-28'509'815.84	7'580'714.93	-21.0 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	6'411.76	6'411.76	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'327'780.00	2'005'000.00	671'862.22	-1'333'137.78	-66.5 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-32'688'024.62	-38'095'530.77	-29'175'266.30	8'920'264.47	-23.4 Marge contributive IV

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräußerung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Das kantonale Immobilienportfolio wird dahingehend weiterentwickelt, dass es sich an den Bedürfnissen der Nutzerinnen und Nutzer (etwa 23'000 Mitarbeitende), den Lebenszyklen der Immobilien und an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung (Gesellschaft, Umwelt, Wirtschaftlichkeit) orientiert. Auf Basis der von der Regierung genehmigten, strategischen Grundsätze für das Immobilienmanagement werden die auf eine nutzerorientierte Bedarfsermittlung unterteilten acht Teilportfolios bearbeitet. Dies sind: Sekundarstufe II, Hochschule, Gesundheit, Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Infrastrukturbauten und sonstige Grundstücke und Gebäude. Mit dem Ziel einer zweckdienlichen Bestandesentwicklung werden im Rahmen von definierten Gesamtplanungen Entwicklungsszenarien erarbeitet. Die gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern der Nutzenden durchgeführte Bedarfsermittlung konkretisiert sich in Raumbedarfsgesuchen. Deren Massnahmenplanung setzt auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit. Primär werden die Raumbedürfnisse der Kantonsverwaltung und deren Betriebe durch kantonseigene Gebäude gedeckt. Erst in zweiter Linie oder für befristete Lösungen wird zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen ca. 30 Projekte mit einem Nettoinvestitionsvolumen von ca. CHF 130 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:
 Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Description

Le développement du parc immobilier s'inscrit dans le droit fil des besoins des utilisateurs (env. 23 000 personnes), du cycle de vie des bâtiments et des dimensions du développement durable (société, environnement, économie). La gestion du parc immobilier, subdivisé en huit sous-portfolios (écoles du cycle secondaire II, hautes écoles, institutions médicales, administration, organes judiciaires, services de sûreté, ouvrages d'infrastructures, autres terrains et bâtiments), s'effectue sur la base des principes stratégiques de gestion immobilière approuvés par le Conseil-exécutif et de l'évaluation des besoins des utilisateurs. Dans la perspective du développement du parc immobilier, les Directions établissent des scénarios dans le cadre de planifications globales. Elles évaluent les besoins en collaboration avec les représentants des utilisateurs puis formulent des demandes en matière de locaux. Les mesures sont ensuite fixées en fonction de leur pertinence et de leur économicité. Le canton couvre les besoins de l'administration et de ses institutions en priorité par ses propres bâtiments. Il envisage la location dans un deuxième temps ou pour des durées limitées. Le canton exerce également le rôle de maître d'ouvrage lorsqu'il transforme ses bâtiments ou en construit de nouveaux. Chaque année, environ 30 projets sont réalisés pour un volume d'investissements net de l'ordre de CHF 130 millions. Le canton examine en outre les projets qui lui sont soumis dans le cadre d'une demande de subvention.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Indicateur d'effet 1 :

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele der Produktgruppe wurden erfüllt. Die Raumbedürfnisse der Nutzerdirektionen wurden, unter Berücksichtigung der finanziellen Mittel, im Rahmen der verfügbaren personellen Ressourcen und unter Einhaltung nachhaltiger Baustandards rechtzeitig bereitgestellt. Die mittel- bis langfristigen Raumbedürfnisse, gegliedert nach Teilportfolios (TP 1 Sekundarstufe II, TP 2 Hochschulen, TP 3 Gesundheit, TP 4 Zentrale und dezentrale Verwaltung, TP 5 Justiz, TP 6 Sicherheit, TP 7 Infrastruktur und TP 9 Sonstige Grundstücke und Gebäude), werden periodisch und systematisch an Hand von raumrelevanten Entwicklungsfaktoren und den massgebenden Grunddaten aktualisiert. Devestitionen erfolgen nach wie vor hauptsächlich im Zusammenhang mit der Verwaltungs- und Justizreform. Dem Betrieb übergeben wurden: GIBB Schulhaus Viktoria in Bern (Erneuerung und Erweiterung), GYM/HMS Thun-Schadau (Erweiterung), Dreifachturnhalle in Thun (Neubau), UPD Forensische Psychiatrie in Bern, Werkhof Lyss (Umbau und Neubau Maschinenhalle), Fachhochschule Burgdorf (Mensa Erweiterung). Die langfristigen Gesamtplanungen wurden erarbeitet und zur Umsetzung beschlossen. Die Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+) liegt, vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen, vor. In der Betrachtungsperiode zu erwähnen ist der Verkauf des Schlosses Schlosswil.

Objectifs de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2 :

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs du groupe de produits ont été atteints. Les locaux nécessaires aux Directions ont été mis à disposition à temps et dans le cadre des moyens financiers et du personnel disponibles, les standards de construction durables étant respectés. Les besoins en locaux à moyen et à long termes, classés par sous-portfolio (SP 1 Ecoles du cycle secondaire II, SP 2 Hautes écoles, SP 3 Institutions médicales, SP 4 Administration centrale et décentralisée, SP 5 Organes judiciaires, SP 6 Services de sûreté, SP 7 Bâtiments servant d'infrastructures et SP 9 Autres terrains et bâtiments), sont mis à jour régulièrement et systématiquement sur la base de projections et de données de base déterminantes. Comme auparavant, des désinvestissements sont opérés essentiellement dans le cadre de la réforme de l'administration et de la réforme judiciaire. Les bâtiments suivants ont pu être mis en service: Berne, GIBB bâtiment Viktoria à Berne (remplacement et extension), gymnase/école sup. de commerce à Thoun-Schadau (extension), salle de gymnastique triple à Thoun (construction), unité de psychiatrie médico-légale SPU à Berne, atelier, salle des machines à Lyss (transformation et construction), haute école spécialisée à Berthoud (extension de la cantine). Après l'élaboration des planifications globales à long terme, il a été décidé de les mettre en application. La planification des investissements à moyen terme, qui a été portée à la connaissance du Conseil-exécutif, est établie. Dans la période à considérer, il faut mentionner la vente du château de Schlosswil.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 7,6 Millionen unterschritten. Der Minderbedarf ist hauptsächlich aus Mehrerlösen durch Liegenschaftsverkäufen entstanden.

Commentaire

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 7,6 millions inférieur au budget. Ce résultat s'explique essentiellement par les recettes issues de la vente d'immeubles.

9.1.13 Wasser und Abfall**9.1.13 Eaux et déchets****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	68'024'130.30	64'553'500.00	74'386'973.03	9'833'473.03	15.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	9'835'078.03	10'511'566.55	10'031'545.87	-480'020.68	-4.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	11'231'479.53	13'555'887.85	9'642'720.83	-3'913'167.02	-28.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	46'957'572.74	40'486'045.60	54'712'706.33	14'226'660.73	35.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'733'832.99	4'200'085.66	5'097'681.95	897'596.29	21.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'207'592.89	1'738'338.22	1'140'037.70	-598'300.52	-34.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	41'016'146.86	34'547'621.72	48'474'986.68	13'927'364.96	40.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	41'016'146.86	34'547'621.72	48'474'986.68	13'927'364.96	40.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'215'975.00	4'201'000.00	3'067'785.26	-1'133'214.74	-27.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	19'904'714.75	19'365'000.00	13'903'902.20	-5'461'097.80	-28.2	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	2'940'997.61	550'000.00	560'821.77	10'821.77	2.0	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	30'268'404.72	19'933'621.72	38'199'691.51	18'266'069.79	91.6	Marge contributive IV

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer- und Bodenschutzlabor

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser,
- eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser (gemeinsam mit dem TBA)
- für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet.
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität).
- Regulierung der Wasserstände des Briener-, Thuner- und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr).
- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel).
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und der Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrekturen (Kanallänge von 126 km).
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km² Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen.
- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung.
- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer.
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen.
- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben.
- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasserbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs.
- Führung des Katasters der belasteten Standorte - untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt - Altlasten werden saniert.
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft.

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à :

- préserver l'eau en tant que ressource naturelle ;
- assurer une utilisation judicieuse des eaux ;
- protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED :

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles : CHF 43 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, CHF 10 millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2 500 concessions d'eau d'usage et 7 000 autorisations de sondes géothermiques.
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives).
- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Biemme (service de piquet 365 jours par an).
- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation).
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km).
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12 000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km² d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes.
- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines.
- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface.
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises.
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction.
- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe.
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés.
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets.

Beschreibung

- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80);
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltIV; SR 814.680);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1);
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41);
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461);
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 1991 (VWO; BSG 752.467);
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32);
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11);
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1);
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG; BSG 931.1).

Description

- Application de la régle de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20) ;
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201) ;
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80) ;
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81) ;
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01) ;
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600) ;
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD ; RS 814.610) ;
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites ; RS 814.680) ;
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE ; RSB 821.0) ;
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1) ;
- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1) ;
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD ; RSB 822.111) ;
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0) ;
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1) ;
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41) ;
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461) ;
- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467) ;
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE ; RSB 752.32) ;
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11) ;
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; RSB 751.111.1) ;
- Loi du 18 juin 2003 sur la régle des mines (LRéMi ; BSG 931.1) ;

Leistungsempfänger

Gemeinden
 Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)
 Wasserversorgungen
 Abwasser- und Abfallverbände
 Betriebe und Unternehmen
 Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen
 Nachbarkantone
 beratende Büros
 sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben
 Öffentlichkeit (gemäss GSchG, Art. 50)

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung.
 Durch die Regulierung werden unerwünschte Hoch- und Niedrigwasser an den Seen und der Aare soweit wie möglich vermieden.
 Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.
 Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	80	90	83	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	57	50	58	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	100	100	100	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:
 Alle grösseren, neuen, erneuerten oder sanierten Nutzungen (Kraftwerke über 300 kW) wurden einer Nachhaltigkeitsbeurteilung unterzogen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:
 Anzahl gemeldeter Schäden, welche infolge von Regulierfehlern entstanden sind. Einheit: Anzahl

Destinataires

Communes
 Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)
 Services des eaux
 Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets
 Entreprises
 Exploitants d'installations de traitement des déchets
 Cantons voisins
 Bureaux spécialisés
 Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre
 Collectivité (en vertu de l'art. 50 LEaux)

Objectifs d'effet

L'utilisation des eaux publiques respecte les principes du développement durable.
 La régulation permet d'éviter, dans la mesure du possible, les crues et les étiages indésirables des lacs et de l'Aar.
 Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.
 Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	80	90	83	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	57	50	58	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	100	100	100	Indicateur d'effet 5

Indicateur d'effet 1 :
 Toutes les grandes installations, qu'elles soient nouvelles, rénovées ou assainies (centrales hydroélectriques de plus de 300kW) sont soumises à une évaluation de la durabilité. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :
 Dégâts dus à des erreurs de régulation. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderungen gemäss GSchV. Einheit: > %

Wirkungsindikator 4:

Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > %

Wirkungsindikator 5:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes (inkl. Sanierungszielen und -fristen). Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die Planungs- und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jura- und Aare) werden gesteuert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90	90	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	100	100	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	3	3	3	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	5	3	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	83	100	82	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	-	100	100	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	85	90	86	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fälle, in welchen der Regulierdienst bei Bereitschaftsgrad GRÜN nicht innerhalb von 1 Stunde und bei den Bereitschaftsgraden ORANGE und ROT nicht innerhalb von 15 Minuten erreichbar war. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon l'OEaux. Unité : > %

Indicateur d'effet 4 :

Part des déchets valorisés. Unité : > %

Indicateur d'effet 5 :

Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité : %

Objectifs de prestation

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées ; d'éventuels déficits sont signalés.

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Cas dans lesquels le service de régulation n'était pas joignable en l'espace d'une heure pour un degré de disponibilité VERT, et en l'espace de 15 minutes pour un degré de disponibilité ORANGE OU ROUGE. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl der Internetdokumentationen (hydrographischen Jahrbuch, Gewässerschutzkarte, Grundwasserkarte), die im laufenden Jahr nicht aktualisiert wurden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Documents Internet (bulletin hydrographique, carte de la protection des eaux, carte des gisements d'eau souterraine) qui n'ont pas été actualisés pendant l'exercice en cours. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Zeit seit der letzten Aktualisierung des Katasters der belasteten Standorte. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 3 :

Période écoulée depuis la dernière actualisation du cadastre des sites pollués. Unité : < Jour

Leistungsindikator 4:

Anzahl der Strategien (Wassernutzung, Wasserversorgung) und Sachpläne (Abfall, Siedlungsentwässerung) die älter als 6 Jahre sind. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Stratégies (utilisation des eaux, alimentation en eau) et plans sectoriels (déchets, assainissement) qui remontent à plus de six ans. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Fälle, in welchen die Regulieranlagen während Hochwasser-Risikosituationen nicht voll funktionsfähig waren. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Cas de risque de crues dans lesquels les ouvrages de régulation n'étaient pas entièrement opérationnels. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Anteil der Oberflächengewässer und des Grundwassers, welcher in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Eaux souterraines et de surface qui font l'objet de contrôles à intervalles réguliers et dont les résultats sont documentés. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Anteil der Gewässer mit besonderen Problemen bei welchen ergänzende Abklärungen eingeleitet sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 7 :

Eaux présentant des problèmes particuliers et pour lesquelles des clarifications complémentaires sont effectuées. Unité : %

Leistungsindikator 8:

Zeit von der Erkennung einer Problemsituation bis zum Einleiten einer Massnahme. Einheit: < Monate

Indicateur de prestation 8 :

Temps de réaction à une situation problématique jusqu'à l'application d'une mesure. Unité : < Mois

Leistungsindikator 9:

Anzahl Tage, an welchen die aktuellen hydrometrischen Messdaten nicht via Internet abrufbar waren. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 9 :

Jours pendant lesquels les données hydrométriques n'étaient pas disponibles sur Internet. Unité : < Jour

Leistungsindikator 10:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung und gesetzlichen Anforderungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 10 :

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés. Unité : %

Leistungsindikator 11:

Meldungen über Missstände und Vorkommnisse führen immer zu einer Kontrolle. Einheit: %

Indicateur de prestation 11 :

Toute non-conformité ou incident signalé donne lieu à un contrôle. Unité : %

Leistungsindikator 12:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinholung. Einheit: > %

Indicateur de prestation 12 :

Proportion des affaires dont le délai est respecté. Unité : > %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im Berichtsjahr konnten die Kapazitätsengpässe in den Bereichen Wasserkraft, Gebrauchswassernutzung und Abfall durch weitere Effizienzsteigerungen und amtsinterne Stellenverschiebungen leicht entschärft werden. Aufgrund der Gesuchszunahme (kostendeckende Einspeisevergütung KEV, Förderung der erneuerbaren Energie usw.) sowie aufgrund des Fachkräftemangels im Ingenieurbereich bestehen immer noch gewisse Engpässe. Wegen den vom Bund geforderten Planungen in den Bereichen Gewässerraum, Revitalisierung von Fliessgewässern, Wiederherstellung der Fischwanderung, Sanierung von Schwall-Sunk und Geschlechtsbehalt für die bevorstehenden Änderungen des Gewässerschutzgesetzes und der Gewässerschutzverordnung wurde das Projekt GEKOB.E.2014 ins Leben gerufen. Das Projekt stellt sicher, dass bei den geforderten Planungsarbeiten sämtliche kantonalen Fachstellen involviert sind.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten weitgehend erreicht werden. Weiterhin noch nicht erreicht ist das Wirkungsziel, dass 90 Prozent der Gewässer die Qualitätsanforderungen der Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201) erfüllen. Trotz den guten Qualitätswerten im Oberland und den verschiedenen Verbesserungsmaßnahmen liegt der Kantonsdurchschnitt noch immer unter der geforderten Qualität. Ebenfalls noch nicht ganz erreicht wurden die Leistungsziele «Anteil Kontrollen» und «Geschäfte mit Fristeinhaltung» im Vollzug der Gewässer- und Abfallgesetzgebung. Weitere Massnahmen zur Erfüllung dieser Ziele sind eingeleitet. Nachdem der Grosse Rat am 31. März 2011 die Wasserstrategie zur Kenntnis nahm, konnte mit den ersten Umsetzungsmassnahmen begonnen werden. Der Baufortschritt der Sanierung des Hagneckkanals verläuft gemäss Planung.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde gegenüber dem Budget um rund CHF 14 Millionen unterschritten. Diese Saldoverbesserung entstand hauptsächlich durch die vom Bund im Jahr 2010 beschlossene Erhöhung der Höchstsätze für die Wasserzinsen, welche auch für den Kanton Bern Anwendung finden. Dies generierte nicht budgetierte Mehrerlöse von CHF 9,4 Millionen. Weiter führten Anpassungen bei Projekten zu tieferen Kosten von CHF 3,5 Millionen. Des Weiteren bewirkten nicht ausgelöste Investitionen in den Jahren 2010 und 2011 CHF 0,9 Millionen weniger kalkulatorische Kosten. Die Verbesserung des Deckungsbeitrages IV ist vorwiegend auf die ausserordentlich tiefen Auszahlungen von Investitionsbeiträgen aus dem Abwasserfonds zurückzuführen.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : En 2011, de nouvelles améliorations de l'efficacité énergétique et des transferts de postes en interne ont permis d'atténuer quelque peu le manque de disponibilités dans les domaines de la force hydraulique, de l'utilisation d'eau d'usage et des déchets. Les capacités demeurent parfois insuffisantes en raison du nombre croissant de demandes (rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), promotion des énergies renouvelables) et de la pénurie de spécialistes en ingénierie. La planification exigée par la Confédération en matière d'espace réservé aux eaux, de revitalisation des cours d'eau, de reconstitution de la migration des poissons, d'assainissement des éclusées et du régime de charriage dans l'optique des modifications prévues de la loi et de l'ordonnance sur la protection des eaux a conduit au lancement du projet GEKOB.E.2014. Celui-ci assure que tous les services cantonaux spécialisés sont associés à ces travaux.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La plupart des objectifs ont été atteints. Parmi les objectifs d'effet, un seul ne l'a toujours pas été, à savoir un taux de 90 pour cent des eaux respectant les exigences qualitatives fixées dans l'ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201) : en dépit des bons résultats enregistrés dans l'Oberland et de diverses mesures d'amélioration, la moyenne cantonale reste inférieure au niveau de qualité requis. Par ailleurs, les objectifs de prestation « Proportion des contrôles » et « Affaires dont le délai est respecté » portant sur l'exécution de la législation sur les eaux et les déchets n'ont pas non plus été entièrement atteints. De nouvelles mesures ont été engagées pour y remédier. Après le 31 mars 2011, date à laquelle le Grand Conseil a pris connaissance de la stratégie de l'eau, les premières mesures de mise en oeuvre ont démarré. Les travaux d'assainissement du canal de Hagneck se poursuivent conformément au plan établi.

Résultat financier: Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 14 millions à la somme inscrite au budget. Ce solde positif est dû principalement à la hausse des taux maximaux de la taxe d'eau, hausse décidée par la Confédération en 2010 et également appliquée au canton de Berne. A ces recettes supplémentaires non prévues de CHF 9,4 millions viennent s'ajouter une réduction de coûts de CHF 3,5 millions réalisée grâce à des adaptations de projets et une baisse des coûts standard de CHF 0,9 million pour des investissements non réalisés en 2010 et 2011. L'amélioration de la marge contributive IV est essentiellement due au niveau exceptionnellement bas des subventions d'investissement issues du Fonds pour l'assainissement.

9.2 Spezialfinanzierungen
9.2.1 Abfallfonds

9.2 Financements spéciaux
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'340'534.25	2'815'000.00	3'062'938.75	247'938.75	8.8	Charges
Ertrag	3'340'534.25	2'815'000.00	3'062'938.75	247'938.75	8.8	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	7'757'971.49		8'724'036.46			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	8'724'036.46		9'393'416.18			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	966'064.97		669'379.72			Variation du patrimoine

Kommentar

Finanzielles Resultat: Mehreinnahmen von CHF 0,2 Millionen aus Abfallabgaben, CHF 0,3 Millionen höhere Beiträge von Bund und Privaten an die Sanierungskosten für Altlasten und CHF 0,4 Millionen weniger Aufwand für Altlastensanierungen bewirkten, dass das Fondsvermögen anstatt der geplanten Abnahme von CHF 0,25 Millionen um CHF 0,7 Millionen zunahm. Die Finanzplanung zeigt, dass mit den Grossprojekten «Sanierung Deponie Illiswil» und dem Beginn der Schiessstandsanierungen das Fondsvermögen bis im Jahr 2017 massiv abnehmen wird.

Commentaire

Résultat financier : Les recettes supplémentaires de CHF 0,2 million encaissées pour les redevances sur les déchets, le montant de CHF 0,3 million supérieur aux prévisions des contributions versées par la Confédération et par des particuliers pour l'assainissement des sites contaminés ainsi que les dépenses inférieures de CHF 0,4 million dans ce même domaine se sont traduits par une augmentation de CHF 0,7 million de la fortune du fonds au lieu de la baisse prévue de CHF 0,25 million. La planification financière montre que les grands projets de dépollution de la décharge d'Illiswil et le lancement des travaux d'assainissement des stands de tir entraîneront une baisse importante de la fortune du fonds d'ici à 2017.

9.2.2 Abwasserfonds**9.2.2 Fonds pour l'assainissement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	13'793'376.70	12'975'000.00	13'264'392.80	289'392.80	2.2	Charges
Ertrag	13'793'376.70	12'975'000.00	13'264'392.80	289'392.80	2.2	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	11'284'883.00	11'050'000.00	6'182'572.00	-4'867'428.00	-44.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-11'284'883.00	-11'050'000.00	-6'182'572.00	4'867'428.00	-44.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	10'917'288.83		11'836'713.30			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	11'836'713.30		17'431'369.55			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	919'424.47		5'594'656.25			Variation du patrimoine

Kommentar

Finanzielles Resultat: Weniger ausbezahlte Investitionsbeiträge, verursacht durch Verzögerungen bei Abrechnungen durch Gemeinden, Verbände und Ingenieurbüros haben zu einer Zunahme des Fondsvermögens um CHF 5,6 Millionen auf CHF 17,4 Millionen geführt. Der Stand der zugesicherten Investitionsbeiträge beträgt per 31. Dezember 2011 CHF 24,1 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : Des retards dans les décomptes présentés par les communes, les associations et les bureaux d'ingénieurs ont induit une diminution des subventions d'investissement, ce qui a entraîné une augmentation de CHF 5,6 millions de la fortune du fonds, qui s'établit à CHF 17,4 millions. Le montant des subventions d'investissement garanties s'élève à CHF 24,1 millions au 31 décembre 2011.

9.2.3 See- und Flussuferfonds

9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'422'459.15	2'123'000.00	2'335'111.85	212'111.85	9.9	Charges
Ertrag	3'422'459.15	2'123'000.00	2'335'111.85	212'111.85	9.9	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	2'833'652.35	1'500'000.00	1'645'230.05	145'230.05	9.6	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	26'522.75	26'522.75		Recettes
Saldo	-2'833'652.35	-1'500'000.00	-1'618'707.30	-118'707.30	7.9	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	3'020'946.25		1'598'487.10			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'598'487.10		1'263'595.25			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-1'422'459.15		-334'891.85			Variation du patrimoine

Kommentar

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit der Gemeinden ist vorübergehend gestiegen und das Investitionsbudget wurde um CHF 0,1 Millionen überschritten.

Commentaire

Résultat financier : Les investissements des communes ont provisoirement augmenté et le budget investissement a été dépassé de CHF 0,1 million.

9.2.4 Wasserfonds**9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	8'404'685.85	8'578'999.00	7'686'116.80	-892'882.20	-10.4	Charges
Ertrag	8'404'685.85	8'578'999.00	7'686'116.80	-892'882.20	-10.4	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	6'591'306.00	8'000'000.00	7'326'711.10	-673'288.90	-8.4	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-6'591'306.00	-8'000'000.00	-7'326'711.10	673'288.90	-8.4	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	2'840'256.41		3'916'365.36			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'916'365.36		3'076'757.07			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	1'076'108.95		-839'608.29			Variation du patrimoine

Kommentar

Finanzielles Resultat: Das Fondsvermögen reduzierte sich um CHF 0,8 Millionen auf CHF 3,1 Millionen. Die Abnahme ist um CHF 0,4 Millionen höher als budgetiert. Hauptgrund sind Mindereinnahmen von der Gebäudeversicherung an den Löschwasserschutz im 2011. Dies als Kompensation der im Jahr 2010 zuviel ausbezahlten Beiträge. Der Stand der zugesicherten Investitionsbeiträge an Wasserversorgungen beträgt per 31. Dezember 2011 CHF 9,6 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : La fortune du fonds s'est réduite de CHF 0,8 million pour s'établir à CHF 3,1 millions. De CHF 0,4 million supérieure aux prévisions budgétaires, cette diminution a pour cause principale une baisse des contributions versées en 2011 par l'Assurance immobilière pour la protection contre les incendies, en compensation des montants trop élevés l'année précédente. Le montant des subventions d'investissement garanties aux services des eaux s'élève à CHF 9,6 millions au 31 décembre 2011.

10 Finanzkontrolle

10 Contrôle des finances

10.1 Produktgruppen (FK)

10.1 Groupes de produits (CF)

10.1.1 Finanzaufsicht

10.1.1 Surveillance des finances

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2010	2011	2011	2011	2011	2011	CHF	%
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF		
(+)Erlöse	21'423.10	45'000.00	20'924.14	-24'075.86	-53.5	(+)Rentrées financières		
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'588'629.25	3'346'679.94	2'575'808.04	-770'871.90	-23.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)		
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	118'966.45	130'000.00	157'861.45	27'861.45	21.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)		
Deckungsbeitrag I	-2'686'172.60	-3'431'679.94	-2'712'745.35	718'934.59	-21.0	Marge contributive I		
(-)Personalgemeinkosten	1'777'389.46	1'234'744.05	1'822'937.62	588'193.57	47.6	(-)Frais de personnel indirects		
(-)Übrige Gemeinkosten	263'877.63	576'337.19	343'919.02	-232'418.17	-40.3	(-)Autres coûts indirects		
Deckungsbeitrag II	-4'727'439.69	-5'242'761.18	-4'879'601.99	363'159.19	-6.9	Marge contributive II		
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)		
Deckungsbeitrag III	-4'727'439.69	-5'242'761.18	-4'879'601.99	363'159.19	-6.9	Marge contributive III		
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales		
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales		
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes		
Deckungsbeitrag IV	-4'727'439.69	-5'242'761.18	-4'879'601.99	363'159.19	-6.9	Marge contributive IV		

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:

- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)
- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates oder der Direktionen
- Beratung zu Gunsten der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates und der Direktionen

Rechtsgrundlagen

- Art. 10, 15, 16, 16a, 17 des Gesetzes vom 1. Dezember 1999 über die Finanzkontrolle (KFKG; BSG 622.1)

Leistungsempfänger

Finanzkommission; Oberaufsichtskommission; Regierungsrat; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Finanzkommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden

Leistungsindikator(en)**Description**

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants :

- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)
- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif ou des Directions
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif et des Directions

Bases juridiques

- Art. 10, 15, 16, 16a, 17 de la loi du 1^{er} décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF; RSB 622.1)

Destinataires

Commission des finances; Commission de haute surveillance; Conseil-exécutif ; Directions et Chancellerie d'Etat ; autorités judiciaires suprêmes ; offices et services du canton; établissements cantonaux ; services fédéraux ; bénéficiaires des subventions cantonales ; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission des finances, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Objectifs de prestation

Professionalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.
 Review BDO AG: Gute Gesamtbeurteilung

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Finanzkommission, Oberaufsichtskommission,
 Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt

Kommentar

Der Saldo DB III verbessert sich gegenüber dem Voranschlag um 6,9 Prozent (rund CHF 363'000). Die Abweichung begründet sich im Wesentlichen in der Auflösung von Personalrückstellungen (Langzeitkonto), in der verzögerten Besetzung von Stellen (Personalfluktuationen) sowie durch Minderaufwand bei den Dienstleistungen Dritter. Auf der Ertragsseite konnten als Folge der Personalfluktuationen im Bereich Nationalstrassen weniger Prüfungen als geplant durchgeführt werden.

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Indicateur de prestation 1 :

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO SA : appréciation générale bonne

Indicateur de prestation 2 :

Consultation des clients. La commission des finances, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes : réalisés

Commentaire

Le solde du niveau marge contributive III s'améliore de 6,9 pour cent (ca. CHF 363 000) par rapport au budget. L'écart se fonde principalement sur la dissolution de provisions concernant le personnel (compte épargne-temps), sur des postes repourvus de manière différée (fluctuation du personnel) ainsi que sur de moindres charges de prestations de services de tiers. En matière de revenus, suite aux rotations du personnel, les audits effectués dans le domaine des routes nationales ont été en dessous de ce qui avait été initialement prévu.

Les objectifs de prestation ont été atteints.

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données

11.1 Produktgruppen (DSA)

11.1 Groupes de produits (BPD)

11.1.1 Datenschutz

11.1.1 Protection des données

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011	2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	150'500.00	0.00	-150'500.00	-100.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	630'297.59	573'941.93	598'809.57	24'867.64	4.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	151'528.48	191'300.00	122'670.23	-68'629.77	-35.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-781'826.07	-614'741.93	-721'479.80	-106'737.87	17.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	-40'173.69	4'000.07	-19'541.16	-23'541.23	-588.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'892.95	10'329.22	7'922.13	-2'407.09	-23.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-743'545.33	-629'071.22	-709'860.77	-80'789.55	12.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-743'545.33	-629'071.22	-709'860.77	-80'789.55	12.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-743'545.33	-629'071.22	-709'860.77	-80'789.55	12.8	Marge contributive IV

Produkte

- Datenschutz

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Produits

- Protection des données

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants : information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Art. 18 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Art 1 und Art. 32 ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

Juristische Personen

Interessenverbände

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirkungsindikator 1	-	Genügend/ suffisant	Nicht erhoben / pas applicable	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch Experten (wird maximal alle 4 Jahre erhoben und muss mindestens genügend sein).

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit

Kontrollen von Informatikanwendungen

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen

Behandeln triagierte Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD ; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Article 18 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIIn ; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personne morales

Associations d'intérêts

Objectifs d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Appréciation par des experts (a lieu tous les 4 ans au maximum et doit au moins être suffisante).

Objectifs de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données

Contrôler les applications informatiques

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat

Leistungsziel(e)

Kompetente Beratung und Unterstützung
 Behandeln von Anfragen Privater

Objectifs de prestation

Conseils et soutien prodigués avec compétence
 Répondre aux questions de personnes privées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	85%	50%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	4	3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	>50/20%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	85%	69%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	>80% > zufrieden/ satisfait	92% (Kursrückmel- dung) / 92% (feedback du cours)	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	95%	79%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prüfung, ob Vorabkontrollen-Unterlagen formell vollständig sind innert 2 Wochen, 1. Prüfung innerhalb von 24 Wochen seit Eingabe der vollständigen Unterlagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in % der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Examen visant à vérifier que les documents du contrôle préalable soient formellement complets dans un délai de 2 semaines ; 1^{er} examen dans un délai de 24 semaines à compter de la remise des documents complets. Examen par sondage. Respect des consigne. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der geprüften Anwendungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombres d'applications informatiques contrôlées. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Bei zwei von zehn Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés. Deux recours sur dix. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dok.-ingang. Bei mündlichen Anfragen innert 3 Tagen. Bei Erlassen innert Vernehmlassungsfrist. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales : réponse dans les trois jours. Actes législatifs: dans le délai de la procédure de consultation. Examen pa. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad über die kommunalen Datenaufsichtsstellen bezüglich Auskünften oder Beratungen. Hoher Anteil muss mit «zufrieden» oder «sehr zufrieden» bewertet werden. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de satisfaction des autorités communales de surveillance de la protection des données s'agissant des renseignements et des conseils fournis. Une proportion élevée des personnes interrogées doivent être « contentes » ou « très contentes ». Unité : %

Leistungsindikator 6:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dok.-eingang. Bei mündlichen Anfragen innert 3 Tagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Kommentar

Auf Ende Mai 2011 hin kündigte der stellvertretende Datenschutzbeauftragte seine Stelle. Die Stelle blieb während drei Monaten unbesetzt. Auf das Jahresende hin war die Einarbeitungsphase für die Nachfolger noch nicht abgeschlossen. Für die 3,7 Vollzeitstellen zählende Datenschutzaufsichtsstelle entstand damit ein erheblicher Ausfall. Das zeigt sich auch im Saldo der Produktgruppen.

Im Jahr 2011 waren erstmals die von der Oberaufsichtskommission verlangten überarbeiteten Wirkungs- und Leistungsziele zu erfüllen. Die auf die zeitgerechte Erledigung ausgerichteten Leistungsziele wurden alle nicht erreicht. Dies ist eine unmittelbare Folge des Ressourcenausfalls. Zu beachten ist zudem, dass bei einer sehr kleinen Dienststelle ein einzelnes Geschäft die Zeit/Mengen-Relation stark beeinflusst (trifft beispielsweise am 31. Dezember das zweite von zwei Geschäften pro Jahr ein und lässt sich dieses nicht mehr erledigen, sinkt der Erfüllungsgrad von 100 auf 50%). Das deutliche Nichterfüllen der Leistungsziele bei den zur Vorabkontrolle eingereichten Informatikprojekten (Indikator 1) ist einerseits auf ein Anwachsen der Zahl der eingereichten ISDS-Konzepte zurückzuführen, andererseits ist die Vorabkontrolle besonders ressourcenintensiv. Die beiden auf die Qualität der Arbeit bezogenen Indikatoren 3 und 5 (gutgeheissene Beschwerden, Zufriedenheit der kommunalen Datenschutzaufsichtsstellen) wurden übertroffen.

Indicateur de prestation 6 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales : réponse dans les trois jours. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enreg. Unité : %

Commentaire

A fin mai 2011, le délégué suppléant à la protection des données a démissionné. Le poste est resté vacant pendant trois mois. A la fin de l'année, la phase d'initiation de ses successeurs n'était pas encore terminée. Pour les 3,7 postes à plein temps dont dispose le bureau, cela a représenté un déficit important en personnel, qui se traduit également dans le résultat du solde des groupes de produits.

En 2011, il a fallu atteindre pour la première fois les objectifs d'effet et les objectifs de prestation, révisés à la demande de la Commission de haute surveillance. Les objectifs de prestation orientés vers l'accomplissement des tâches dans les délais requis n'ont pas tous été remplis, ce qui s'explique par le déficit en personnel. Il s'agit en outre de relever que dans un service de très petite taille, une seule affaire suffit à fortement influencer la relation entre le temps et la quantité (si, p. ex., deux affaires sont traitées par an, que la deuxième parvient le 31 décembre et qu'il est impossible de la traiter avant la fin de l'année, le taux de conformité chute de 100 à 50%). Le non-accomplissement très net des objectifs de prestation liés au contrôle préalable des projets informatiques transmis (indicateur 1) s'explique d'une part par la croissance du nombre de nouveaux concepts SIPD à examiner et d'autre part par le fait que le contrôle préalable prend beaucoup de temps. Les deux indicateurs 3 et 5 liés à la qualité du travail (recours admis, satisfaction des autorités communales de surveillance en matière de protection des données) ont été dépassés.

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

12 Autorités judiciaires et Ministère public

12.1 Produktgruppen (JUS)

12.1 Groupes de produits (JUS)

12.1.1 Zivil- und Straferichtbarkeit

12.1.1 Juridictions civile et pénale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	39'543'200.00	36'723'749.50	-2'819'450.50	-7.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	45'303'831.59	47'348'102.18	2'044'270.59	4.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	21'625'000.00	24'561'462.04	2'936'462.04	13.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	-27'385'631.59	-35'185'814.72	-7'800'183.13	28.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	10'264'796.74	11'853'878.24	1'589'081.50	15.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	5'256'923.97	17'809'934.35	12'553'010.38	238.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	-42'907'352.30	-64'849'627.31	-21'942'275.01	51.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	-42'907'352.30	-64'849'627.31	-21'942'275.01	51.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	360'000.00	336'035.00	-23'965.00	-6.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	3'595'000.00	2'230'608.00	-1'364'392.00	-38.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	-38'952'352.30	-62'282'984.31	-23'330'632.01	59.9	Marge contributive IV

Produkte

- Entscheid Strafabteilung Obergericht
- Entscheid Zivilabteilung Obergericht
- Anwaltsprüfungen Obergericht
- Anwaltsaufsicht
- Andere Dienstleistungen Obergericht
- Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
- Schlichtungsverfahren
- Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde

Produits

- Décision de la section pénale de la Cour suprême
- Décision de la section civile de la Cour suprême
- Examens d'avocat
- Surveillance des avocats
- Autres prestations de services Cour suprême
- Décision de droit civil première instance
- Décision de droit pénal première instance
- Décision de mesures de contraintes première instance
- Procédure de conciliation
- Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstrafgerichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950
- Bundesverfassung vom 18. April 1999
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007
- Gesetz über das kantonale Strafrecht vom 9. April 2009
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907
- Obligationenrecht vom 30. März 1911
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008
- Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1889
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafrechtspflege vom 11. Juni 2009
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft vom 11. Juni 2009
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003
- Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009
- Gesetz betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911
- Gesetz über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit

Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme du 4 novembre 1950
- Constitution fédérale du 18 avril 1999
- Constitution du canton de berne du 6 juin 1993
- Code pénal du 21 décembre 1937
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007
- Loi sur le loi pénale du canton du 9 avril 2009
- Code civil du 10 décembre 1907
- Code des obligations du 30 mars 1911
- Code de procédure civile suisse 19 décembre 2008
- Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite du 11 avril 1889
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 11 juin 2009
- Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public du 11 juin 2009
- Loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs du 20 juin 2003
- procédure pénale des mineurs du 20 mars 2009
- Loi d'introduction du Code civil suisse 28 mai 1911
- Loi sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle du 22 novembre 1989

Destinataires

Personnes physiques et morales

Autorités communales, cantonales et fédérales

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Orientation efficience et résultats

Qualité et acceptation élevées des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllt/réalise	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllt/réalise	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	Erfüllt/réalise	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours

Kommentar

Leistungscontrolling: Die Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht worden.

Commentaire

Controlling des prestations : Les objectifs de prestation ont été pleinement atteints.

Kommentar

Finanzcontrolling: Seit dem 1. Januar 2011 ist die Justizreform des Kantons Bern in Kraft und die Zivil- und Strafgerichtsbarkeit hat ihre Tätigkeit unter den neuen Voraussetzungen aufgenommen. Der Voranschlag 2011 wurde erstmals unter diesen neuen Bedingungen erstellt. Aufgrund fehlender Erfahrungswerte mussten bei der Erstellung des Voranschlages 2011 zahlreiche Annahmen und Schätzungen zu Grunde gelegt werden. Das Rechnungsergebnis 2011 zeigt nun auf, dass der Deckungsbeitrag III nicht ausreicht und zusätzliche Mittel im Umfang von CHF 21'942'275 notwendig sind. Verantwortlich hierfür sind verschiedene Ursachen im Aufwand und im Ertrag, welche durch die Zivil- und Strafgerichtsbarkeit nicht beeinflussbar sind. Die wesentlichen Abweichungen sind beim Personalaufwand mit CHF 4,7 Millionen, bei den Forderungsverlusten für die unentgeltliche Prozessführung mit CHF 15,8 Millionen, bei den Prozessnebenkosten mit CHF 0,8 Millionen und aufgrund der erstmaligen Bildung von Delkrederer auf dem Debitorenbestand mit CHF 0,7 Millionen zu verzeichnen. Auf der Ertragsseite wurde bei den Gebühren für Amtshandlungen ein Minderertrag von CHF 1,8 Millionen, bei den Rückerstattungen Dritter ein Mehrertrag von CHF 0,9 Millionen sowie bei den Einziehungen ein Mehrertrag von CHF 1,2 Millionen verzeichnet. Die Plausibilisierungsarbeiten der Finanzverwaltung auf Basis der Konzernversion 1 haben gezeigt, dass bei der Budgetierung fälschlicherweise sachliche Abgrenzungen zwischen der Finanzbuchhaltung und der Betriebsbuchhaltung auf dem Konto Forderungsverluste aus unentgeltlicher Prozesskostenführung vorgenommen wurden. Durch die sachlich unrichtige Abgrenzung werden nun auf dem Konto Forderungsverluste aus unentgeltlicher Prozessführung um CHF 15,8 Millionen zu tiefe Kosten ausgewiesen. Es müssen deshalb zusätzliche Mittel für Forderungsverluste aus unentgeltlichen Prozessführungen im Umfang von CHF 15,8 Millionen beansprucht werden. Ferner ist darauf hinzuweisen, dass der Voranschlag 2011 bei der Verabschiedung des Grossen Rates um CHF 4,0 Millionen im Personalaufwand und um CHF 5,25 Millionen im Sachaufwand gekürzt worden war und bei den Entgelten eine Aufstockung um CHF 6,5 Millionen erfolgte.

Commentaire

Controlling des finances: La réforme de la justice du canton de Berne est entrée en vigueur le 1er janvier 2011. À partir de cette date, les juridictions civile et pénale ont exercé leurs activités conformément aux nouvelles conditions. Le budget 2011 a été établi pour la première fois conformément à ces nouvelles conditions. En raison du manque de données empiriques, le budget 2011 a toutefois dû être établi sur la base d'un grand nombre de suppositions et d'estimations. Le résultat des comptes 2011 montre aujourd'hui que la marge contributive III n'est pas suffisante et que des moyens supplémentaires d'un montant de CHF 21 942 275 sont nécessaires. Cela est dû à plusieurs postes dans les charges et dans les revenus, sur lesquels les juridictions civile et pénale n'ont pas d'influence. Les principaux écarts concernent les charges de personnel (CHF 4,7 millions), les pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite (CHF 15,8 millions), les charges accessoires de procédure (CHF 0,8 million) et les postes débiteurs (CHF 0,7 million) en raison de la première constitution du ducroire. En ce qui concerne les revenus, les émoluments administratifs enregistrent une diminution de CHF 1,8 million, les remboursements de tiers une augmentation de CHF 0,9 million et les recouvrements une augmentation de CHF 1,2 million. Les travaux de vérification de l'administration des finances basés sur la version du groupe 1 ont montré que, lors de la planification budgétaire, des différences d'incorporations matérielles entre la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation ont été effectuées à tort sur le compte de pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite. En raison de ces différences d'incorporations matérielles erronées, les coûts du compte de pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite sont à présent inférieurs de CHF 15,8 millions. C'est pourquoi il est nécessaire de requérir des moyens supplémentaires pour les pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite d'un montant de CHF 15,8 million. Il convient également d'attirer l'attention sur le fait que, lors de son adoption par le Grand Conseil, le budget 2011 a subi une réduction de CHF 4 millions dans les charges de personnel, de CHF 5,25 millions dans les biens, services et marchandises et que les contributions ont été augmentées de CHF 6,5 millions.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit: Das Berichtsjahr war das erste Jahr nach der Umsetzung der Justizreform. Das Obergericht und die gesamte Zivil- und Strafgerichtsbarkeit haben sich so gut wie möglich auf diese Reform vorbereitet und sind mit neuen Prozessgesetzen, neuen Strukturen und Organisationsformen – entlassen in die Selbstverwaltung – ins Jahr 2011 gestartet. Das Berichtsjahr war ein Jahr der Erprobung und der Bewährung. Die ersten Wochen waren vor allem für die Vorinstanzen schwierig und anspruchsvoll. Trotz schwieriger Startbedingungen haben die Zivil- und Strafgerichte aber rasch Tritt gefasst. Die Geschäftszahlen zeigen, dass die «neue» Zivil- und Strafgerichtsbarkeit ihre angestrebte Leistungsfähigkeit erreicht hat. Seit dem 1. Januar 2011 konzentriert sich die unter der Aufsicht des Obergerichts stehende erstinstanzliche Straf- und Zivilgerichtsbarkeit auf drei kantonale Gerichte (Wirtschaftsstrafgericht, Jugendgericht, Kantonales Zwangsmassnahmengericht), vier Regionalgerichte (bisher 13 Gerichtskreise) sowie vier regionale Schlichtungsbehörden. Das Regionalgericht Berner Jura-Seeland sowie die regionale Schlichtungsbehörde Berner Jura-Seeland unterhalten im Berner Jura (Moutier) eine Aussenstelle. Parallel zu den wichtigen strukturellen Veränderungen hatte die Zivil- und Strafgerichtsbarkeit ihre Kernaufgabe, nämlich die Rechtsprechung in zivil- und strafrechtlichen Angelegenheiten wahrzunehmen.

Commentaire

Priorités de l'activité : 2011 a été la première année à suivre la mise en oeuvre de la réforme de la justice. La Cour suprême et l'ensemble des juridictions civile et pénale se sont préparées aussi bien que possible à cette réforme. Elles ont débuté l'année 2011 avec de nouveaux codes de procédures, de nouvelles structures et formes d'organisation et sont entrées dans l'auto-administration. L'année considérée a été une année d'essai et de mise à l'épreuve. Les premières semaines ont été difficiles et pénibles, notamment pour les instances inférieures. Malgré des conditions de départ difficiles, les tribunaux civils et pénaux se sont cependant rapidement adaptés. Les chiffres montrent que les « nouvelles » juridictions civile et pénale ont atteint les performances visées. Depuis le 1^{er} janvier 2011, les juridictions de première instance civile et pénale surveillées par la Cour suprême sont concentrées en trois tribunaux cantonaux (Tribunal pénal économique, Tribunal des mineurs et Tribunal cantonal des mesures de contrainte), quatre tribunaux régionaux (auparavant 13 arrondissements judiciaires), ainsi que quatre autorités régionales de conciliation. Le Tribunal régional du Jura bernois-See-land ainsi que l'Autorité régionale de conciliation du Jura bernois-See-land sont dotés d'une agence dans le Jura bernois (Moutier). Parallèlement aux importantes modifications structurelles, les juridictions civile et pénale ont continué à exercer leurs tâches habituelles.

12.1.2 Verwaltungsgerichtsbarkeit

12.1.2 Juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	1'282'000.00	1'151'317.18	-130'682.82	-10.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	10'779'479.61	11'270'197.90	490'718.29	4.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	520'400.00	308'218.29	-212'181.71	-40.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	-10'017'879.61	-10'427'099.01	-409'219.40	4.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	2'326'081.84	2'667'607.13	341'525.29	14.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	465'100.55	693'540.31	228'439.76	49.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	-12'809'062.00	-13'788'246.45	-979'184.45	7.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	-12'809'062.00	-13'788'246.45	-979'184.45	7.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	300.00	300.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	-12'809'062.00	-13'787'946.45	-978'884.45	7.6	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht
- Entscheid Steuerrekurskommission
- Entscheid Bodenverbesserungskommission
- Entscheid Enteignungsschätzungskommission
- Entscheid Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern

Produits

- Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
- Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
- Autres prestations de services du Tribunal administratif
- Décision sur recours de la Commission des recours en matière fiscale
- Décision sur recours/sur opposition de la Commission des améliorations foncières
- Jugement de la Commission d'estimation en matière d'expropriation
- Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurskommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführenden, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101)
- Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (BSG 155.21)
- Sach- und besondere Verfahrenserlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Sach- und Verfahrenserlasse aus Teilen der Eidgenössischen Gesetzessammlung

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen
 Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit
 Hohe Akzeptanz

Leistungsindikator(en)

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administratif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Bases juridiques

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (RSB 155.21)
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de certaines parties du recueil du droit fédéral

Destinataires

Personnes physiques et morales
 Autorités communales, cantonales et fédérales

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Efficacité et orientation par rapport aux résultats
 Degré d'acceptation élevé

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	3'200	3'443	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	2'570	2'427	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	13%	6%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:
 Erledigte Verfahren
 (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren)

Indicateur de prestation 1 :
 Procédures liquidées
 (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice)

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren
 (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangene Verfahren, minus erledigte Verfahren)

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote
 (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren)

Kommentar

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht und die Soll-Werte wurden erreicht und grösstenteils übertroffen.

Finanzcontrolling: Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe um CHF 979'184 schlechter ab als budgetiert. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetüberschreitung:

Der Personalkredit wurde anlässlich der Verabschiedung im Dezember 2010 vom Grossen Rat noch um CHF 298'897 gekürzt. Die nachträgliche Korrektur des Lohnsummenwachstums (Teuerungszulage und individueller Leistungsaufstieg) durch den Grossen Rat führt zu weiteren Kosten von rund CHF 250'000. Bei den vom Personalamt aufgrund der geplanten Personalausgaben berechneten Sozialversicherungsbeiträgen (Arbeitgeberbeiträge) entstand ein Fehlbetrag von CHF 254'059 weil die Verwaltungsgerichtsbarkeit aufgrund ihrer Lohn- und Altersstruktur nicht denselben Regeln untersteht wie der Schnitt der Kantonsverwaltung. Ende Jahr haben die Zeitguthaben in der Verwaltungsgerichtsbarkeit 15'501 Stunden betragen, was infolge zu geringer Rückstellungen in den vergangenen Jahren zusätzliche Rückstellung von CHF 275'312 erforderte. Die FIN hat im Rahmen der Plausibilisierungsarbeiten festgestellt, dass bei den Forderungsverlusten aus unentgeltlicher Prozessführung unsachgemässe sachliche Abgrenzungen zwischen der Finanzbuchhaltung und der Betriebsbuchhaltung vorgenommen wurden. Die sachlich unrichtige Abgrenzung hat zur Folge, dass CHF 309'660 an zusätzlichen Mitteln für Forderungsverluste aus unentgeltlichen Prozessführungen beansprucht werden müssen. Die genannten Mehraufwände konnten auch mit dem Minderaufwand von CHF 337'945 bei den Sachausgaben nur teilweise kompensiert werden.

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes
 (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées)

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours
 (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice)

Commentaire

Controlling des effets : Les objectifs d'effets et de prestations ont été pleinement atteints et les valeurs cible ont été atteintes et en grande partie dépassées.

Controlling des finances : Le solde de la marge contributive III est supérieure de CHF 979 184 aux prévisions budgétaires. Les causes suivantes ont mené à cet écart :

Lors de son adoption par le Grand Conseil en décembre 2010, le crédit du personnel a encore été réduit de CHF 298 897. La correction après-coup de la croissance de la masse salariale (allocation de renchérissement et progression individuelle du traitement) effectuée par le Grand Conseil a conduit à des coûts supplémentaires d'environ CHF 250 000. Un déficit de CHF 254 059 a été enregistré sur le plan des cotisations aux assurances sociales (cotisations d'employeur), calculées par l'Office du personnel sur la base des dépenses de personnel planifiées ; la cause est à rechercher dans la structure salariale et la pyramide des âges, qui ne répondent pas aux mêmes règles dans la juridiction administrative que la moyenne de l'administration cantonale. A la fin de l'année, le solde excédentaire de l'horaire de travail mobile se montait dans la juridiction administrative à 15 501 heures, ce qui, en raison de trop faibles provisions les années précédentes, a nécessité une augmentation des provisions de CHF 275 312. Dans le cadre de ses travaux de vérification, la FIN a constaté des différences injustifiées d'incorporations matérielles entre la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation sur le compte de pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite. En conséquence, un montant supplémentaire de CHF 309 660 doit être imputé sur le compte de pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite. Malgré la diminution des charges de CHF 337 945 dans les dépenses en biens, services et marchandises, les charges supplémentaires précitées n'ont pu être que partiellement compensées.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit: Im ersten Jahr nach dem Inkrafttreten der 2. Justizreform am 1. Januar 2011 galt es innerhalb der Verwaltungsgerichtsbarkeit die organisatorischen Voraussetzungen für die neue Ordnung zu schaffen. In der ersten Jahreshälfte mussten zahlreiche Reglemente in Kraft gesetzt werden, die die Basis für die neue Selbstverwaltung bilden. Zudem musste das Verwaltungsgericht ein Konzept erarbeiten, um die ihm in Artikel 13, Absatz 3 des Gesetzes vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1) übertragene Oberaufsicht über die übrigen verwaltungsunabhängigen Justizbehörden wahrnehmen zu können. Weiter mussten mit diesen Behörden Ressourcenvereinbarungen und mit deren Präsidien Leistungsvereinbarungen abgeschlossen werden.

Parallel zu den wichtigen strukturellen Veränderungen hatte die Verwaltungsgerichtsbarkeit ihre Kernaufgabe, nämlich die Rechtsprechung in öffentlich-rechtlichen Angelegenheiten wahrzunehmen. Im Laufe des Geschäftsjahrs sind bei der Verwaltungsgerichtsbarkeit 3'376 neue Fälle eingegangen. 3'443 Fälle konnten erledigt werden, was zu einem geringfügigen Pendenzenabbau geführt hat. Die Pendenzen betragen am 1. Januar 2012 noch 2'427 Fälle. Bei den einzelnen Teilprodukten gab es unterschiedliche Tendenzen bezüglich der Eingänge. Insgesamt blieb das Geschäftsvolumen auf hohem Niveau stabil. Mit Blick auf das Inkrafttreten der Rechtsweggarantie am 1. Januar 2009 ist der bernische Gesetzgeber für das Verwaltungsgericht von einer potentiellen Zunahme der Eingänge um rund 15 Prozent ausgegangen¹⁾. Wenn man die Durchschnittszahlen der Geschäfte der drei der Änderung vorangegangenen Jahre (2006-2008: 343) mit denjenigen der drei auf die Änderung folgenden Jahre (2009-2011: 493) vergleicht, stellt man eine gegenüber der Annahme deutlich höhere Zunahme fest. Die Zunahme beträgt tatsächlich rund 44 Prozent.

¹⁾ s. Vortrag des Regierungsrates an den Grossen Rat betreffend das Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege [VRPG], Tagblatt des Grossen Rates, Aprilsession 2008, Beilage 11, Ziff. 5.1, S. 38 f

Commentaire

Priorités de l'activité : Au cours de la première année suivant l'entrée en vigueur, le 1er janvier 2011, de la réforme de la justice 2, il s'agissait pour la juridiction administrative de créer les bases organisationnelles nécessaires à son fonctionnement dans cette nouvelle structure. La première moitié de l'année a été consacrée à la mise en vigueur des nombreux règlements constituant la base d'une nouvelle administration autonome. Par ailleurs, le Tribunal administratif a dû élaborer la conception nécessaire en vue d'assumer la surveillance sur les autres autorités de justice administrative indépendantes de l'administration, qui est dorénavant de sa compétence, d'après l'art. 13 al. 3 de la loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1). En outre, des conventions sur les ressources ont dû être conclues avec ces autorités, ainsi que des conventions de prestations avec leur présidence respective.

Parallèlement à ces modifications structurelles importantes, la juridiction administrative devait aussi se consacrer à sa tâche centrale, à savoir la jurisprudence en matière de droit public. Au cours de l'exercice, 3 376 nouveaux cas ont été introduits devant les instances de la juridiction administrative. 3 443 cas ont pu être liquidés, ce qui a conduit à une légère diminution des cas pendants. Au 1er janvier 2012, ceux-ci se montaient encore à 2 427 cas. En ce qui concerne le nombre des nouveaux cas, la tendance était différenciée selon les divers produits. D'un point de vue global, le volume des affaires est demeuré stable à un niveau élevé. En rapport avec l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 2009, de la garantie de l'accès au juge, le législateur bernois a pris en considération une augmentation potentielle d'environ 15 pour cent de nouveaux cas introduits au Tribunal administratif¹⁾. En comparant la moyenne du nombre des cas introduits pendant les trois années ayant précédé la modification (2006-2008 : 343) avec celle des trois années subséquentes (2009-2011 : 493), on constate une augmentation nettement supérieure à cette prévision. En réalité, l'augmentation s'est montée à environ 44 pour cent.

¹⁾ Cf. rapport présenté par le Conseil-exécutif au Grand Conseil concernant la modification de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), Journal du Grand Conseil, session d'avril 2008, annexe 11, ch. 5.1, p. 38 ss.

12.1.3 Staatsanwaltschaft

12.1.3 Ministère public

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011		2011	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	12'164'950.00	16'934'321.22	4'769'371.22	39.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	0.00	35'289'045.08	28'060'007.63	-7'229'037.45	-20.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	0.00	25'423'000.00	23'097'313.43	-2'325'686.57	-9.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	-48'547'095.08	-34'222'999.84	14'324'095.24	-29.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	82'343.63	10'184'650.15	10'102'306.52	12'268.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	1'252'286.95	11'255'566.28	10'003'279.33	798.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	-49'881'725.66	-55'663'216.27	-5'781'490.61	11.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	-49'881'725.66	-55'663'216.27	-5'781'490.61	11.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	15'550.00	41'175.98	25'625.98	164.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	18'800'200.00	20'220'775.84	1'420'575.84	7.6	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	0.00	-31'065'975.66	-35'401'264.45	-4'335'288.79	14.0	Marge contributive IV

Produkte

- Untersuchung
- Anklageerhebung
- Abgekürztes Verfahren
- Strafbefehlsverfahren
- Rechtsmittelverfahren
- Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren
- Vollzug an Jugendlichen

Produits

- Instruction
- Mise en accusation
- Procédure simplifiée
- Procédure d'ordonnance pénale
- Procédure de recours
- Procédure de détermination de la juridiction à raison de la ma-
tière et à raison du lieu
- Exécution des peines et mesures de protection applicables
aux mineurs

Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003 (JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR)
- Verordnung über die Mitteilung kantonaler Strafentscheide vom 10. November 2004 (Mitteilungsverordnung, MV; SR 312.3)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Einführungsgesetz zur Schweizerischen Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG)
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmevollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Dekret betreffend die Verfahrenskosten und Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG)

Leistungsempfänger

Prozessbeteiligte

Natürliche und juristische Personen (Rechtsgemeinschaft)

Strafgerichte

Bundesanwaltschaft

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édiction de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Bases juridiques

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Droit pénal des mineurs du 20 juin 2003 (DPMIn ; RS 311.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS)
- Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 20 mars 2009 (PPMin ; RS)
- Ordonnance du 10 novembre 2004 réglant la communication des décisions pénales prises par les autorités cantonales (Ordonnance sur la communication ; RS 312.3)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB)
- Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Décret concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (décret sur les frais de procédure, DFP ; RSB)

Destinataires

Parties au procès

Personnes physiques et morales (communauté de droit) Citoyens et citoyennes (communauté de droit)

Tribunaux pénaux

Ministère public de la Confédération

Leistungsempfänger

Kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Autorités cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Keine definiert

Objectif(s) de prestation

Aucun

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	75%	*	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	40%	*	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90%	*	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	10% : 5%	*	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	70% < 45 Tage/ jours 25% < 6 Monate/mois Nur begründete Fälle/cas seulement fondés > 6 Monate/mois	*	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Erledigungsquote (Prozentsatz der erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Taux de liquidation (pourcentage de procédures liquidées par rapport au nombre total de procédures nouvellement introduites).

Leistungsindikator 2:

Erledigungsquote neue Verfahren (Prozentsatz der erledigten neuen Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der zu Beginn des Jahres hängigen Verfahren).

Indicateur de prestation 2 :

Taux de liquidation des nouvelles procédures (pourcentage de nouvelles procédures liquidées par rapport au nombre total de procédures pendantes au début de l'année).

Leistungsindikator 3:

Erledigungsquote alte Verfahren (Prozentsatz der erledigten alten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der zu Beginn des Jahres hängigen Verfahren).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de liquidation des anciennes procédures (pourcentage d'anciennes procédures liquidées par rapport au nombre total de procédures pendantes au début de l'année).

Leistungsindikator 4:

Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote (ganz oder teilweise gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 4 :

Taux des gains et des pertes de cause dans les procédures de recours (rapport entre le nombre de recours admis et le nombre total de recours ou de procédures liquidées).

Leistungsindikator 5:

Gesamtverfahrensdauer (mit Strafbefehl erledigte Verfahren innerhalb bestimmter Zeit im Verhältnis zu den mit Strafbefehl erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 5 :

Durée totale des procédures (rapport entre le nombre de procédures liquidées par ordonnance pénale pendant une certaine période et le nombre de procédures liquidées par une ordonnance pénale).

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 49,9 Millionen um rund CHF 5,8 Millionen schlechter ab als geplant.

Wegen eines technischen Fehlers wurde im Voranschlag irrtümlicherweise ein Teil des Bussenertrages von CHF 2,7 Millionen dem Deckungsbeitrag III zugewiesen. Die Verbuchung in der Rechnung erfolgte hingegen korrekt. Im Gegenzug wird der Deckungsbeitrag IV im Vergleich des Voranschlags zur Rechnung um CHF 2,7 Millionen zu gut dargestellt und die zahlenmässige Verschlechterung des Deckungsbeitrages III wieder kompensiert. Aus diesem Grund beträgt die eigentliche Saldoabweichung auf dem Deckungsbeitrag III CHF 3,1 Millionen, wofür folgende Kostenblöcke im Aufwand verantwortlich sind, welche durch die Staatsanwaltschaft kaum oder gar nicht beeinflusst werden können:

Die Personalkosten wurden um rund CHF 3,1 Millionen überschritten. Die generelle Neueinreihung der Staatsanwälte per 1. Januar 2011 führt zu zusätzlichen Kosten von CHF 1,6 Millionen für Verdiensterhöhungsbeiträge an die Bernische Pensionskasse. Die Kosten für die Bildung von zusätzlichen Rückstellungen für Zeitguthaben (+12'426 Stunden) sowie die Neubewertung der bereits bestehenden Zeitguthaben aufgrund neuer Stundensatzberechnungen betragen insgesamt CHF 1,5 Millionen. Ferner ist zu bemerken, dass mit den eingestellten Mitteln im Personalaufwand das nachträglich gewährte Lohnsummenwachstum (Teuerungsausgleich und individueller Leistungsaufstieg) durch den Grossen Rat im Umfang von rund CHF 0,6 Millionen, sowie die Überschreitung des Stellenplans im Umfang von rund 4,9 Aushilfsstellen abgedeckt werden konnten.

Der Sachaufwand fällt um CHF 0,8 Millionen höher aus als geplant. Hauptverantwortlich für die Überschreitung sind die Untersuchungskosten, welche zusätzliche Mittel im Umfang von CHF 2,5 Millionen benötigen. Demgegenüber sind bei den übrigen Aufwandpositionen mittels Ausgabenverzichts CHF 1,7 Millionen kompensiert worden.

Die erstmalige Bildung des Delkredere auf dem Debitorenbestand per Ende Jahr verschlechtern das Rechnungsergebnis um CHF 1,4 Millionen.

Mehrkosten von CHF 0,7 Millionen entstehen bei den Fordeungsverlusten aus unentgeltlicher Prozessführung, welche aufgrund einer veränderten Buchungspraxis neu separat ausgewiesen werden. Bei der Erstellung des Voranschlags war diese Veränderung noch nicht bekannt und deshalb nicht berücksichtigt worden.

Die Internen Verrechnungen wurden um CHF 2,6 Millionen überschritten. Dabei handelt es sich um Vergütungen an die Anstalten für die Kosten der Insassen. Die Budgetierung erfolgt gestützt auf die Angaben des Amtes für Freiheitsentzug und Betreuung der Polizeidirektion. Diese Kreditüberschreitung ist für den Kanton haushaltsneutral, da beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung ein Mehrertrag in gleicher Höhe resultiert.

Commentaire

Avec une marge contributive III budgétée à près de 49,9 millions de francs, le groupe de produits affiche un résultat inférieur d'environ 5,8 millions de francs aux prévisions.

Suite à une erreur technique intervenue dans le budget, une partie des revenus des amendes - d'un montant de 2,7 millions de francs - a en effet été attribuée à la marge contributive III. La comptabilisation a toutefois été effectuée correctement. A l'inverse, si l'on compare le budget au compte, la marge contributive IV a été surévaluée de 2,7 millions de francs, ce qui vient compenser la détérioration des chiffres de la marge contributive III. Pour cette raison, le solde de la marge contributive III présente finalement un écart de 3,1 millions de francs qu'il faut imputer, côté charges, aux blocs de coûts ci-après - le Ministère public ne pouvant pas ou quasiment pas avoir d'influence sur eux:

Les frais de personnel ont été dépassés d'environ 3,1 millions de francs. Le reclassement général des procureurs a généré des coûts supplémentaires, à hauteur d'1,6 million de francs, au titre des cotisations patronales à la Caisse de pension bernoise. Les coûts de constitution de provisions supplémentaires pour les soldes d'heures de travail (+12 426 heures) ainsi que la réévaluation des soldes d'heures de travail déjà existants en raison de nouveaux calculs du taux horaire s'élèvent à CHF 1,5 million au total. Par ailleurs, les moyens inscrits dans les charges de personnel ont permis de couvrir la croissance de la masse salariale (compensation du renchérissement et progression liée à la performance individuelle) accordée après coup par le Grand Conseil et s'élevant à environ CHF 0,6 million ainsi que le dépassement de l'état des postes d'environ 4,9 postes d'auxiliaires.

Les biens, services et marchandises s'élèvent à 0,8 million de francs de plus que prévu dans le budget. Ce dépassement est principalement imputable aux frais d'instruction, qui ont nécessité des moyens supplémentaires à hauteur de 2,5 millions de francs. En contrepartie, il a été renoncé à certaines dépenses dans les autres postes de charges, entraînant ainsi une compensation à hauteur de 1,7 million de francs.

La première constitution d'un du croire sur les débiteurs, à la fin de l'année, a entraîné une dégradation du résultat comptable à hauteur de 1,4 million de francs.

Des coûts supplémentaires s'élevant à 0,7 million de francs apparaissent au niveau des pertes sur créances au titre de l'assistance judiciaire gratuite; suite à une modification des pratiques comptables, celles-ci doivent désormais être inscrites séparément. Lors de l'établissement du budget, cette modification n'était pas encore connue et n'avait donc pu être prise en compte.

Les imputations internes ont été dépassées de 2,6 millions de francs. Cela concerne les versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention. Le budget est établi sur la base des données communiquées par l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement de la Direction de la police. Ce dépassement de crédit est neutre du point de vue budgétaire pour le canton, puisqu'au niveau de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, il en résulte une hausse des revenus d'un montant équivalent.

Kommentar

Der Ertrag wurde übertroffen und verbessert das Rechnungsergebnis um CHF 5,5 Millionen. Die Gebühreneinnahmen wurden deutlich unterschätzt und die Mehreinnahmen von CHF 4,6 Millionen dürften nicht zuletzt auf die neuen Tarife ab 2011, gemäss Dekret betreffend die Verfahrenskosten und die Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG 161.12), zurückzuführen sein. Die Erträge aus Rückerstattungen von CHF 0,8 Millionen und Einziehungen von CHF 0,1 Millionen liegen über den Erwartungen.

Ferner ist darauf hinzuweisen, dass der Voranschlag 2011 bei der Verabschiedung des Grossen Rates um CHF 5,25 Millionen gekürzt worden war.

Hinweis zu den Indikatorenwerten: Für die Erhebung der Indikatorenwerte wurde ein entsprechendes Auswertungsinstrument bei einem Drittanbieter frühzeitig in Auftrag gegeben. Aufgrund zeitlicher Verzögerungen und technischer Schwierigkeiten bei der Programmierung können die Auswertungen zurzeit nicht ermittelt werden. Das Auswertungsinstrument wird zur Zeit vom Hersteller und der Abteilung für Informatik der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion einem ersten Test unterzogen. Eine manuelle Datenauswertung ist nicht möglich. Die Staatsanwaltschaft sieht sich daher nicht in der Lage die Resultate für den Geschäftsbericht präsentieren zu können. Die Arbeiten für die Ermittlung der Indikatorenwerte 2011 laufen weiter und sollen im Verlaufe des 1. Semesters 2012 vorliegen.

Commentaire

Les objectifs de revenus ont été dépassés, ce qui améliore le résultat comptable de 5,5 millions d'euros. Les recettes provenant des émoluments ont été largement sous-estimées et l'augmentation de ces recettes, soit 4,6 millions de francs, est notamment imputable aux nouveaux tarifs en vigueur depuis 2011 conformément au Décret concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (Décret sur les frais de procédure, DFP ; RSB 161.12). Les revenus provenant des remboursements – à hauteur de 0,8 million de francs – et des confiscations – à hauteur de 0,1 million de francs – ont dépassé les montants escomptés.

Il convient de rappeler également que le budget 2011 avait été réduit de 5,25 millions de francs lors de son adoption par le Grand Conseil.

Remarque à propos des valeurs des indicateurs : Pour le relevé des valeurs des indicateurs, un prestataire tiers a été mandaté très tôt dans le but de fournir un outil d'évaluation ad hoc. Or, suite à des retards et des difficultés techniques au niveau de la programmation, les évaluations ne peuvent pas encore être effectuées. L'outil d'évaluation fait actuellement l'objet d'un premier test chez le fabricant ainsi qu'au Service d'informatique de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques. Il n'est pas possible de procéder à une évaluation manuelle des données. Le Ministère public se voit donc dans l'impossibilité de présenter ses résultats pour le rapport de gestion. Les travaux d'évaluation des valeurs des indicateurs 2011 se poursuivent et devraient être disponibles dans le courant du 1^{er} semestre 2012.

12.1.4 Justizleitung

12.1.4 Direction de la magistrature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2010 CHF	2011 CHF	2011 CHF	CHF	2011 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	220.00	220.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	216'119.88	1'021'074.10	804'954.22	372.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	1'884.80	1'884.80		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	-216'119.88	-1'022'738.90	-806'619.02	373.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	1'694'089.13	375'662.38	-1'318'426.75	-77.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	474'499.99	113'198.67	-361'301.32	-76.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	-2'384'709.00	-1'511'599.95	873'109.05	-36.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	-2'384'709.00	-1'511'599.95	873'109.05	-36.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	-2'384'709.00	-1'511'599.95	873'109.05	-36.6	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen nach Aussen
- Aus- und Weiterbildungen

Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates, bei allen Fragen die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichtes. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat. Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations en faveur de tiers
- Formation et perfectionnement

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré « mission-financement » et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil. Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993; BSG 101.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PS; BSG 153.1)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Leistungsempfänger

Kantonale Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effiziente, qualitativ hoch stehende, bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Mittel

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Leistungsindikator 1	-	> 95%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 90%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	< 5	0	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Formell korrekt erledigte Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich.

Leistungsindikator 2:

Fristgerecht erledigte Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich.

Leistungsindikator 3:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl der behandelten Geschäfte.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne (Constitution cantonale du 6 juin 1993, RSB 101.1)
- Loi du 11 juin 2009 spr l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.1)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Destinataires

Autorités judiciaires et Ministère public du canton, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Prestations de grande qualité, efficaces et répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources disponibles.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Part d'affaires liquidées de manière formellement correcte par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : %.

Indicateur de prestation 2 :

Part d'affaires liquidées dans les délais (4 jours ouvrés de retard au maximum) par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : %.

Indicateur de prestation 3 :

Part de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : %.

Kommentar

Im ersten Jahr nach der Umsetzung der Justizreform verzeichnete die Produktgruppe folgende Schwerpunkte: Unterstützung der Justizleitung bei der Wahrnehmung ihrer Kernaufgaben gemäss Artikel 18 des Gesetzes vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1), Koordination der für die Erfüllung der Kernaufgaben Strafverfolgung und Rechtsprechung benötigten Ressourcen, Aufbau zweckmässiger Abläufe und Definition der Verantwortlichkeiten im Ressourcenbereich der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Justiz). Zentrale Führung der Aufwendungen für die Aus- und Weiterbildung des Personals der Justiz. Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden vollumfänglich erreicht.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe weist einen Saldo von rund CHF 0,9 Millionen aus. Er setzt sich wie folgt zusammen: Minderbedarf von CHF 0,5 Millionen beim Personalaufwand und CHF 0,4 Millionen beim Sachaufwand. Beim Personalaufwand sind es die nicht wie geplant beanspruchten Mittel für die Aus- und Weiterbildung des Personals und die nicht ganzjährig besetzten Stellen bei der Stabsstelle für Ressourcen, beim Sachaufwand die zum Teil nicht beanspruchten Dienstleistungen Dritter.

Commentaire

Au cours de la première année suivant la mise en oeuvre de la réforme de la justice, le groupe de produits a mis l'accent sur les points suivants: Soutenir la Direction de la magistrature dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches centrales selon l'article 18 de la loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1), coordonner les ressources nécessaires à l'accomplissement des tâches centrales de la poursuite pénale et des compétences juridictionnelles, mettre en place des processus adaptés et définir les responsabilités dans le domaine des ressources des autorités judiciaires et du Ministère public (justice). Gestion centralisée des charges pour la formation et la formation continue du personnel de la justice. Les objectifs de prestation des groupes de produits ont été entièrement atteints.

La marge contributive III du groupe de produits présente un solde d'environ CHF 0,9 millions. Il est composé comme suit: dépenses moindres de CHF 0,5 millions concernant les charges de personnel et de CHF 0,4 millions concernant les biens, services et marchandises. Pour les charges de personnel, il s'agit des fonds utilisés autrement que prévu pour la formation et la formation continue du personnel et des postes de l'état-major des ressources occupés uniquement pendant une partie de l'année. Pour les biens, services et marchandises, il s'agit des prestations de service de tiers parfois non utilisées.

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/3 - 03.12

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5/3 - 03.12